

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. ЛОМОНОСОВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

*На правах рукописи*

**ЧУЕВА Софья Юрьевна**

**ФОРМИРОВАНИЕ ФЕМИНИТИВОВ В НОВОГРЕЧЕСКОМ  
ЯЗЫКЕ**

Специальность 5.9.7. Классическая, византийская и новогреческая  
филология

**ДИССЕРТАЦИЯ**

на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук  
Ирина Витальевна Тресорукова

Москва – 2026

## Оглавление

Введение.....	4
Глава 1. История изучения словообразования феминитивов на материале различных языков.....	16
1.1. Зарубежные исследования.....	16
1.2. Отечественные исследования.....	22
1.3. Исследования на материале греческого языка.....	32
Выводы по главе 1.....	43
Глава 2. Диахронический анализ изменения продуктивности словообразующих формантов феминитивов.....	46
2.1. Словообразующие форманты феминитивов в древнегреческом языке....	47
2.2. Изменение продуктивности формантов феминитивов в эллинистическом койне.....	65
2.3. Византийский период.....	75
2.3.1. Изменение продуктивности формантов феминитивов в V-XII вв.....	78
2.3.2. Изменение продуктивности формантов феминитивов в XII-XV вв....	84
Выводы по главе 2.....	90
Глава 3. Словообразование феминитивов в новогреческом языке.....	92
3.1. Продуктивность словообразующих формантов феминитивов во второй половине XV – первой половине XIX в.....	95
3.2. Современный этап.....	102
3.2.1. Феминитивы с формантом <i>-ισσα</i> .....	106
3.2.2. Феминитивы с формантом <i>-τρια</i> .....	109
3.2.3. Феминитивы с формантом <i>-ού</i> .....	111
3.2.4. Феминитивы с формантом <i>-τρα</i> .....	116
3.2.5. Феминитивы с формантом <i>-ίνα</i> .....	118
3.2.6. Феминитивы с формантом <i>-αινα</i> .....	121
3.2.7. Феминитивы с формантами <i>-ίδα</i> и <i>-τιδα</i> .....	123
3.2.8. Феминитивы с формантом <i>-έσα</i> .....	127
3.3. Образование феминитивов-неологизмов в новогреческом языке.....	129
3.3.1. Неологизмы с формантом <i>-ισσα</i> .....	130
3.3.2. Неологизмы с формантом <i>-τρια</i> .....	134
3.3.3. Неологизмы с формантом <i>-ού</i> .....	137

3.3.4. Неологизмы с формантом <i>-ίνα</i> .....	140
3.3.5. Общая характеристика феминитивов-неологизмов с формантами <i>-ισσα</i> , <i>-τρια</i> , <i>-ού</i> и <i>-ίνα</i> .....	142
3.4. Стилистические особенности употребления феминитивов в новогреческом языке .....	144
Выводы по главе 3 .....	155
Заключение .....	158
Библиография .....	162
Приложение .....	178

## Введение

Исследование языка в современной лингвистике неразрывно связано с анализом социальных и культурных процессов. Одним из репрезентативных языковых явлений, напрямую связанных с изменениями в обществе, является появление большого количества феминитивов в ряде языков, одним из которых является новогреческий. Появление феминитивов – лексем, в большинстве случаев производных от соответствующей лексемы мужского рода и служащих для наименования лиц женского пола, их функционирование и динамика отражают изменение статуса женщины в обществе, борьбу за равные права и активность женщин в публичной сфере.

Настоящее исследование посвящено анализу образования феминитивов в греческом языке. Под феминитивами мы понимаем широкий спектр лексем, использующихся для номинации лиц женского пола и характеризующих их по роду деятельности, в том числе профессиональной, национальности и происхождению, особенностям внешности, характера и поведения, титулу и званию, принадлежности к определенной фамилии, а также по роду деятельности, титулу либо имени супруга или отца. В категорию феминитивов в рамках настоящей работы мы включаем также такую категорию, как зоонимы – лексемы, использующиеся для номинации животных. Процессы словообразования лексем, характеризующих самок животных от лексем мужского рода, использующихся для номинации самцов, включают те же словообразующие форманты, что и лексемы, использующиеся для характеристики женщин, следовательно, для полноценного анализа включение зоонимов обосновано идентичностью формантов и моделей создания феминитивов.

**Объектом** нашего исследования является система словообразования феминитивов в греческом языке в ее историческом развитии (в сопоставлении с особенностями образования феминитивов на более ранних этапах) и современном состоянии. **Предметом** исследования служат словообразующие

форманты феминитивов греческого языка, их семантика, стилистическая окраска и динамика изменения их продуктивности в различные периоды развития языка, а также процессы образования неологизмов с данными формантами.

**Актуальность исследования** обусловлена совокупностью нескольких факторов:

- **Общественные дебаты о языке и внедрении феминитивов** в повседневную речь, которые начались в конце XX века и продолжаются до сих пор, требуют серьезного научного осмысления. Новогреческий язык с его богатой многовековой историей представляет собой исключительно плодотворное поле для изучения того, как экстралингвистические процессы влияли на словообразование таких лексем, как феминитивы.

- **Феминитивы новогреческого языка** являются прекрасным объектом для исследования продуктивности словообразовательных моделей, механизмов деривации и взаимодействия различных уровней языка (морфологии, лексикологии и стилистики). Системное изучение словообразующих формантов феминитивов, как в синхронии, так и в диахронии, позволяет выявить общие закономерности развития языка, механизмы конкуренции формантов и смены словообразовательных парадигм.

- **Несмотря на значительный интерес к феминитивам** в отечественной и зарубежной лингвистике, наличие целого ряда работ, посвященных словообразованию, в том числе феминитивов на материале новогреческого языка (подробнее работы по этой теме рассматриваются в главе, посвященной истории вопроса), мы продолжаем обнаруживать ряд неточностей и лакун, которые необходимо восполнить комплексным исследованием процессов словообразования феминитивов не только в рамках определенного периода развития языка (древнегреческий, новогреческий), но и в диахронии. В большинстве современных работ рассматривается главным образом социолингвистический аспект и приводится синхронный срез, при этом авторы

работ не ставят перед собой задачу провести глубинный историко-словообразовательный анализ.

**Степень разработанности темы** отражена в первой главе настоящего исследования, где проанализированы существующие научные подходы к проблеме в отечественной и зарубежной лингвистике. Проблематика феминитивов на материале греческого языка находится на стыке нескольких исследовательских традиций – морфологической деривации, лексикологии, социолингвистики. В целом можно говорить о высокой насыщенности поля синхронными исследованиями новогреческого периода и о заметных лакунах в диахроническом описании, а также в системной оценке продуктивности отдельных словообразующих формантов в исторической перспективе. В международных исследованиях, посвященных изучению морфологии, сформирована теоретическая база, позволяющая описывать феминитивы как регулярные деривационные образования, а именно как модели суффиксальной деривации, конкуренцию формантов и семантические сдвиги. Зарубежные исследования на материале новогреческого языка представлены социолингвистическими исследованиями, изучающими видимость женщин в публичной сфере, профессиональные наименования, медийный и сетевой дискурс. Сильной стороной греческих исследований является детальная фиксация узуса и словарная репрезентация форм, что позволяет сопоставлять данные словарей с корпусными свидетельствами. Вместе с тем исследования ограничиваются синхронным срезом, а исторические траектории формантов прослеживаются преимущественно эпизодически, в рамках кратких исторических ремарок. Вопрос, который касается стилистических особенностей употребления феминитивов и является не первостепенным, но все же важным элементом настоящей работы, не занимает исследователей новогреческого языка как самостоятельный объект исследования. В ряде работ мы находим комментарии о способах образования лексем, служащих для характеристики лиц женского пола, и об их принадлежности к книжному либо разговорному языку,

однако в зарубежной лингвистике не уделяется должного внимания классификации феминитивов с тем или иным формантом. В отечественной лингвистике за последние десятилетия наблюдается всплеск интереса к феминитивам (на материале славянских и западноевропейских языков), активно обсуждаются вопросы нормирования, соотношения узуса и кодификации, прагматической маркированности и социокультурной мотивации. Эти наработки важны методологически (подходы к оценке продуктивности, корпусные методы, анализ стилистических особенностей феминитивов), однако прямые сопоставления с греческим материалом ограничены и часто носят характер частных наблюдений. На данный момент в научной литературе сравнительно мало систематических сопоставительных исследований греческого и славянских языков в аспекте словообразования феминитивов.

Наиболее уязвимым звеном в исследовании вопроса образования феминитивов в греческом языке остается системная диахрония. Имеются отдельные наблюдения по ряду словообразующих формантов и лексем классического (VIII-IV вв. до н. э.) и эллинистического периода (III в. до н. э. – IV в. н. э.), однако в подобных исследованиях не прослеживается цельной картины конкуренции словообразующих формантов, статистически выверенной на корпусном материале. Исследования феминитивов византийского периода (V-XV вв.) разрозненны, влияние жанровой спецификации на выбор форманта феминитива освещено ограничено. В рамках исследования новогреческого периода (XV-XXI вв.), представленного работами зарубежных исследователей, механизмы смены доминирующих формантов, взаимодействие разговорной и письменной нормы описаны неполно.

В целом настоящую тему исследования можно охарактеризовать как частично разработанную: синхронный новогреческий срез и кодификационные вопросы изучены сравнительно хорошо, разработаны описания основных формантов, их семантики и частично стилистики, подтвержденные корпусными наблюдениями. В то же время отсутствует единая диахроническая модель смены

продуктивности формантов от классического до новогреческого периода, в частности, слабо интегрированы данные по византийскому периоду, также не унифицированы методики расчета продуктивности в разные эпохи.

Таким образом, целью настоящей работы является комплексный диахронический и синхронический анализ словообразовательных моделей феминитивов в греческом языке, выявление основных тенденций в изменении продуктивности формантов и описание современной ситуации в образовании феминитивов-неологизмов.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- Систематизировать и критически обобщить все существующие научные подходы к изучению феминитивов в отечественной и зарубежной лингвистической традиции.
- Выявить и исследовать словообразующие форманты феминитивов в древнегреческом языке (классический период), охарактеризовать их продуктивность и семантику и проследить изменение продуктивности выявленных формантов в последующие периоды развития языка.
- Охарактеризовать особенности словообразования феминитивов в новогреческий период, выявить продуктивные и непродуктивные форманты и определить степень продуктивности каждого форманта на современном этапе, их семантические и стилистические особенности.
- Установить, классифицировать и проанализировать модели образования феминитивов-неологизмов в новогреческом языке, выявить влияние внеязыковых факторов на этот процесс.

**Материалом** для настоящего исследования послужила обширная база примеров лексем женского рода, выявленных в текстах различных эпох и жанров. Для диахронического анализа (глава 2) мы исследуем лексемы, собранные в ходе

работы с корпусом текстов Thesaurus Linguae Graecae<sup>1</sup>, а также материалы, собранные в ходе работы со словарями древнегреческого (греко-английский словарь Г. Лидделла и Р. Скотта<sup>2</sup>, греко-испанский словарь<sup>3</sup>) и средневекового языка (словарь Э. Криараса<sup>4</sup>). Для синхронического анализа в рамках новогреческого периода развития языка (глава 3) мы используем материалы из словарей новогреческого языка (толковый словарь М. Триандафиллидиса<sup>5</sup>, обратный словарь А. Анастасиади-Симеониди<sup>6</sup>, словарь Афинской Академии наук<sup>7</sup>, Толковый словарь Г. Бабиньотиса<sup>8</sup>, Этимологический словарь Г. Бабиньотиса<sup>9</sup>), а также лексемы, обнаруженные нами в ходе работы с рядом корпусов текстов (корпусы ΣΕΚ<sup>10</sup>, ΕΘΕΓ<sup>11</sup>, elTenTen19<sup>12</sup>), изучения текстов печатных СМИ, художественной литературы XIX-XXI вв., материалов социальных сетей и форумов.

---

<sup>1</sup> Thesaurus Linguae Graecae. URL: <https://stephanus.tlg.uci.edu> (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>2</sup> Liddle H. G., Scott R. Greek-English Lexicon (LSJ) URL: [https://www.greeklanguage.gr/digitalResources/ancient\\_greek/tools/liddell-scott/index.html](https://www.greeklanguage.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/index.html) (дата обращения: 15.12.2024).

<sup>3</sup> Diccionario Griego-Español (DGE). URL: <http://dge.cchs.csic.es> (дата обращения: 15.12.2024).

<sup>4</sup> Κριάρας Ε. Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημόδους Γραμματείας (1100-1669). URL: [https://www.greek-language.gr/greekLang/medieval\\_greek/em\\_kriaras/scanned\\_new/index.html?id=49&dq=](https://www.greek-language.gr/greekLang/medieval_greek/em_kriaras/scanned_new/index.html?id=49&dq=) (дата обращения: 10.12.2024).

<sup>5</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής. URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\\_greek/tools/lexica/triantafyllides/](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/) (дата обращения: 09.12.2024).

<sup>6</sup> Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α. Αντίστροφο Λεξικό. URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\\_greek/tools/lexica/reverse/index.html](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/reverse/index.html) (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>7</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας. URL: <https://christikolexiko.academyofathens.gr/> (дата обращения: 12.03.2025).

<sup>8</sup> Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2019.

<sup>9</sup> Μπαμπινιώτης Γ. Ετυμολογικό λεξικό της Νέας Ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικογραφίας, 2011.

<sup>10</sup> Σώμα Ελληνικών Κειμένων (ΣΕΚ). – URL: <https://www.sek.edu.gr/> (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>11</sup> Εθνικός Θησαυρός Ελληνικής Γλώσσας (ΕΘΕΓ). – URL: [https://hnc.ilsp.gr/?current\\_page=infocorp](https://hnc.ilsp.gr/?current_page=infocorp) (дата обращения: 12.12.2024).

<sup>12</sup> Greek Web Corpus (elTenTen19). – URL: <https://www.sketchengine.eu/eltentengreekcorpus/> (дата обращения: 12.12.2024).

В работе применяется комплекс **методов исследования**, включающий в себя:

- Метод сплошной выборки, позволяющий нам отобрать материал для исследования в ходе работы с текстами различных периодов и жанров.
- Метод корпусного анализа, который служит основой для формирования репрезентативной базы данных и обеспечивает объективность и верифицируемость результатов.
- В рамках исследования каждого периода развития языка – контекстный, морфологический и семантико-стилистический анализ лексем, позволяющий выявить особенности образования феминитивов, их семантику и функционирование в языке.
- Сравнительно-исторический метод, позволяющий проследить связи и закономерности образования феминитивов, изменение продуктивности их формантов и общую динамику развития системы словообразования имен в языке.
- Статистический метод, применяемый для количественной оценки продуктивности формантов в разные периоды развития языка.
- Метод социолингвистического анализа, благодаря которому возможна интерпретация полученных данных в связи с социальными и культурными процессами.

**На защиту выносятся** следующие основные положения настоящего исследования:

1. Исследование феминитивов, ограниченное синхронным срезом новогреческого языка, не позволяет объяснить механизмы смены продуктивности словообразовательных формантов, в то время как включение в анализ диахронических данных выявляет закономерности в изменении продуктивности, которые остаются скрытыми при исследовании образования феминитивов в синхронии. Обращение к истории появления и изменения

продуктивности формантов необходимо для реконструкции полной системы образования феминитивов на современном этапе.

2. Смена продуктивности словообразующих формантов феминитивов подчиняется выявленной в работе закономерности: редкие модели (например, феминитивы на *-ισσα* в классический период) могут становиться доминирующими в новогреческом, тогда как ранее распространенные форманты (например, *-τειρα*) утрачивают свою продуктивность. Ключевым фактором, закрепляющим перестройку системы в определенные периоды, является потребность в регулярном образовании *nomina agentis* женского рода для обозначения профессий и социальных ролей, что демонстрирует прямое влияние экстралингвистических факторов.

3. На современном этапе наиболее продуктивными формантами для образования феминитивов различных семантических групп являются форманты *-ισσα*, *-τρια*, несколько менее распространенным является формант *-ου*. Формант *-ισσα*, продуктивность которого росла на протяжении всей истории развития языка, в новогреческом языке участвует в образовании ряда феминитивов, которые мы встречаем не только в устной, но и в письменной речи. Формант *-ου* активно участвует в образовании неологизмов в разговорной речи и, несмотря на экспрессивную окраску ряда лексем со значением качеств, неологизмы, характеризующие женщин по их профессиональной деятельности, лишены пейоративной окраски. Оба форманта образуют феминитивы, принадлежащие к разговорной лексике, причем, если лексем с формантом *-ισσα* можно отнести к разговорно-литературной лексике, то лексем на *-ου* в ряде случаев представляют собой диалектизмы и просторечия (напр., вульгаризмы). Несмотря на снижение продуктивности в предыдущие периоды, формант *-τρια* в новогреческом языке появляется в большом количестве феминитивов стилистически нейтральной окраски, хотя на сегодняшний день мы находим всего несколько неологизмов с данным формантом.

4. Процесс образования феминитивов-неологизмов на современном этапе носит активный характер и напрямую связан со стремлением сделать

женщин видимыми в различных социальных сферах и, главным образом, в профессиональной деятельности. Участие ряда формантов в образовании различного рода неологизмов указывает как на высокую продуктивность самого форманта, так и на дальнейшее развитие и обогащение лексического состава языка.

**Научная новизна** настоящей работы заключается в том, что впервые предпринята комплексная попытка многоаспектного изучения словообразования феминитивов в греческом языке в диахронии – от классического периода до современности. В научный оборот вводится значительный корпус фактического материала, включающий примеры феминитивов из различных исторических эпох, многие из которых ранее не становились предметом системного анализа. В работе уточняется и переосмысливается традиционная оценка продуктивности отдельных словообразовательных формантов (например, древнегреческого форманта –*τετρα*). Проведена классификация как продуктивных, так и непродуктивных формантов по семантическому признаку. Кроме того, выявлены и проанализированы новейшие тенденции в образовании феминитивов-неологизмов в новогреческом языке, что позволяет по-новому взглянуть на механизмы словообразования в их связи с социальными и культурными процессами.

**Теоретическая значимость** работы состоит в том, что ее результаты вносят вклад в развитие нескольких областей лингвистики. Она расширяет представления о механизмах деривации и конкуренции формантов, и факторах, влияющих на их продуктивность в диахронии. Исследование предоставляет богатый материал для понимания исторического развития грамматической и лексической системы греческого языка. Результаты работы иллюстрируют тесную связь языковых изменений с экстралингвистическими процессами.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования результатов исследования при составлении этимологических и толковых словарей новогреческого языка, в преподавании истории греческого

языка, спецкурсов по словообразованию и социолингвистике. Материалы и выводы настоящей диссертации могут быть использованы в качестве сравнительной базы для аналогичных исследований на материале других языков.

Основные результаты и положения настоящего исследования были **апробированы** на заседаниях научного студенческого общества кафедры византийской и новогреческой филологии филологического факультета МГУ (Москва, 2023, 2024), а также на следующих научных конференциях различного уровня: LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой (Санкт-Петербург, 14-21 марта 2023), Ломоносовские чтения – 2023. Секция филологических наук (Москва, 10-13 апреля 2023), VII Международная научная конференция по эллинистике памяти И. И. Ковалевой (Москва, 26-28 апреля 2023), 7-й Европейский конгресс новогреческих исследований (Вена, 11-14 сентября 2023), Восьмая Международная научная конференция "Традиционная культура Греции" (Москва, 16-17 ноября 2023), 16-я Международная конференция по греческому языкознанию (Салоники, 14-17 декабря 2023), LII Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой (Санкт-Петербург, 19-26 марта 2024), Ломоносовские чтения – 2024. Секция филологических наук (Москва, 25 марта 2024), XXXI Международная научная конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, 12-26 апреля 2024), Международная научная конференция "Кипр в веках: язык, литература, культура" (Москва, 18-19 апреля 2024), V Международный конгресс по неоэллинистике «Влияние греческой культуры на остальные балканские культуры (1453-2024): язык, литература, искусство, религия» (Белград, 12-14 сентября 2024), Международная студенческая конференция по византистике «Παρθένια» (Москва, 7 марта 2025), LIII Международная научная филологическая конференция имени Л. А. Вербицкой (Санкт-Петербургский, 25-31 марта 2025), Ломоносовские чтения 2025 (Москва, 31 марта - 4 апреля 2025), VIII Международная научная конференция по эллинистике памяти И.И.

Ковалевой (Москва, 16-17 апреля 2025), VIII Международная конференция «Россия и Греция: диалоги культур» (Петрозаводск, 3-4 октября 2025).

Результаты и положения исследования также нашли отражение в **6 публикациях** (тезисы докладов, статьи в научных журналах), из которых четыре размещены в изданиях, рекомендованных Ученым советом МГУ имени М. В. Ломоносова по специальности 5.9.7. – Классическая, византийская и новогреческая филология (в том числе одна статья в журнале, индексируемом в ядре РИНЦ):

1) «Rhema. Рема», издательство Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет» (Москва), том 2, с. 33-60.

2) «Филологические науки в МГИМО», издательство Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации (Москва), № 11(2), с. 82-94.

3) «Вестник Московского университета. Серия 9: Филология», издательство Изд-во Моск. ун-та (Москва), №3, с. 101-116.

4) «Litera», издательство Nota bene (Москва), том 8, с. 103-115.

**Структура работы** обусловлена целью и задачами исследования, а также особенностями исследуемого материала. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и приложения. Вторая глава содержит 10 диаграмм, третья глава содержит 13 диаграмм.

Во **введении** обосновывается актуальность темы, определяются цель, задачи, объект и предмет исследования, раскрывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формируются положения, выносимые на защиту, характеризуются материал и методы исследования.

**В первой главе** проводится анализ и систематизация существующих научных подходов к проблеме в зарубежной и отечественной лингвистике, особое внимание уделяется исследованиям на материале греческого языка. Анализ имеющихся в нашем распоряжении работ, посвященных словообразованию и, в частности, словообразованию феминитивов, а также иным вопросам, связанным с появлением и функционированием феминитивов в повседневной речи, позволяет определить теоретическую базу настоящего исследования.

**Во второй главе** прослеживается эволюция словообразующих формантов феминитивов, начиная с языка классического периода (VIII-IV вв. до н. э.) и заканчивая византийским периодом (до 1453 г.), выявляются основные тенденции и факторы, влиявшие на их продуктивность, анализируется семантика лексем, образованных посредством данных формантов.

**В третьей главе** анализируется состояние системы словообразования феминитивов в новогреческий период, дается оценка продуктивности всех существующих на данный момент словообразующих формантов, участвующих в образовании феминитивов, подробно исследуются модели и социолингвистические аспекты образования феминитивов-неологизмов.

**В заключении** подводятся итоги исследования, формируются выводы и намечаются перспективы дальнейшей работы.

**Библиография** включает 155 работ на русском, греческом, английском, немецком, французском, испанском, украинском, болгарском, сербском и польском языке.

**В приложении** содержатся списки проанализированных в рамках настоящего исследования феминитивов.

## Глава 1. История изучения словообразования феминитивов на материале различных языков

### 1.1. Зарубежные исследования

Изучение словообразующих формантов существительных, в частности, участвующих в образовании феминитивов, является объектом исследования морфологии. Образование подобного рода лексем, его анализ в синхронии и диахронии рассматривается в рамках словообразования существительных. Среди работ, затрагивающих морфологию и словообразование в зарубежной лингвистике, мы находим исследования разных лет на материале английского (О. Есперсен<sup>13</sup>, Г. Марханд<sup>14</sup>, В. Адамс<sup>15</sup>, Л. Бауэр<sup>16</sup>), французского (К. Нюроп<sup>17</sup>, Д. Корбин<sup>18</sup>, Б. Фрадин<sup>19</sup>), немецкого (Я. Гримм<sup>20</sup>, В. Генцен<sup>21</sup>, Э. Доналиес<sup>22</sup>), итальянского языка (М. Дардано<sup>23</sup>, М. Гроссманн, Ф. Райнер<sup>24</sup>) и др.

Обращаясь к зарубежным исследованиям морфологии и, в частности, к словообразованию лексем тех или иных семантических категорий, следует обратить внимание в первую очередь на грамматические особенности выражения рода в том или ином языке. Те языки, где данная категория выражена слабо, мало занимают исследователей. Напротив, языки с развитой системой грамматического рода (французский, немецкий, итальянский и пр.)

---

<sup>13</sup> Jespersen O. A Modern English Grammar on Historical Principles. Part VI: Morphology. Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1942.

<sup>14</sup> Marchand H. The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation. 2nd ed. München: Verlag C. H. Beck, 1969.

<sup>15</sup> Adams V. An Introduction to Modern English Word-Formation. London: Longman, 1973.

<sup>16</sup> Bauer L. English Word-Formation. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

<sup>17</sup> Nyrop K. Grammaire historique de la langue française. T. 2. Copenhague: Gyldendalske boghandel, Nordisk forlag, 1903.

<sup>18</sup> Corbin D. Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique (Tomes I et II). Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion, 1991.

<sup>19</sup> Fradin B. Nouvelles approches en morphologie. Paris: Presses Universitaires de France, 2003.

<sup>20</sup> Grimm J. Deutsche Grammatik. T. 3. Göttingen: Dieterich, 1831.

<sup>21</sup> Henzen W. Deutsche Wortbildung. Halle an der Saale: Niemeyer, 1947.

<sup>22</sup> Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen. Tübingen: Narr, 2002.

<sup>23</sup> Dardano M. La formazione delle parole nell'italiano di oggi. Roma: Bulzoni, 1978.

<sup>24</sup> Grossmann M., Rainer F. (eds.). La formazione delle parole in italiano. Tübingen: Niemeyer, 2004.

предоставляют обширный материал для анализа деривационных моделей феминитивов.

Исследование профессиональных феминитивов не может ограничиваться рамками морфологии и словообразования. Являясь отражением социокультурных особенностей общества, феминитивы, их образование и использование в речи, стали одной из ключевых тем в ранних работах по гендерной лингвистике, однако степень её разработки варьировалась в зависимости от языковых особенностей. В английском языке, где грамматический род выражен ограниченно, дискуссии сосредоточились на проблеме языкового сексизма. Так, Д. Кэмерон отмечает, что отсутствие нейтральных или женских форм для обозначения профессий в английском языке закрепляло асимметрию: мужские варианты воспринимались как универсальные, а женские — как маргинальные или стилистически сниженные<sup>25</sup>. Эта проблема, как отмечает Л. Спендер в своей работе «Мужчина создал язык»<sup>26</sup>, была тесно связана с борьбой за признание профессионального статуса женщин.

В языках с развитой системой грамматического рода феминитивы приобрели дополнительную функцию — сделать женщин видимыми в публичной сфере. Например, в немецком языке введение суффикса<sup>27</sup> *-in* и образование сложных лексем с элементом *-frau* (напр., *Läufer-in* “бегунья”, *Torfrau* “женщина-голкипер”) стало инструментом борьбы за равноправие в профессиях, которые ранее ассоциировались исключительно с мужчинами<sup>28</sup>. Образованию феминитивов в контексте особенностей их функционирования и

---

<sup>25</sup> Cameron D. *Feminism and Linguistic Theory*. London: Macmillan, 1985.

<sup>26</sup> Spender D. *Man made language*. publ. Routledge & Kegan Paul, 1980.

<sup>27</sup> Здесь и далее мы приводим терминологию, избранную непосредственно исследователями. Приводя работы на иностранном языке, мы также приводим буквальный перевод, будь то англ. *suffix*, фр. *suffixe*, нем. *Suffix*, гр. *επίθημα* и др.

<sup>28</sup> Hellinger M., Bußmann H. *Engendering Female Visibility in German // Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 141–174. P. 153, 165.

борьбы с гендерной асимметрией в языке посвящены также работы на материале французского<sup>29</sup>, итальянского<sup>30</sup>, датского<sup>31</sup>, шведского<sup>32</sup> и других языков.

Существует достаточное количество исследований образования феминитивов на материале славянских языков. А. Малоха-Крупа обращается к словообразовательному и лексикографическому аспекту исследования феминитивов в польском языке, анализируя словообразовательные модели польских феминитивов со второй половины XIX в. до современности<sup>33</sup>.

Г. Илц и А. Стопар исследуют феминитивы в словенском и английском языке в рамках более широкого анализа лексем мужского и женского рода, обозначающих профессии, объединяя в своей работе словообразовательный

---

<sup>29</sup> Schafroth E. Gender in French. Structural Properties, Incongruences and Asymmetries // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 87–117; Rémy M. Féminisation des titres et professions: Dissonances à propos du la // *Communicating and Translating: Essays in Honour of Jean Dietrickx* / eds. G. Debusscher, J. P. van Noppen. Bruxelles: Éditions de l'Université, 1985. P. 109–118; Zwangenburg W. Flexion et dérivation: Le féminin en Français // *Aspects de linguistique française: Hommage à Q.I.M. Mok* / ed. R. Landheer. Amsterdam: Radopi, 1988. P. 191–208.

<sup>30</sup> Marcato G., Thüne E.-M. Gender and Female Visibility in Italian // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 187–217; Robustelli C. Robustelli C. (2017), Donne al lavoro (medico, direttore, poeta): ancora sul femminile dei nomi di professione, Accademia della Crusca. URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/donne-al-lavoro-medico-direttorepoeta-ancora-sul-femminile-dei-nomi-di-professione/1237> (дата обращения: 13.04.2025); Setti R. Femminile dei nomi in –tore e –sore // *Consulenza linguistica dell'Accademia della Crusca*. URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/femminile-dei-nomi-in-tore-e-sore/91> (дата обращения: 13.04.2025).

<sup>31</sup> Gomard K., Kunoe M. Equal Before the Law – Unequal in Language // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 59–85.

<sup>32</sup> Hornscheidt L. Linguistic and Public Attitudes Towards Gender in Swedish // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 339–368.

<sup>33</sup> Małocha-Krupa A. Feminine Personal Nouns in the Polish Language. Derivational and Lexicographical Issues // *Lexikos*. 2021. Vol. 31. No. 1. P. 101–118. URL: <https://doi.org/10.5788/31-1-1630> (дата обращения: 10.04.2024); Małocha-Krupa A. *Feminitywum w uwikłaniach językowo-kulturowych [Feminitives and Their Linguistic and Cultural Entanglements]*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2018.

анализ лексем и методы социолингвистического анализа. Авторы сравнивают модели образования феминитивов в словенском (напр., *direktor* > *direktorica* “директриса”) и в английском (*actor* > *actress* “актриса”) языке, акцентируя роль социальных факторов в их закреплении, и изучают стилистическую маркированность феминитивов<sup>34</sup>.

Вопрос образования феминитивов в украинском языке рассматривает М.Ю. Федурко, отмечая помимо прочего утрату стилистической маркированности продуктивных феминитивов украинского языка<sup>35</sup>.

Словообразование феминитивов в болгарском языке изучается Н. Сотировой в рамках анализа образования родовых пар существительных, образованных от основ греческого происхождения<sup>36</sup>. О тенденции образования феминитивов-неологизмов в болгарском языке, а также о потенциале морфологической системы языка в образовании гендерных оппозиций рассуждает также В. Сумрова<sup>37</sup>.

Среди исследований на материале славянских языков мы находим работы, посвященные сравнению образования, семантики и функционирования феминитивов в русском и других славянских языках. А. Соколова и С. Коричанкова рассматривают экспрессивные феминитивы с формантами *-иха* и *-*

---

<sup>34</sup> Ис G., Stopar A. Morpholexical Properties of English and Slovenian Masculine/Feminine Nouns for Professions // Филологические заметки. 2019. № 17. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/morpholexical-properties-of-english-and-slovenian-masculine-feminine-nouns-for-professions> (дата обращения: 13.06.2024).

<sup>35</sup> Федурко М. Ю. Словообразовательная морфонология украинских феминитивов в лингвокультурологическом аспекте // Відображення історії та культури народу в словотворенні: Доповіді XII Міжнародної наукової конференції Комісії зі слов'янського словотворення при Міжнародному комітеті славистів (25–28 травня 2010 р., Київ, Україна) / ред. Н. Ф. Клименко, Э. А. Карпіловська. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2010. С. 224.

<sup>36</sup> Сотирова Н. Словообразовательни модели, по които възникват двоичните имена в български език с основи с гръцки произход // Езиков свят – Orbis Linguarum. 2018. № 1. С. 52–58. URL: <https://ezikovsvyat.com/images/stories/issue16.leng/6.%20N.%20Sotirova.pdf> (дата обращения: 14.03.2024)

<sup>37</sup> Сумрова В. Неофеминитивите в българския език – фактори за появата им // Лексикографията в началото на XXI в.: Сборник с доклади от Седмата международна конференция по лексикография и лексикология (15–16 октомври 2015 г.). София: Изд. на БАН „Проф. М. Дринов“, 2016. С. 491–497.

ша в русском языке и выявляют их эквиваленты при переводе на чешский, также затрагивая вопрос словообразования феминитивов в обоих языках<sup>38</sup>.

Сравнительный анализ профессиональных феминитивов в польском и русском с привлечением чешского языка в качестве *tertium comparationis* представлен в работе К. Дембски<sup>39</sup>.

Кроме того, есть ряд исследований, посвященных сопоставительному анализу словообразования в славянских и других языках Европы. В рамках изучения номинальной суффиксации в болгарском и испанском языке Р. В. Танчева в своей докторской диссертации<sup>40</sup> приводит сопоставление способов образования имен женского рода в двух языках.

Очевидно, что зарубежные исследователи проявляют большой интерес к изучению образования феминитивов, обращаясь не только к исследованию их морфологических особенностей, но и к изучению особенностей функционирования подобных лексем на современном этапе и в диахронии, а также к сопоставлению образования и использования феминитивов в различных языках. Изучение феминитивов в различных аспектах вносит существенный вклад в развитие сразу нескольких дисциплин (таких, как морфология и словообразование, социо- и гендерная лингвистика, неология), а интерес к данному объекту исследования говорит об актуальности вопроса изучения феминитивов в зарубежной лингвистике. В рамках изучения образования феминитивов на материале греческого языка мы также находим ряд работ

---

<sup>38</sup> Sokolova A., Koryčánková S. Russian Feminatives with Expressive Suffixes -ixa, -ša and Their Czech Translation Equivalents: A Corpus Study // *Russian Linguistics*. 2023. Vol. 47. No. 1. P. 41–59. URL: <https://doi.org/10.1007/S11185-023-09270-3> (дата обращения: 12.06.2024).

<sup>39</sup> Dembska K. *Tendencje rozwojowe polskich i rosyjskich nazw zawodowych kobiet na tle języka czeskiego* [The Development Tendencies in Polish and Russian Female Profession Names within the Context of the Czech Language]. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2012.

<sup>40</sup> Танчева Р. В. *La sufijación nominal en español y en búlgaro (análisis y comparación sincrónica)* = Номиналната суффиксация в испанския и българския език (анализ и съпоставка): дис. ... д-ра. филол. наук/ Р. В. Танчева; Пловдивски университет. Пловдив, 2020. URL: <https://procedures.uni-plovdiv.bg/docs/procedure/1672/13715808531210433522.pdf> (дата обращения: 13.03.2024).

греческих и других зарубежных исследователей, речь о которых пойдет в третьем параграфе.

## 1.2. Отечественные исследования

Как и в зарубежной лингвистике, в отечественных исследованиях изучение номинаций лиц женского и мужского пола восходит к вопросу о соотношении грамматической категории рода с биологическим полом человека. Данное соотношение рассматривается в рамках таких дисциплин, как морфология, грамматика и лексикология. В работах В. В. Виноградова<sup>41</sup>, А. А. Зализняка<sup>42</sup>, анализируется категория рода, ее связь с обозначением лиц, изучаются морфологические особенности существительных, обозначающих лиц. В «Толковом словаре русского языка»<sup>43</sup> и в «Большом Академическом словаре русского языка»<sup>44</sup> фиксируются лексические пары с родовой маркировкой (напр., *поэт — поэтесса*<sup>45</sup>). В «Русском семантическом словаре», в разделе, посвященном названиям лиц, приводятся родовые пары для разнообразных наименований человека, включающих названия по отношению к расе, национальности, месту жительства (*афроамериканец — афроамериканка, сосед — соседка, уроженец — уроженка*), по интеллектуальному состоянию, свойству, качеству и их проявлению (*прозорливец — прозорливица, балбес — балбеска*), профессии и роду занятий (*актер — актриса, совместитель — совместительница, клоун — клоунесса, фельдшер — фельдшерница*) и пр.<sup>46</sup>. Земская Е.А., исследуя морфологию русского языка, описывает суффиксы *-ка, -ница* как продуктивные для обозначения женских профессий (*трактористка, летчица*)<sup>47</sup>.

---

<sup>41</sup> Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове [учеб. пособие для высш. учеб. заведений]. М.; Л.: Учпедгиз, 1947.

<sup>42</sup> Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. М.: Наука, 1967.

<sup>43</sup> Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка : 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российская Академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. Москва: А ТЕМП, 2010.

<sup>44</sup> Большой академический словарь русского языка/ гл. ред. К. С. Горбачевич, А. С. Герд. М.; СПб.: Наука, 2004–2024 (издание продолжается). Т. 1–28.

<sup>45</sup> Там же. Т. 19, с. 406.

<sup>46</sup> Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. Т. 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные (Всё живое. Земля. Космос.) / РАН, Ин-т рус. яз.; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Азбуковник, 1998. С. 60-395.

<sup>47</sup> Земская Е. А. Современный русский язык: Словообразование: учеб. пособие для студентов. М.: Просвещение, 1973.

В рамках анализа словообразования имен существительных «Русской грамматике» приводятся суффиксы «женскости»  $-к(a)$ ,  $-иц(a)$ ,  $-ниц(a)$ ,  $-их(a)$ ,  $-ш(a)$ ,  $-н(a)$ ,  $-ин(я)$ ,  $-|j|$ ,  $-есс(a)$ ,  $-ис(a)$ ,  $-ин(a)$ ,  $-ух(a)$ , а также анализ семантики лексем, образованных посредством данных суффиксов<sup>48</sup>. В разделе, посвященном морфологии категории существительных, отмечается также, что «слова мужского рода заключают в себе общее понятие о человеке, обозначают его социальную или профессиональную принадлежность независимо от пола», в то время как «в словах женского рода, называющих лиц, категория рода указывает на пол называемого лица<sup>49</sup>.

Говоря об истории изучения словообразования на материале русского языка, необходимо отметить «Словообразовательный словарь русского языка» А. Н. Тихонова<sup>50</sup>, где в словообразовательных гнездах мы обнаруживаем в том числе производные слова женского рода, характеризующие женщин, например, *монах* – *монах-ин-я*, *монаш-енк-а* и пр<sup>51</sup>.

Также необходимо привести работы В. В. Лопатина<sup>52</sup> и И. С. Улуханова<sup>53</sup>, в частности «Словарь словообразовательных аффиксов современного русского языка», где в главе, посвященной суффиксам имен существительных и прилагательных, приводятся такие форманты, как  $-ин(я)$  ( $-ын(я)$ ),  $-ис(a)$ ,  $-иц(a)$  ( $-ениц(a)$ ,  $-лиц(a)$ ,  $-льниц(a)$  и пр.),  $-ья$  ( $-адья$ ) и др<sup>54</sup>.

<sup>48</sup> Русская грамматика / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). М.: Наука, 1980. Т. 1., с. 200-204.

<sup>49</sup> Там же. С. 465-466.

<sup>50</sup> Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. Москва: Русский язык, 1985.

<sup>51</sup> Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. Т. 1: Более 145 000 слов. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2003. С. 631

<sup>52</sup> Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. М.: Наука, 1977.

<sup>53</sup> Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы её описания. М.: Наука, 1977; Улуханов И. С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. М., 1996; Улуханов И. С. Словообразование. Морфонология. Лексикология. М.: Логос, 2012.

<sup>54</sup> Лопатин В. В., Улуханов И. С. Словарь словообразовательных аффиксов современного русского языка. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2016. С. 242-712.

Вопрос появления новой семантики у некоторых суффиксов лексем женского рода и образования посредством данных суффиксов профессиональных феминитивов поднимает в работе «Очерки по русскому словообразованию и лексикологии» Н. М. Шанский<sup>55</sup>. Говоря о роли словообразования в обогащении лексики русского языка, Н. М. Шанский указывает на изменения семантики суффикса *-ша*, использовавшегося ранее только для образования лексем для наименования супруги и получившего затем вторичное значение благодаря его использованию для образования профессиональных феминитивов и иных НА, а также лексем, характеризующих женщин по иным качествам<sup>56</sup>. Обращаясь к трудам Н. М. Шанского, следует также отметить его концепцию разделения лексики современного русского языка с точки зрения сферы ее употребления, ее экспрессивно-стилистических свойств и с точки зрения принадлежности к активному и пассивному словарному запасу. Так, он разделяет слова на общенародные и слова, ограниченные говорящим коллективом (диалектизмы, профессионализмы и арготизмы), выделяет нейтральную лексику (т. е. межстилевую) и стилистически ограниченную (разговорно-бытовая и книжная лексика), относит лексику современного русского языка к его активному словарному запасу (привычная лексика без оттенка устарелости или новизны) и пассивному (устаревшие слова и неологизмы). При этом все указанные категории не являются неподвижными: подвижность границ между общенародной лексикой и лексикой, ограниченной определенной группой говорящих, подвижность границ стилей (переход разговорно-бытовой лексики в официально-деловой стиль, художественной лексики в публицистику и пр., в рамках разговорно-бытовой лексики – зыбкость границ разговорно-литературной лексики и просторечий), возникновение новых смыслов и значений и утрата старых в процессе перехода лексики в разряд устаревшей и переход лексем из разряда неологизмов в активный словарный запас языка. Все эти процессы,

---

<sup>55</sup> Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. М.: Учпедгиз, 1959.

<sup>56</sup> Там же. С. 132.

согласно исследователю, свидетельствуют о непрерывном развитии и изменении языка<sup>57</sup>. Подобный подход к лексическому составу языка может стать теоретической базой для анализа семантики и стилистики феминитивов в новогреческом языке, поскольку, как мы отметим в соответствующем параграфе, вопросы языковой нормы в рамках изучения новогреческого языка не находят столь подробного анализа и классификации, что неизбежно оставляет лауну в одном из аспектов изучения, в частности, образования и функционирования феминитивов, которую необходимо заполнить в рамках исследования.

Говоря о принадлежности феминитивов к тому или иному стилю русского языка, также следует упомянуть работы Н. Ю. Шведовой<sup>58</sup>, которая затрагивает вопросы родовой маркировки в разговорной речи (напр., использование таких форм, как *врачиха*). В ранее упомянутом «Русском семантическом словаре» под редакцией Н. Ю. Шведовой отмечаются стилистические особенности феминитива, соответствующего той или иной лексеме мужского рода, например, *медик – медичка* (разг.), *репетитор – репетиторша* (разг.), *доктор – докторша* (разг.) и (прост. обл.) и др<sup>59</sup>.

Также следует упомянуть работы Д. Э. Розенталя<sup>60</sup>, который рассматривает феминитивы в рамках исследования стилистических различий в парных наименованиях профессий. Д. Э. Розенталь указывает на исторические причины отсутствия параллельной формы у ряда профессий (*геолог, судья, доцент*), а также рассуждает о стилистической окраске парных форм женского рода, образованных посредством суффиксов *-ша* и *-иха* (*инженерша, врачиха*) при стилистической нейтральности таких существительных, как студентка,

---

<sup>57</sup> Там же. С. 205-240.

<sup>58</sup> Шведова Н. Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М.: Изд-во АН СССР, 1960.

<sup>59</sup> Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. Т. 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные (Всё живое. Земля. Космос.) / РАН, Ин-т рус. яз.; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Азбуковник, 1998. С. 234, 238.

<sup>60</sup> Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка: учебник для вузов. 5-е изд. М.: Высшая школа, 1987.

мастерица и буфетчица. Формы с суффиксами *-ша* и *-иха*, согласно Д. Э. Розенталю, используются с большими ограничениями из-за, с одной стороны, своей двусмысленности (название жены по мужу либо название действующего лица), и с другой стороны, сниженного, пренебрежительного оттенка значения. Исследователь рассуждает об исторических и иных причинах (ассоциации с наименованиями животных, например, *слониха*, *зайчиха*) сохранения за подобными лексемами статуса просторечных<sup>61</sup>. Также интересно обратиться к работе Д. Э. Розенталя в рамках исследования феминитивов-неологизмов. Как и Н. М. Шанский, он рассматривает стилистические свойства слов, принадлежащих к активному и пассивному составу языка, в частности, стилистические функции неологизмов. Исследователь отмечает, что неологизмы в научной и официально-деловой литературе выполняют, в основном, номинативную функцию, в то время как в художественной литературе они становятся стилистическим инструментом, служащим большей экспрессивности и выразительности<sup>62</sup>.

Позднее появляются такие работы, как «Грамматическая правильность русской речи»<sup>63</sup>, где ведется обсуждение употребления родовых пар в официальной речи (напр. допустимость лексем типа «авторша» в разговорном стиле).

В современной отечественной лингвистике мы находим большое количество работ, посвящённых образованию феминитивов в русском языке. О роли образования феминитивов в пополнении словарного состава русского языка говорит Т. Е. Лебедева. В своей статье<sup>64</sup> она отмечает, что образование феминитивов имеет общеязыковой характер и затрагивает, таким образом, не

---

<sup>61</sup> Там же. С. 119-120.

<sup>62</sup> Там же. С. 90.

<sup>63</sup> Граудина Л. К., Ицкович В. А., Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука, 2001.

<sup>64</sup> Лебедева Т. Е. Образование парных наименований лиц женского пола (феминитивов) как реализация общерусской тенденции пополнения словарного состава // Art Logos (Искусство слова). 2023. № 2. С. 125-141.

только узкие сферы литературного языка, но также и диалекты, в которых суффиксы феминитивов, участвующие в образовании в том числе феминитивов-неологизмов, также представлены в полной мере. В целом словообразовательный аспект изучения феминитивов в русском языке, как отмечает Т. Е. Лебедева, рассматривается в работах, посвященных диалектной лексике<sup>65</sup>. Среди подобных исследований можно отметить труды Л. З. Бояриновой<sup>66</sup>, Е. Е. Мартемьяновой и О. Н. Федяниной<sup>67</sup> и др.

О функционировании феминитивов в современном академическом дискурсе рассуждает Д. Р. Дроздова<sup>68</sup>, об особенностях употреблений и причинах появления феминитивов в интернет-дискурсе пишет Л. В. Копоть<sup>69</sup>.

Из современных работ, посвященных стилистическому анализу феминитивов в русском языке можно выделить работы О. Г. Згировской<sup>70</sup>, которая пишет о стилистической маркированности феминитивов и способах ее фиксации в словарях, И. В. Фуфаевой<sup>71</sup>, рассуждающей, в частности, об истории появления арготизма «чувиха», и др.

Существуют обзорные исследования, рассматривающие все суффиксы, участвующие в образовании феминитивов в русском языке и анализирующие

---

<sup>65</sup> Там же. С. 128.

<sup>66</sup> Бояринова Л. З. Формирование морфемной структуры имен существительных – наименований лиц женского пола (на материале смоленских говоров) // Актуальные проблемы русской диалектологии: Материалы международной конференции (Москва, 26–28 октября 2018 года). М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2018. С. 48-51.

<sup>67</sup> Мартемьянова Е. Е., Федянина О. Н. Наименования лиц женского пола в вятских говорах // Семантика. Функционирование. Текст: Межвузовский сборник научных трудов (Киров, 30 октября 2018 года). Киров: Радуга-ПРЕСС, 2018. С. 189-196.

<sup>68</sup> Дроздова Д. Р. Феминитивы в академическом дискурсе // Вестник ТГГПУ. 2022. №4 (70). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/feminitivy-v-akademicheskom-diskurse>

<sup>69</sup> Копоть Л. В. Гендерно маркированная лексика в интернет-дискурсе // Вестник КГУ. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/genderno-markirovannaya-leksika-v-internet-diskurse>

<sup>70</sup> Згировская О. Г. О маркированности феминитивов –номинаций человека по сфере его деятельности и способах её фиксации в словарях // Культура и текст. 2023. №3 (54). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-markirovannosti-feminitivov-nominatsiy-cheloveka-po-sfere-ego-deyatelnosti-i-sposobah-eyo-fiksatsii-v-slovaryah>

<sup>71</sup> Фуфаева И. В. К истории русского арготизма «чувиха» // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-istorii-russkogo-argotizma-chuviha>

продуктивность той или иной словообразовательной модели (см., напр., работы Н. А. Алкснит<sup>72</sup>, Р. Р. Гузаеровой<sup>73</sup> и пр.), а также работы, посвященные какому-либо конкретному словообразующему форманту<sup>74</sup>. Среди исследований, посвященным феминитивам-неологизмам, следует отметить статьи С. В. Ильясовой и Е. В. Пугачевой<sup>75</sup>, указывающих на процессы образования «неофеминитивов» посредством прибавления к заимствованиям русских словообразующих флексий (*бизнесвуменша* и пр.)<sup>76</sup>.

Большое количество работ посвящено наименованиям лиц женского пола в какой-либо определенный период в языке литературы или живой речи (см., напр., Демичева В.В., Еременко О.И.<sup>77</sup>, Килина Л. Ф., Соколова А.<sup>78</sup>, Григоренко О.В.<sup>79</sup>, Щербакова Н. Н.<sup>80</sup>), также мы находим работы, посвященные сравнению

---

<sup>72</sup> Алкснит Н. А. Система словообразования феминитивов в современном русском языке // Горизонты современной русистики: Сборник статей Международной научной конференции, посвященной 90-летию юбилею академика В.Г. Костомарова (30–31 января 2020 г., Москва). М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2020. С. 49-56.

<sup>73</sup> Гузаерова Р. Р. Феминитивы в русскоязычном медиапространстве: словообразовательный аспект: дис. ... канд. филол. наук / Р. Р. Гузаерова. Казань, 2021.

<sup>74</sup> Гузаерова Р. Р. Блогер или блогерша: русские феминитивы с формантом -ш(а) в современном медиапространстве // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2019. Т. 161. Кн. 5-6. С. 105–116; Минеева З. И. Феминитивы с суффиксом -щиц(а)/-чиц(а) // Научный диалог. 2020. № 7. С. 142-157.

<sup>75</sup> Ильясова С. В., Пугачева Е. В. Феминизация феминитивов // Филология и культура. 2021. № 3. С. 11–17; Пугачева Е. В. Неофеминитивы в интернет-коммуникации: образование, функционирование // Вестник Адыгейского государственного университета. 2020. Вып. 4 (267). С. 82-90.

<sup>76</sup> Ильясова С. В., Пугачева Е. В. Феминитивность: от лексической к словообразовательной // Филологический класс. 2022. Т. 27. № 4. С. 54-66.

<sup>77</sup> Демичева В. В., Еременко О. И. Феминитивная лексика, унаследованная русским литературным языком XVIII века (лингвистический и социокультурный аспекты) // Фундаментальная и прикладная наука: актуальные вопросы и современные аспекты. Пенза: Наука и Просвещение (ИП Гуляев Г. Ю.), 2022. С. 167-178; Еременко О. И., Демичева В. В. Экзотизмы-феминитивы в словарном составе русского литературного языка XIX столетия // Фундаментальные и прикладные науки сегодня: Материалы XXX международной научно-практ. конф., Bengaluru, Karnataka, India, 26-27 декабря 2022 года. Bengaluru, Karnataka, India: Pothi.com, 2022. С. 99-104.

<sup>78</sup> Килина Л. Ф., Соколова А. Феминитивы с суффиксом -их(а) в текстах XVIII–XX вв.: корпусное исследование // Вопросы языкознания. 2022. № 1. С. 85-105.

<sup>79</sup> Григоренко О.В. Неологизмы-феминитивы в русском языке конца XX – начала XXI вв. // ΣΤΕΦΑΝΟΣ: Сб. науч. тр. – Воронеж: ВГПУ, 2008. С. 33-41.

<sup>80</sup> Щербакова Н. Н. Словообразовательная специфика феминитивов в русском просторечии XVIII века // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 6 (97). С. 520-532.

образования феминитивов в славянских языках<sup>81</sup>, в том числе сравнение древнерусских и старославянских наименований лиц женского пола<sup>82</sup>. Подобные работы, хотя и представляют собой исследование наименований лиц женского пола в историческом аспекте, все же не лишены словообразовательной составляющей.

Несмотря на то, что большинство исследователей посвящают свои работы определенному периоду развития языка (чаще современному этапу), существуют также исследования, целью которых является анализ образования феминитивов в диахронии. Одной из таких работ является статья Е. А. Захарчук<sup>83</sup>, где автор приводит классификацию этапов развития феминитивов в параллели с историческим развитием российского общества, демонстрируя, таким образом, непосредственное влияние экстралингвистических факторов на развитие языка и, в частности, на образование феминитивов-неологизмов.

Помимо изучения вопроса образования феминитивов на материале русского языка в отечественной лингвистике также представлены исследования на материале иностранных языков. Вопрос суффиксального образования феминитивов во французском языке рассматривается в статье В. И. Корж и И. В. Скуратова<sup>84</sup>. Суффиксальное образование феминитивов французского языка также рассматривает Е. А. Богданова в рамках описания решений вопроса феминизации названий профессий<sup>85</sup>. Попытку системного описания

---

<sup>81</sup> Новикова М. Р. Особенности функционирования суффиксов со значением лица женского пола в славянских языках // Грамматические категории и единицы: Сборник научных статей к 75-летию А. Б. Копелиовича. Владимир: ВГПУ, 2004.

<sup>82</sup> Локтева М. Е. Древнерусские наименования лиц женского пола: в сравнении со старославянскими: дис. ... канд. филол. наук / М. Е. Локтева. Ростов н/Д, 2013.

<sup>83</sup> Захарчук Е. А. Феминитивы в коммуникативном пространстве современности: проблемы словообразования и словоупотребления // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2021. Т. 40. № 3. С. 378-387.

<sup>84</sup> Корж В. И., Скуратов И. В. К проблеме суффиксального образования феминитивов в современном французском языке // Верхневолжский филологический вестник. 2023. № 1 (32). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-suffiksalnogo-obrazovaniya-feminitivov-v-sovremennom-frantsuzskom-yazyke> (дата обращения: 09.04.2025).

<sup>85</sup> Богданова Е. А. Феминизация названий профессий (на примере французского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. № 6. С. 1878-1882.

наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке предпринимает М. Е. Федотова – несмотря на то, что работа исследовательницы посвящена скорее социолингвистическому аспекту изучения функционирования феминитивов в языке, отдельная ее глава посвящается словообразующим формантам феминитивов в немецком языке<sup>86</sup>. Словообразование как один из способов номинации лиц женского пола рассматривает в своей работе Яценко Н. В. в рамках диахронического анализа наименований женщин по роду деятельности также на материале немецкого языка<sup>87</sup>. Еще одна ее работа посвящена способам номинации лиц женского пола в средневерхненемецком языке (до сер. XIV в.)<sup>88</sup>.

Ценность отечественных исследований, посвященных феминитивам, заключается в подробном и многостороннем анализе образования и функционирования лексем на различных уровнях русского языка и в различные периоды его развития. Такому же подробному анализу подвергаются лексемы иностранных языков, избранные в качестве объекта исследования российских лингвистов. Теоретическая база отечественных исследований может стать фундаментом для исследования феминитивов как на материале русского, так и на материале любого иностранного языка, включая новогреческий.

На данный момент мы не располагаем исследованиями в рамках отечественной лингвистики, рассматривающими словообразование феминитивов в греческом языке (на материале древнегреческого,

---

<sup>86</sup> Федотова М. Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. Е. Федотова. М., 1999.

<sup>87</sup> Яценко Н. В. Наименования лиц женского пола по роду деятельности в немецком языке (диахронический аспект) // Язык и культура (Новосибирск). 2015. № 19. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/naimenovaniya-lits-zhenskogo-pola-po-rodu-deyatelnosti-v-nemetskom-yazyke-diahronicheskiy-aspekt> (дата обращения: 11.06.2024).

<sup>88</sup> Яценко Н. В. Способы номинации наименований лиц женского пола в средневерхненемецком языке // БГЖ. 2020. № 1 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-nominatsii-naimenovaniy-lits-zhenskogo-pola-v-sredneverhnenemetskom-yazyke> (дата обращения: 11.06.2024).

новогреческого, либо в диахронии) помимо опубликованных нами работ<sup>89</sup>. Исключение представляет монография М. И. Чернышевой<sup>90</sup>, посвященная именованиям Богородицы в древнерусской письменности, в которой, помимо подробной словарной коллекции иеронимов (500 именований) в славянских переводах, приводятся греческие параллели и переводы к ним, а также отдельный греческо-славянский указатель соответствий.

Тем не менее, в отечественной традиции мы не отмечаем работ, посвященных словообразованию, семантике, стилистике и функционированию феминитивов греческого языка. Однако среди трудов зарубежных исследователей мы находим достаточно много работ, посвященных данной теме, речь о которых пойдет далее.

---

<sup>89</sup> Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов -ισσα в греческом языке (диахронный анализ) // *Rhema. Рема*. 2024. № 2. С. 33-60; Чуева С. Ю. Образование феминитивов с суффиксом -ού в новогреческом языке // *Филологические науки в МГИМО*. 2025. Т. 11. № 2. С. 82-94; 31; Чуева С. Ю. Особенности формирования феминитивов от *potina agentis* с суффиксами -τήρ, -τωρ, -της в древнегреческом языке // *Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология*. 2025. № 3. С. 101–116; Тресорукова И. В., Чуева С. Ю. Словообразование неологизмов-окказионализмов в политическом дискурсе новогреческого языка: номинация партийных деятелей и их сторонников // *Litera*. 2025. № 8. С. 103-115.

<sup>90</sup> Чернышева М.И. Именования Богородицы в древнерусской письменности: Около 500 лексических единиц с объяснениями и комментариями. М.: ЛЕНАНД, 2017. 328 с.

### 1.3. Исследования на материале греческого языка

Морфология и словообразование начинают рассматривать феминитивы греческого языка (в качестве лексем женского рода, производных от *nomina agentis* (далее NA) и иных лексем мужского рода) еще в начале XX в.

Среди исследований данного направления мы находим множество работ, изучающих образование NA мужского и женского рода на материале более ранних периодов развития греческого языка (древнегреческий, эллинистическое койне), в том числе исследования, рассматривающие появление подобных лексем в диахронии. Образование NA подробно исследуется в рамках словообразования имен существительных в грамматиках определенных периодов языка и определенных литературных жанров. Грамматика С. Псалтиса, к примеру, сосредоточена на языке византийских хроник<sup>91</sup>. Объектом исследования Дж. Мултона является греческий язык Нового Завета<sup>92</sup>. В грамматиках Э. Майзера<sup>93</sup> и Л. Р. Палмера<sup>94</sup> рассматриваются примеры образования лексем в греческих папирусах времен династии Птолемеев и позднее. Л. Р. Палмер посвящает первую часть своей грамматики суффиксам и приводит примеры феминитивов не только в рамках исследуемого периода, но также лексем, встречающиеся в древнегреческом и новогреческом языке.

В работе А. Дебруннера<sup>95</sup>, посвященной исследованию древнегреческого словообразования, мы находим параграфы, в которых дается описание словообразующих суффиксов феминитивов, а также краткая характеристика распространения суффиксов в том или ином диалекте и особенности образования лексем тех или иных семантических категорий посредством данных суффиксов.

---

<sup>91</sup> Psaltes S. B. *Grammatik der byzantinischen Chroniken*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1913.

<sup>92</sup> Moulton J. H. *A grammar of New Testament Greek*. Vol. 2. Edinburgh: T. & T. Clark, 1919.

<sup>93</sup> Mayser E. *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. Leipzig: B.G. Teubner, 1906.

<sup>94</sup> Palmer L. R. *A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri*. Vol. I, part 1. Oxford: University Press, 1945.

<sup>95</sup> Debrunner A. *Griechische Wortbildungslehre*. Heidelberg: C. Winter, 1917.

Также словообразующим суффиксам существительных женского рода, в том числе феминитивов, посвящены отдельные главы работ «Образование имен в древнегреческом языке» П. Шантрена<sup>96</sup>. Вопрос изменения продуктивности словообразующих суффиксов затрагивает Р. Браунинг<sup>97</sup>, последовательно анализируя особенности фонетики, морфологии и синтаксиса различных периодов развития языка от эллинистического койне до современного этапа.

Среди работ, посвященных образованию феминитивов в древнегреческом языке, следует отметить статью Д. Сарри-Хасан<sup>98</sup>, в которой исследовательница подходит к вопросу в аспекте синхронии, стремясь рассмотреть объект исследования строго в рамках древнегреческого языка. Рассматриваются основные способы образования феминитивов в рамках трех склонений существительных, даётся их классификация, подробно описываются суффиксы, участвующие в образовании данной группы существительных, оценивается степень их продуктивности на данном этапе развития языка. Несмотря на подход к теме с точки зрения синхронии Д. Сарри-Хасан все же дает некоторые базовые комментарии относительно использования словообразующих суффиксов и степени их продуктивности на современном этапе. Другая ее работа<sup>99</sup> охватывает уже все периоды языка, а также подробно останавливается на особенностях использования и образования феминитивов в кафаревусе, рассматривая представленный материал в рамках социолингвистики.

Вопрос изучения феминитивов в новогреческом языке возникает в 1950-е гг. в рамках разрешения вопросов гармонизации языковой системы димотики. В 1953 г., после избрания 18 января 1953 г. первой женщины-депутата греческого

<sup>96</sup> Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. Paris: Champion, 1933.

<sup>97</sup> Browning R. Medieval and Modern Greek. Cambridge University Press, 1983.

<sup>98</sup> Σαρρή Χασάν Ντ. Ε. Θηλυκά επαγγελματικά της αρχαίας ελληνικής: επιθηματοποίηση, παραγωγικότητα και γλωσσικές ιδεολογίες [Электронный ресурс] URL: <https://pwpl.lis.upatras.gr/icgl/article/viewFile/3746/3789> (дата обращения: 10.04.2024)

<sup>99</sup> Σαρρή Χασάν Ν. Ε. Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά της ελληνικής γλώσσας: μια κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση. Ρόδος, 2018. [Электронный ресурс] URL: <http://hdl.handle.net/11610/18713> (дата обращения: 11.04.2024))

парламента, М. Триандафиллидис пишет статью «Женщина-депутат и образование феминитивов»<sup>100</sup>. Отмечая актуальность вопроса образования профессиональных феминитивов в современных реалиях и сложности, связанные с поиском номинации для женщины-депутата (*βουλευτίδα*, как ее назвал президент, *βουλευτίνα*, *βουλευτίς*, *εκλεγείσα βουλευτής* (букв. “избранная депутат”) и пр., как о ней написали газеты)<sup>101</sup>, М. Триандафиллидис предлагает свой вариант решения вопроса употребления феминитивов.

Данный вопрос с учетом диглоссии можно было решить двумя разными способами. С одной стороны, есть возможность использовать существительные «двух родов» с окончанием *-ος* кафаревусы (*φιλόλογος* “филолог”, *δημοσιογράφος* “журналист”), морфологическая «неясность» рода которых решается добавлением артикля мужского либо женского рода. С другой стороны, выдвигаются предложения использовать существительные мужского рода (*ταμίας* “кассир”, *βουλευτής* “депутат” и пр.) с добавлением артикля женского рода, игнорируя следующую за таким решением грамматическую дисгармонию. Исследователь подчеркивает, что ни одно из этих решений не является удачным для димотики из-за тенденции языка на уровне диахронии разграничивать грамматический род для его гармоничного соответствия полу человека<sup>102</sup>.

М. Триандафиллидис рассуждает о возможностях образования феминитива от лексемы *βουλευτής* посредством различных словообразующих суффиксов. Он отвергает вариант *βουλεύτρια* (и, следовательно, просторечный вариант *βουλεύτρα*), вызывающий у исследователя ассоциации с глаголом *βουλεύομαι* “думать, задумывать, намереваться”. Вариант *βουλευτού*, по мнению ученого, может вызвать сложности при склонении. Варианты *βουλευτίς* (фонетически неотличимый от лексемы мужского рода *βουλευτής*) и *βούλευτις* также отвергаются как неудачные. Суффиксы *-ισσα* и *-ίνα*, по мнению М. Триандафиллидиса, более

<sup>100</sup> Τριανταφυλλίδης Μ. Η “βουλευτίνα” και ο σχηματισμός των θηλυκών επαγγελματικών ουσιαστικών // Απαντα Μανόλη Τριανταφυλλίδη. Θεσσαλονίκη, 1963. Τόμ. 2. Σ. 326-334.

<sup>101</sup> Там же. Σ. 326.

<sup>102</sup> Там же. Σ. 327-330.

«близки народу», поскольку носители языка отдают им явное предпочтение при образовании неологизмов, а в газетах и литературе феминитивы с данными суффиксами появлялись на момент написания статьи уже 100 лет (напр., *βουλευτίνα, εθελοντίνα* “волонтерка”, *εισπραχτόρισσα* “женщина-кондуктор”)<sup>103</sup>.

Исследователь также отдает предпочтение суффиксу *-ίνα*, отмечая, что ограничение семантики лексем типа *γιατρίνα* (“жена врача”) рамками номинаций женщин по профессии мужа связано не с семантикой самого суффикса (как в случае с суффиксом *-αίνα*), а с отсутствием женщин в той или иной профессиональной сфере в предыдущие периоды<sup>104</sup>.

М. Триандафиллидис хорошо осознает разницу в отношении «престижности» двух вариантов – предложенного им *η βουλευτίνα* и широко употреблявшегося в тот момент варианта *η βουλευτής*, тем не менее проявляет оптимизм относительно введения со временем в использование словообразующих суффиксов димотики для образования профессиональных феминитивов<sup>105</sup>.

Таким образом, помимо целей и задач, общих для всех исследований феминистической направленности, в греческом языке решались также проблемы языкового вопроса. Пока женщины были заняты традиционной, «домашней» деятельностью, традиционными для своего пола профессиями учительниц и медсестер, данный вопрос не вставал остро в языковых исследованиях.

Первая попытка исследовать вопрос в аспекте социолингвистики с целью описать, а не урегулировать языковые явления, была предпринята в исследовании Ф.-С. Павлиду, проведенном в 1985 г. среди носителей греческого языка<sup>106</sup>. В исследовании приняли участие 86 человек, среди которых было 60 учеников и

<sup>103</sup> Там же. Σ. 330-332.

<sup>104</sup> Там же. Σ. 332.

<sup>105</sup> Там же. Σ. 334.

<sup>106</sup> Παυλίδου Φ.-Σ. Παρατηρήσεις στα θηλυκά επαγγελματικά // Μελέτες για την Ελληνικά Γλώσσα. 1985. № 5. Σ. 201-217.

учениц двух классов средней школы, 16 женщин, а также 10 студентов и студенток-лингвистов. Проанализировав заполненные анкеты, исследовательница приходит к следующим выводам:

1) выбор словообразующего суффикса женского рода напрямую зависит от изначального, кафаревусного суффикса. Например, существительные с окончанием *-ος* (напр., *δημοσιογράφος* “журналист/журналистка”), относящимся как к мужскому, так и к женскому роду, реже всего заменяется на какой-либо суффикс феминитива из димотики. Напротив, окончания *-ης*, *-ας*, относящиеся только к мужскому роду, чаще всего подвергаются замене на какой-либо суффикс существительных женского рода (*ταμίας* «кассир» > *ταμίστρια* “кассирша”).

2) юноши и женщины-представительницы феминистического движения, участвовавшие в опросе, отдавали большее предпочтение суффиксам женского рода. Подобное явление, следовательно, указывает на зависимость предпочтений в выборе суффикса от социальной группы, к которой принадлежат участники опроса (определяющими факторами являются пол, возраст, уровень языковой сознательности).

3) современные суффиксы димотики не находят широкого применения в официальном дискурсе. Следовательно, престиж книжных форм феминитивов сохраняет свои преобладающие позиции. Как заключает Павлиду, «языковой пуризм остаётся барьером для феминитивов».

К аналогичным выводам приходит профессор социологии М. Макри-Цилипаку<sup>107</sup>. В результате анализа дискуссий в теле- и радиопередачах и печатных текстов отмечается, что для обозначения престижных профессий чаще используются кафаревусные суффиксы, для непристижных профессий, напротив, используются суффиксы димотики. Эта тенденция проявляется не только среди мужчин, но и среди женщин.

---

<sup>107</sup> Μακρή-Τσιλιπάκου Μ. Απόπειρα περιγραφής της νεοελληνικής προσφώνησης // Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. 1983. № 4. Σ. 219-239.

В дальнейшем Ф.-С. Павлиду повторила свое исследование<sup>108</sup>, избрав в качестве участников 400 старшеклассников, которым раздали анкеты, разработанные студентами, посещавшими курс социологии в Университете Аристотеля в Салониках в 1988-1989 учебном году. В результате второго исследования было отмечено некоторое увеличение числа тех, кто в своей речи предпочитал использовать архаичные формы феминитивов, также было отмечено, что опрошенные из числа городского населения отдают предпочтение архаичным формам гораздо чаще, чем жители провинции.

Приблизительно десять лет спустя исследование снова повторилось в рамках курса магистратуры, на этот раз в опросе приняли участие 174 студенток и студентов университета имени Аристотеля в Салониках. В ходе третьего исследования выяснилось, что студентки гораздо чаще, чем студенты, предпочитают архаичные, кафаревусные формы феминитивов, хотя результаты также во многом зависели и от факультета обучения опрошенных: студенты, изучающие естественные науки, оказались более склонны использовать суффиксы женского рода<sup>109</sup>.

Эти и последующие результаты исследований Ф.-С. Павлиду<sup>110</sup> демонстрируют, что носители греческого языка в 1980–1990-х годах не были готовы к принятию димотических феминитивов, предложенных М. Триандафиллидисом. Как отмечает исследовательница, это связано со слабым влиянием феминистского движения на языковую политику и общественные установки<sup>111</sup>.

---

<sup>108</sup> Παυλίδου Θ. Σ. Γλώσσα-γένος-φύλο: Προβλήματα, αναζητήσεις και ελληνική γλώσσα // Γλώσσα, Γένος, Φύλο / επιμ. Θ. Σ. Παυλίδου. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 2006. Σ. 15-64.

<sup>109</sup> Там же.

<sup>110</sup> См., напр., Παυλίδου Θ. Σ., Καπελλίδη Χ., Καραφώτη Ε. Γραμματικό γένος, φύλο και θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: Όψεις του γλωσσικού σεξισμού // Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. 2015. № 35. Σ. 463-477.

<sup>111</sup> Παυλίδου Θ. Σ. Γλώσσα-γένος-φύλο: Προβλήματα, αναζητήσεις και ελληνική γλώσσα // Γλώσσα, Γένος, Φύλο / επιμ. Θ. Σ. Παυλίδου. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 2006. Σ. 15-64.

Среди современных работ, затрагивающих тему морфологии и словообразования, можно выделить «Граматику средневекового и раннего новогреческого языка» Кембриджского университета<sup>112</sup>, рассматривающую образование интересующих нас лексем в рамках морфологии имен существительных. Также вопрос образования феминитивов в рамках морфологии имен существительных рассматривает в своей работе А. Ралли<sup>113</sup>.

Поскольку феминитивы в греческом языке в большинстве своем формируются путем присоединения суффикса к основе мужского рода или замены суффикса, подобные исследования весьма подробно рассматривают суффиксальный способ образования, исследуют появление и продуктивность того или иного суффикса в греческом языке, изучают частотность его появления в тот или иной период развития языка.

Словообразование существительных, обозначающих профессии, подробно разбирает в своем исследовании А. Анастасиади-Симеониди<sup>114</sup>, непосредственно феминитивы в рамках словообразования рассматриваются такими исследователями как А. Иорданиду и Э. Мандзари<sup>115</sup>. В их работе, которую несомненно стоит отнести в исследованиям в рамках социолингвистики, изучается частотность появления феминитивов и их использования для номинации женщин в сравнении с аналогичными существительными мужского рода, однако помимо этого в исследовании предлагаются способы решения проблемы языковой асимметрии, а также проблем, с которыми сталкиваются носители языка на грамматическом уровне: так, например, если существительные с формантом *-ος* не вызывают вопросов относительно

---

<sup>112</sup> Holton D., Horrocks G., Janssen M. et al. The Cambridge Grammar of Medieval and Early Modern Greek. Cambridge University Press, 2019.

<sup>113</sup> Ράλλη Α. Μορφολογία. Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη, 2012.

<sup>114</sup> Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α. Επιθήματα που κατασκευάζουν επαγγελματικά ουσιαστικά: Ονομασιοκεντρική και σημασιοκεντρική προσέγγιση. URL: [https://www.lit.auth.gr/amgl37/main\\_conference/Anastasiadi-Sumeonidi.pdf](https://www.lit.auth.gr/amgl37/main_conference/Anastasiadi-Sumeonidi.pdf) (дата обращения: 20.09.2024)

<sup>115</sup> Ιορδανίδου Α., Μάντζαρη Έ. Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: γλωσσική χρήση και τυποποίηση // Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία. Λευκωσία, Κύπρος, 2005. Σ. 73-87.

склонения, а также грамматичности использования подобных лексем с артиклем как мужского, так и женского рода, то такие лексемы, как, например, с формантом *-ας* (*η ταμίας* “кассирша” и пр.) вызывают сложности как в склонении, так и в целом вызывают необходимость поиска решений данной проблемы, а именно способов образования производных феминитивов от лексем данной категории<sup>116</sup>.

В своей работе 2020 г.<sup>117</sup> А. Иорданиду и Э. Мандзари с коллегами расширили поле исследования, включив в него не только профессиональные феминитивы, но и производные женского рода со значением должности, звания, а также иных характеристик. Как и в работе 2005 года, в центре внимания остается поиск метода решений вопроса языковой асимметрии, в данном случае исследователи рассматривают сложности образования форм женского рода от тех или иных категорий лексем мужского рода, изучая материал, собранный в словарях, литературе, СМИ и прочих источниках, отмечая все свидетельства использования производных форм женского рода, как литературных, так и разговорных.

Существуют также исследования на материале диалектов греческого языка, посвященные феминитивам. Исследование Э. Кавазы «Суффиксы феминитивов в кипрском диалекте»<sup>118</sup> представляет собой уникальную работу, где рассматриваются, во-первых, диалектные особенности образования производных лексем женского рода, при этом автор не ограничивается категорией профессиональных феминитивов, включая в свое исследование и другие производные от NA мужского рода. Исследовательница подробно и

---

<sup>116</sup> Там же. Σ. 6-7.

<sup>117</sup> Ιορδανίδου Α., Κριμπάς Π. Γ., Μάντζαρη Ε., Πανταζάρα Μ., Σαραντάκος Ν., Τοράκη Κ. Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά ουσιαστικά επαγγελματών, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων // ΕΛΕΤΟ – 13ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (11–13 Νοεμβρίου 2021). URL: [https://www.eleto.gr/download/Conferences/13th%20Conference/Papers-and-speakers/13th\\_33\\_23\\_29\\_IordanidouA\\_KrimpasP\\_MantzariE\\_PantazaraM\\_SarantakosN\\_TorakiK\\_Paper\\_V05\\_Teliko.pdf](https://www.eleto.gr/download/Conferences/13th%20Conference/Papers-and-speakers/13th_33_23_29_IordanidouA_KrimpasP_MantzariE_PantazaraM_SarantakosN_TorakiK_Paper_V05_Teliko.pdf) (дата обращения: 20.09.2023).

<sup>118</sup> Καβάζη Ε. Τα θηλυκά επαγγελματικά επιθήματα στην κυπριακή διάλεκτο. Θεσσαλονίκη, 2009. URL: <http://ikee.lib.auth.gr/record/122736/files/GRI-2010-4941.pdf> (дата обращения: 10.04.2024).

последовательно изучает каждый словообразующий суффикс феминитивов, приводя примеры образования феминитивов с данными суффиксами от лексем мужского рода с теми или иными формантами. Также стоит отметить, что несмотря на то, что Э. Кавизи изучает феминитивы кипрского диалекта в синхронии, она также приводит некоторые сведения о появлении в греческом языке того или иного суффикса феминитивов и изменениях его продуктивности в разные этапы развития языка, привнося в свою работу, таким образом, элементы диахронического анализа словообразования феминитивов, что роднит ее исследование с трудами начала XX века, также демонстрировавшими краткий диахронный анализ изменения продуктивности суффиксов феминитивов.

На материале новогреческих диалектов мы также находим исследования, посвященные различным категориям лексем женского рода, в числе которых рассматриваются такие номинации лиц женского пола, как, например, диминутивы (см., напр., исследование М. Анастасиу «Производные слова кипрского диалекта на –ούδα>-ούα>-ού») <sup>119</sup>.

Что же касается стилистических особенностей феминитивов новогреческого языка, исследователи отмечают некоторые особенности, не углубляясь, однако, в вопрос стилистической окраски феминитивов как в полноценный предмет исследования. В работах М. Триандафиллидиса, Ф.-С. Павлиду и др. встречается термин *λόγιος* (букв. “ученый, книжный”), характеризующий варианты лексем, а также словообразующие форманты (напр., –*τρια*), характерные для официально-делового, научного стиля речи. М. Триандафиллидис рассуждает о различиях стиля (нгр. *ύφος*) различных вариантов лексем для характеристики женщины-депутата, отмечая принадлежность таких лексем, как *βουλευτίνα*, к «непритворно повседневному

---

<sup>119</sup> Αναστασίου Μ. Παράγωγες λέξεις στην κυπριακή διάλεκτο σε –ούδα>-ούα>-ού. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 2008 [Электронный ресурс] URL: <https://ikee.lib.auth.gr/record/108607/files/gri-2008-1805.pdf> (дата обращения: 20.09.2023)

языку»<sup>120</sup>. Ф.-С. Павлиду в своих исследованиях оперирует понятием *λόγιος*, говоря о форманте *-ος*, характерном для существительных обоих родов, в то время как иные форманты, участвующие в образовании феминитивов, характеризуются ей как элементы димотики<sup>121</sup>.

Помимо прочего, стоит обратиться также к словарям новогреческого языка, где отмечается ряд феминитивов, многие из которых получают в словарной статье стилистическую маркировку: так, например, лексемы с формантом *-ού* имеют пометки *προφορικό*, *λαϊκό*, *λαϊκότροπο* “разговорное, просторечное”, *προσβλητικό* “пейоративное” (напр. лексема *βυζαρού* “большегрудая”), *παρωχημένο* “устаревшее” (о ряде профессий), *μειωτικό*, *σκοπτικό* “уничижительное, насмешливое” (напр. лексема *σουσού* — о манерной женщине либо девочке, подражающей взрослому поведению), *αργκό* “жаргон” (напр. лексем *μουζού* и *ψειρού* “тюрьма”), *υποκοριστικό*, *χαϊδευτικό* “уменьшительно-ласкательное, ласковое” (напр. *μουμπού* «пухляя малышка» — о ребенке)<sup>122</sup>.

Мы видим, что для греческой лингвистики в целом не чужда концепция характеристики лексем с точки зрения их стилистической окраски. Тем не менее, исследованиям не хватает систематизации лексики, в том числе феминитивов, с точки зрения сферы их употребления, экспрессивно-стилистическим характеристикам, а также с точки зрения принадлежности к активному и пассивному (неологизмы и устаревшие лексем) словарному запасу языка.

Таким образом, несмотря на живой интерес к образованию и использованию феминитивов в новогреческом языке, данный вопрос продолжает

<sup>120</sup> Τριανταφυλλίδης Μ. Η “βουλευτίνα” και ο σχηματισμός των θηλυκών επαγγελματικών ουσιαστικών. Σ. 333.

<sup>121</sup> Παυλίδου Θ. Σ. Γλώσσα-γένος-φύλο: Προβλήματα, αναζητήσεις και ελληνική γλώσσα. Σ. 49.

<sup>122</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής. URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\\_greek/tools/lexica/triantafyllides/](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/) (дата обращения: 09.12.2024); Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας. URL: <https://christikolexiko.academyofathens.gr/> (дата обращения: 12.03.2025); Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2019.

оставаться недостаточно изученным, во-первых, из-за сосредоточенности большинства современных исследователей на изучении феминитивов в рамках социолингвистики и исключительно в синхронии, а во-вторых, из-за нехватки обзорных исследований, которые могли бы охватить все словообразующие суффиксы, участвующие в образовании данных лексем, изучить происхождение данных суффиксов, изменение их продуктивности, стилистические и семантические особенности феминитивов и тенденции в образовании и функционировании неологизмов в языке. Данные задачи мы ставим перед собой в нашем исследовании.

## Выводы по главе 1

Проведенный анализ истории изучения словообразования феминитивов в различных языках позволяет нам сделать следующие выводы об изучении данного вопроса в зарубежной и отечественной лингвистике:

- Исследование феминитивов является динамично развивающейся и актуальной областью лингвистики, находящейся на стыке нескольких дисциплин: морфологии и словообразования, социолингвистики, гендерной лингвистики и неологии. Как в зарубежных, так и в отечественных исследованиях прослеживается эволюция от сугубо формального, морфологического описания суффиксов имен существительных женского рода к комплексному анализу, учитывающему экстралингвистические факторы – социальные, культурные и идеологические.
- Направление и глубина исследования напрямую зависит от наличия и характера категории грамматического рода в языке. В языках с развитой системой рода (например, в греческом, а также в славянских языках) представляется интересным проанализировать деривационные модели, продуктивность словообразующих формантов и их стилистическую маркированность. В языках со слабо выраженной категорией рода (например, в английском) центральными становятся проблемы языкового сексизма и поиска гендерно-нейтральных номинаций.
- Во всех лингвистических традициях подчеркивается, что феминитивы – это не только лингвистический, но и социальный феномен. Их образование и закрепление в речи связано с борьбой женщин за профессиональное равноправие и видимость в публичной сфере. Исследования носят прикладной характер, предлагая решения для преодоления языковой асимметрии.
- Зарубежная лингвистика демонстрирует широкий сравнительных подход, активно сопоставляя модели образования и функционирования

феминитивов в различных языках. В рамках исследований на материале славянских языков акцент делается на сопоставлении с романскими и германскими языками.

- Отечественные исследования характеризуются фундаментальностью и детальным анализом на материале русского языка. Они охватывают все уровни языка (литературный, разговорный, диалектный) и все исторические периоды. Ценность отечественных работ заключается в создании прочной теоретической базы для анализа словообразования, которая может быть применена к материалу любого языка.

- Немаловажным вкладом отечественной лингвистики в исследование феминитивов в рамках изучения образования и функционирования имен существительных в современном русском языке является исследование их семантики и стилистики, которое, при отсутствии аналогичных фундаментальных исследований на материале новогреческого языка могут послужить теоретической базой для первой попытки изучения феминитивов в подобном аспекте.

- Новогреческий язык представляет особый интерес из-за уникального явления, сосуществования долгое время кафареvusы и димотики, которое наложило определенный отпечаток на образование и восприятие феминитивов. Исследования, проведенные с участием носителей языка (например, работа Ф.-С. Павлиду) показывают, что выбор варианта номинации лица женского пола (феминитив, образованный посредством суффикса от первоначальной лексемы мужского рода, сохранение формы на  $-o\varsigma$  общего рода или же применение лексем мужского рода на  $-n\varsigma$  для характеристики женщин вопреки грамматической дисгармонии последнего варианта) является социально маркированным и зависит от престижности профессии, а также от возраста, пола и уровня образования говорящего.

- В рамках исследования греческого языка мы наблюдаем нехватку обзорных исследований, которые бы системно охватили все словообразующие форманты, участвующие в образовании феминитивов в диахроническом аспекте – от древнегреческого до новогреческого этапа, проследив изменение их продуктивности, семантики и стилистического статуса.

- В целом большинство современных работ, посвященных интересующей нас теме, сфокусированы на синхронии и социолингвистическом аспекте, часто в ущерб глубинному историко-словообразовательному анализу.

Таким образом, представленный обзор истории вопроса исследования словообразования феминитивов на материале различных языков, систематизирует исследования прошлых лет и четко обосновывает научную новизну дальнейшего исследования, которое призвано заполнить указанные лакуны путем проведения системного диахронического анализа словообразовательных моделей феминитивов греческого языка, последующего подробного исследования продуктивности формантов феминитивов и стилистической окраски лексем в новогреческом языке и анализа образования феминитивов-неологизмов на современном этапе.

## **Глава 2. Диахронический анализ изменения продуктивности словообразующих формантов феминитивов**

Как уже было отмечено в предыдущей главе, вопрос образования феминитивов в рамках морфологии и словообразования занимает исследователей не только новогреческого языка, но и предыдущих периодов развития греческого языка. Действительно, в рамках изучения греческого языка классического (VIII-IV вв. до н. э.), эллинистическо-римского (III в. до н. э. – IV в. н. э.), и византийского (V-XV вв.) периода мы находим богатый материал для исследования. В рамках нашей работы мы считаем необходимым посвятить отдельную главу образованию феминитивов в диахронии, в которой мы, во-первых, приведем краткий обзор всех словообразующих формантов феминитивов древнегреческого языка, во-вторых, отметим, какие из представленных формантов сохраняются вплоть до современного этапа, какие, теряя свою продуктивность, перестают участвовать в образовании новых лексем и какие форманты появляются в более поздние периоды, и в-третьих, обратим внимание на семантику лексем, образованных посредством данных формантов.

## 2.1. Словообразующие форманты феминитивов в древнегреческом языке

В древнегреческом языке большинство словообразующих формантов феминитивов происходит от индоевропейского форманта *-uǵ*, который использовался для формирования лексических единиц, обозначающих лиц женского пола, животных, инструменты, природные явления, географические объекты и другие категории<sup>123</sup>. Данный формант, встречающийся уже в древнейших письменных памятниках, в сочетании с разными согласными породил разнообразные варианты, напр. *ἀμφιέλισσα* “с обеих сторон загнутый (о корабле)” < *ἔλιξ* “поворот, завиток”, *ἄνασσα* “владчица” < *ἄναξ* “повелитель, владыка”, *ἀντιάνειρα* “мужеподобная” < *ἀνήρ* “мужчина” и т. д.<sup>124</sup>. Таким образом, *-uǵ* стал основой для продуктивных моделей словообразования, охватывающих широкий спектр семантических групп. В рамках интересующего нас вопроса образования феминитивов мы рассмотрим форманты *-τεῖρα*, *-τρια*, *-ισσα*, *-εῖα*, и *-αινα*.

Формант *-τεῖρα* (*-τεῖρα*) образует феминитивы от НА мужского рода с формантом *-τήρ* (например, *δημίτεῖρα* “укротительница, победительница” < *δημήτηρ* “укротитель”) и характерен для эпического языка. В более поздних памятниках, в частности в аттическом диалекте, *-τεῖρα*, согласно П. Шантрону, теряет свою продуктивность, ограничиваясь узким кругом религиозной и юридической лексики (*σώτειρα* “спасительница, избавительница” < *σωτήρ* “спаситель”)<sup>125</sup>. Прочие примеры употребления данного форманта, засвидетельствованные у лириков и трагиков, по мнению исследователя, являются подражанием эпическому языку<sup>126</sup>. Так, к примеру, мы находим такие лексемы, как *γενέτειρα* “мать, родительница” < *γενετήρ/ γενέτης* “родитель, отец” и *ἐννάτειρα* “супруга” < *ἐννητήρ/ ἐννατήρ* “супруг” у Пиндара и Эсхила:

<sup>123</sup> Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 97-98.

<sup>124</sup> Там же. P. 103.

<sup>125</sup> Там же. P. 104-105.

<sup>126</sup> Там же.

(1) Ἐλείθυια, πάρεδ' ῥε Μοιρᾶν βαθυφ' ῥόνων,  
παῖ μεγαλοσθενέος, ἄκου-  
σον, Ἦρας, **γενέτειρα** τέκνων (Pi.N.7.2)<sup>127</sup>

“Илифия, спутница пронизательных Мойр,  
дитя многосильной Геры, **рождающая** детей, послушай”<sup>128</sup>

(2) ὦ βαθυζώνων ἄνασσα Περσίδων ὑπερτάτη,  
μητρὴ ἢ Ξέρξου γεραία, χαῖρε, Δαρείου γύναι·  
θεοῦ μὲν **εὐνάτειρα** Περσῶν, θεοῦ δὲ καὶ μήτηρ ἔφους,  
εἴ τι μὴ δαίμων παλαιὸς νῦν μεθέστηκε στρατῶι. (A.Pers.157)<sup>129</sup>

“о низкопоясанная величайшая владычица персов,  
почтенная мать Ксеркса, жена Дария, здравствуй:  
**супруга** бога персов, стала матерью бога,  
если древний дух ныне не покинул армию.”

Формант *-τρια* также образует феминитивы от лексем с формантом *-τήρ*, например, *θρηνήτρια* “оплакивающая” < *θρηνητήρ* “оплакивающий”. Однако модель образования феминитивов посредством форманта *-τρια* от ΝΑ на *-τήρ* не является единственно возможной для древнегреческого языка. Во-первых, формант *-τήρ*, как отмечает ряд исследователей<sup>130</sup>, в ионийском диалекте достаточно рано замещается формантом *-της*, и данное явление наблюдается также и в аттическом диалекте, а позднее и в эллинистическом койне. Таким

<sup>127</sup> Pindarus. Pindari carmina cum fragmentis / Maehler H. (ed.). Pt. 1. 5th edn. Leipzig: B.G. Teubner, 1971. P. 122.

<sup>128</sup> Здесь и далее перевод наш

<sup>129</sup> Aeschylus. Aeschyli Septem Quae Supersunt Tragoedias / Page D. L. (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1972. P. 59.

<sup>130</sup> Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 170-171; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 317.

образом, мы обнаруживаем ряд лексем с *-τρια*, образованных от NA с формантом *-της*, например, *μοιχεύτρια* “прелюбодейка” < *μοιχευτής* “прелюбодей”:

(3) ὅσαι αὖ γυναῖκες φίλανδροί τε καὶ **μοιχεύτριαι** ἐκ τούτου τοῦ γένους γίνονται (Pl.Symp.191e)<sup>131</sup>

“женщины из этого рода становятся любительницами мужчин и **прелюбодейками**”

Во-вторых, мы находим единичные случаи образования феминитивов на *-τρια* от NA мужского рода с формантом *-τωρ*, например, *συλλήπτρια* “помощница, соучастница” < *συλλήπτωρ* “помощник”:

(4) ἀγαθὴ δὲ **συλλήπτρια** τῶν ἐν εἰρήνῃ πόνων (X.Mem.2.1.32)<sup>132</sup>

“хорошая **помощница** в мирных трудах”

Формант *-ισσα* (< \**-ik-yǎ*) появляется в древнегреческом языке уже у Гомера, например в лексеме *ἀμφιελίσσα* < *ἀμφι-* + *ἔλιξ* “извилина, завиток”, т. е. “загнутая с обеих сторон” (о корабле):

(5) μηδὲ ἕα νῆας ἄλαδ' ἐλκέμεν **ἀμφιελίσσας** (Il.2.165)<sup>133</sup>

“и не тянуть в море **загнутые с обеих сторон** корабли”

Вплоть до эллинистического койне данный формант встречался редко и преимущественно в этнонимах (напр., *Φοῖνιξ* > *Φοίνισσα* “финикиянка”, *Κίλιξ* > *Κίλισσα* “киликійка”)<sup>134</sup>. До классического периода (VIII–IV вв. до н.э.) лексемы с *-ισσα* возникали либо по аналогии с существующими феминитивами (напр., *βασίλισσα* “царица” < *βασιλεύς* “царь” под влиянием *ἄνασσα* “владычица” < *ἄναξ*

<sup>131</sup> Plato. *Platonis opera* / Burnet J. (ed.). Vol. 2. Oxford: Clarendon Press, 1901 (repr. 1967). St III.172a-223d.

<sup>132</sup> Xenophon. *Xenophontis opera omnia* / Marchant E. C. (ed.). Vol. 2. 2nd edn. Oxford: Clarendon Press, 1921 (repr. 1971).

<sup>133</sup> Homerus. *Homeri Ilias* / Allen T. W. (ed.). Vol. 2. Oxford: Clarendon Press, 1931. P. 38.

<sup>134</sup> Μπαμπινιώτης Γ. *Ετυμολογικό λεξικό της Νέας Ελληνικής γλώσσας*. Σ. 594; Chantraine P. *La formation des noms en grec ancien*. P. 108.

“повелитель, владыка” + –υᾶ), либо в результате иных фонетических процессов (напр., μέλισσα “пчела” < μέλιτ- “мед” + –υᾶ)<sup>135</sup>.

Формант –εια (\*–εF- ι α либо \*–ηF- ι α) отмечается в единичных случаях образования феминитивов от лексем мужского рода на –εύς (βασιλεύς > βασιλεια “царица”, ἱερεύς > ἱερεία “жрица”). Уже в классический период он уступает место форманту –ίς (напр. βασιλίς “царица” у Еврипида: καὶ δῶρα νόμφη **βασιλῖς** ἀσμένη χεροῖν ἐδέξατ’ – “и дары радостная невеста-царица в руки приняла” (E.Med.1003)<sup>136</sup>), который, в свою очередь, в эллинистическом койне уступает позиции более продуктивному форманту –ισσα<sup>137</sup>. Помимо лексем, образованных от мужского рода на –εύς существует ряд отглагольных существительных, не имеющих мотивирующих слов мужского рода, например, Ἀδράστεια/ Ἀδρήστεια “неотвратимая” < ἀ- + -διδράσκω “бежать, убежать” (Немесида). Также в эпической литературе формант –εια встречается в именах собственных, таких как Πηνελόπεια – Пенелопа, жена Одиссея (позднее > Πηνελόπη), Περσεφόρεια – Персефона, дочь Деметры (позднее > Περσεφόνη), Πενθεσίλεια – Пентесилея, царица амазонок, например:

(6) οὐ μὲν τοι γενεήν γε θεοὶ νόνημον ὀπίσσω

θῆκαν, ἐπεὶ σέ γε τοῖον ἐγένεατο **Πηνελόπεια** (Od.1.224)<sup>138</sup>

“боги не оставили без славы в дальнейшем род,

когда тебя такого родила **Пенелопа**”

Формант –αινα изначально образует производные от лексем мужского рода на –ων (λέαινα “львица” < λέων “лев”, θεράπαινα “служанка” < θεράπων “слуга”). Согласно Л. Р. Палмеру, данный формант обладает высокой продуктивностью в

<sup>135</sup> Πάπυρος. Λεξικό της ελληνικής γλώσσας – αρχαίας, μεσαιωνικής, νέας. Αθήνα: Παπυρος, 2013. Σ. 580.

<sup>136</sup> Euripides. Euripidis fabulae / Diggle J. (ed.). Vol. 1. Oxford: Clarendon Press, 1984.P. 93-155.

<sup>137</sup> Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S.151.

<sup>138</sup> Homerus. Homeri Odyssea / Mühl P. von der (ed.). Basel: Helbing & Lichtenhahn, 1962. P. 9

древнегреческом и участвует в образовании лексем женского рода, характеризующих самок животных (*ῥαῖνα* “гиена”), болезни (*φαγέδαινα* “разъедающая язва”) и инструменты (*μολύβδαινα* “свинцовое грузило”)<sup>139</sup>. Позднее появляются также лексем женского рода, производные от лексем мужского рода с иными формантами: *-ός* (*θείαινα* “богиня” < *θεός* “бог”), *-ας, -ης* (*ἰχθυοπώλαινα* “торговка рыбой” < *ἰχθυοπώλης* “торговец рыбой”, *δούκαινα* «дуkena, жена дуки» < *δούκας* “дука”) и пр.<sup>140</sup>.

Помимо форманта *-υῖ* существуют также и иные словообразующие форманты феминитивов. Подобные форманты входят в группу формантов на согласный *-d-*, а именно в группу формантов *-ιδ-*, участвующих изначально в образовании обширного круга имен существительных женского рода (отглагольные существительные, напр. *ἐλπίς* “надежда” < *ἐλπίζω* “надеяться”, в т. ч. и *nomina agentis*, напр. *κουρίς* “парикмахерша” < *κουρεύς* “парикмахер, цирюльник” < *κείρω* “стричь”, патронимы, напр. *Νηρηΐδες* (атт. *Νηρηΐδες*) – Нереиды < *Νηρεύς* – Нерей, и пр.), а также и мужского рода (некоторых имен собственных и патронимов, напр. *Ἄγης* – Агис, царь Спарты<sup>141</sup>). В рамках нашей темы нас интересует формант феминитивов *-ίς/-ις* и его варианты *-τρίς, -τορίς* и *-τις*, производные от лексем мужского рода с формантами *-τήρ, -τωρ, -της* соответственно.

Формант *-ίς/-ις*, обладавший высокой продуктивностью в древнегреческом языке и сохранявший высокую продуктивность вплоть до эллинистического периода, участвует в образовании лексем женского рода с различными значениями<sup>142</sup>, например, отглагольных существительных (*γράφω* “писать, чертить, рисовать, расписывать” > *γραφίς* “вышивание”), наименований

<sup>139</sup> Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P. 94.

<sup>140</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής; Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 151; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 108.

<sup>141</sup> Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 190; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 338.

<sup>142</sup> Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P. 91; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 339-340.

небольших предметов, таких как чаши, лодки, одежда, а также названия птиц, растений и частей тела (*ἀκρίς* “саранча”, *φολῖς* “фолида” (рыба), *κύμινδις* “ночной ястреб”, *ἀχερωῖς* “серебристый тополь”, *παρηῖς* “щека”, *σπυρίς* “корзинка”), названий болезней (формант *-ῖτις*, например: *ῥαχῖτις* “рахит” < *ῥάχις* “позвоночник”) и пр. В частности, данный формант участвует в образовании производных женского рода от различных ΝΑ мужского рода (*ἀρτοπόλης* > *ἀρτοπόλις* “пекарь”), в том числе патронимов (*Ἄτλας* “Атлант” > *Ἄτλαντίς* “дочь Атланта”) и этнонимов (*Ἑλλην* “грек” > *Ἑλληνίς* “гречанка”, *Πέρσης* “Перс” > *Περσίς* “персиянка”). Данный формант характерен для этнонимов женского рода, производных от соответствующих лексем мужского рода на *-εύς*, однако в эллинистический период *-ίς* заменяется на формант *-ισσα* (*Ἀντιόχισσα* вместо *Ἀντιοχίς* “жительница Антиохии” < *Ἀντιοχεύς* “житель Антиохии”)<sup>143</sup>.

Формант *-τρίς* является одним из вариантов формантов, производных от *-ις/ -ίς* и участвует в образовании феминитивов от ΝΑ с формантом *-τήρ* в ионическом диалекте<sup>144</sup>, например, *ἀκεστρίς* “акушерка” < *ἀκεστήρ* “целитель”:

(7) *πρὸς τὰς ἀκεστρίδας αἰ πάρεισι τῆσι τικτούσησιν ἐλθὼν πυθέσθω*  
(Hr.Carn.19)<sup>145</sup>

“к целительницам, что находятся у рожениц, придя, пусть узнает”

Однако в аттическом диалекте, а затем и в койне, лексемы, образованные посредством данного форманта, обозначают, в основном, орудия, инструменты (*θερμαστρίς* “кузнечные щипцы” (Arist.Mech.854a24)<sup>146</sup>, *ἐφεστρίς* “эфестрида” (X.Symp.4.38)<sup>147</sup> и пр.), в то время как для обозначения наибольшее

<sup>143</sup> Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P. 91; Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 151.

<sup>144</sup> Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 339.

<sup>145</sup> Hippocrates. Oeuvres complètes d'Hippocrate / Littré É. (éd.). Vol. 8. Paris: Baillière, 1853 (repr. Amsterdam: Hakkert, 1962). P. 584-614.

<sup>146</sup> Aristoteles. Aristotelis opera / Bekker I. (ed.). Vol. 2. Berlin: Reimer, 1831 (repr. Berlin: De Gruyter, 1960). P. 847a11-858b31.

<sup>147</sup> Xenophon. Xenophontis opera omnia / Marchant E. C. (ed.). Vol. 2. 2nd edn. Oxford: Clarendon Press, 1921 (repr. 1971).

распространение получил формант *-τρια*<sup>148</sup>, например, *τρυγήτρια* “сборщица винограда” < *τρυγητήρ* “сборщик винограда”:

(8) *πολλὰ καὶ τιτθαὶ καὶ ἔριθοι καὶ τρυγήτριαι γεγόνασιν ὑπὸ τῶν τῆς πόλεως κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους συμφορῶν ἄσταὶ γυναῖκες* (D.57.45)<sup>149</sup>

“многие жительницы Афин из-за несчастий города в те времена стали и кормилицами, и наемными работницами, и **сборщицами винограда**”

Формант *-τορίς* представляет собой еще один вариант форманта *-ις/ -ίς*<sup>150</sup>, обладает низкой продуктивностью и образует феминитивы от НА с формантом *-τωρ*, напр. *ἀκεστορίς* “целительница, спасительница” < *ἀκέστωρ* “целитель, спаситель”, *αὐτοκρατορίς* “самодержица” < *αὐτοκράτωρ* “самодержец”. Данный вариант форманта феминитивов в аттическом диалекте, подобно *-τρίς*, для образования феминитивов заменяется на *-τρια*<sup>151</sup>, например, *συλλήπτρια* “помощница” < *συλλήπτωρ* “помощник” (X.Mem.2.1.32)<sup>152</sup>.

Словообразующий формант феминитивов *-τις* также представляет собой вариант форманта *-ις*<sup>153</sup> и участвует в образовании феминитивов от отыменных лексем мужского рода на *-της*, например, *ναυτίς* “мореплавательница” < *ναύτης* “мореплаватель” (от *ναῦς* “корабль”), либо от НА на *-της*, напр. *προφήτις* “пророчица” < *προφήτης* “пророк” (от *πρόφημι* букв. “говорить раньше”, *προ-* + *φημί*).

В интересующий нас период развития языка мы наблюдаем большое количество феминитивов, относящихся к следующим категориям:

<sup>148</sup> Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P. 93; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 340-341.

<sup>149</sup> Demosthenes. Demosthenis Orationes / Dilts M. R. (ed.). Vol. 4. Oxford: Oxford University Press, 2009. P. 253-273.

<sup>150</sup> Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 339.

<sup>151</sup> Там же. P. 328-329.

<sup>152</sup> Xenophon. Xenophontis opera omnia / Marchant E. C. (ed.). Vol. 2. 2nd edn. Oxford: Clarendon Press, 1921 (repr. 1971)

<sup>153</sup> Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 339.

1) Профессиональные феминитивы. В данный период лексемы, характеризующие женщин, занимающихся той или иной профессиональной деятельностью, в большинстве своем ограничиваются рамками исключительно женской деятельности (*θηλάστρια* “кормилица” и пр.).

2) Качества, или характеристики лиц женского пола. В данную категорию входят многочисленные лексемы, включающие эпитеты богинь (*γλαυκῶπις* “светлоокая” – Афина и др.), а также ряд НА женского рода (*συκοφάντρια* “клеветница, доносчица” < *συκοφάντης* “клеветник”).

3) Этнонимы и катойконимы, например, *Κίλισσα* “киликянка” < *Κίλιξ* “киликеец”, *Λάκαινα* “лакедемонянка” < *Λάκων* “лакедемонянин”.

4) Титулы, например, *βασίλισσα* “царица” < *βασιλεύς* “царь”.

5) Имена собственные, включая патронимы, напр. *Θέτις* “Фетида”, *Ἀτλαντίς* “дочь Атланта” < *Ἄτλας* Атлант.

6) Зоонимы, например, *κάπραινα* “кабаниха” < *κάπρος* “кабан”.

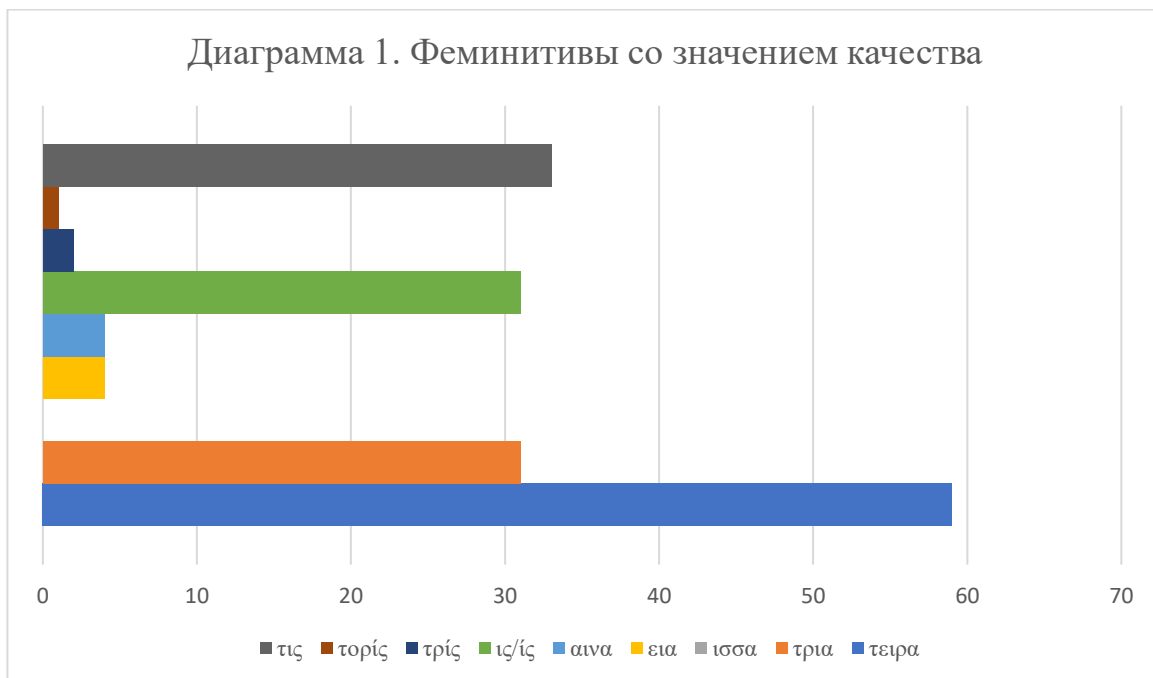
В период VIII-IV вв. до н. э. мы находим:

- 89 феминитивов с формантом *-ις/-ίς*
- 64 феминитива с формантом *-τειρα*
- 59 феминитивов на *-τρια*
- 48 феминитивов на *-τις*
- 28 феминитивов с формантом *-αινα*
- 13 феминитива с формантом *-εια*
- 7 феминитивов на *-τρις*
- 6 феминитивов на *-ισσα*
- 3 феминитива на *-τορίς*

Таким образом, в ходе исследования текстов классического периода мы обнаруживаем 317 феминитивов. Разделяя данные лексемы по категориям, мы наблюдаем следующую картину:

- 165 лексем представляют собой качества лиц женского пола, из которых:
  - 59 лексем образованы с помощью форманта *-τειρα* (*παιδολέτειρα* “губящая детей” < *παῖς*, *παιδός* “ребенок” + *όλέτειρα* “погубительница” < *όλετήρ* “губитель” (Медея), *θεσμοδότειρα* “законодательница” < *θεσμός* “правило, закон” + *δότεира* “дающая, дарующая” < *δοτήρ* “дающий, дарующий” (Дика) и пр.),
  - 33 примера лексем имеют формант *-τις* (*ληϊτις* “дарующая военную добычу” < *λεία* “добыча” (Афина), *παρακοίτις* “супруга” < *παρακοίτης* “супруг”),
  - 31 пример имеет формант *-τρια* (*λαικάστρια* “распутница” < *λαικάζω* “заниматься проституцией”, *σκυλήτρια* “снимающая с пораженного врага доспехи” < *σκυλῶ* “снимать с пораженного врага доспехи” (Афина),
  - 31 лексема образована посредством форманта *-ις/-ίς* (*βακχίς* “вакханка” < *Βάκχος*, *βοῶπις* “волоокая” < *βους* + *-ωπις*, *ωπός* (эпитет Геры) и др.),
  - 4 лексемы образованы с помощью форманта *-εια* (*δυσαριστοτόκεια* “несчастливая мать доблестного сына” < *δυσ-* + *αριστο-* + *τόκεια* “мать, родительница” < *τοκεύς* “родитель(ница)” < *τίκτω* “рожать” (Фетида), *εὐπατέρεια* “дочь благородного отца” < *εὐπάτωρ* “благородный отец”),
  - 4 лексемы имеют формант *-αινα* (*θείαινα* “богиня” < *θεός* “бог”, *Δύσμαιναι* (только во мн. ч.) “вакханки”)),
  - 2 лексем с формантом *-τρίς* (напр., *εὐπατρις* “рожденная славным отцом” < *εὐ* + *-πατρις* < *πατήρ* “отец”),

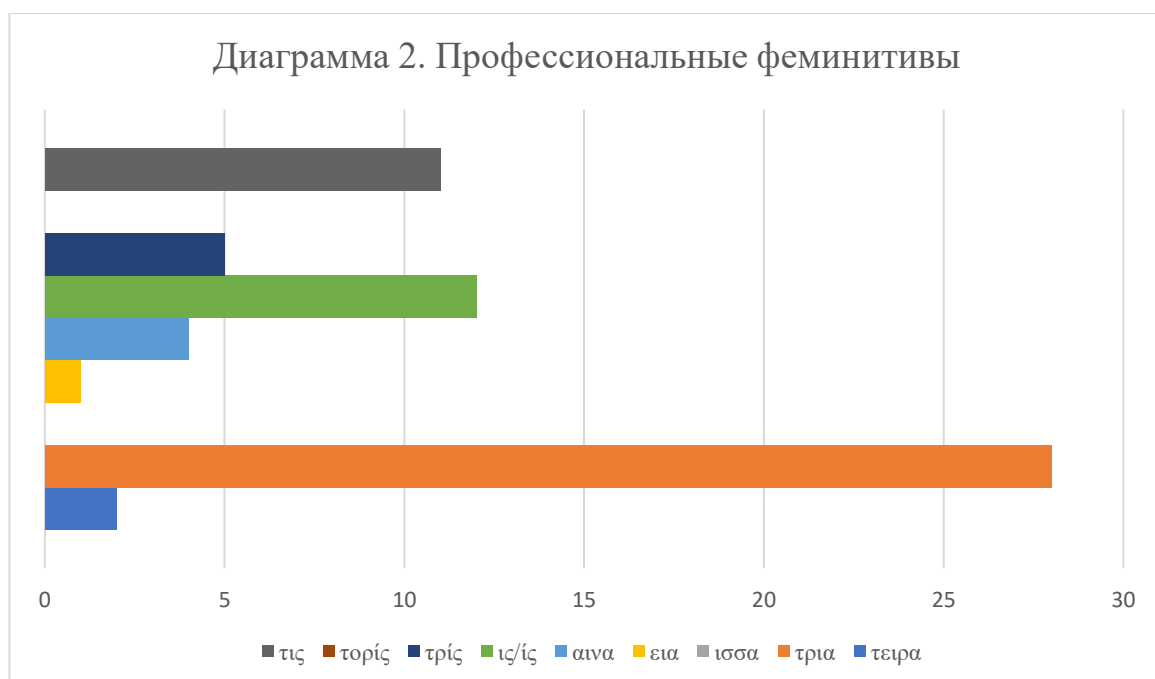
- 1 лексема имеет формант *-τορίς* (*ἀκεστορίς* “целительница, спасительница” < *ἀκέστωρ* “целитель”) (см. Диаграмму 1).



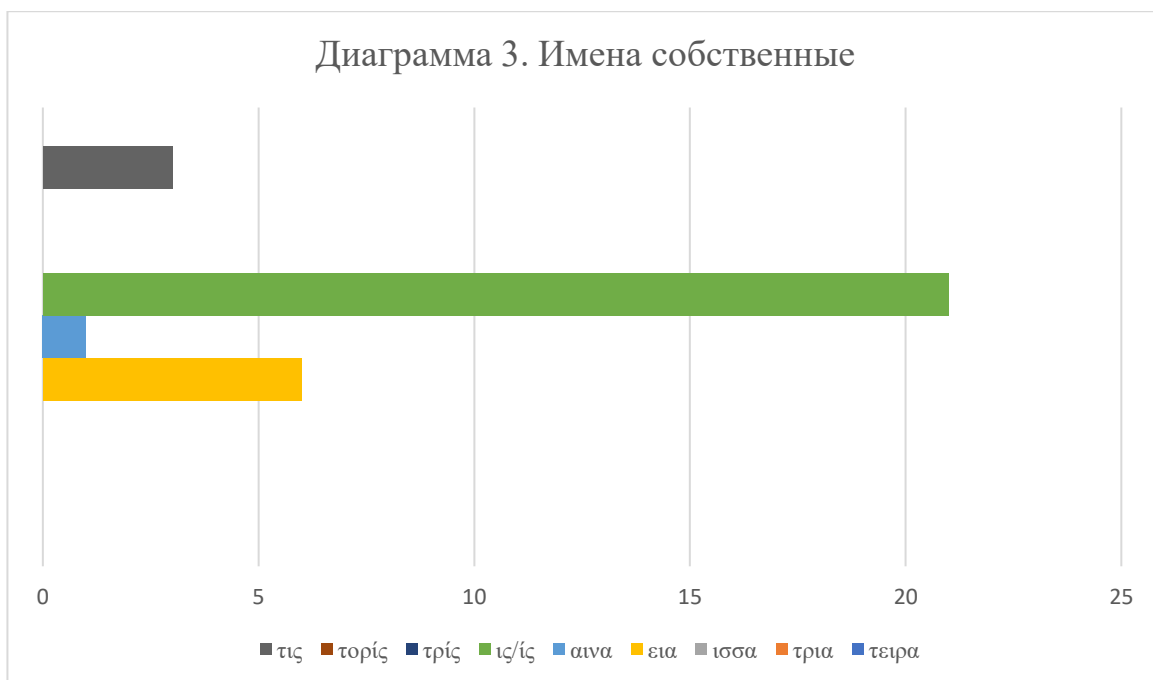
- 63 лексемы входят в категорию профессиональных феминитивов. Из них:

- 28 лексем относятся к феминитивам на *-τρια* (*κιθαρίστρια* “кифаристка” < *κιθαριστής* “кифарист”, *συβώτρια* “пастушка свиней” < *συβώτης* “пастух свиней” и др.),
- 12 лексем образованы посредством форманта *-ις/-ίς* (напр., *ἀρτοπῶλις* “торговка хлебом” < *ἀρτοπώλης* “торговец хлебом”, *θεραπαινίς* “служанка” < *θεράπων* “слуга” и др.),
- 11 лексем имеют формант *-τις* (напр., *χερνήτις* “поденная работница” < *χερνής*, *-ἦτος* “поденный работник”),
- 5 лексем имеют формант *-τρίς* (напр., *αὐλητρίς* “флейтистка” < *αὐλητής/αὐλητήρ* “флейтист”),

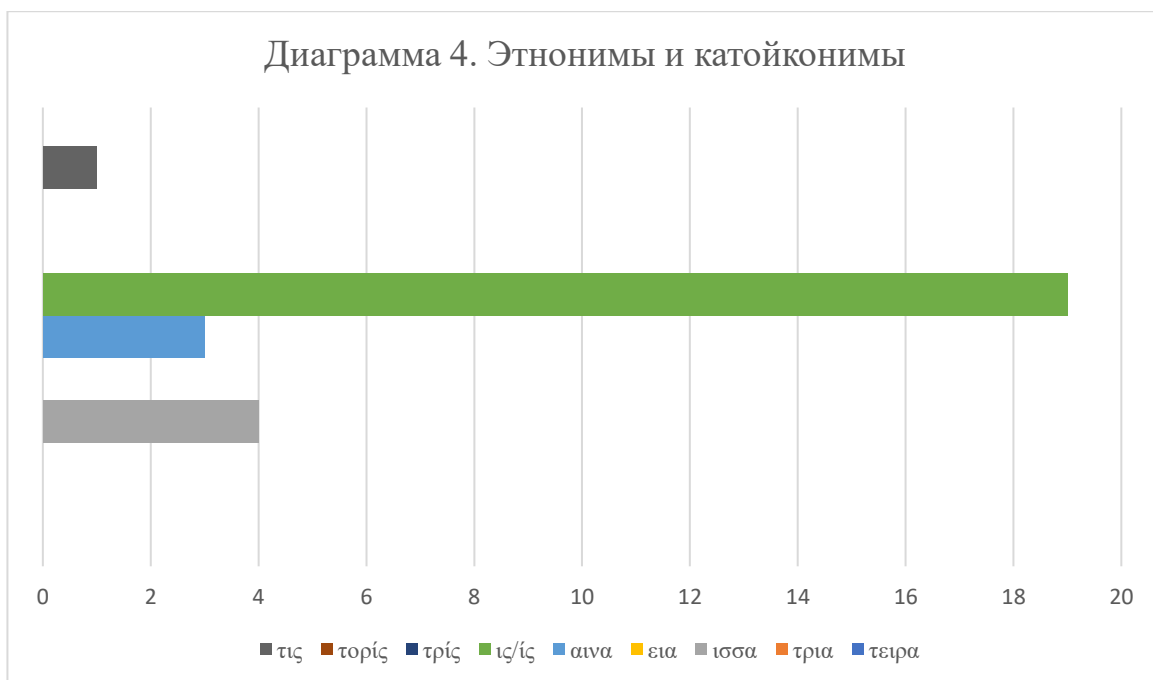
- 4 лексемы образованы с помощью *-αινα* (напр., *μαγείραινα* “повариха” < *μάγειρος* “повар”),
- 2 лексемы относятся к феминитивам с формантом *-τειρα* (*δρήστειρα* “прислужница” < *δρηστήρ* “слуга, прислужник”, *λείτειραι* (sic!) “жрицы” < *λείτωρ* “жрец”),
- 1 лексема образована с помощью *-εια* (*ἱέρεια* “жрица” < *ἱερεύς* “жрец”) (см. Диаграмму 2).



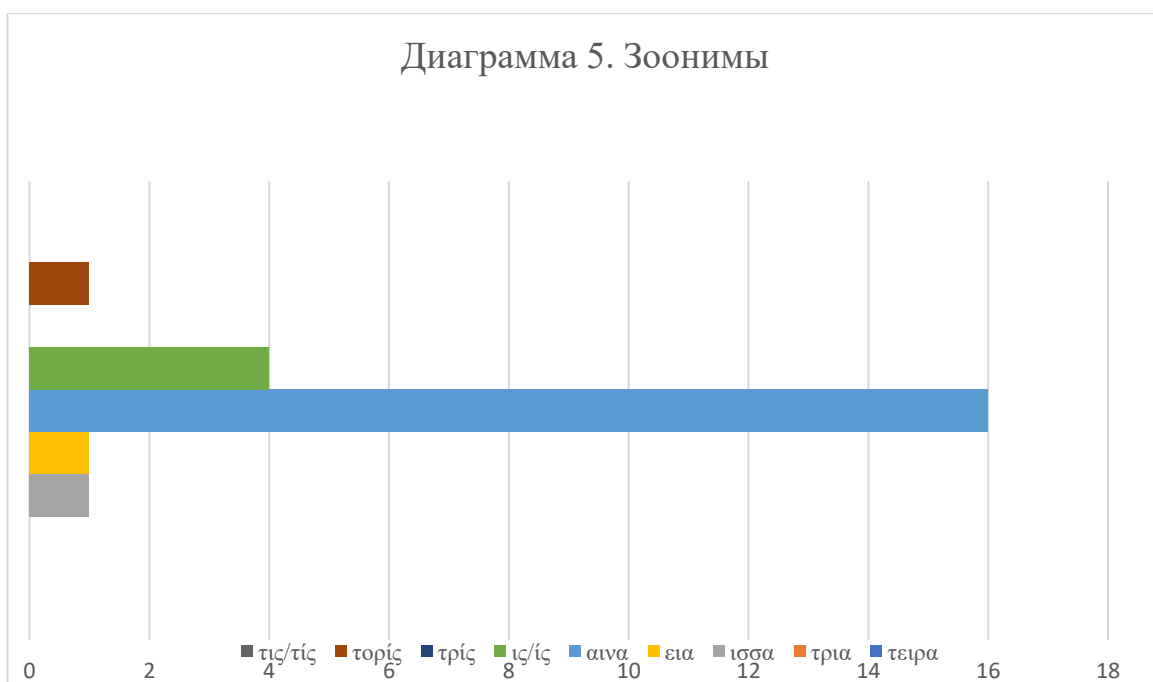
- 31 лексема является именем собственным. В данной группе мы выделяем:
  - 21 лексему с формантом *-ις/-ίς* (напр., *Βρισηῖς* – Брисеида < *Βρισεύς* – Брисей),
  - 6 лексем с формантом *-εια* (*Περσεφόνηια* Персефона, *Πηνελόπεια* Пенелопа и др.),
  - 3 лексемы с формантом *-τις* (напр., *Νῆστις* – Нестида),
  - 1 лексему с формантом *-αινα* (*Γνάθαινα* – Гнафена, афинская гетера) (см. Диаграмму 3).



- 27 лексем являются этнонимами и катойконимами, среди которых:
  - 19 лексем имеют формант  $-ις/-ίς$  (напр., Ἑλληνίς “гречанка” < Ἕλλην “грек”, Δαρδανίς “жительница города Дардан” < Δαρδανεύς “житель города Дардан”),
  - 4 лексемы образованы посредством форманта  $-ισσα$  (напр., Φοίνισσα “финикиянка” < Φοίνιξ “финикиец”, Κίλισσα “киликийка” < Κίλιξ “киликиец”),
  - 3 лексемы имеют формант  $-αινα$  (напр., Σκύθαινα “скифка” < Σκύθης “скиф”),
  - 1 лексема образована посредством форманта  $-τις$ : Σπαρτιάτις “спартанка” < Σπαρτιάτης “спартанец” (см. Диаграмму 4).

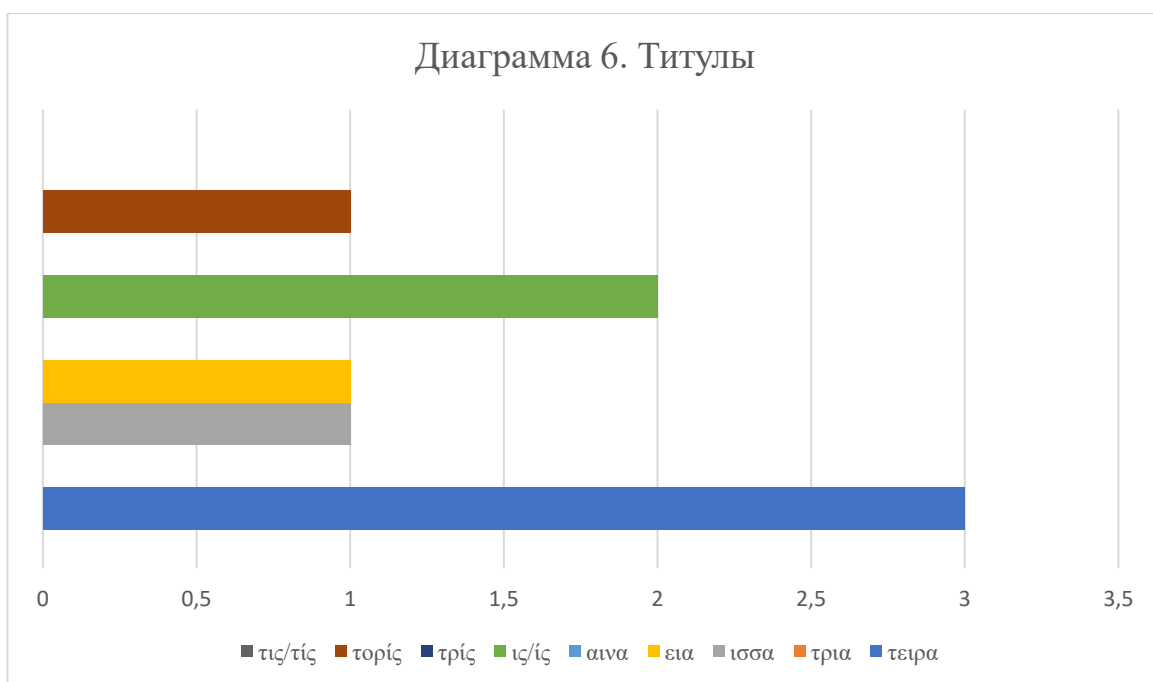


- 23 лексемы представляют собой зоонимы, из которых:
  - 16 примеров образованы посредством форманта *-αινα* (*λέαινα* «львица» < *λέων* «лев», *ῥαινα* «гиена» < *ῥς* «гиена», *(σ)μύραινα* «мурена» < *(σ)μύρος* и т. д.),
  - 4 зоонима представлены лексемами с формантом *-ις/-ίς* (напр., *νυκτερίς* «летучая мышь» < *νυξ* «ночь»),
  - 1 лексема данной категории имеет формант *-εια* (*πέλεια* «дикий голубь» < *πε(λ)λός, -ή, -όν* «темного цвета»),
  - 1 лексема имеет формант *-ισσα* (в отличие от иных лексем с данным формантом, образованная в результате аналогичного *-ik-ya* фонетического процесса: *μέλισσα* «пчела» < *μελιτ+ya* < *μέλι, μέλιτος* «мед»),
  - 1 лексема образована с помощью форманта *-τορίς* (*ἀλεκτορίς* «курица» < *ἀλέκτωρ* «петух») (см. Диаграмму 5).



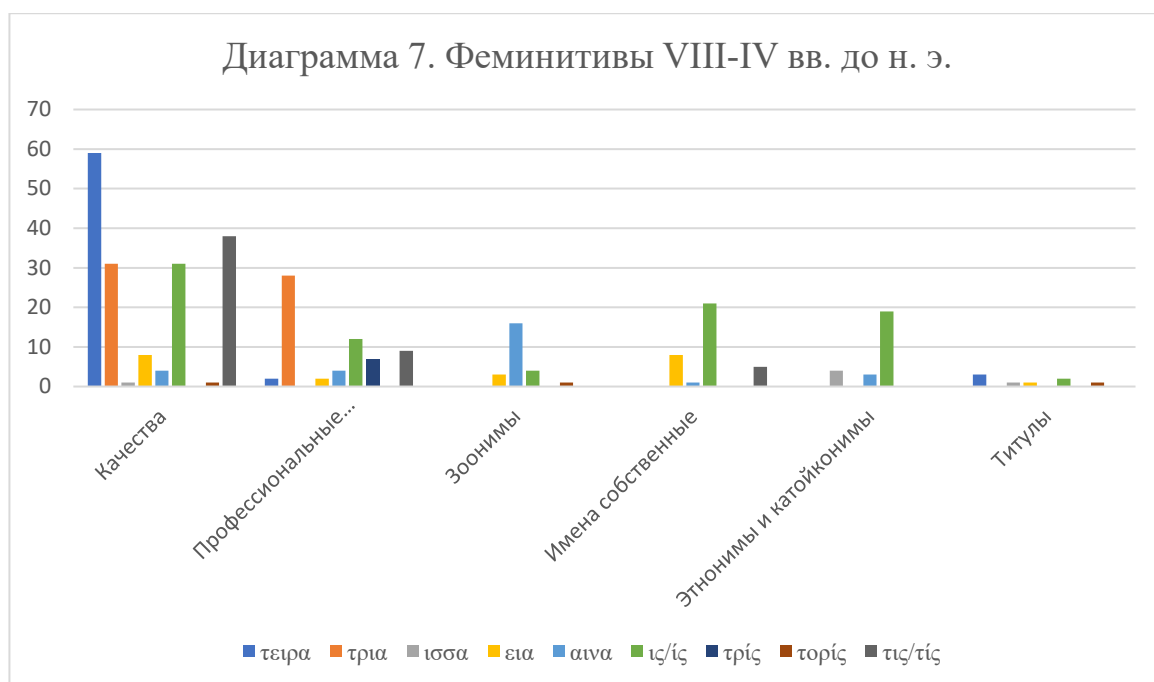
• 8 лексем относятся к категории титулов. В данной группе мы выделяем:

- 3 лексемы с формантом *-τεира* (напр., *αὐτοκράτειρα* “самодержица” < *αὐτοκράτωρ* “самодержец”, *δεσπότεира* “владычица” < *δεσπότης* “владыка” и *παντοκράτειρα* “вседержительница” < *παντοκράτωρ* “вседержитель”),
- 2 лексемы с формантом *-ις/-ίς* (*βασιλίς* “царица” < *βασιλεύς* “царь”, *τυραννίς* “тиран, правительница” < *τύραννος* “тиран”),
- 1 лексему с формантом *-ισσα* (*βασίλισσα* “царица” < *βασιλεύς* “царь”),
- 1 лексему с формантом *-εια* (*βασίλεια* “царица” < *βασιλεύς* “царь”),
- 1 лексему с формантом *-τορίς* (*αὐτοκρατορίς* “самодержица” < *αὐτοκράτωρ* “самодержец”) (см. Диаграмму 5).



Мы видим, что в данный период преобладают феминитивы со значением качества. При этом большинство феминитивов данной группы относятся к лексемам с формантами  $-τις$  и  $-τειρα$ . Менее распространенными являются феминитивы с формантами  $-ις/-ίς$  и  $-τρια$ , в то время как примеры с остальными словообразующими формантами встречаются значительно реже. Второй распространенной семантической группой являются профессиональные феминитивы, представленные в большинстве своем феминитивами с формантом  $-τρια$ . Зоонимы, имена собственные, а также этнонимы и катойконимы встречаются значительно реже, первые представлены, в основном, лексемами на  $-αινα$ , большинство примеров во второй и третьей группе являются феминитивами с формантом  $-ις/-ίς$ . Наименее распространенными в данный период являются группы титулов, которые, в основном, представлены лексемами с формантами  $-τειρα$  и  $-ις/-ίς$ .

Приведем полученные данные в Диаграмме 7:



Таким образом, в классический период большинство феминитивов (165 из 317 лексем) относятся к группе лексем со значением качества лица женского пола. Действительно, в текстах данного периода мы находим множество характеристик не только лиц, но и предметов. Так в ряде случаев лексемы, отмечаемые нами в качестве феминитивов, выступают также как имена прилагательные, служащие определениями для существительных со значением неодушевленного объекта, например:

(9) *ἀντηλάλαξε νησιώτιδος πέτρας ἦχώ* (A.Pers.390)<sup>154</sup> – “эхо скал острова (букв. **островных** скал) ответило криком”

Профессиональные феминитивы занимают второе место по частотности появления в данный период. Как мы уже отмечали, в данной категории мы обнаруживаем, помимо производных лексем, также примеры без мотивирующей лексемы мужского рода, что объясняется спецификой того или иного занятия, а именно, существованием исключительно женских занятий, как например, в

<sup>154</sup> Aeschylus. *Aeschyli Septem Quae Supersunt Tragoedias* / Page D. L. (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1972. P. 68.

случае лексемы *ἐγχετίστρια* (*ἐγχετρίστρια*) – “энхитристирия (женщина, собиравшая пепел и кости в погребальную урну)”:

(10) *ἱερεῖά τε προσφάττοντες πρὸ τῆς ἐκφορᾶς τοῦ νεκροῦ καὶ ἐγχετιστρίας μεταπεμπόμενοι* (Pl.Min.315c)<sup>155</sup> – “перед погребальной процессией совершали священную жертву и приглашали **энхиристрий**”

Что же касается продуктивности формантов феминитивов в данный период, наибольшее распространение получают форманты *-ις/-ίς* (89 лексем), *-τειρα* (64 лексемы) и *-τρια* (59 лексем), менее продуктивным, но весьма распространенным является формант *-τις* (48 лексем).

Весьма примечательно, что формант *-τειρα*, который, как мы уже отмечали ранее, по мнению исследователей, характерен для эпического языка и впоследствии теряет свою продуктивность, появляется в таком большом количестве примеров и при этом, вопреки утверждениям исследователей, не ограничивается юридической и религиозной лексикой. Также интересно, что, подобно форманту *-τρια* в ряде случаев формант *-τειρα* участвует в образовании феминитивов от NA мужского рода, в которых формант *-τήρ* меняется на *-της*, а также от ряда лексем на *-τωρ*, например, *παντοκράτειρα* “вседержительница” (о Персефоне) < *παντοκράτωρ* “вседержитель”:

(11) *Ἠρῶν συμπαίκτηρα, φαισφόρε, ἀγλαόμορφε,  
σεμνή, παντοκράτειρα, κόρη καρποῖσι βρούουσα* (Orph.H.29.11)<sup>156</sup>

“Подруга весенней поры, сияющая, прекрасная,  
почтенная, **вседержительница**, дева, изобилующая плодами”

С точки зрения семантики лексем, образованных посредством данного форманта, его функционал достаточно узкий и практически полностью

<sup>155</sup> Plato. *Platonis opera* / Burnet J. (ed.). Vol. 5. Oxford: Clarendon Press, 1907 (repr. 1967). St II.313a-321d.

<sup>156</sup> *Orphoi hymni* / Quandt W. (ed.). 3rd edn. Berlin: Weidmann, 1962 (repr. 1973). P. 1-57.

ограничен лексемами со значением качества. Тем не менее, количество примеров, обнаруженных нами в ходе изучения материалов данного периода, позволяет нам усомниться в выводах исследований прошлых лет и обратить пристальное внимание на данный формант, в том числе, при исследовании последующего периода развития языка.

## 2.2. Изменение продуктивности формантов феминитивов в эллинистическом койне

В период III в. до н. э. – IV в. н. э. ряд словообразующих формантов феминитивов теряет свою продуктивность. Форманты *-τρια* и *-ισσα*, в свою очередь, становятся одними из наиболее продуктивных словообразующих формантов существительных в эллинистическом койне наряду с такими формантами, как *-της*, *-εύς*, *-εὐτής/-ευτής*, *-άριος*, и *-ᾶς*<sup>157</sup>.

В частности, формант *-τρια*, как уже отмечалось в предыдущей главе, еще в классический период получает распространение в лексемах, обозначающих лица в аттическом диалекте, в то время как другой словообразующий формант – *τρίς*, также участвующий в образовании дериватов от ΝΑ мужского рода на *-τήρ*, преобладает в лексемах, обозначающих неодушевленные предметы (орудия и инструменты). Вытеснение формантов *-τήρ* и *-τωρ* формантом *-της* и последующее рост его продуктивности в койне также влияет на дериваты от ΝΑ с данным формантом: вместо феминитивов на *-τις/-τίς* мы все чаще находим примеры феминитивов с формантом *-τρια*. Данные явления, отмеченные в предыдущий период, напрямую влияют на рост продуктивности форманта *-τρια* в эллинистическом койне. На данном этапе ряд лексем с формантом *-τρια* (в варианте *-εὐτρια*) образуются также от лексем мужского рода с продуктивным в койне формантом *-εὐτής*, образованных от более древних вариантов на *-εύς*: *φονεύτρια* “убийца” < *φονευτής* (<*φονεύς*), *φαρμακεύτρια* “отравительница” < *φαρμακευτής* “отравитель” (<*φαρμακεύς*).

Формант *-ισσα*, ограниченный в классический период, в основном, этнонимами, также заменяет непродуктивные форманты. Так, например, формант *-ις*, распространенный в классический период в рамках образования феминитивов от лексем мужского рода на *-εύς*, перестает использоваться для создания новых лексем, уступая свою роль форманту *-ισσα*<sup>158</sup>. Замена

<sup>157</sup> Browning R. Medieval and Modern Greek. P. 38-39.

<sup>158</sup> Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P. 91; Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 151.

непродуктивного форманта *-ις* на *-ισσα* в эллинистический период происходит и в других случаях, не связанных с образованием производных феминитивов от лексем на *-εύς*. Так в данный период появляется, к примеру, лексема *ἥρώισσα* “героиня”, заменившая древнегреческий феминитив *ἥρωίς*, производный от лексемы мужского рода *ἥρωες* “герой”:

(12) *ἥρωσσαι Λιβύης τιμήοροι* (A.R.4.1309)<sup>159</sup>

“героини-хранительницы Ливии”

Интересно, что лексема *βασίλισσα* “царица”, ставшая, по мнению П. Шантрена, моделью для этнонимов, еще в классический период вытеснила более ранний феминитив *βασίλεια*, который имел также и значения “царская власть”, “царство”<sup>160</sup>. В качестве феминитива мы находим данную лексему у Гомера, например:

(13) *ἦ μάλα δὴ γάμον ἄμμι πολυμνήστη βασίλεια ἀρτύει* (Od.4.770)<sup>161</sup>

“верно, нам желанная многими **царица** готовит свадьбу”

В трагедиях же для обозначения царицы используется вариант *βασίλις* с формантом *-ις*, типичным для образования лексем женского рода (в основном, этнонимов) от лексем мужского рода на *-εύς*:

(14) *γύναι γεραία, βασιλίδος πιστὴ τροφὴ* (E.Hipp.268)<sup>162</sup>

“старая женщина, преданная кормилица **царицы**”

У Демосфена и Менандра зафиксирована форма *βασίλινα* — «супруга архонта-базилевса»:

<sup>159</sup> Apollonius Rhodius. *Apollonii Rhodii Argonautica* / Fraenkel H. (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1961 (repr. 1970, 1st edn. corr.). P. 1-242.

<sup>160</sup> Chantraine P. *La formation des noms en grec ancien*. P. 109.

<sup>161</sup> Homerus. *Homeri Odyssea* / Mühlh P. von der (ed.). Basel: Helbing & Lichtenhahn, 1962. P. 81.

<sup>162</sup> Euripides. *Euripidis fabulae* / Diggle J. (ed.). Vol. 1. Oxford: Clarendon Press, 1984. P. 207-271.

(15) τὰς δὲ θυσίας ἀπάσας  
ὁ βασιλεὺς ἔθυε, καὶ τὰς σεμνοτάτας καὶ ἀρρήτους ἢ γυνῆ  
αὐτοῦ ἐποίει, εἰκότως, **βασίλιννα** οὕσα (D.59.74)<sup>163</sup>

“все жертвы приносил царь, а самые священные и сокровенные <обряды> совершала его жена, будучи, разумеется, в статусе **царицы**”

(16) *Τρικουρυσία βασίλιννα* (Men.907)<sup>164</sup>

“Трикординфская **царица**”

Тем не менее, из всех представленных вариантов именно *βασίλισσα* продолжает активно использоваться в языке и впоследствии сохраняется также в новогреческом языке. В период эллинистического койне формант *-ισσα* начинает участвовать в образовании феминитивов от ΝΑ первого и второго склонения (*Γαλάτισσα* “женщина-галл” < *Γαλάτης* (*Γαλάται*) “галл”, *ἀδελφίδισσα* “племянница” < *ἀδελφιδός* “племянник”).

Широкое распространение форманта *-ισσα* в эллинистический период привело к его заимствованию в другие языки для обозначения лиц женского пола, что подтверждается примерами из латыни (*doucissa* “дукисса, жена дуки”, *abbatissa* “аббатиса”), французского (*douchesse* “герцогиня”) и немецкого (*Diakonisse* “диакониса”)<sup>165</sup>. Как мы уже отмечали в статье, посвященной образованию феминитивов с формантом *-ισσα*<sup>166</sup>, ярким свидетельством распространения данного форманта в других языках может служить лексема *αἰμορροῖσσα* “страдающая кровотечением”. Данная лексема отмечается в греко-испанском словаре<sup>167</sup>, отсылающего нас к двум произведениям на латинском

<sup>163</sup> Demosthenes. Demosthenis Orationes / Dilts M. R. (ed.). Vol. 4. Oxford: Oxford University Press, 2009. P. 253-273.

<sup>164</sup> Comitorum Atticorum fragmenta / Kock T. (ed.). Vol. 3. Leipzig: Teubner, 1888. P. 237.

<sup>165</sup> Debrunner A. Griechische Wortbildungslehre. S. 152; Chantraine P. La formation des noms en grec ancien. P. 110; Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. P.93.

<sup>166</sup> Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов *-ισσα* в греческом языке (диахронный анализ) // Rhema. Рема. 2024. № 2. С. 39-40.

<sup>167</sup> Diccionario Griego-Español (DGE). URL: <http://dge.cchs.csic.es> (дата обращения: 15.12.2024).

языке: письмам Амвросия Медиоланского и проповеди Блаженного Августина (IV в.). В данных произведениях действительно встречается лексема *haemorrhōissa*, образованная посредством форманта *-issa*. Амвросий Медиоланский<sup>168</sup> и Блаженный Августин<sup>169</sup>, в свою очередь, ссылаются на две книги Нового Завета, Евангелие от Матфея (Мф 9: 20) и Евангелие от Луки (Лк 8: 41-56), где мы находим лексему *αἰμορροῦσα*<sup>170</sup>, являющуюся активным причастием настоящего времени женского рода от глагола *αἰμορροέω* “страдать кровотечением”. Мы можем предположить, что замена форманта *-οῦσα* на *-ισσα* в произведениях Амвросия и Августина свидетельствует как о большом распространении данного форманта в НА греческого языка, так и о его стремительном проникновении в латынь, очевидно, посредством греческих заимствований. Примечательно, что данная лексема на современном этапе засвидетельствована в ряде романских языков, напр. ит. *emorroissa*, исп. *hemorroísa*.

Формант *-τεῖρα*, отмеченный в предыдущий период в большом количестве лексем женского рода, появляется также в ряде феминитивов эллинистического периода. В данный период мы отмечаем 39 лексем с данным формантом, напр., *ψεύστειρα* “лживая, лгунья” < *ψεύστης* “лгун”, *πλάστειρα* “ваятельница” < *πλάστης* “ваятель, скульптор” (о природе) и пр. Подобное количество лексем могло бы говорить о продуктивности *-τεῖρα* в эллинистическом койне, однако, если мы, во-первых, сравним данное количество и количество лексем с *-τεῖρα* в классический период (64 лексем), и, во-вторых, обратим внимание на возрастающее по сравнению с предыдущим периодом числом лексем с формантом *-τρια* (83 лексем в эллинистическом койне) и ранее непродуктивным формантом *-ισσα* (35 лексем), мы убедимся, что формант *-τεῖρα* действительно перестает быть

<sup>168</sup> Sancti Ambrosii Mediolanensis episcopi Opera omnia. T. 2, pars prior. Parisiis: Vrayet, 1845. P. 1230.

<sup>169</sup> Sancti Aurelii Augustini Hippoensis episcopi Opera omnia. T. 5, pars prior. Lutetiae Parisiorum: Migne, 1841. P. 485.

<sup>170</sup> The Greek New Testament / Aland K., Black M., Martini C. M., Metzger B. M., Wikgren A. (eds.). 2nd edn. Stuttgart: Württemberg Bible Society, 1968. P. 31.

продуктивным словообразующим формантом феминитивов, хотя утверждение о принадлежности лексем с *-τειρα* к эпическому языку и узких границах его употребления впоследствии можно подвергнуть сомнению.

Формант *-τορίς*, участвующий в образовании дериватов от лексем на *-τωρ*, как мы уже отмечали ранее, не является продуктивным даже в языке классического периода. Иные форманты на согласную *-d-*, *-ις/ -ίς*, *-τις/ -τίς*, *-τρίς*, как уже было отмечено, заменяются продуктивными формантами *-τρια* и *-ισσα*. Формант *-αινα*, согласно Р. Браунингу, в эллинистическом койне также перестает быть продуктивным<sup>171</sup>. Действительно, по сравнению с предыдущим периодом мы обнаруживаем единичные примеры лексем с данным формантом. Всего 11 лексем с данным формантом (*σκυλάκαινα* “собачка” < *σκύλαξ* “щенок” и пр.) можно отнести к категории феминитивов, что, несомненно, демонстрирует нам снижение его продуктивности в исследуемый период.

Отметим, что помимо ранее существовавших словообразующих формантов, в период III в. до н. э. – IV в. н. э. начинают появляться лексем на *-ίνα*. Данный формант имеет латинское происхождение и изначально появляется в составе латинских патронимов и андронимов (*Agrippa* > *Agrippina* > *Αγριππίνα*). Формант *-ίνα* имен женского рода в латинском языке в свою очередь происходит от словообразующего форманта прилагательных *-inus*, участвовавшего в образовании прилагательных со значением «принадлежащий» к чему-нибудь, «связанный» с чем-нибудь, «происходящий» от чего-нибудь (*canis* > *caninus* “собачий”). В период эллинистического койне мы находим исключительно имена собственные латинского происхождения с данным формантом, что не позволяет нам говорить об *-ίνα* как о морфеме, участвующей в словообразовании феминитивов на данном этапе.

Объемы нашего исследования не позволяют нам останавливаться подробно на каждом словообразующем форманте, в особенности, если этот формант теряет

---

<sup>171</sup> Browning R. *Medieval and Modern Greek*. P. 38-40.

продуктивность и перестает активно участвовать в образовании новых лексем на определенном этапе. Для последующего анализа образования феминитивов в новогреческом языке необходимо уделить внимание именно тем вариантам формантов, которые продолжают участвовать в образовании лексем в последующие периоды. Следовательно, в данном параграфе мы ограничимся анализом продуктивных формантов *-ισσα* и *-τρια*.

Феминитивы с данными двумя формантами в период III в. до н. э. – IV в. н. э. можно разделить на следующие категории:

1) Профессиональные феминитивы: среди лексем данной группы, как и в предыдущий период, мы находим феминитивы, относящиеся к представительницам исключительно женских профессий, например, *βυζάστρια* “кормилица”, а также феминитивы, производные от лексем мужского рода, например, *ἱέρισσα* “жрица” < *ἱερέυς* “жрец”.

2) Качества: здесь мы продолжаем находить различные характеристики, относящиеся к чертам характера, внешности или поведения, включая те НА, которые не характеризуют лиц женского пола по их профессиональной деятельности, например, *κυβεύτρια* “игрок в кости” < *κυβευτής*, *κτίστρια* “основательница” (букв. “строительница”) < *κτίστης* “строитель” и пр.

3) Этнонимы и катойконимы (такие как, например, *Ἀράβισσα* “арабка” < *Ἀραψ* “араб”).

4) Титулы: в данную категорию в исследуемый период мы включаем лексем, характеризующие женщину по титулу супруга, например, *μαγίστρισσα* “жена магистра” < *μάγιστρος* (лат. *magister*) “магистр”.

Такие категории, как зоонимы и имена собственные, продолжают появляться в языке, однако в сравнении с неологизмами вышеупомянутых категорий данные случаи единичны: мы находим по пять лексем, входящих в группу зоонимов и имен собственных, образованных посредством форманта –

*αινα* (напр., *σύαινα* “свинья” (самка) < *σῦς* “свинья”, имя *Βρύαινα* и др.), переставшего быть продуктивным на данном этапе развития языка.

В исследуемый период мы находим 118 примеров лексем с продуктивными формантами, из которых 83 лексемы образованы посредством форманта *-τρια* и 35 лексем имеют формант *-ισσα*.

Таким образом, мы выделяем:

- 66 лексем со значением качества:
  - 58 лексем данной категории образованны посредством форманта *-τρια* (*μισήτρια* “ненавистница” < *μισήτης* “ненавистник”, *θεάτρια* “зрительница, наблюдательница” < *θεατής* “зритель, наблюдатель”, *ὀδηγήτρια* “путеводительница” < *ὀδηγητής* “путеводитель”, *ἀσκήτρια* “аскетка” < *ἀσκητής* “аскет” и др.),
  - 8 лексем имеют формант *-ισσα* (напр., *ἥρώισσα* “героиня” < *ἥρως* “герой”, *δαμόνισσα* “демоница” < *δαίμων* “божество, даймон”).

Примечательно, что в случае образования феминитива *δαμόνισσα* мы имеем дело не только с морфологическими, но и с семантическими преобразованиями, поскольку лексема на *-ισσα* приобретает иное, отличное от лексемы мужского рода значение:

(17) *τούτῳ γὰρ ὑπετάγησαν ἄγγελοι, ἀρχάγγελοι, δαίμονες, δαμόνισσαι καὶ πάντα τὰ ὑπὸ τὴν κτίσιν*

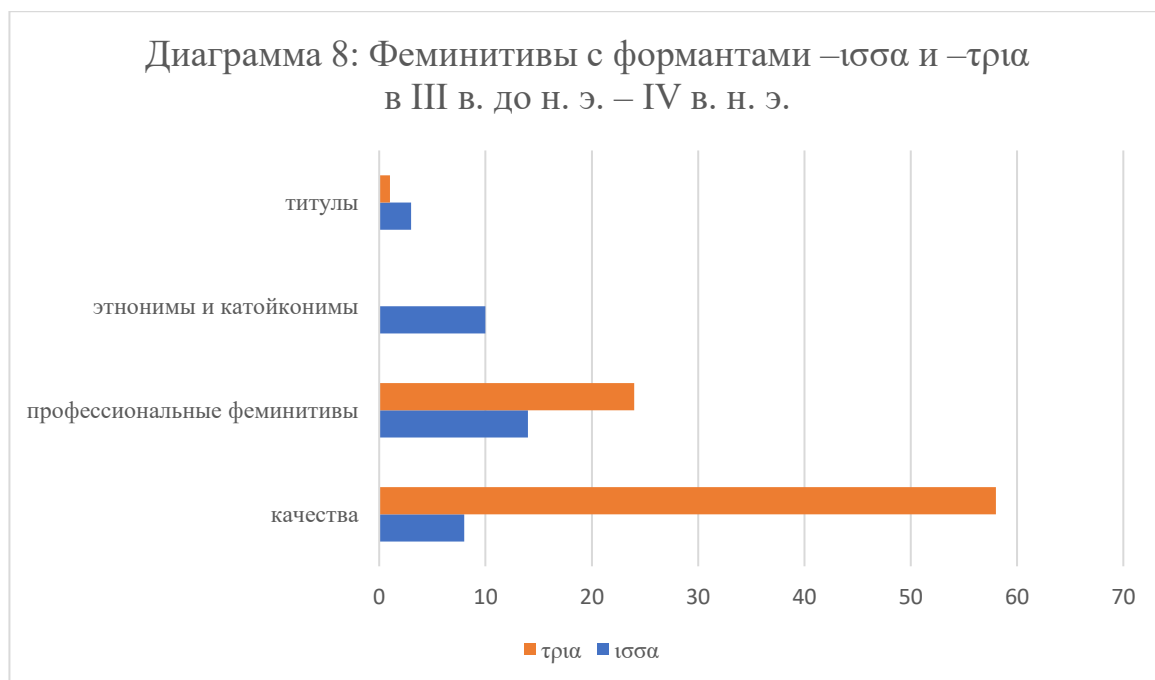
“ему же подчинены ангелы, архангелы, демоны, **демоницы** и все тварные”<sup>172</sup>

- 38 лексем, характеризующих женщин по их профессии:

<sup>172</sup> Papyri Graecae magicae. Die griechischen Zauberpapyri / Henrichs A., Preisendanz K. (eds.). Vol. 2. Stuttgart: Teubner, 1974. P. 57-131.

- 24 лексемы на *-τρια* (*βαλανεύτρια* “банщица” < *βαλανεύς* “банщик”, *βυζάστρια* “кормилица”, *πωλήτρια* “продавщица” < *πωλητής* (ранее *πωλητήρ*) “продавец”, *καμινεύτρια* “печница, кочегарка” < *καμινευτήρ* “печник, кочегар” и др.),
- 14 лексем на *-ισσα* (*μαγείρισσα* “повариха” < *μάγειρος* “повар”, *άλέτισσα* “молольщица” < *άλέτης* “молольщик, мельник” и пр.).
- 10 этнонимов и катойконимов, полностью представленных лексемами на *-ισσα* (*Ἀντιόχισσα* “антиохейка” < *Ἀντιοχεύς* “антиохиец”, *Καππαδόκισσα* “каппадокийка” < *Καππάδοξ/Καππαδόκης* “каппадокиец” и пр.).
- 4 титула:
  - 3 образованы посредством форманта *-ισσα* (*μαγίστρισσα* “жена магистра” < *μάγιστρος* “магистр”, *ἀρχόντισσα* “жена знатного человека, правителя” < *ἄρχων* “правитель, владыка”, *καισάρισσα* “жена кесаря” < *καῖσαρ* “кесарь”)
  - 1 пример, имеющий формант *-τρια* (*αὐθέντρια* “госпожа” < *αὐθέντης* “господин”).

Приведем полученные данные в Диаграмме 8:



Категория качества продолжает быть семантической группой, представленной наибольшим числом феминитивов. Также значительную часть лексем в данный период составляют профессиональные феминитивы.

Формант *-ισσα* начинает участвовать в образовании лексем различных категорий, придя на смену аналогичным лексемам на *-ις*: катойконимы (*Ἀντιόχισσα* вместо *Ἀντιοχίς* “жительница Антиохии” < *Ἀντιοχεύς*), профессиональные феминитивы (*ποιμένισσα* вместо *ποιμενίς* “пастушка” < *ποιμήν* “пастух”, *κούρισσα* вместо *κουρίς* “парикмахерша” < *κουρεύς* “парикмахер”), прочие характеристики лиц женского пола (*ἡρώισσα* вместо др.-греч. *ἥρωίς* “героиня, храбрая женщина” < *ἥρως* “герой”).

На фоне стремительного роста продуктивности форманта *-ισσα* формант *-τρια*, на первый взгляд, не создает впечатления словообразующего форманта, продуктивность которого резко возрастает по сравнению с предыдущим периодом. Действительно, разница в количестве неологизмов эллинистического койне (83 лексем) и феминитивов, отмеченных в классический период (59 лексем), кажется небольшой. Тем не менее, увеличение количества лексем, образующихся в исследуемый период по сравнению с предыдущим, а также

заметное снижение продуктивности остальных формантов древнегреческого языка подтверждает продуктивность форманта *-τρια* в эллинистическом койне.

### 2.3. Византийский период

В данной главе мы рассмотрим обширный период V-XV вв. Изучение языка данного периода, в отличие от древнегреческого и койне, а также новогреческого языка, вплоть до недавнего времени, как отмечается в «Грамматике средневекового и новогреческого языка» оставалось фрагментарным и ограничивалось рядом исследований языка отдельных авторов, текстов и жанров, работами, посвященными отдельным грамматическим категориям и конструкциям (частицам, местоимениям-клитикам, развитию аналитической формы перфекта и пр.) или же общими обзорами языка данного периода<sup>173</sup>. Тем не менее, руководствуясь работами, посвященными средневековому греческому, которыми мы располагаем на момент нашего исследования, мы считаем, что исследуемый период целесообразно разделить на две части: V-начало XII в., и XII-XV в.

Исследователи сходятся во мнении, что в первой части византийского периода (Г. Тоннет определяет его границы VI-XI в.<sup>174</sup>, Р. Браунинг, определяя его как период раннего средневековья, указывает промежуток VI в. – 1100 г.<sup>175</sup>) мы располагаем немногочисленными свидетельствами развития языка. Р. Браунинг в качестве причин подобного явления указывает на малое количество произведений «темных веков» VII-VIII в., исчезновение к середине VIII в. папирусов на греческом языке, а также на языковой пуризм литературных текстов данного периода, не отражающих реальную картину развития языка. Ряд цитат на живом языке, появляющихся в подобных произведениях, хроники и жития святых, язык которых, как отмечает исследователь, находит баланс между пуристическим идеалом и речью народа, труды Константина Багрянородного –

---

<sup>173</sup> Holton D., Horrocks G., Janssen M. et al. *The Cambridge Grammar of Medieval and Early Modern Greek*. P. XV-XVI.

<sup>174</sup> Tonnet H. *Histoire du grec moderne: La formation d'une langue*. Paris: Langues & Mondes – L'Asiathèque, 2003. P. 85.

<sup>175</sup> Browning R. *Medieval and Modern Greek*. P. 55.

те источники, которые позволяют нам в какой-то мере рассуждать об эволюции греческого языка в исследуемый период<sup>176</sup>.

Во второй же части, XII-XV в., появляются произведения с элементами народного языка. Первым письменным памятником на новогреческом языке принято считать эпическую поэму о Дигенисе Акрите, хотя ее датировка достоверно не ясна: согласно Л. Политису, она относится к X-XI вв.<sup>177</sup>, ряд исследователей относит ее к XII в.<sup>178</sup>. Самая ранняя из ее сохранившихся рукописей, рукопись из монастыря Гроттаферрата, датируемая XIV в., представляет собой поэму на литературном языке с элементами народного языка, однако нельзя доподлинно определить, является ли переложение на литературном языке более поздним или же изначально литературная версия текста была впоследствии упрощена посредством использования элементов народного языка<sup>179</sup>. По-настоящему полноценно живой язык этой эпохи проникает в литературу в конце XIII-XIV в. посредством многочисленных рыцарских романов и в целом произведений, написанных в силу исторических реалий (взятие Константинополя крестоносцами в 1204 г. с последующим разделением территорий Византии на несколько государств) в отрыве от византийской традиции использования архаичных элементов языка в литературе.

Помимо художественных литературы на народном языке в XII-XV в. продолжают появляться произведения различных жанров, написанные на литературном языке. В таких произведениях, как «История» Никиты Хониата (XII-XIII в.), «Исторические Записки» Георгия Пахимера (XIII-XIV в.) и др. мы также продолжаем находить феминитивы со значением титулов, имена собственные и другие лексемы.

---

<sup>176</sup> Там же. P. 55.

<sup>177</sup> Πολίτης Λ. Ιστορία της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας. 5-η εκδ. Αθήνα: Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, 1978. Σ. 28.

<sup>178</sup> Horrocks G. Greek. A history of the language and its speakers. 2nd ed. Chichester: Wiley-Blackwell, 2010. P. 214; Beaton R. The medieval Greek Romance. – Cambridge: Cambridge University Press, 1989. P. 32.

<sup>179</sup> Browning R. Medieval and Modern Greek. P. 72-73.

Немаловажным источником для изучения языка периода XII-XV вв. представляют акты монастырей. Как отмечают Л. А. Герд и М. Л. Кисилиер<sup>180</sup>, «акты Афона представляют интереснейший языковой материал по фонетике, морфологии и даже лексике». Акты монастырей отражают различные аспекты экономической жизни самих монастырей, а также лиц, обращавшихся к ним для разрешения споров, совершения имущественных сделок и по иным имущественным и земельным вопросам. Почти во всех актах указан год и место жительства человека, заключающего данный договорной документ, что позволяет исследователю языка расположить хронологически и топографически наблюдаемые языковые явления.

Мы видим, таким образом, что византийский период делится на две разительно отличающиеся друг от друга части, каждую из которых мы рассмотрим отдельно, чтобы выяснить, наблюдаются ли такие же видимые отличия в образовании феминитивов в V-XII и в XII-XV вв.

---

<sup>180</sup> Герд Л. А., Кисилиер М. Л. Акты из афонских монастырей как материалы по исторической диалектологии греческого языка // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований*. 2016. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/akty-iz-afonskih-monastyrey-kak-materialy-po-istoricheskoy-dialektologii-grecheskogo-yazyka> (дата обращения: 13.03.2025)

### 2.3.1. Изменение продуктивности формантов феминитивов в V-XII вв.

Для V-начала XII в., как отмечает ряд исследователей<sup>181</sup>, характерны процессы перестройки парадигмы существительных, а именно исключение в данный период существительных женского рода на *-ος*. Эти процессы непосредственно влияют на большее распространение феминитивов, образованных с помощью словообразующих формантов, в частности, продолжает расти продуктивность форманта *-ισσα*.

Помимо феминитивов на *-ισσα* мы продолжаем встречать лексемы с формантом *-τρια*, хотя исследователи процессов изменения в словообразовании данного периода не выделяют данный формант как продуктивный. Тем не менее, нельзя сказать, что продуктивность данного форманта начинает снижаться. Как и в случае с *-ισσα*, в исследуемый период растет число лексем с формантом *-τρια*, и, если брать во внимание исключительно те лексемы, которые появляются впервые в текстах данного периода, мы видим, что форманты *-ισσα* и *-τρια* в равной степени продуктивны: мы находим 56 феминитивов с формантом *-ισσα* и 114 феминитивов с формантом *-τρια*. Таким образом, при сравнении с предыдущим периодом развития языка (35 и 83 лексемы соответственно) мы видим, что число феминитивов с этими формантами продолжает расти.

В текстах продолжают встречаться лексемы с непродуктивными формантами, в частности, с формантом *-τειρα* (к примеру, у Леонтия Схоластика (VI в.) мы находим лексему *διφρελάτειρα* “возница” (эпитет Ники) < *διφρηλάτης* (AP 16.359)<sup>182</sup>, однако мы не наблюдаем изменений продуктивности или же распространения словообразовательной модели, включающей данный формант, на другие семантические группы лексем, кроме качеств.

<sup>181</sup> Hadzidakis G. N. *Einleitung in die Neugriechische Grammatik*. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1892. S. 26; Psaltes S. B. *Grammatik der byzantinischen Chroniken*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1913. S. 268; Browning R. *Medieval and Modern Greek*. Cambridge University Press, 1983. P. 66.

<sup>182</sup> *Anthologia Graeca* / Beckby H. (ed.). Vol. 4. 2nd edn. Munich: Heimeran, 1968. P. 306-512.

На данном этапе можно говорить о полноценном включении форманта *-ίνα* в морфологическую парадигму языка. Если ранее он встречался исключительно в латинских именах собственных, в исследуемый период мы находим, во-первых, имена собственные греческого происхождения, образованные посредством данного форманта, например, *Καρβωνοψίνα/ Καρβουνοψίνα* < *κάρβων* “уголь” + *ὄψις* “зрение, глаз” букв. “угольноокая” (о Зое Карбонопсине, нач. X в.), во-вторых, помимо имен собственных начинают появляться и имена нарицательные, например, профессиональный феминитив *ιατρίνα* < *ιατρός* “акушерка”. Тем не менее, большинство лексем с данным формантом продолжает составлять имена латинского происхождения (например, *Αύγουστίνα* < *Augustina* < *Augustus*), а случаи образования феминитивов греческого происхождения продолжают быть единичными.

Таким образом, на данном этапе, как и в эллинистическом койне, нас интересуют форманты *-ισσα* и *-τρια*, продолжающие быть продуктивными в исследуемый период.

Феминитивы с формантами *-ισσα* и *-τρια* включают такие категории, как:

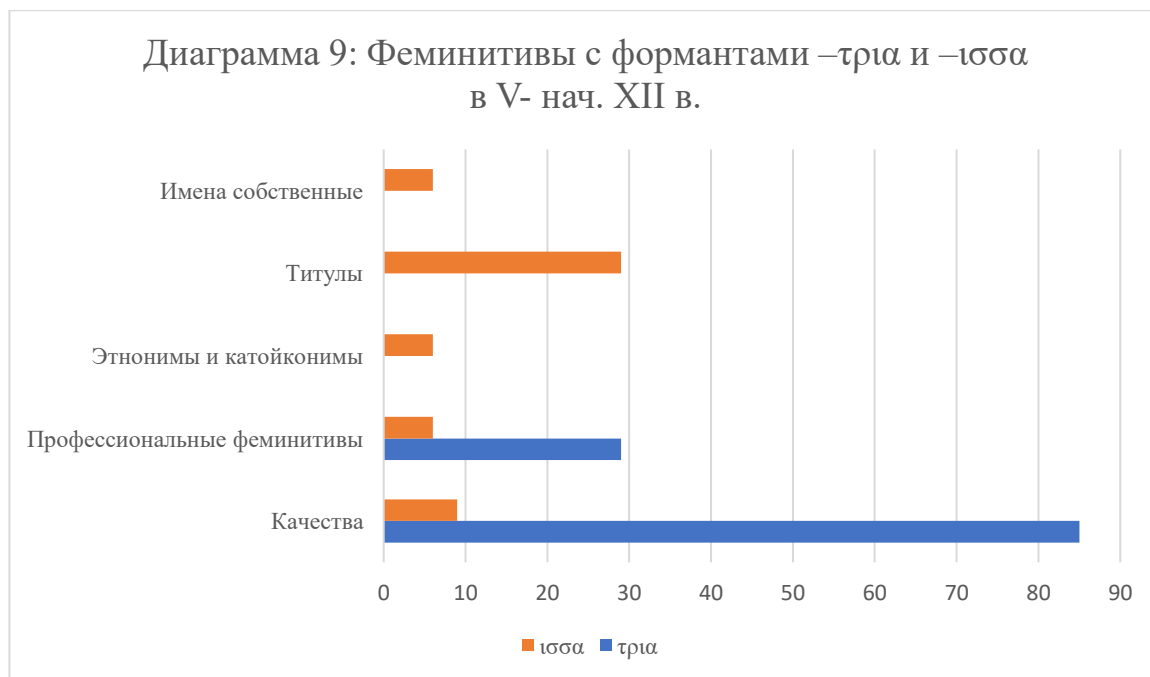
- 1) Профессиональные феминитивы, например, *γεώρυσσα* “земледелица” < *γεωργός* “земледелец”.
- 2) Качества, например, *κομίστρια* “кормилица, воспитательница” < *κομιστήρ* “проводник, провожатый”.
- 3) Этнонимы и катойконимы, такие как *Σύρισσα* “сирийка” < *Σύριος* “сириец”.
- 4) Титулы в данный период представлены лексемами, характеризующими женщин по титулу супруга, например, *πρεσβυτέρισσα* “жена пресвитера” < *πρεσβύτερος* “пресвитер”.
- 5) Имена собственные, включающие, помимо прочего, имена, указывающие на принадлежность к какому-либо роду, например, *Εὐδοκία Μακρεμβολίτισσα* < *Μακρεμβολίτης* (императрица Евдокия Макремволитисса, дочь Евстафия Макремволита).

В исследуемый период мы находим 170 феминитивов, из которых:

- 94 лексемы относятся к качествам лиц женского пола, из которых:
  - 85 лексем образованы посредством форманта *-τρια* (*σκόπτρια* “насмешница” < *σκόπτης* “насмешник”, *παιδευτρια* “наставница” < *παιδευτής* “наставник”, *νικήτρια* “победительница” < *νικητής* “победитель”, *ἀντιφωνήτρια* “заступница” < *ἀντιφωνητής* “заступник” и др.),
  - 9 лексем имеют формант *-ισσα* (*γερόντισσα* “старуха” < *γέρον* “старик”, *γειτόνισσα* “соседка” < *γείτων* “сосед”, *ἐρημίτισσα* “пустынница” < *ἐρημίτης* “пустынник” и др.).
- 35 профессиональных феминитивов представлены:
  - 29 лексемами с формантом *-τρια* (*φαιδρόντρια* < *φαιδροντής* букв. “очиститель”, *κινυρίστρια* (без мотивирующего слова мужского рода) “игрок на кинноре”, *μαυλίστρια* “сутенерша” < *μαυλιστής* “сутенер”, *πράτρια* “торговка” < *πρατήρ* (позднее *πράτης*) “торговец”),
  - 6 лексемами с формантом *-ισσα* (*μάντισσα* “предсказательница, гадалка” < *μάντης* “предсказатель”, *μαγκίπισσα* “булочница” < *μάγκιπος* “булочник” и пр.).
- Этнонимы и катойконимы представлены исключительно феминитивами на *-ισσα* (6 лексем, например, *Δεκαπολίτισσα* “жительница Декаполиса” < *Δεκαπολίτης* “житель Декаполиса”, *Ρωμαίισσα* “римлянка” (о жительнице Византии) < *Ρωμαῖος* “римлянин” и др.).
  - 29 лексем имеют значение титулов и имеют формант *-ισσα* (*πρεσβυτέρισσα* “жена пресвитера” < *πρεσβύτερος* “пресвитер”, *τριβούνισσα* “жена тривуна” < *τριβοῦνος* “тривун” и др.),

- 6 имен собственных также представлены исключительно лексемами с формантом *-ισσα* (напр., *Κρηνίτισσα*, *καστόρισσα* (*ἡ πατρικία Μαρία ἡ καστόρισσα* – «патрикия Мария **Касторисса**»<sup>183</sup> и пр.).

Приведем полученные данные в Диаграмме 9:



Мы видим, что большинство феминитивов, найденных нами в исследуемый период, составляют лексемы с формантом *-τρια*. Данные лексемы в основном относятся к группе качеств, также лексемы с формантом *-τρια* преобладают и в группе профессиональных феминитивов. Как и в предыдущий период, формант *-τρια* не участвует в образовании этнонимов, катойконимов и имен собственных.

Формант *-ισσα*, в свою очередь, появляется во всех перечисленных категориях лексем. Как мы уже отмечали в статье, посвященной изменению продуктивности форманта *-ισσα*<sup>184</sup>, в данный период этот формант особенно продуктивен в образовании феминитивов со значением придворных титулов.

<sup>183</sup> Πεῖρα Εὐσταθίου τοῦ Ρωμαίου / Zepos P. (post C. E. Zacharia von Lingenthal). Athens: Fexis, 1931 (repr. Aalen: Scientia Verlag, 1962). P. 11-260.

<sup>184</sup> Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов *-ισσα* в греческом языке (диахронный анализ) // Rhema. Рема. 2024. № 2. С. 41.

Основным источником лексем данной категории служит трактат «О церемониях» (X в.). Мы находим лексем, производные от наименований титулов латинского происхождения, например, *μανδατόρισσα* “жена мандатора” < *μανδάτωρ* (лат. *mandator*), *σιλεντιάρισσα* “жена силенциария” < *σιλεντιάριος* (лат. *silentarius*), *κανδιδάτισσα* “жена кандидата” < *κανδιδάτος* (лат. *candidatus*), *σκριβώνισσα* “жена скрибона” < *σκριβων* (от лат. *scribo* “писать”), *δομεστίκισσα* “жена доместика” < *δομέστικός* (лат. *domesticus*), *κουαιστώρισσα* “жена квестора” < *κναιίστωρ* (лат. *quaestor*), и т. д.

Ряд титулов, которые мы находим в данном произведении, имеют греческое происхождение: *στρατήγισσα* “жена стратига” < *στρατηγός*, *ἐπάρχισσα* (sic!) “жена эпарха” < *ἐπαρχος*, *ἀνθυπάτισσα* “жена анфипата (проконсула)” < *ἀνθύπατος*, *τοποτηρήτισσα* (sic!) “жена топотирига” < *τοποτηρητής*. Встречаются также феминитивы, производные от титулов, имеющих смешанное происхождение, например, *κεντάρχισσα* “жена кентарха” < *κένταρχος*/ *κεντάρχης* (лат. *centum* “сто” + *-αρχος* < *ἄρχω* “возглавлять”).

Примечательно также то, что в ряде случаев формант *-ισσα* участвует в образовании феминитивов от лексем мужского рода на *-της*. Так мы встречаем лексему *ἐρημίτισσα* “пустынница, отшельница” < *ἐρημίτης* “пустынник” в «Тактиконе» Никона Черногорца, хотя в этом же произведении автор также использует более традиционную для производных от лексем на *-της* архаичную лексему *ἐρημίτις*:

(18) *Καὶ ἰδοὺ εἰς τὴν θύραν τῆς κέλλης αὐτοῦ εἰστήκει γυνὴ τις ἐρημίτισσα γυμνὴ τετριχωμένη ὅλον τῷ σώματι* (30.27.11)<sup>185</sup>

“И вот в дверях его кельи встала некая женщина **пустынница**, нагая и полностью покрытая волосами”

(19) *Τὸ δὲ εἰπεῖν ἡ ἐρημίτις γυνὴ πρὸς τὸν γέροντα*

<sup>185</sup> Das Taktikon des Nikon vom Schwarzen Berge: Griechischer Text und kirchenslavische Übersetzung des 14. Jahrhunderts / Hannick C. Vol. 2. Freiburg im Breisgau: Weiher, 2014. P. 782-808.

“И сказала **пустинница** старцу” (30.29.11)<sup>186</sup>

Следовательно, в исследуемый период формант *-ισσα* становится заменой непродуктивным формантам феминитивов, в том числе в случаях образования феминитивов от лексем мужского рода на *-της*, где мы ожидаем увидеть формант *-τρια*.

---

<sup>186</sup> Там же.

### 2.3.2. Изменение продуктивности формантов феминитивов в XII-XV вв.

Появление литературных источников на народном языке дарит нам широкий пласт феминитивов, образованных как посредством уже знакомых нам продуктивных ранее формантов *-ισσα* и *-τρια*, так и с помощью ранее непродуктивных словообразующих формантов феминитивов.

Как и в V-XII вв., формант *-ισσα* удерживает позиции, оставаясь продуктивным формантом феминитивов. Как и ранее, он не ограничен определенной категорией лексем, участвуя в образовании феминитивов со значением качества, профессиональных феминитивов, титулов, имен собственных и пр. В предыдущей части мы обратили внимание на замену непродуктивных формантов феминитивов, таких как *-τις* и *-τειρα*, формантом *-ισσα*. В нашей статье, посвященной данному форманту<sup>187</sup>, мы уже обратили внимание, что рост его продуктивности в предыдущие периоды привел к распространению в период XII-XV вв. модели образования феминитивов с *-ισσα* от лексем мужского рода с формантом *-της*. Из 71 лексемы, обнаруженной нами в ходе исследования текстов XII-XV вв. 30 лексем образованы от лексем мужского рода на *-της*, например, *αἱματοπότισσα* “кровопийца” < *αἱματοπότης*, *Παναγιώτισσα* < *Παναγιώτης* (имя собственное) и др.:

(20) *Καὶ ἐκείνη ἔναι αἱματοπότισσα, κανέναν δὲν ἔλεμονᾶται,*

*κόφτει νέων κεφαλὰς καὶ τινὰν οὐ λυπᾶται*

(Ἀλέξανδρος καὶ Σεμίραμις, 8.123-124)<sup>188</sup>

“А она **кровопийца**, никого не жалеет,

Режет головы молодых и ни о ком не сожалеет”

<sup>187</sup> Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов *-ισσα* в греческом языке (диахронный анализ) // Rhema. Рема. 2024. № 2. С. 33-60.

<sup>188</sup> Die Erzählung von Alexander und Semiramis // Supplementa Byzantina 7 / Moenning U. (Hrsg.). Berlin - New York: De Gruyter, 2004. P. 275-315.

(21) Ὁ Πρεκότζελος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) **Παναγιώτισσ(αν)** – “У Перикодзелоса жена **Панайотисса**” (Acta Monasterii Lavrae. 22.194)<sup>189</sup>

Также мы видим, что византийский титул *σεβαστοκράτωρ* “севастократор”, образованный посредством архаичного форманта *-τωρ*, в данный период также приобретает феминитив на *-ισσα*, *σεβαστοκρατόρισσα*, получающий большое распространение, в то время как феминитив *σεβαστοκράτειρα*, также отмеченный в данный период, появляется единожды<sup>190</sup>. Таким же образом от титула *αὐτοκράτωρ* образуется феминитив *αὐτοκρατόρισσα*.

Продуктивность формант *-τρια*, в свою очередь, резко падает, ограничиваясь 37 лексемами, 26 из которых относятся к феминитивам со значением качества и 9 лексем относятся к профессиональным феминитивам. По всей видимости, помимо замены непродуктивного древнегреческого форманта *-τις/-τίς* в дериватах от лексем мужского рода на *-της*, формант *-ισσα* также приходит на смену форманту *-τρια*.

Формант *-ίνα*, в свою очередь, становится одним из продуктивных формантов данного периода, участвуя в образовании многочисленных имен собственных, которые мы обнаруживаем, в частности, в актах монастырей исследуемого периода, например, *Παλαιολογίνα* < *Παλαιολόγος*:

(22) κυρὰ Άννα Κομνηνὴ Δούκαινα **Παλαιολογίνα** ἢ Μαλιασηνὴ – “госпожа Анна Комнина Дукена **Палеологина** Малиасина” (Acta Monasterii Macrinitissae. 10.17)<sup>191</sup>

Также благодаря участию в образовании имен собственных получает большое распространение ранее переставший быть продуктивным формант –

<sup>189</sup> Actes de Lavra. III. De 1329 à 1500 / Guillou A., Lemerle P., Papachryssanthou D., Svoronos N. (éd.). // Archives de l'Athos X. Paris: P. Lethielleux, 1979. P. 77-82.

<sup>190</sup> Συνοδικὰ γράμματα Ἰωάννου τοῦ Ἀποκαύκου, μητροπολίτου Ναυπάκτου // Βυζαντίς / Papadopoulos-Kerameus A. (ed.). 1909-1910. T. 1. Σ. 8-30.

<sup>191</sup> Acta et diplomata monasteriorum et ecclesiarum orientis, tomus primus // Acta et diplomata Graeca medii aevi. Sacra et profana 4 / Miklosich F., Müller J. (Hrsg.). Vienna: K. Gerold, 1871. P. 357-361.

*αίνα*, становясь одним из наиболее продуктивных словообразующих формантов исследуемого периода. Примечательно, что среди имен собственных с данным формантом мы находим и имена греческого происхождения, такие как *Θώμαινα* < *Θωμάς*, и имена, образованные от иностранных мужских имен, например, *Ραούλαινα* < *Ραούλ* (фр. *Raoul*):

(23) *Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς χήρας Καλ(ῆς) τ(ῆς) Θωμαίν(ης)* – “Иоаннис, сын вдовы Кали **Фомены**” (*Acta Monasterii Lavrae. 40.596*)<sup>192</sup>

(24) *ἡ Ραούλαινα πρωτοβεστιάρισσα* – “**Раулена** протовестиарисса” (*Συγγραφικαὶ ἱστορίαι. 85.20*)<sup>193</sup>

Несмотря на то, что большинство лексем с данными двумя формантами представляют собой имена собственные, мы находим также и другие феминитивы, например титулы (*μαρκεσίνα/ μαρκεζίνα* “маркиза” < *μαρκέσης/ μαρκέζης* “маркиз”, *ρήγαινα* “королева” < *ρήγας* “король”), качества (*οἶνοκάγχλαινα* “любительница вина, пьяница”), зоонимы (*πουλαρίνα* “жеребенок женского пола” < *πουλάριν* “жеребенок”).

В период XII-XV вв. появляется также новый словообразующий формант феминитивов *-ού*, происходящий от поздней формы винительного падежа единственного числа *-ούν* (образованной от окончания gen. sg. *-οῦς*) древнегреческого III склонения существительных женского рода на *-ώ*. На данном этапе он появляется в единичных лексемах, например, в зоониме *ἀλεποῦ/ ἀλουπού* “лиса” < *ἀλώπηξ*, а также в 4 именах собственных, например, *Μαξιμοῦ* (либо *Μαξιμῶ*) – амазонка Максимо.

Таким образом, в период XII-XV вв. продуктивными формантами феминитивов становятся форманты *-ισσα*, *-αίνα* и *-ίνα*. На данном этапе среди лексем, образованных посредством данных трех формантов, мы выделяем:

<sup>192</sup> Actes de Lavra. II. De 1204 à 1328 / Guillou A., Lemerle P., Papachryssanthou D., Svoronos N. (éd.). // Archives de l'Athos VIII. Paris: P. Lethielleux, 1977. P. 223-278.

<sup>193</sup> Georgii Pachymeris de Michaele et Andronico Palaeologis libri tredecim, vol. 2 // Corpus scriptorum historiae Byzantinae / Bekker I. (ed.). Bonn: Weber, 1835. P. 151

1) Профессиональные феминитивы. В данный период мы находим сравнительно меньше лексем данной группы. Данное явление, тем не менее, не объясняется какими-либо экстралингвистическими причинами и указывает нам на неучастие ряда формантов в образовании профессиональных феминитивов в исследуемый период.

2) Качества. Данная группа, если учитывать исключительно продуктивные форманты, также не отличается распространенностью в данный период, что также объясняется узкой специализацией продуктивных формантов.

3) Этнонимы и катойконимы, например, *Ἀμαζόνισσα* “амазонка”.

4) Титулы, например, *πριγκίπισσα* “принцесса” < *πρίγκιπος* “принц”.

5) Зоонимы.

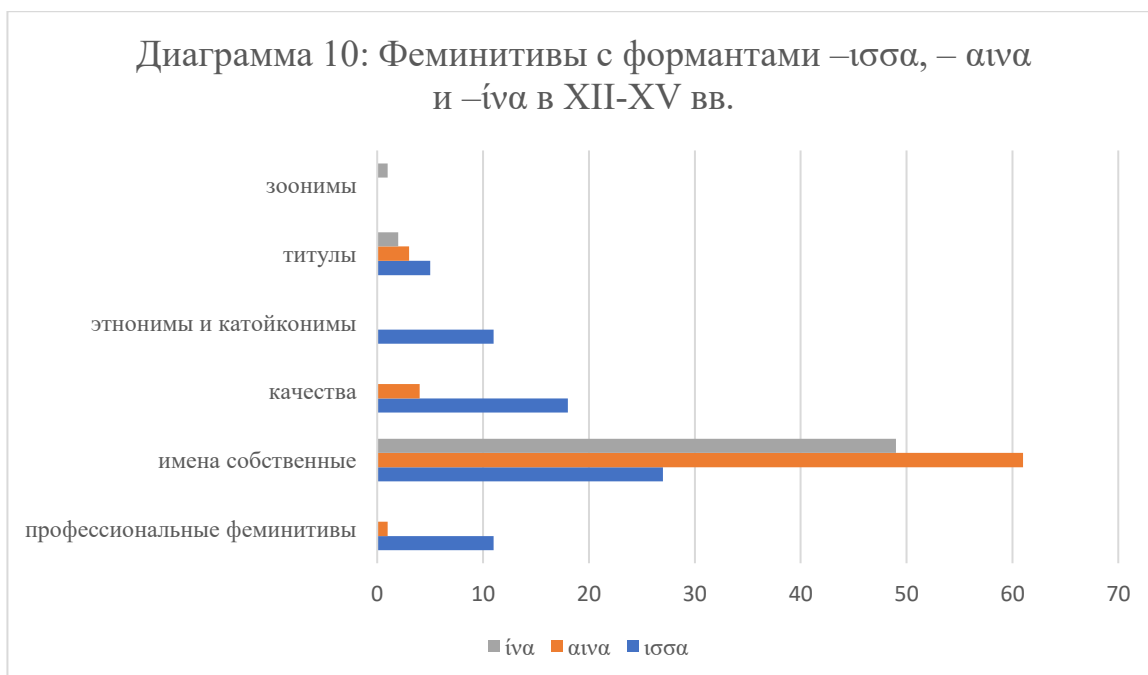
6) Имена собственные. В отличие от всех остальных групп, данная категория, благодаря появлению в данный период многочисленных актов монастырей, представлена наибольшим числом феминитивов.

В период XII-XV вв. мы обнаруживаем 71 феминитив с формантом *-ισσα*, 69 с формантом *-αινα* и 52 с формантом *-ίνα*. Данные 192 лексем распределяются по категориям следующим образом:

- Профессиональные феминитивы (12 лексем):
  - 11 лексем с формантом *-ισσα*: *παιδίскиσσα* “молодая служанка” < др. гр. *παιδίσκη* “девочка”, *ξενοδόχισσα* “владелица постоянного двора” < *ξενοδόχος* “владелец постоянного двора” и пр.),
  - 1 лексема образована посредством форманта *-αινα* (*ράπταινα* “портниха” < *ράπτης* “портной”).
- 22 лексем со значением качеств лиц женского пола:
  - 18 лексем с формантом *-ισσα* (например, *ἐξαδέλφισσα* “кузина” < *ἐξάδελφος* “кузен”, *κληρονόμισσα* “наследница” < *κληρονόμος* “наследник”),
  - 4 лексем с формантом *-αινα* (*φίλαινα* “подруга” < *φίλος* “друг”, *μπουρρέζαινα* “горожанка” < *μπουρρέζης* “горожанин” и др.).

- Все этнонимы и катойконимы, обнаруженные в данный период (11 лексем), имеют формант *-ισσα* (*Αιγύπτισσα* “египтянка” < *Αιγύπτιος* “египтянин”, *Οὐγγρῖσσα* “венгерка” < *Οὐγγρος* “венгр”, *Χανιώτισσα* “жительница Ханьи” < *Χανιά* “житель Ханьи”).
- Титулы (10 лексем) представлены лексемами со всеми тремя продуктивными формантами:
  - 5 лексем на *-ισσα* (напр., *πρωτοστρατόρισσα* “жена протостратора” < *πρωτοστράτωρ* “протостратор”),
  - 3 лексем на *-αῖνα* (напр., *παπίαῖνα* “жена великого папия” < *παπίας* “великий папий”),
  - 2 лексем на *-ίνα* (напр. *ῥηγῖνα* “королева” < *ῥήγας* “король”).
- В данный период появляется также 1 зооним, образованный посредством форманта *-ίνα*: *πουλαρίνα* “жеребенок женского пола” < *πουλάριν* “жеребенок”.
- Имена собственные составляют 137 лексем, из которых:
  - 61 лексема образована посредством форманта *-αῖνα* (*Γλάβαινα* < *Γλαβᾶς*, *Γλύκαινα* < *Γλυκᾶς*, *Πέτραῖνα* < *Πέτρος* и т. д.),
  - 49 лексем имеют формант *-ίνα* (*Μαμαλίνα* < *Μάμαλις*, *Δημητρίνα* < *Δημήτριος*, *Θεοδοσίνα* < *Θεοδόσιος* и др.),
  - 27 лексем имеют формант *-ισσα* (*Καστανιώτισσα*, *Βρυέννισσα* < *Βρυέννιος*, *Παναγιώτισσα* < *Παναγιώτης* и пр.).

Представим полученные данные в виде диаграммы (Диаграмма 10):



Мы видим, что формант  $-ισσα$  сохраняет свою продуктивность и, как и в предыдущие периоды, участвует в образовании широкого спектра лексем различных категорий, не ограничиваясь какой-либо одной семантической группой.

Формант  $-αινα$  также становится продуктивным и распространяется на несколько категорий лексем, за исключением этнонимов и катойконимов, которые продолжают оставаться феминитивами, представленными исключительно лексемами с формантом  $-ισσα$ . Формант  $-ινα$ , за исключением единичных случаев участия в образовании зоонимов и титулов, практически полностью ограничен группой имен собственных.

Беспрецедентным явлением, на которое необходимо обратить внимание при анализе феминитивов данного периода, является появление большого количества имен собственных, при этом наибольшее их число наблюдается среди феминитивов с формантами  $-αινα$  и  $-ινα$ .

## Выводы по главе 2

Проведенный диахронический анализ позволил нам выявить ключевые тенденции в эволюции словообразовательных моделей феминитивов греческого языка от классического периода и до позднего византийского. В заключение настоящей главы мы можем сделать следующие выводы:

- Проведенное исследование продуктивности словообразующих формантов феминитивов наглядно демонстрирует значительную трансформацию в наборе и продуктивности словообразующих формантов. Если в классический период (VIII-IV вв. до н. э.) наиболее продуктивными были архаичные форманты *-ις/-ίς* (89 лексем), *-τετρα* (64 лексем) и *-τρια* (59 лексем), то уже в эллинистическо-римский период (III в. до н. э. – IV в. н. э.) происходит резкий спад продуктивности двух первых формантов. На смену приходит формант *-ισσα*, в то время как формант *-τρια* сохраняет свою высокую продуктивность. В Византийский период (V-XV в.) эта тенденция усиливается, и *-ισσα* окончательно закрепляется как универсальный и наиболее продуктивный формант, хотя продуктивность второго форманта, *-τρια*, начинает снижаться, особенно после XII в.

- Вторая часть византийского периода (XII-XV вв.) характеризуется кардинальным обновлением всей системы образования феминитивов: на первый план выходят формант *-αινα*, переставший быть продуктивным еще в эллинистическом койне, и формант *-ίνα*, ранее практически полностью ограничивавшийся именами собственными латинского происхождения. Также в этот период появляется новый формант *-ού*, хотя частотность его появления в феминитивах пока нельзя считать высокой.

- Также стоит отметить, что проведенный анализ выявил четкую семантическую дифференциацию между формантами. Так *-ισσα* проявляет наибольшую универсальность, участвуя в образовании всех категорий и становясь инструментом для замены устаревших формантов. Формант *-τρια* был особенно продуктивен в образовании лексем со значением качества, а также

профессиональных феминитивов, хотя позднее его также вытеснил более продуктивный формант *-ισσα*. Наконец, форманты *-ίνα* и *-αινα* в поздний период специализируются преимущественно на именах собственных.

- Эволюция словообразовательных моделей, включающих исследуемые форманты, напрямую связана с рядом экстралингвистических факторов: контакты с латинским миром приводят к заимствованию и адаптации форманта *-ίνα*, изменение социальной структуры и необходимость номинации женщин в правовой и административной сфере стимулировали продуктивность ряда формантов, участвующих в образовании профессиональных феминитивов, появление ряда произведений на народном языке, написанных в отрыве от литературной традиции Византии, напрямую повлияло на вытеснение архаичных формантов и утверждение новых, более живых и продуктивных словообразовательных моделей.

Также обратим внимание на то, что проведенный анализ количественных данных (подсчет лексем по периодам) позволил уточнить и скорректировать выводы предыдущих исследований. В частности, нами было установлено, что формант *-τεira*, считавшийся непродуктивным еще в классический период, на самом деле демонстрирует более высокую продуктивность и появлялся в лексемах не только классического, но и последующих периодов.

Таким образом, диахронический анализ показал, что система словообразования феминитивов в греческом языке не является статичной. Она прошла долгий и сложный путь от доминирования архаичных моделей к резкому росту продуктивности ранее непродуктивных формантов, что заложило основу для современных словообразовательных процессов в новогреческом языке.

### Глава 3. Словообразование феминитивов в новогреческом языке

Новогреческий период истории греческого языка начинается во второй половине XV- начале XVI века (после захвата Константинополя турками-османами в 1453 г.) и продолжается по сей день. Данный период можно разделить на две части. Первая часть охватывает временной промежуток, соответствующий периоду османского владычества, вплоть до начала греческого национально-освободительного восстания 1821-1829 гг. В это время продолжают появляться произведения на архаичном ученом языке, а также и поэзия, написанная на народном языке либо с его элементами. В рамках данного хронологического отрезка вне пределов Османской империи можно выделить несколько центров, где развивалась литература на народном языке. В числе таких центров был Кипр (вплоть до его завоевания турками в 1571 г.), где в литературе достаточно рано начинают проявляться диалектные черты. Вторым центром становятся Додеканезы (до 1522 г.). Наконец, Крит, находившийся под владычеством Венеции до 1669 г., где уже к началу XVI века отмечается расцвет литературы на народном языке, становится наиболее важным центром, где наблюдается данное явление. Конец XVI – начало XVII вв. характеризуются как эпоха Критского Возрождения, сформировавшая самобытную литературную традицию, и созданные в этот период произведения представляют интерес как для литературоведения, так и для лингвистики. После падения Крита в 1669 г. единственным центром новогреческой литературы оставались Ионические острова, которые, будучи владением Венеции, избежали перехода под власть Османской империи. Литература Ионических островов, подобно критской, подверглась значительному влиянию итальянской традиции, а также наследию Критского Возрождения, которое принесли с собой критские переселенцы.

Помимо художественных произведений, мы располагаем несколькими грамматиками, описывающими язык данного периода (грамматика Н. Софияноса, пер. пол. XVII в.; Дж. Джермано, 1622 г. и др.), а также словарем народного языка, составленным Алессио де Сомавера в начале XVIII в. Таким

образом, несмотря на османское завоевание, мы находим многочисленные памятники языка данного периода, в том числе и различного рода феминитивы.

Вторая же часть относится к современному этапу развития языка. Греческая война за независимость 1821-1829 гг. и последовавшее за ней признание в 1830 г. Греции как независимого государства не только ознаменовали начало истории современной Греции, но и остро поставили вопрос государственного языка для нового независимого государства. Языковой вопрос, зародившийся еще в конце XVIII в. приобретает одновременно филологический и политический характер, и созданная впоследствии кафаревуса, язык, очищенный от заимствований и упрощений разговорного языка, оставался официальным языком Греческого государства вплоть до 1976 г. Вопрос появления феминитивов в новогреческом языке, многие из которых на данном этапе образуются посредством формантов, считающихся просторечными, таким образом, тесно переплетается с общей проблемой выбора варианта языка, который зачастую диктуют внешние условия, такие как престижность профессии, уровень образования говорящего и пр.

В отличие от предыдущих периодов, изучение которых опиралось преимущественно на ограниченный корпус литературных памятников и грамматик, современный этап предоставляет беспрецедентные возможности для исследования. Появление Интернета открыло для нас огромный массив данных, включающий не только художественные произведения, но и другие образцы языка, относящиеся к различным сферам: прессе, телевизионным СМИ, письменной и устной спонтанной речи носителей языка.

Мы видим, что несмотря на то, что мы объединяем весь временной промежуток со второй половины XV в. и по сей день в один период, новогреческий язык до XIX в. и новогреческий язык более позднего этапа, и в особенности язык нынешнего века, представляют собой две абсолютно разные части единой картины, подход к изучению которых должен быть индивидуальным и исходить из особенностей и исторических реалий каждого

этапа: обращаясь к первой части новогреческого периода, мы можем продолжить анализ продуктивности формантов феминитивов на материале корпусов литературных текстов и грамматик, в то время как при анализе образования феминитивов во второй части необходимо обращаться к таким источникам, как корпусы текстов печатных СМИ, материалам форумов и социальных сетей, аудио- и видеоматериалам на языке. Современные внеязыковые реалии, такие как рост вовлеченности женщин в различные профессиональные сферы, влекут за собой необходимость поиска новых номинаций для представительниц старых и новых профессий, что приводит также к обогащению лексического состава языка феминитивами-неологизмами, образование которых становится предметом нашего исследования в рамках современного этапа развития языка.

### 3.1. Продуктивность словообразующих формантов феминитивов во второй половине XV – первой половине XIX в.

На данном этапе продуктивность ряда формантов несколько снижается. Так, значительно уменьшается количество феминитивов, образующихся посредством формантов *-αινα* и *-ίνα*. Хотя мы находим многочисленные топонимы с данными двумя формантами, лексем, характеризующие лиц женского пола, в сравнении с обилием феминитивов в предыдущий период, становятся значительно более редким явлением. Несмотря на общность источников данного и предыдущего периода, в частности, актов монастырей, относящихся как к XII-XV, так и к более поздним временам, вплоть до XIX в., где ранее мы находили в большом количестве имена собственные с данными формантами, в исследуемый период мы обнаруживаем лишь 9 феминитивов с формантом *-ίνα* и 10 феминитивов с формантом *-αινα*.

Несмотря на то, что формант *-τρια* не исчезает из языка подобно другим древним формантам феминитивов от ΝΑ на *-τήρ*, *-τωρ* и *-της*, его участие в образовании феминитивов в данный период так же мало, как и в предыдущий. В исследуемый период появляются 12 новых феминитивов, образованных посредством данного форманта.

Также в исследуемый период мы находим ряд феминитивов с формантом *-τρα*. Данный формант участвует в образовании лексем, характеризующих женщин, а также обозначающих неодушевленные предметы, от лексем мужского рода на *-της*, либо непосредственно от глаголов (вариант *-ίζω* > *-ίτρα*). Ряд феминитивов подобного типа представляют собой просторечный вариант соответствующих лексем на *-τρια*, например, *ἀγοράστρα* < *ἀγοράστρια* “покупательница”. Единичные случаи появления лексем подобного рода отмечаются и в более ранних произведениях (2 лексем, *δουλεύτρα* “труженица”, *ἀφέντρα* “хозяйка, госпожа”, XIII-XIV вв.), однако в произведениях XV-XIX вв. частотность появления феминитивов с данным формантом несколько

увеличивается (*κακοθέλητρα* “недоброжелательница”, *μαθεύτρα* “ученица” и пр.). Тем не менее, подобные случаи немногочисленны и составляют 9 лексем.

Формант *-ισσα*, в свою очередь, не оставляет свои лидирующие позиции как по числу лексем (40 феминитивов), образующихся с помощью данного форманта в исследуемый период, так и по распространенности на все категории лексем, попадающие под понятие «феминитив». Мы продолжаем находить профессиональные феминитивы, лексемы со значением качества, этнонимы, катойконимы, имена собственные, титулы и даже зоонимы.

Помимо варианта форманта *-ισσα*, мы находим лексемы с формантом *-έσα* (*-έσσα*), являющимся обратным заимствованием форманта *-ισσα*, пришедшего в позднюю латынь (*-issa*), затем в итальянский (в варианте *-essa*), откуда, в свою очередь и был заимствован греческим языком в ряде женских титулов, таких, как *κοντέσα* “графиня” (< ит. *contessa*)<sup>194</sup>. Хотя еще в текстах XIII-XIV в. мы находим 1 лексему с данным формантом (*κουρτέσα* < ит. *cortese* “благородная дама”), формант *-έσα* (*-έσσα*) начинает появляться в других лексемах только в период XV-XIX вв., например, *δουκέσσα* “герцогиня” в Хронике Токко (XV в.):

(25) *Ἐπέμεινεν ἡ μήτηρ τους, ἐκείνη ἡ δουκέσσα* (Chronicon Toccoorum, 1.1.8)<sup>195</sup> – *Оставалась их мать, та герцогиня*

или, например, *πρεντζιπέσσα* “принцесса” у Ригаса Фереоса (XVIII в.):

(26) *Ἵ πρεντζιπέσσα, τὴν σκληρὰν αὐτὴν μου κατοικίαν*

*ἦλθες νὰ κάμης πάντερπνον, καὶ ὄλο εὐτυχίαν!* (Ἠθικὸς Τρίπους, 2.1.4.)<sup>196</sup> – “О принцесса, ты пришла в эту суровую мою обитель, чтобы сделать приятно и принести счастье”.

<sup>194</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής

<sup>195</sup> Cronaca dei Tocco di Cefalonia // Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Italica. Vol. 10 / Schirò G. Rome: Accademia Nazionale dei Lincei, 1975. P. 220.

<sup>196</sup> Βελεστινλής Ρ. "Ο Ἠθικὸς Τρίπους" // Ρήγα Βεστασινλή Ἄπαντα τὰ Σωζόμενα / Di Salvo I. Τόμος 3. Ἀθήνα: Βουλὴ τῶν Ἑλλήνων, 2000. Σ. 55-129.

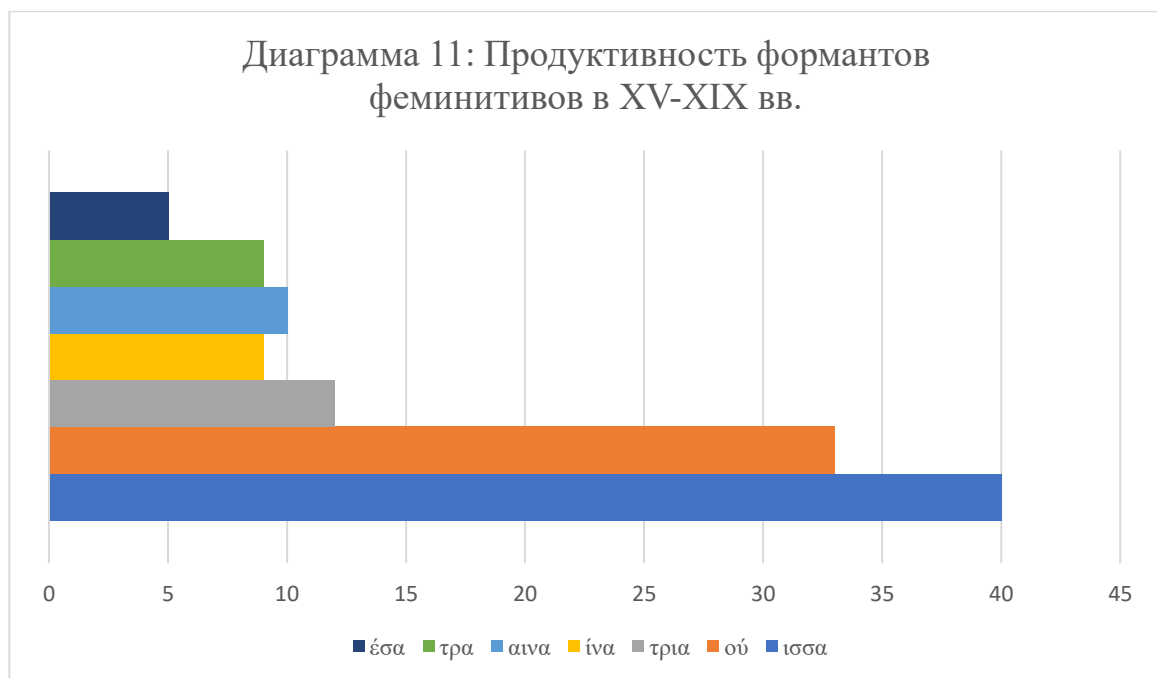
Тем не менее, подобного рода лексемы представляют единичные случаи (5 лексем) участия данного форманта в образовании феминитивов.

Формант *-ού*, начинающий появляться в единичных лексемах в период XII-XV вв., становится в XV-XIX вв. вторым по продуктивности формантом (33 лексемы). Как мы уже писали в нашей статье, посвященной образованию феминитивов с формантом *-ού* в новогреческом языке<sup>197</sup>, на данном этапе парадигма склонения имен женского рода на *-ού* включает в себя зоонимы *άλουπού/ άλεπού* (< *άλουπός* < *άλώπηξ*) “лиса” и *μαϊμού* (< араб. *maumūn*) “обезьяна”, профессиональные феминитивы, например, *άνυφαντού* “ткачиха”, характеристики женщин, например, *γλωσσού* “болтунья”, имеющие пары в мужском роде на *-άς* и *-ής*, имена существительные, образованные от романских лексем на *-on* и *-oun* (*ραζού* “причина” (< оксит. *rasoun*), *βενεζού* “дичь” (< оксит. *venesoun*) и пр.), лексемы на *-ού*, образованные от лексем женского рода на *-ώ* (*Θεοφανώ* > *Θεοφανού*), имена собственные, производные как от имен женского рода (*Μαρία* > *Μαρού*), так и андронимы и патронимы (*Πέτρος* > *Πετρού*, *Άντρέας* > *Άντρεού*).

Итак, на данном этапе нам представляется следующая картина участия словообразующих формантов в образовании феминитивов (см. Диаграмму 11):

---

<sup>197</sup> Чуева С. Ю. Образование феминитивов с суффиксом *-ού* в новогреческом языке // Филологические науки в МГИМО. 2025. Т. 11. № 2. С. 82-94.



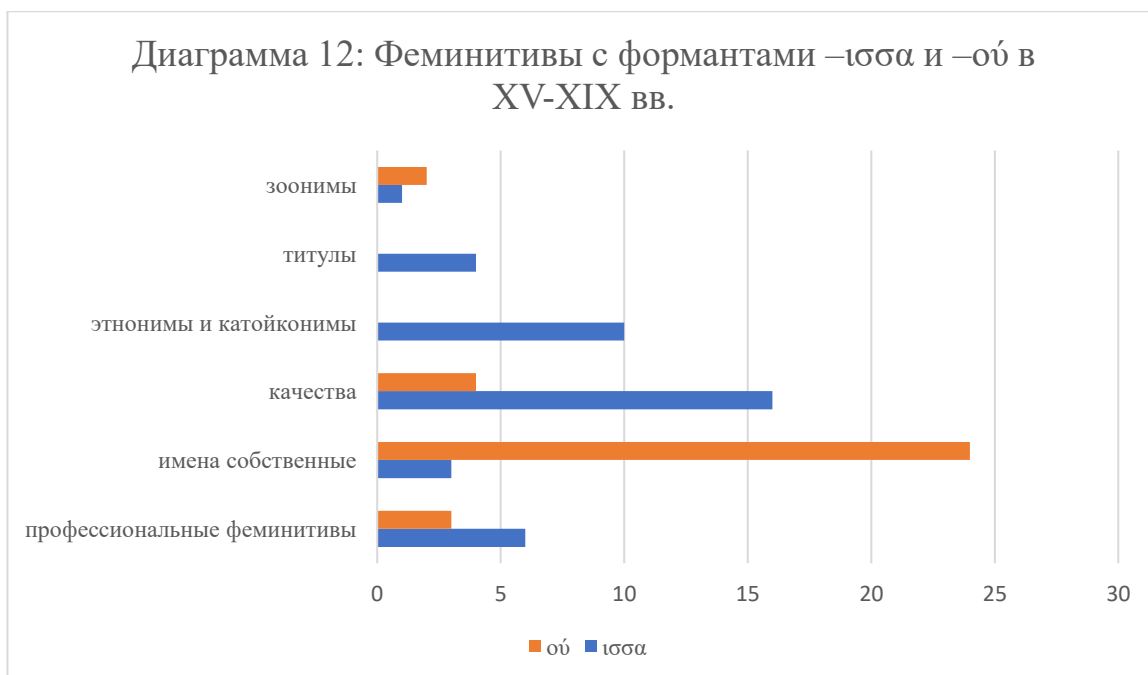
Рассмотрим лексемы, образованные посредством двух продуктивных формантов, *-ισσα* и *-ού*.

Среди феминитивов XV-XIX вв. мы выделяем 73 лексемы с формантами *-ισσα* и *-ού* следующих категорий:

- Профессиональные феминитивы (9 лексем):
  - 6 лексем с формантом *-ισσα* (*καπήλισσα* “трактирщица” < *κάπηλος* “трактирщик”, *τυροκόμισσα* < *τυροκόμος* “сыровар” и др.),
  - 3 лексемы с формантом *-ού* (2 лексемы, характеризующие женщину по роду ее деятельности, *άνυφαντού* “ткачиха” < *άνυφάντης* “ткач”, *μαμμού* кипр. “повитуха” и 1 лексема, которая характеризует женщину как жену человека, занимающегося определенной профессией, *κοσκινού* < *κοσκινάς* “жена решетника”).
- Лексемы со значением качества лица женского пола (20 лексем):
  - 16 лексем образованы с помощью форманта *-ισσα* (*παραβάτισσα* “нарушительница” < *παραβάτης* “нарушитель”, *μαρτύρισσα* “мученица” < *μάρτυρας* “мученик”, *προφήτισσα* “пророчица” < *προφήτης* “пророк” и др.),

- 4 лексемы образованы с помощью форманта *-ού* (*μεθού* “пьяница” < *μέθη* “опьянение”, *πορδού* “испускающая газы” < *πορδή* “кишечные газы”, *γελλού* “ведьма” < *Γελλού* (имя собственное) < *Γελλώ*, и *γλωσσού* “болтуня” < *γλωσσάς* “болтун”).
- Этнонимы и катойконимы (10 лексем):
  - все 10 лексем данной группы имеют формант *-ισσα* (напр., *Σαμαρείτισσα* “самаритянка” < *Σαμαρίτης* “самаритянин”, *Σοδομίτισσα* “жительница Содома” < *Σοδομίτης* “житель Содома”, *Κορφιάτισσα* “женщина с острова Корфу” < *Κορφιάτης* “мужчина с острова Корфу” и др.).
- Имена собственные (27 лексем):
  - 24 имени с формантом *-ού* (*Εὐδοκὸν* < *Εὐδοκία*, *Θεοσεβὸν* < *Θεοσεβῶ* и др.),
  - 3 имени с формантом *-ισσα* (*Πρελούμπισσα* < *Πρέλουμπος*, *Πανωσπηλιώτισσα* < \**Πανωσπηλιώτης*, *Βηματάρισσα* < *βηματάρης* букв. “пономарь”).
- Титулы (4 лексем):
  - все лексем данной категории образованы посредством форманта *-ισσα* (*ἀφέντισσα* “хозяйка, госпожа” < *ἀφέντης* “хозяин, господин” и *πάπισσα* “папесса” < *πάπας* “папа”, *ἰμπερατόρισσα* “императрица, самодержица” < лат. *imperator* “император”, ср.лат. *imperatrissa*, *imperatorissa*, *κόττισσα* “графиня” < *κόμισσα* < *κόμης* “граф”).
- Зоонимы: среди лексем с продуктивными формантами мы находим:
  - 1 зооним на *-ισσα* (*λεόντισσα* “львица” < *λέων* “лев”),
  - 2 зоонима на *-ού* (*άλουπού/άλεπού* (<*άλουπός* < *άλώπηξ*) “лиса” и *μαϊμού* (< араб. *maumūn*) “обезьяна”).

Представим полученные данные в Диаграмме 12:



Мы видим, что в период XV-XIX вв. самыми многочисленными группами лексем являются качества и имена собственные, при этом наибольшую часть лексем со значением качеств составляют лексемы с формантом  $-ισσα$ , а наибольшая часть имен собственных представлена лексемами с формантом  $-ου$ .

На данном этапе формант  $-ου$  практически полностью ограничен категорией имен собственных, в то время как профессиональные феминитивы и лексем со значением качества составляют всего несколько примеров.

Подобные примеры, тем не менее, также весьма занимательны, поскольку представляют собой пейоративные лексем, которые служат в качестве отрицательной, уничижительной характеристики лица женского пола. Весьма примечательно то, что в рамках данной семантической категории пейоративы представлены практически полностью (за исключением лексем  $γλωσσάς$  “болтун” >  $γλωσσού$  “болтунья”) феминитивами без мотивирующего слова мужского рода. Данную особенность можно было бы объяснить отсутствием того или иного внешнего качества либо черты характера у представителей мужского пола, однако примеры феминитивов на  $-ου$  демонстрируют нам обратное ( $μεθού$  “пьяница”,  $πορδού$  “испускающая газы”). Лишь лексема  $γελλού$  “ведьма”,

образованная от имени собственного, оправданно не имеет родовой пары в мужском роде.

Как уже было отмечено, формант *-ισσα* встречается в лексемах всех категорий. Как и в период XII – XV вв., продолжают появляться феминитивы на *-ισσα*, образованные от лексем мужского рода с формантом *-της/ -τής* (ср. напр. *ἀφέντης* > *ἀφέντισσα* «хозяйка, владычица», *διπαννίτης* > *διπαννίτισσα* «коварная, двуличная» и др.), что в итоге приводит к преобладанию на данном этапе феминитивов-неологизмов, образованных от лексем мужского рода первого склонения (23 из 40 лексем в данный период).

### 3.2. Современный этап

В современном языке мы находим большое количество феминитивов, образованных посредством формантов *-ισσα*, *-έσα*, *-ού*, *-τρια*, *-τρα*, *-ίνα*, *-αινα*, *-ιδα* и *-τιδα*. Ряд формантов обладают высокой продуктивностью, в то время как такие форманты, как *-αινα*, *-έσα*, *-ιδα* и *-τιδα* встречаются в ограниченном числе примеров лексем. В предыдущем параграфе мы дали характеристику всем вышеупомянутым формантам, кроме формантов *-ιδα* и *-τιδα*, являющихся не чем иным, как древнегреческими формантами *-ις* и *-τις*, переставшим быть продуктивным еще в эллинистическом койне. Феминитивы с данными формантами появляются в новогреческом языке благодаря кафаревусе, возродившей древнегреческие словообразующие форманты<sup>198</sup>. Таким образом, мы обнаруживаем такие примеры феминитивов, как, например, *επιβάτιδα* “пассажирка” < *επιβάτης* “пассажир”. Формант *-ιδα* встречается в ряде этнонимов, таких как, например *Ελληνίδα* “гречанка” < *Έλληνας* “грек” (др. гр. *Έλληνίς* < *Έλλην*), *Ρωσίδα* “россиянка” < *Ρώσος* “россиянин” и др. В ряде случаев мы находим формант *-τιδα* в его древнегреческом варианте *-τις*, например, *σκηνοθέτις* “женщина-режиссер” < *σκηνοθέτης* “режиссер”. Как архаичный, так и более современный вариант форманта встречаются в ограниченном числе контекстов и указывают скорее на стиль автора, чем на общую языковую тенденцию к использованию форманта *-τιδα/-τις* для образования феминитивов-неологизмов на современном этапе. Так, например, мы находим следующий пример употребления вышеупомянутого феминитива *σκηνοθέτις*:

(27) *Μια άλλη γυναίκα σκηνοθέτις, η Γαλλίδα Εμμανυέλ Μπερκότ, στο «Clement», εξερευνά θέματα και καταστάσεις που την είχαν απασχολήσει από την εποχή που ήταν φέρελπις «μικρομηκού»: εφηβεία, οικογενειακά τραύματα και η αχαλίνωτη φύση της эρωτικής επιθυμίας<sup>199</sup>.*

<sup>198</sup> Τσοπανάκης Α. Σχηματισμός επαγγελματικών θηλυκών // Ό δρόμος προς την Δημοτική (Μελέτες και άρθρα). Θεσσαλονίκη: Εκδοτικός οίκος Αφών Κυριακίδη, 1982. Σ. 340.

<sup>199</sup> Το Βήμα. URL: <https://www.tovima.gr/2008/11/24/culture/ola-gia-ti-gynaika/> (дата обращения 15.03.2025)

“Еще одна **женщина-режиссер**, француженка Эмманюэль Берко, в фильме «Клеман» исследует темы и состояния, интересовавшие ее с тех времен, когда она была подающим надежды режиссером короткометражных фильмов: подростковый возраст, семейные травмы и необузданная природа любовного желания”.

Примечательно, что в данном контексте, во-первых, лексема *σκηνοθέτις* сопровождается лексемой *γυναίκα* “женщина”, уже указывающей на пол человека, о котором идет речь, во-вторых, через несколько строк появляется феминитив-неологизм *μικρομηκόβ* “женщина-режиссер короткометражных фильмов”, занесенный автором в кавычки. По всей видимости, в представлении автора неологизм, образованный посредством форманта *-ού*, не является частью языковой нормы, возможно, он даже цитирует кого-либо, при этом считая, что вариант феминитива на *-τις*, образованного по всем правилам древнегреческого словообразования от лексемы мужского рода на *-της*, является более приемлемым вариантом лексемы, характеризующей женщину-режиссера, несмотря на явную архаичность лексемы подобного рода. О лексемах с формантом *-ού* речь пойдет далее.

Форманты *-ισσα*, *-τρια*, *-τρα*, *-ίνα*, *-ού* встречаются в большом количестве лексем, образованных как на современном этапе, так и тех вариантов лексем, которые пришли в новогреческий язык из древнегреческого, эллинистического койне, и византийского периода. Формант *-έσα* не приобрел большого распространения и появляется в немногочисленных примерах феминитивов со значением титулов, а также просторечных вариантах профессиональных феминитивов, таких как *γιατρέσα* “женщина-врач” < *γιατρός* “врач”.

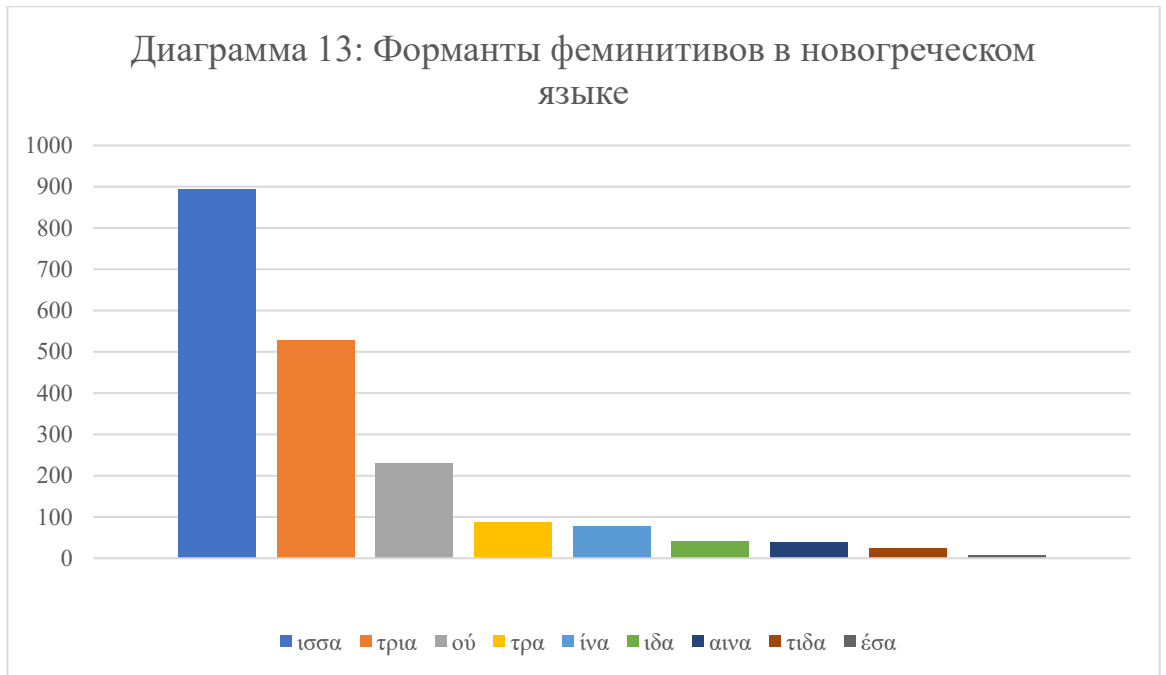
Что же касается продуктивности формантов *-ισσα*, *-τρια*, *-τρα*, *-ίνα* и *-ού*, здесь картина представляется по-иному. Одни форманты сохраняют высокую продуктивность и участвуют в образовании неологизмов, в то время как часть формантов, такие как, например, форманты *-τρα* и *-αίνα*, сохраняются в просторечных лексемах (профессиональных феминитивах и лексемах со

значением качества, например, *υφάντρα* “ткачиха” < *υφαντής* “ткач”, *πλεονέχτρα* “корыстная женщина” < *πλεονέχτης* (*πλεονέκτης*) “корыстный человек”, *σταθμάρχαινα* “жена начальника станции” < *σταθμάρχης* “начальник станции”), именах собственных (*Γιώργαινα* < *Γιώργος*, *Κώσταινα* < *Κώστας*), не встречаясь в неологизмах, которые мы отмечаем на сегодняшний день. Формант *-τρια* восстановил свои позиции, встречаясь в 527 лексемах, в частности, в профессиональных феминитивах, появившихся в XX-XXI вв., хотя еще М. Триандафиллидис, как мы уже отмечали в главе, посвященной истории вопроса, рассуждая о вариантах образования феминитивов от лексемы *βουλευτής* “парламентарий”, включал вариант на *-τρια* в число неудачных, отдавая предпочтение формантам *-ισσα* и *-ίνα*, как наиболее «близким народу».

Итак, на современном этапе мы находим феминитивы различных категорий, представленные:

- 895 лексемами с формантом *-ισσα*
- 527 лексемами с формантом *-τρια*
- 231 лексемой с формантом *-ού*
- 88 лексемами с формантом *-τρα*
- 78 лексемами с формантом *-ίνα*
- 40 лексемами с формантом *-ίδα*
- 38 лексемами с формантом *-αινα*
- 23 лексемами с формантов *-τιδα*
- 8 лексемами с формантом *-έσα*

Соотношение частотности появления формантов в феминитивах новогреческого языка представлено в следующей диаграмме (Диаграмма 13):



Ρασσούτρίμ ποδρобоúε φεμίνιτιβός, οβροβάννεις ποσροδστωμ κάждого из этих φορμάνтов.

### 3.2.1. Феминитивы с формантом *-ισσα*

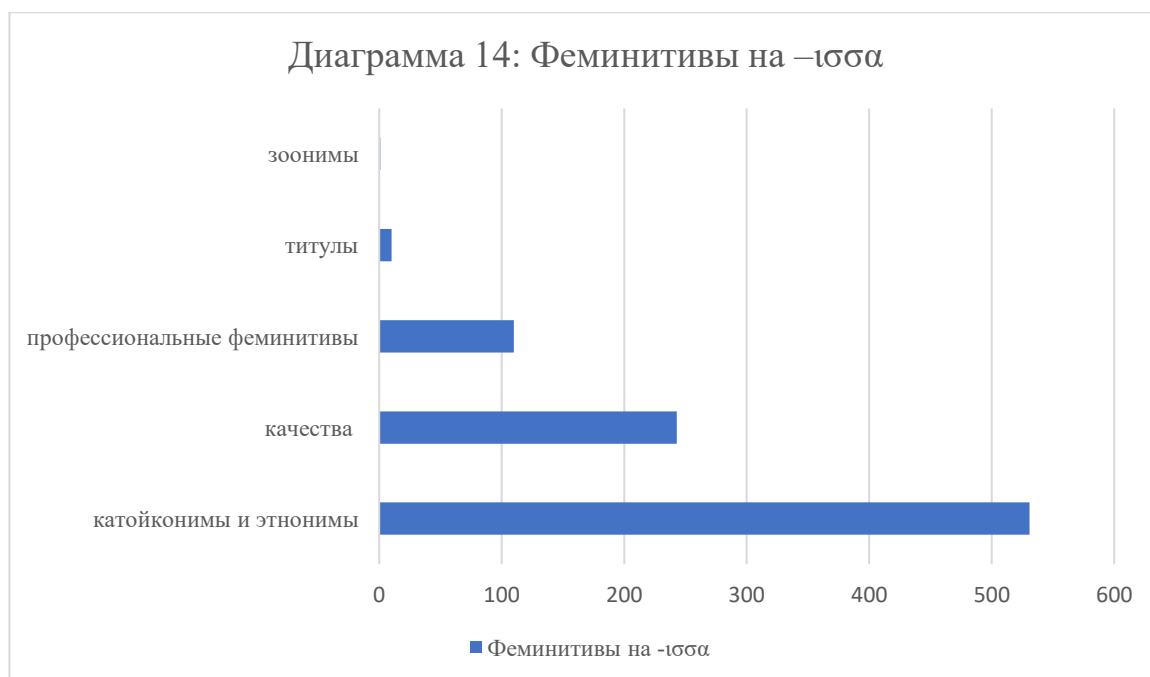
Формант *-ισσα*, как мы видим, прошел большой путь от непродуктивного форманта в древнегреческом языке, участвующего в образовании феминитивов от лексем мужского рода III склонения, до наиболее продуктивного и распространенного форманта в новогреческом языке, участвующего в образовании лексем от различных мотивирующих слов, включающих следующие категории:

- Лексеммы на *-ος*, как простые (*δάσκαλος* “учитель” > *δασκάλισσα* “учительница”), так и сложные (напр. *-αδός*, напр. *αβανταδός* “подставной игрок, пособник” > *αβανταδούρισα* “подставной игрок, пособница”)
- Лексеммы первого склонения на *-ας*, в том числе сложные на *-μάγειρας* (*αρχιμάγειρας* > *αρχιμαγείρισα* “старший повар”), *-δούκας* (*αρχιδούκας* “эрцгерцог” > *αρχιδούκισσα* “эрцгерцогиня”) и пр.
- Лексеммы первого склонения на *-ης*, включая лексеммы мужского рода на *-της* (отыменные и отглагольные, напр. *Αμυδαλιώτης* “житель поселения Амигдаль” > *Αμυδαλιώτισσα* “жительница поселения Амигдаль”, *δραπέτης* “беглец” > *δραπέτισσα* “беглянка”), сложные лексеммы на *-άρχης*, *-λάτρης*, *-πώλης* и *-κράτης* (например, *γυμνασιάρχης* “директор средней школы” > *γυμνασιάρχισσα* “директриса средней школы”, *δαμονολάτρης* “демонопоклонник” > *δαμονολάτρισα* “демонопоклонница”, *εφημεριδοπώλης* “продавец газет” > *εφημεριδοπώλισσα* “продавщица газет”, *κεφαλαιοκράτης* “капиталист” > *κεφαλαιοκράτισσα* “капиталистка”).
- Лексеммы неравносложного склонения на *-ιάς* (*φονιάς* > *φόνισσα* “убийца”), *-(ι)έρης* (*πορτιέρης* > *πορτιέρισα* “портье”) и *-άρης* (*τσαγκάρης* “сапожник” > *τσαγκάρισα* “сапожница, жена сапожника”).

Что же касается семантики подобных лексем, мы можем выделить следующие группы:

- Катоиконимы и этнонимы: 531 лексема, например, *Καστριώτισσα* “жительница, женщина из поселения Кастро” < *Καστριώτης* “житель поселения Кастро”, *Σαμιώτισσα* “женщина с острова Самос” < *Σαμιώτης* “человек с острова Самос”, *Κορεάτισσα* “корейка” < *Κορεάτης* “кореец” и пр.
- Качества: 243 лексем, например, *φαφούτισσα* “беззубая” < *φαφούτης* “беззубый”, *υπερόπτισσα* “высокомерная, надменная” < *υπερόπτης* “высокомерный, надменный” и др.
- Профессиональные феминитивы: 110 лексем, например, *μπακάλισσα* “бакалейщица” либо “жена бакалейщика” < *μπακάλης* “бакалейщик”, *αρτοπώλισσα* “булочница” < *αρτοπώλης* “булочник” и др.
- Титулы: 10 лексем, например *αρχιδούκισσα* “жена эрцгерцога, эрцгерцогиня” < *αρχιδούκας* “эрцгерцог”,
- Зоонимы: 1 лексема, *λιόντισσα* “львица” (разг.) < *λιόντας* “лев” (разг.).

Представим полученные данные в следующей диаграмме (Диаграмма 14):



Таким образом, в данный период феминитивы на *-ισσα* также представлены всеми категориями лексем, однако подавляющее большинство лексем относятся к этнонимам и катоиконимам, хотя ранее мы находили большинство лексем с данным формантом со значением качеств.

Отметим, что ряд лексем, как относящихся к категории катойконимов, так и феминитивы других семантических групп, могут также иметь и другие значения. Так, например, ряд катойконимов, например, *Φαναριώτισσα* “жительница района Фенер, фанариотка” < *Φαναριώτης* “житель района Фенер, фанариот”, *Προυσιώτισσα* “жительница Бурсы” < *Προυσιώτης* “житель Бурсы” и др. могут также относиться к категории характеристик либо топонимов, обозначающих Богородицу, икону Богородицы либо церковь или монастырь, посвященные ей. Всего мы находим 26 подобных примеров.

В числе феминитивов, обнаруженных нами в ходе изучения словарей, корпусов и других источников на новогреческом языке, мы также находим лексемы, появившиеся в языке в более ранние периоды. Из 895 лексем 45 примеров были также обнаружены в предыдущие периоды развития языка.

Среди лексем группы этнонимов и катойконимов мы находим неологизм *Βορειομακεδόνισσα* “северомакедонка” < *Βορειομακεδόνας* “северомакедонец” < *Μακεδόνας*, *-ισσα* “македонец(ка)”, *Βόρεια Μακεδονία* “Северная Македония”, речь о котором также пойдет в параграфе, посвященном неологизмам.

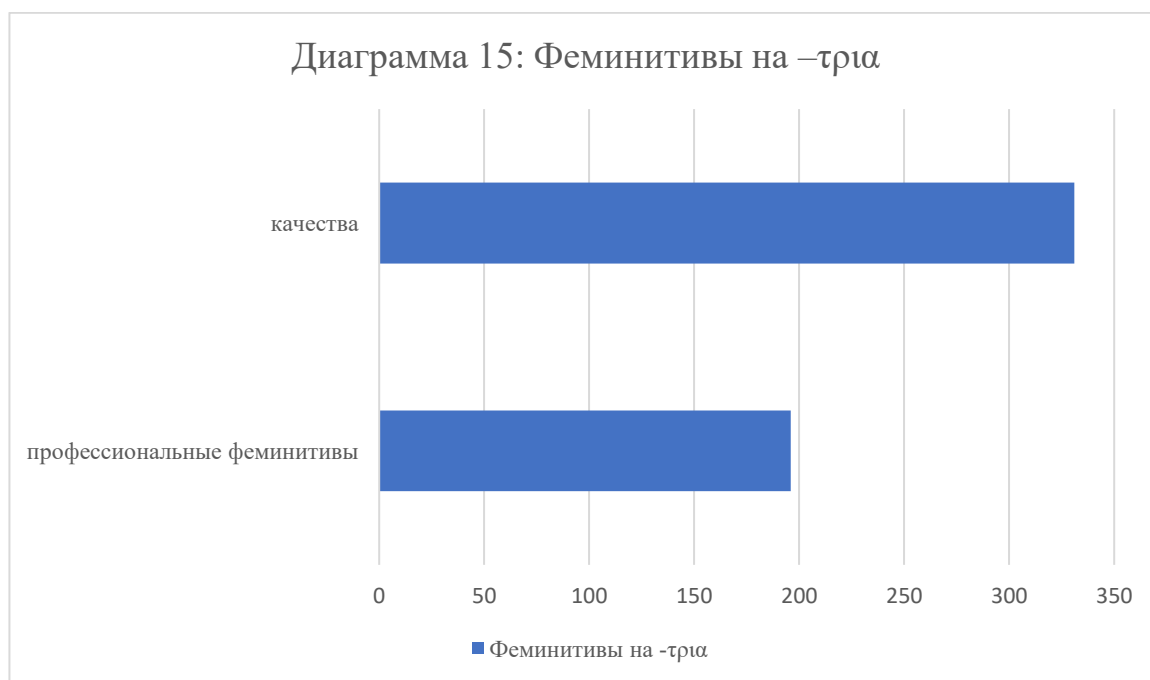
### 3.2.2. Феминитивы с формантом *-τρια*

Феминитивы с формантом *-τρια* в новогреческом языке образуются от лексем мужского рода на *-της*, за исключением редких случаев, например, *μαιεύτρια* < *μαιευτήρας* “акушерка”, где мотивирующее слово имеет формант *-τήρας*, что соответствует древнегреческому форманту *-τήρ* и подчиняется правилу образования феминитивов на *-τρια* от ΝΑ на *-τήρ*, действительного для древнегреческого языка, а также случаев образования феминитивов от лексем на *-ίστας*, например, *ακορντεονίστρια* “аккордеонистка” < *ακορντεονίστας* “аккордеонист”. В отличие от лексем с формантом *-ισσα*, получившим множество вариантов образования от различные лексем мужского рода, лексем на *-τρια*, таким образом, сохраняют консервативность в образовании.

В новогреческом языке насчитывается довольно большое количество лексем с данным формантом (527 лексем), большинство из которых представляют собой новые образования, ранее не отмеченные в языке, обозначающие различные профессии, которыми могут заниматься женщины, а также качества представительниц женского пола, например, *διαφημίστρια* “рекламщица” < *διαφημιστής* “рекламщик”, *διαδηλώτρια* “демонстрантка” < *διαδηλωτής* “демонстрант” и т. п.). Необходимость поиска номинаций для лиц, занимающихся рядом профессий, возродил данный формант, продуктивность которого снизилась в предыдущие периоды, и, таким образом, в новогреческом языке мы выделяем феминитивы с формантом *-τρια*, относящиеся к следующим категориям:

- Качества: 331 лексема, например, *καπνίστρια* “курильщица” < *καπνιστής* “курильщик”, *καταναλώτρια* “потребительница” < *καταναλωτής* “потребитель”, *παράληπτρια* “получательница” < *παράληπτης* “получатель” и др.
- Профессиональные феминитивы: в данной категории мы выделяем 196 лексем, таких как *μεταφράστρια* “переводчица” < *μεταφραστής* “переводчик”, *ψυχοθεραπεύτρια* “психотерапевтка” < *ψυχοθεραπευτής* “психотерапевт”, *προγραμματίστρια* “программистка” < *προγραμματιστής* “программист” и пр.

Соотношение частотности появления феминитивов с данным формантом различных семантических категорий можно проиллюстрировать следующей диаграммой (Диаграмма 15):



Как и в предыдущие периоды, лексемы с формантом *-τρια* ограничиваются двумя узкими группами лексем, причем, несмотря на численное преимущество группы качеств лиц женского рода, профессиональные феминитивы также представлены достаточно обширной группой лексем, что указывает нам, с одной стороны, на распространенность данной модели образования профессиональных феминитивов, а с другой стороны, подчеркивает необходимость поиска новых способов номинации женщин в определенной профессиональной сфере, в которую они активно вовлекаются в современном мире.

Важно отметить, что ряд лексем в отдельных контекстах выступает не в качестве характеристики лица женского пола, а в качестве определения при неодушевленном объекте женского рода, например, *ασφαλίστρια εταιρεία* “компания-страховщик”, *εργυήτριες δυνάμεις* “страны (букв. силы)-гаранты”, *εκναυλώτρια εταιρεία* “компания, сдающая судно в наем” и пр.

### 3.2.3. Феминитивы с формантом –ού

В нашей статье, посвященной образованию феминитивов с формантом –ού в новогреческом языке<sup>200</sup> мы отмечали, что словообразующий формант –ού выделяется в нескольких категориях:

1) Профессии: в этом случае мы говорим о производных существительных от *nomina agentis* мужского рода на –άς, –άδες и –τζής (–τσής), –τζήδες (–τσήδες), напр., *ψιλικατζού* “торговка галантереей” < *ψιλικατζής* “торговец галантереей”, *καπελού* “шляпница” < *καπελάς* “шляпник”;

2) Имена собственные, включающие андронимы, напр. *Νικολού* < *Νικόλας*, *Παναγιού* < *Παναγής* и пр., а также производные от имен собственных женского рода, напр. *Αννού* < *Άννα* и др.;

Также данный формант встречается у существительных и прилагательных, производных от лексем мужского рода, обозначающих характеристику человека, связанную как с внешними данными, так и с особенностями поведения. Здесь можно выделить два варианта производных лексем:

1) Существительные, производные от лексем мужского рода на –άς, –άδες (*φαγού* < *φαγάς* “обжора”), в том числе аугментативы (*ψευταρού* “большая лгунья” < *ψευταράς* “большой лгун”), а также отыменные прилагательные склонения –άς, –ού, –άδικο (*φωνακλάς*, –ού, –άδικο “крикун” < *φωνακλα* “громкий голос, крик”, *γλωσσάς*, –ού, –άδικο “болтун” < *γλώσσα* “язык” и пр.);

2) Прилагательные склонения –ιάρης, –ιάρα, –ιάρικο (реже) и –ης, –α, –ико (чаще), имеющие второй вариант формы женского рода на –ού: *ναζιάρης* — *ναζιάρα/ναζού* — *ναζιάρικο* “жеманный, кокетливый”, *ξανθομάλλης* — *ξανθομάλλα/ξανθομαλλού* — *ξανθομάλλικο* “белокурый”.

<sup>200</sup> Чуева С. Ю. Образование феминитивов с суффиксом –ού в новогреческом языке // Филологические науки в МГИМО. 2025. Т. 11. № 2. С. 82-94.

Согласно словарю Афинской академии наук<sup>201</sup>, существует несколько формантов, включающих в себя *-ού* и участвующих в образовании различных имен существительных:

1) *-αλάς, -αλού*: участвует в образовании аугментативов с усиительным и обычно ироничным оттенком (*κρεμανταλού* “высокая неповоротливая женщина” < *κρεμανταλάς* “верзила, высокий, неповоротливый и неуклюжий человек”);

2) *-αράς, -αρού*: участвует в образовании аугментативов (*υπναρού* “большая соня” < *υπναράς* “большой соня”);

3) *-λής* и *-αλής, -λού* и *-αλού*: участвует в образовании лексем со значением характеристики и качества (*μερακλού* “любительница чего-то, мастер своего дела” < *μερακλής* “любитель чего-то, мастер своего дела”, *μπεσαλού* < *μπεσαλής* “человек слова”).

231 лексему с формантом *-ού*, обнаруженную нами в ходе нашего исследования, таким образом, можно разделить на следующие категории:

- **Качества.** Данная группа представлена наибольшим количеством лексем (113 феминитивов) и включает в себя существительные и прилагательные, характеризующие лиц женского пола по особенностям внешности (*βυζού* “трудая” < *βυζί* “женская грудь”, *βαψομαλλού* “крашенная” < *βαψομαλλιάς* “крашенный, с крашеными волосами”, *δοντού* “зубастая” < *δοντάς* “с большими зубами, зубастый”), либо по характеру и поведению (прилагательное *καταφερτζής, -ού, -ίδικο/(-ήδικο)* “ловкач(ка), пройдоха”, *παραμυθού* “сказочница, выдумщица ” < *παραμυθάς* “сказочник, выдумщик”, *σκυλού* “поп-исполнительница” либо “любительница поп-музыки” < *σκυλάς* “поп-исполнитель, любитель поп-музыки”, *λουσοú* “любительница дорогих нарядов, любительница роскоши” < *λούσο* “богатая одежда”, “роскошь”);

---

<sup>201</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας. Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών. URL: <https://christikolexiko.academyofathens.gr/index.php> (дата обращения 09.12.2024).

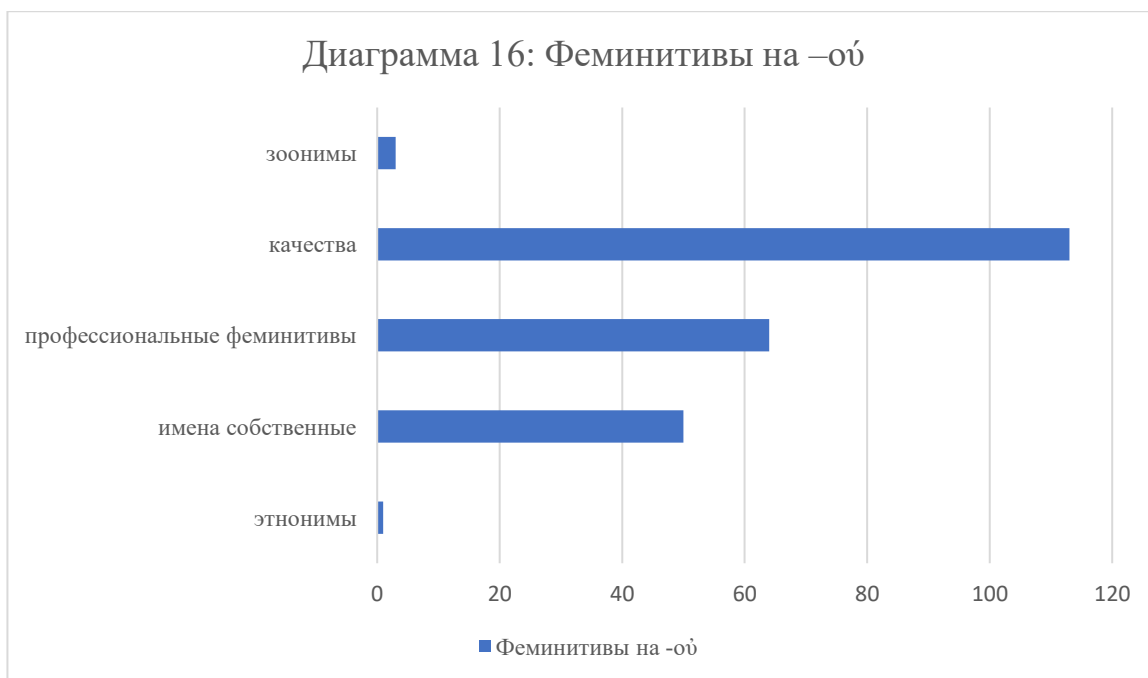
- **Профессии.** В данной категории мы выделяем 64 феминитива, 61 из которых характеризуют женщину по роду деятельности (*λουλουδού* “торговка цветами” < *λουλουδάς* “торговец цветами”, *μπογιατζού* “малярша” < *μπογιατζής* “маляр”, *ραδιοφωνατζού* “радиоведущая” < *ραδιοφωνατζής* “радиоведущий”, *νυχού* “маникюрщица” < *νύχι* “ноготь”) и 3 дают характеристику по роду деятельности супруга (*βαγενού* “жена бочкаря” < *βαγενάς* “бочкарь”, *κανατού* “жена горшечника” < *κανατάς* “горшечник”, *χανιτζού* “жена владельца постоянного двора” < *χανιτζής* “владелец постоянного двора”). Отметим, что среди профессиональных феминитивов первой группы ряд лексем также может иметь значение “жена кого-либо”: *μυλωνού* “мельничиха” либо “жена мельника” < *μυλωνάς* “мельник”;

- **Имена собственные.** Данная категория включает 50 лексем, производных от имен супругов (андронимы, напр. *Αλεξαντρού* < *Αλέξανδρος*), а также от женских имен греческого (*Δεσπού* < *Δέσποινα*) либо иного происхождения (*Ζαμπελού* < *Ισαβέλλα* < *Isabella*). Среди последних ряд имен на *-ού* имеет уменьшительно-ласкательное значение, напр. *Νασλού* < *Ναζλή/Ναζλί* < тур. *Nazlı*.

- **Зоонимы.** Здесь мы находим 3 лексемы, 2 из которых были представлены и в предыдущий период (*αλεπού* “лиса” и *μαϊμού* “обезьяна”), и 1 лексема появляется на современном этапе: *λουλού* “померанский шпиц”).

- **Этнонимы.** К данной группе мы относим лексему *Μισιρλού* “египтянка” < *Μισιρλής* “египтянин” < тур. *Misirlı*.

Таким образом, мы наблюдаем следующую картину соотношения частотности появления лексем с формантом *-ού* (см. Диаграмму 16):



Мы видим, что на современном этапе лексемы на –ού представлены в большом количестве качествами и профессиональными феминитивами, чего не отмечалось ранее. Стоит отметить, что среди характеристик мы обнаруживаем лексемы с уничижительным значением либо характеризующие человека по отрицательным, либо неприглядным чертам: *αμακατζού* “дармоедка” < *αμακατζής* “дармоед”, *κατουρλού* “страдающая недержанием мочи” либо “трусиха” < *κατουρλής* “страдающий недержанием” либо “трус”, *τζαμπατζού* “любительница даровщины” < *τζαμπατζής* “любитель даровщины” и пр. Весьма интересным представляется также то, что ряд лексем не имеет аналогов мужского рода и описывает женщин с точки зрения характерных черт внешности (*βυζού* “грудастая”, *κωλού* “женщина с большими ягодицами”, *μπουτού* “женщина с большими бедрами”).

Что же касается профессиональных феминитивов, в данной категории мы находим ряд «женских» профессий, не имеющих соответствий мужского рода, напр., *καμπαρετζού* “танцовщица кабаре”, *νυχού* “маникюрщица”, *χαρτού* “гадалка по картам”, *κοπτοραπτού* “швея, работающая на машинке-оверлоке”. Лексема *καφετζού*, производная от лексемы мужского рода *καφετζής* “кофейщик, владелец кофейни”, может иметь значение “владелица кофейни” либо “жена владельца

кофейни”, однако чаще всего имеет значение “гадалка на кофейной гуще”, которое также можно отнести к «женским» профессиям.

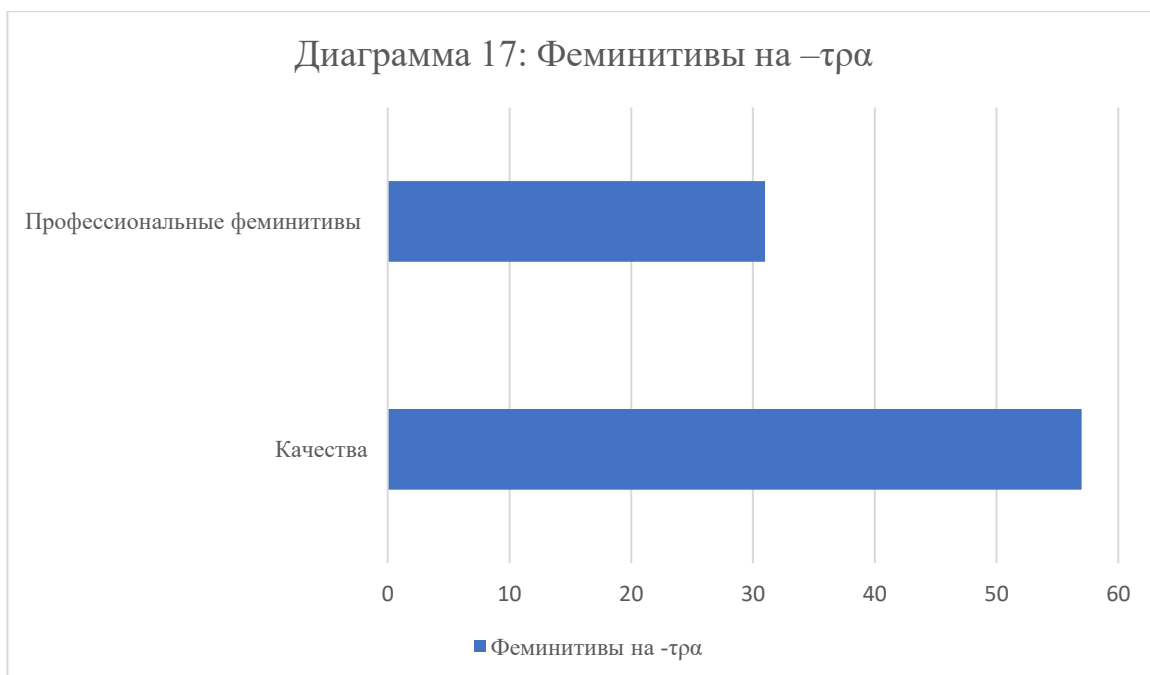
### 3.2.4. Феминитивы с формантом *-τρα*

На современном этапе формант *-τρα* получил довольно ощутимое распространение за счет появления просторечных вариантов лексем с формантом *-τρια*, являющимся продуктивным в новогреческом языке. Феминитивы на *-τρα*, таким образом, с одной стороны, являются просторечными вариантами феминитивов на *-τρια*, например, *ταξιδεύτρα* “путешественница” < *ταξιδεύτρια* < *ταξιδευτής* “путешественник”), с другой стороны, являются дериватами от ΝΑ мужского рода на *-της*, например, *σιδερώτρα* “гладильщица” < *σιδερωτής* “гладильщик”, либо непосредственно от глаголов, например, *πλύστρα* “прачка” < *πλύνω* “стирать”. Помимо участия в образовании феминитивов, формант *-τρα* также участвует в образовании многочисленных лексем со значением предметов, инструментов, образованных от глаголов, например, *κρεμάστρα* “вешалка” < *κρεμώ* “вешать”. Подобные лексеммы не являются актуальными для нашего исследования.

Итак, в рамках анализа феминитивов новогреческого языка мы обнаруживаем 88 лексем с формантом *-τρα*. Подобно лексемам с формантом *-τρια*, их можно разделить на две категории:

- Качества лиц женского пола, составляющие 57 лексем, например, *ψεύτρα* “лгунья” < *ψεύτης* “лгун”, *αντιμιλήτρα* “спорщица” < *αντιμιλητής* “спорщик”, *παρηγορήτρα* “утешительница” < *παρηγορητής* “утешитель” и др.
- Профессиональные феминитивы, представленные 31 лексемой, такими как *ράφτρα* “портниха” < *ράφτης* “портной”, *κουβαλήτρα* “грузчица” < *κουβαλητής* “грузчик” (также в переносном значении имеет значение качества – “семьянин”).

Представим полученные данные в следующей диаграмме (Диаграмма 17):



Данная диаграмма показывает нам, что феминитивы с формантом *–тра* представлены практически в равной степени качествами и профессиональными феминитивами с незначительным преобладанием первых. Несмотря на большое количество найденных нами примеров с данным формантом, мы не можем назвать его продуктивным, поскольку проанализированные форманты, в частности, профессиональные феминитивы, образованные посредством *–тра*, имеют семантику традиционных занятий и не связаны с новыми и актуальными профессиями. Иными словами, в новогреческом языке, в рамках исследования языка последних десятилетий, мы не находим неологизмы с данным формантом.

### 3.2.5. Феминитивы с формантом *-ίνα*

Лексемы с формантом *-ίνα* в новогреческом языке образуются от различных лексем мужского рода, включающих:

- Лексемы на *-ος*, например, *υπουργίνα* “министр либо жена министра” < *υπουργός* “министр”, *οδηγίνα* “женщина-шофер” < *οδηγός* “шофер” и др.
- Лексемы на *-ας*, например, *προσφυγίνα* “беженка” < *πρόσφυγας* “беженец”, *εισπρακτορίνα* < *εισπράκτορας* “кондуктор” и др.
- Лексемы на *-ης*, такие как *βουλευτίνα* “женщина-парламентарий” < *βουλευτής* “парламентарий”, *δικαστίνα* < *δικαστής* “судья”, *εργατίνα* “рабочая” < *εργάτης* “рабочий” и пр.
- Лексемы неравносложного склонения на *-ής*, *-ήδες*, такие как *ταξιτζίνα* “таксистка” < *ταξιτζής* “таксист”, *αεριτζίνα* < *αεριτζής* “подставной игрок”, *μουστακαλίνα* “женщина с усиками” < *μουστακαλής* “усач, человек с большими усами”.

В единичных случаях мы встречаем феминитивы, производные от лексем среднего рода, например, *αλογίνα* “кобыла” < *άλογο* “лошадь”, *αγορίνα* “мальчишница” < *αγόρι* “мальчик”. Феминитив *σοφερίνα* “женщина-шофер” является дериватом несклоняемой лексемы мужского рода *σοφέρ* “шофер”.

Феминитивы с формантом *-ίνα* на современном этапе составляют 78 примеров лексем и представлены тремя семантическими группами:

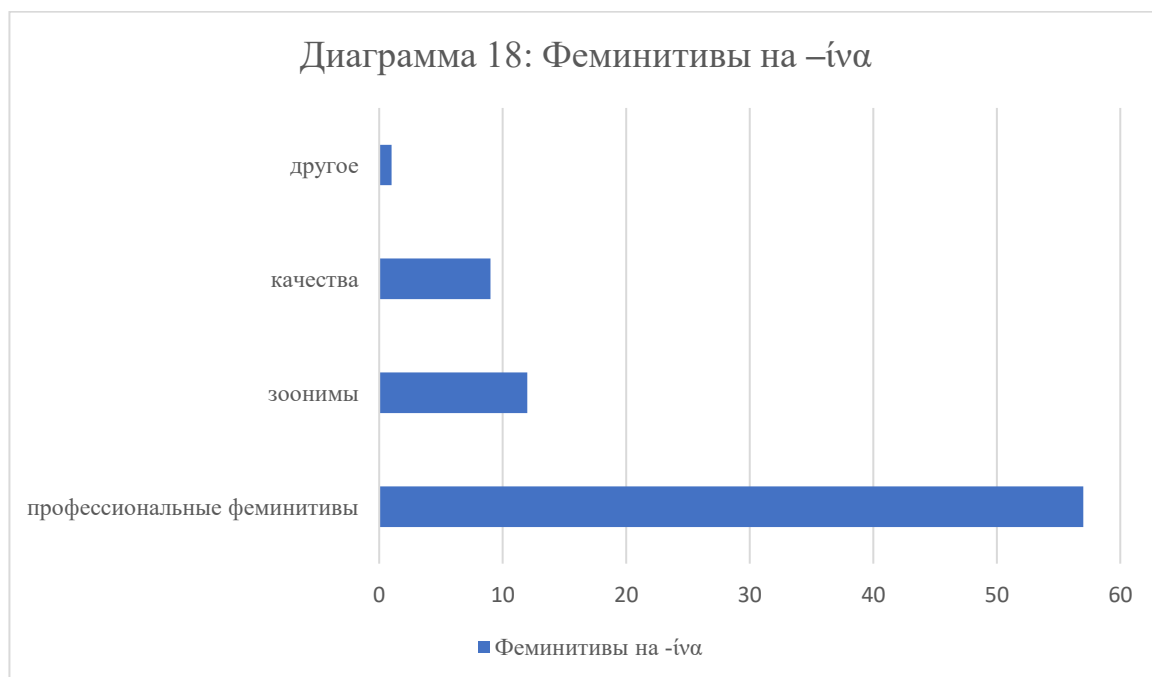
- Профессиональные феминитивы: данная категория включает 57 лексем, характеризующих женщин по роду их профессиональной деятельности, например, *ζωγραφίνα* “художница” < *ζωγράφος* “художник”, *προεδρίνα* “женщина-президент” < *πρόεδρος* “президент”. Ряд лексем данной группы также могут характеризовать женщину по роду деятельности ее супруга, например, *ψιλικατζίνα* “жена торговца галантереей либо торговка галантереей” < *ψιλικατζής* “торговец галантереей”.

- Зоонимы составляют 12 примеров лексем, например, *ποντικήνα* “самка мыши” < *ποντίκι* “мышь”, *πιθηκίνα* “самка обезьяны” < *πίθηκος* “обезьяна”.

- Качества лиц женского пола представлены 9 лексемами, например, *προσκοπίνα* “женщина-скаут” < *πρόσκοπος* “скаут”, *προσφυγίνα* “беженка” < *πρόσφυγας* “беженец”.

- 1 лексема, найденная нами в ходе исследования феминитивов новогреческого языка, не попадает в категории зоонимов и антропонимов. Речь идет о лексеме *καλικαντζαρίνα* < *καλικάντζαρος* “каликандзер”, характеризующей сверхъестественное существо.

Таким образом, мы можем представить частотность появления феминитивов с формантом *-ίνα* в следующей диаграмме (Диаграмма 18):



Несмотря на сравнительно небольшое количество феминитивов, представленных лексемами с формантом *-ίνα*, данный формант сложно назвать непродуктивным, поскольку помимо участия в образовании большого количества профессиональных феминитивов, уже отмеченных в словарях новогреческого языка (*βουλευτίνα*, *δημαρχίνα* и пр.), данный формант также

встречается в ряде неологизмов, появляющихся в языке в последнее десятилетие, речь о которых пойдет в соответствующем разделе.

### 3.2.6. Феминитивы с формантом –*αίνα*

В новогреческом языке феминитивы, образованные посредством форманта –*αίνα*, включают дериваты от лексем мужского рода на –*ος* и –*ης*, например, *δράκαινα* “ведьма, жена дракона” < *δράκος* “дракон”, *γιάτριάνα* “жена врача” < *γιατρός* “врач”, *δασάσρχαινα* “жена лесничего” < *δασάρχης* “лесничий”, *ιχθυοπώλαινα* “торговка рыбой” либо “жена торговца рыбой” < *ιχθυοπώλης* “торговец рыбой”, а также от лексем мужского рода неравносложных склонений, например, *μπακάλαινα* “бакалейщица” либо “жена бакалейщика” < *μπακάλης* “бакалейщик”, *ψωμάδαινα* “булочница” либо “жена булочника” < *ψωμάς* “булочник”.

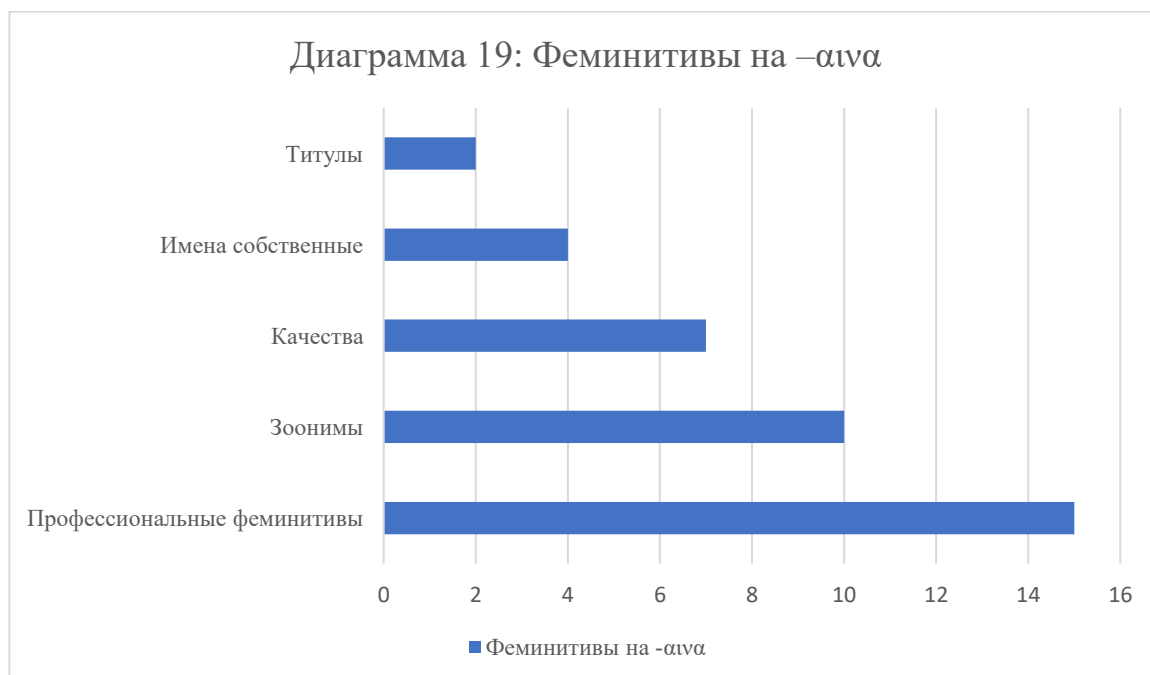
Среди 38 феминитивов с данным формантом мы выделяем следующие категории лексем:

- Профессиональные феминитивы, включающие как характеристики женщин по роду их профессиональной деятельности, так и лексем, характеризующие женщин по профессии супруга. В данной категории мы обнаруживаем 15 лексем, таких как *λιμενάρχαινα* “жена начальника порта” < *λιμενάρχης* “начальник порта”, *ζαχαροπλάσταινα* “кондитер” либо “жена кондитера” < *ζαχαροπλάστης* “кондитер” и др.
- Зоонимы, включающие 10 лексем, обнаруженных также в более ранние этапы развития языка, но продолжающие использоваться в новогреческом языке (*λύκαινα* “волчица” < *λύκος* “волк”, *ύαινα* “гиена” < др. гр. *ύς* “гиена” и др.)
- Качества лиц женского пола представлены 7 лексемами, такими как *μακρολελέκαινα* “высокая, худая и бледная женщина” < *μακρολέλεκας* “высокий, худой и бледный человек”, *μπατζανάκαινα* “свояченица” < *μπατζανάκης* “свояк” и др.
- Имена собственные, представленные андронимами и не обнаруженные нами в источниках, относящихся к более ранним периодам,

представлены 4 лексемами: *Γιώργαινα* < *Γιώργος*, *Γκίκαίνα* < *Γκίκας*, *Καλλέργαινα* < *Καλλέργης*, *Μιχάλαίνα* < *Μιχάλης*.

- Титулы включают 2 лексем, одна из которых, *ρίγαινα* “королева” < *ρίγας* “король”, встречается и ранее, в то время как вторая лексема, *πασάδαινα* “жена паши” < *πασάς* “паша”, встречается только на современном этапе развития языка.

Представим соотношение феминитивов с формантом *-αίνα* в следующей диаграмме (Диаграмма 19):



Как мы видим из примеров и количества лексем, образованных посредством форманта *-αίνα*, в новогреческом языке данный вариант словообразующего форманта феминитивов не является продуктивным и встречается, в основном, в просторечных лексемах, характеризующих женщин скорее по статусу мужа (андронимы, характеристики по профессии мужа), а также в зоонимах.

### 3.2.7. Феминитивы с формантами *-ιδα* и *-τιδα*

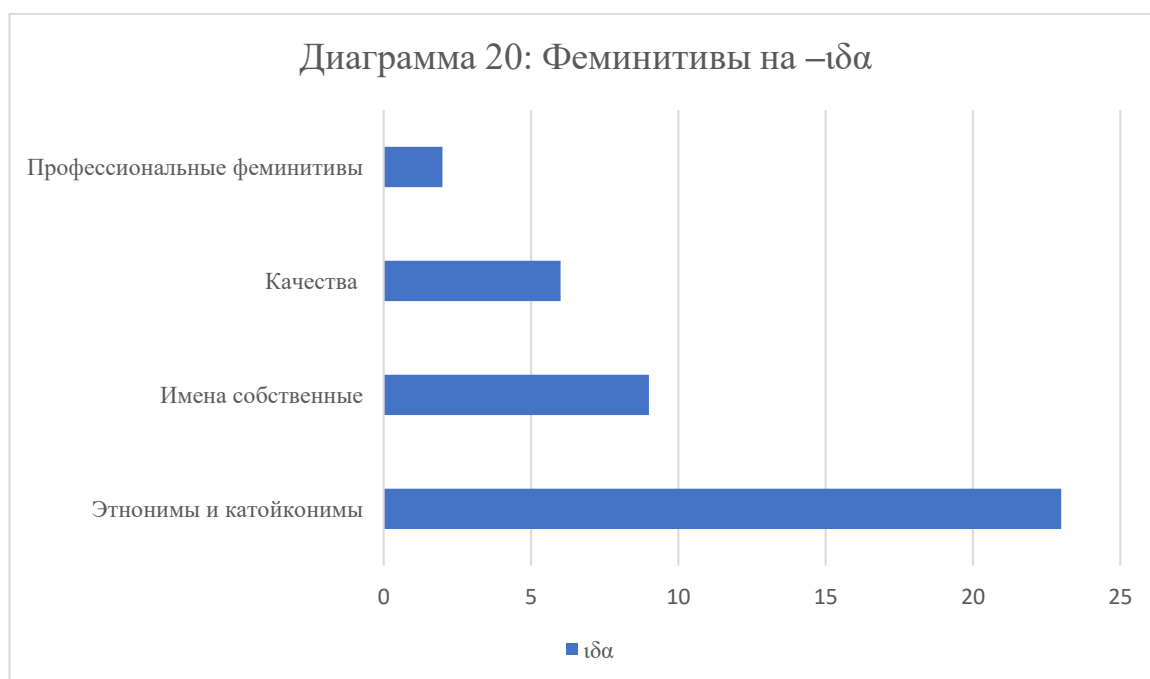
Рассматривая феминитивы, образованные посредством формантов *-ιδα* и *-τιδα*, мы объединяем примеры с данными формантами в один параграф, руководствуясь тем, что, в отличие от иных словообразующих формантов феминитивов, встречающихся на протяжении долгого времени в феминитивах предыдущих периодов развития языка, данные два форманта, как уже было отмечено, перестали быть продуктивными еще в период эллинистического койне, и их появление в новогреческом языке не было обусловлено естественными процессами развития языка. Иными словами, феминитивы на *-ιδα* и *-τιδα* формировались искусственно во времена использования кафаревусы в качестве официального языка. Несмотря на то, что после языковой реформы официальным языком Греции стала димотика, ряд феминитивов с архаичными формантами остался в языке, однако подобные примеры лексем представляют собой архаичные, книжные варианты, редко используемые носителями языка. Тем не менее, для понимания общей картины, мы считаем необходимым дать краткую характеристику лексемам подобного рода.

Формант *-ιδα*, как мы уже сказали, получает распространение в ряде этнонимов (*Αλβανίδα* “албанка” < *Αλβανός* “албанец”). Также мы встречаем данный формант в некоторых других категориях. Таким образом, мы выделяем следующие группы лексем на *-ιδα*:

- Этнонимы и катойконимы. Данная группа представляет большинство лексем с данным формантом. Из 40 лексем, обнаруженных нами в ходе исследования, 23 лексем характеризуют женщин по их происхождению и месту жительства (*Νορβηγίδα* “норвежка” < *Νορβηγός* “норвежец”, *Λαπωνίδα* “жительница Лапландии” < *Λάπωνας* “житель Лапландии” и др.)
- Имена собственные представлены 9 лексемами: *Μιχαλίδα* < *Μιχαήλ*, *Αθηναΐδα* < *Αθηνά*, *Αγλαΐδα* < *Αγλαΐα* < др. гр. *ἀγλαός* “блистающий, сияющий, славный”.

- К качествам мы относим 6 лексем, *μουσουλμανίδα* “мусульманка” < *μουσουλμάνος* “мусульманин”, *καλλιτέχνης* (sic!) “деятельница искусства, художница” < *καλλιτέχνης* “деятель искусства, художник”, *κορασίδα* “девочка” (редко) либо “спортсменка в детской команде” < элл. *κοράσιον* “дева, девочка”, *ηρωίδα* “героиня” < *ήρωας* “герой”.
- Профессиональные феминитивы представлены 2 лексемами: *ποιμενίδα* “пастушка” < *ποιμένας* “пастух” и *χειροτέχνιδα* “мастерица, ремесленница, кустарь” < *χειροτέχνης* “мастер, ремесленник, кустарь”.

Таким образом, мы наблюдаем следующую картину частотности появления феминитивов на *-ίδα* в новогреческом языке (см. Диаграмму 20):



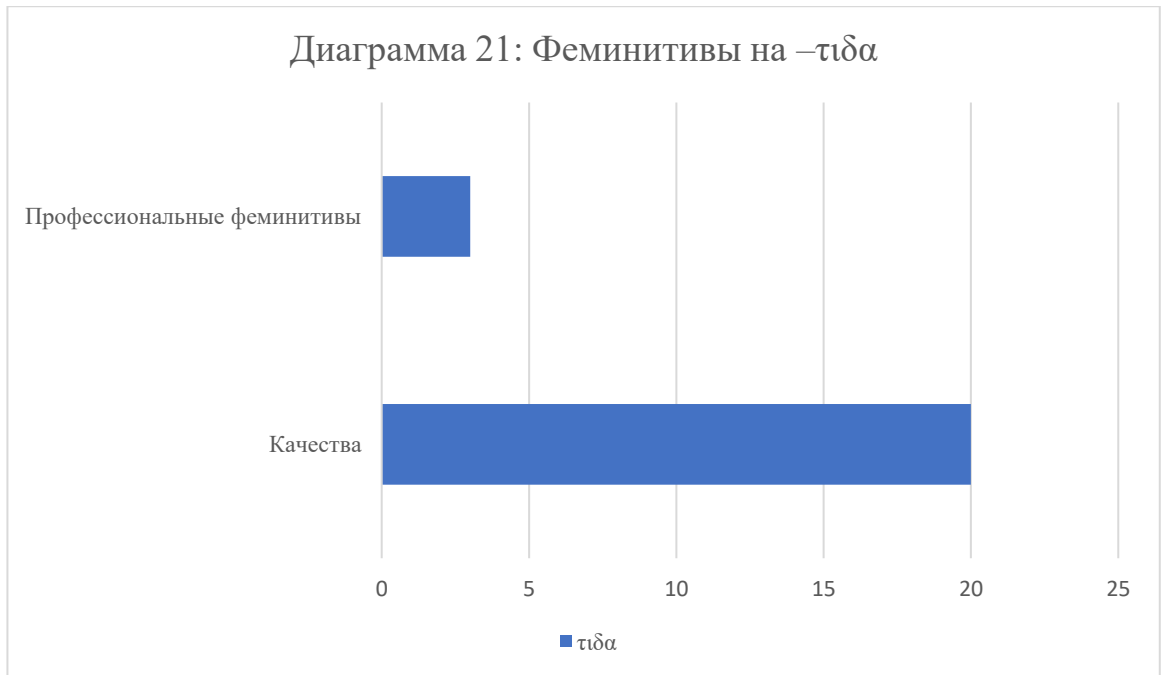
Мы видим, что феминитивы других семантических категорий, кроме этнонимов и катойконимов, представлены единичными лексемами. Этнонимы и катойконимы получили сравнительно большее распространение, однако мы не можем говорить о продуктивности форманта в данной группе лексем. Те примеры феминитивов, которые мы рассмотрели в ходе нашего анализа, образуются по аналогии с уже существовавшими в языке лексемами типа *Ελληνίδα* (*Ελληνίς*), и представляют небольшую группу, если рассматривать их в сравнении со значительно более распространенными этнонимами и катойконимами с продуктивными формантами, такими как *-ισσα*.

Формант *-τιδα*, в свою очередь, представлен небольшой группой лексем (23 феминитива), образованных от NA мужского рода на *-της*, наибольшую часть которых представляют лексеммы на *-βάτης* (др. гр. *βαίνω* “ходить”): *επιβάτιδα* “пассажирка” < *επιβάτης* “пассажир”, *ορειβάτιδα* “альпинистка” < *ορειβάτης* “альпинист”, *υπνοβάτιδα* < *υπνοβάτης* “лунатик”, и *-θέτης* (*θέτω* “ставить”): *σκηνοθέτιδα* “женщина-режиссер” < *σκηνοθέτης* “режиссер”, *συνθέτιδα* “женщина-композитор” < *συνθέτης* “композитор” и др. Подобного рода феминитивы делятся на две категории:

- Качества, включающие такие NA женского рода, как *παραβάτιδα* “нарушительница” < *παραβάτης* “нарушитель”, *λαθρεπιβάτιδα* “безбилетница” < *λαθρεπιβάτης* “безбилетник”, *ευεργέτιδα* “благодетельница” < *ευεργέτης* “благодетель”. В рамках нашего исследования мы обнаружили 20 лексем данной группы.

- Профессиональные феминитивы, представленные 3 лексемами: *σκηνοθέτιδα* “женщина-режиссер” < *σκηνοθέτης* “режиссер”, *συνθέτιδα* “женщина-композитор” < *συνθέτης* “композитор”, *ακροβάτιδα* “акробатка” < *ακροβάτης* “акробат”.

Проиллюстрируем соотношение феминитивов с формантом *-τιδα* в следующей диаграмме (Диаграмма 21):



Необходимо отметить, что подобные лексемы в большинстве случаев являются более архаичными вариантами феминитивов на  $-τρια$ , к примеру, *επιβάτρια* (*επιβάτιδα*) “пассажирка”, *ευεργέτρια* (*ευεργέτιδα*) “благодетельница” и др. Таким образом, архаичный формант  $-τιδα$ , встречаясь в ряде контекстов, не является продуктивным формантом в новогреческом языке.

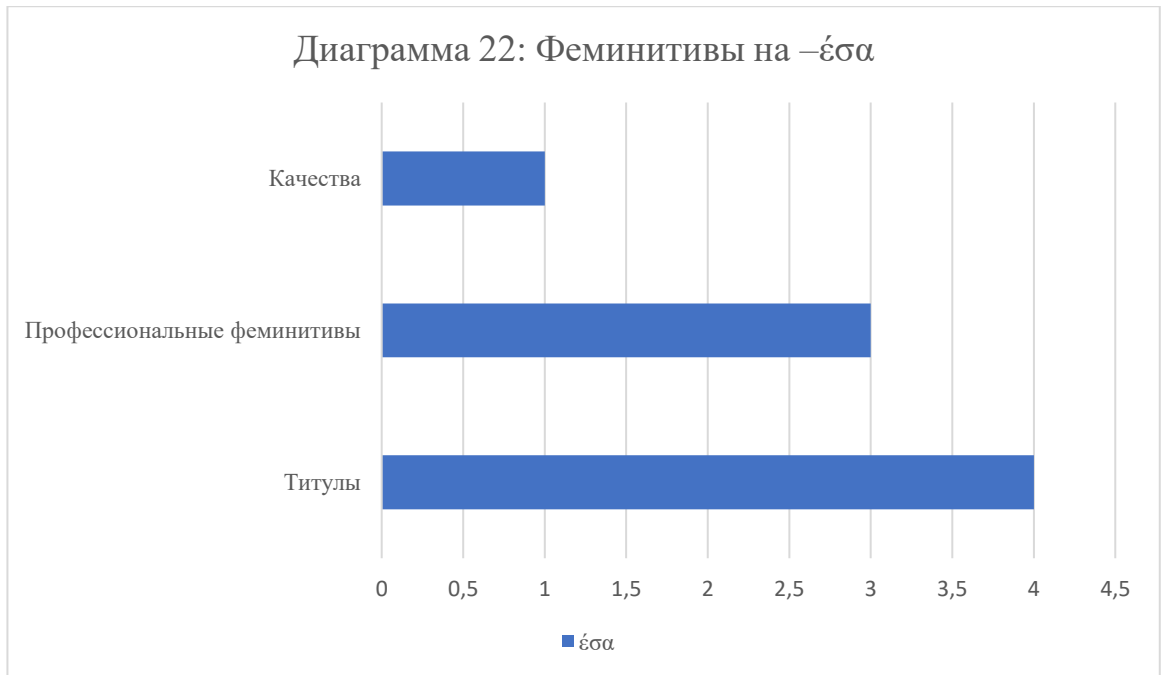
### 3.2.8. Феминитивы с формантом *-έσα*.

Формант *-έσα* встречается в единичных случаях, участвуя в образовании лексем со значением титулов (лексем данной группы были обнаружены ранее в контекстах XV-XIX вв.), таких как *πριγκιπέσα* “принцесса” < *πρίγκιπας* “принц”, *δουκέσα* “герцогиня” < *δούκας* “герцог”, а также нескольких лексем, характеризующих женщину по ее профессии либо профессии мужа, например, *καπετανέσα* “капитан, жена капитана” < *καπετάνιος* “капитан”, *δοκτορέσα* (*ντοκτορέσα*) < *δόκτωρ/δόκτορας* “доктор” либо “врач” (ср. ит. *dottoressa*), *γιατρέσα* “жена врача либо врач” < *γιατρός* “врач”. Помимо этого, мы находим 1 лексему со значением качества: *προσφυγέσα* “беженка” < *πρόσφυγας* “беженец”. Согласно словарям новогреческого языка, данный вид словообразующего форманта образует просторечные варианты соответствующих лексем на *-ισσα* и *-η* *πριγκιπέσα* вместо *πριγκίπισσα* “принцесса”, *βαρονέσα* вместо *βαρόνη* “баронесса” и пр.

Разделяя лексем с данным формантом на категории, мы выделяем:

- 4 лексем со значением титулов
- 3 лексем, которые можно отнести к профессиональным феминитивам
- 1 лексему со значением качества

Таким образом, мы наблюдаем следующую картину частотности появления феминитивов с данным формантом (см. Диаграмму 22):



Очевидно, что данный формант не является продуктивным на данном этапе и не участвует в образовании неологизмов в новогреческом языке.

### 3.3. Образование феминитивов-неологизмов в новогреческом языке

Продуктивность формантов феминитивов в новогреческом языке определяется не только общей частотностью лексем, но и их активным участием в образовании неологизмов. Как мы уже отмечали в статье, посвященной неологизмам-окказионализмам в политическом дискурсе новогреческого языка<sup>202</sup>, неологизмы, существуя в виде окказионализмов или более устоявшихся лексем, представляют собой наиболее динамичный и креативный пласт греческого языка, и их особенности служат надежным индикатором языковых изменений и позволяют выявить степень продуктивности тех или иных морфем.

Появление феминитивов-неологизмов свидетельствует, с одной стороны, об эволюции лексического состава языка и функционального потенциала словообразовательных моделей, а с другой, отражает влияние внеязыковых факторов (социальных преобразований) на развитие языка и его обогащение за счет появления новых языковых единиц.

В рамках нашего исследования мы обнаруживаем неологизмы, образованные посредством нескольких формантов феминитивов: *-ισσα*, *-τρια*, *-ού* и *-ίνα*. Рассмотрим поподробнее каждый из вариантов образования подобных феминитивов.

---

<sup>202</sup> Тресорукова И. В., Чуева С. Ю. Словообразование неологизмов-окказионализмов в политическом дискурсе новогреческого языка: номинация партийных деятелей и их сторонников // *Litera*. 2025. № 8. С. 103-115.

### 3.3.1. Неологизмы с формантом *-ισσα*

Формант *-ισσα* на данный момент занимает лидирующую позицию среди продуктивных формантов феминитивов в новогреческом языке, многие из которых на данный момент не отмечены в словарях и появляются в источниках, далеких от литературного языка, например в речи пользователей интернет-форумов и социальных сетей<sup>203</sup>. Среди феминитивов-неологизмов, образованных посредством данного форманта, мы находим:

- Профессиональные феминитивы, например, *αρεοπαγίτισσα* < *αρεοπαγίτης* “член Верховного суда Греции”, *διπλωμάτισσα* “женщина-дипломат” < *διπλωμάτης* “дипломат”, *ιταλικέρισσα* “водительница грузовика” < *ιταλικέρης* “водитель грузовика”, *αστροναύτισσα* “астронавтка” < *αστροναύτης* “астронавт”, *κοσμοναύτισσα* “космонавтка” < *κοσμοναύτης* “космонавт”.

- Качества, например, *ανθρώπισσα* “человек женского пола, женщина” < *άνθρωπος* “человек”, *μημουάπτισσα* “чрезмерно чувствительная физически или психически” < м. р. *μημουάπτης* < *μή μου άπτου* “Не прикасайся ко Мне”<sup>204</sup>, *κακούρισσα* “пацанка” < *κάκουρας* “молодой человек, который под влиянием компании ведет себя как маргинал и часто бывает достаточно агрессивен”<sup>205</sup>, *ελευθεροσχεσίτισσα* “сторонница свободных отношений” < *ελευθεροσχεσίτης* “сторонник свободных отношений”, *κνίτισσα* букв. “сторонница движения коммунистической молодежи”, женщина, не вписывающаяся в общепринятые стандарты красоты и стиля, напр. не бреющая подмышечные впадины и ноги и надевающая длинные прямые юбки и джинсы, якобы чтобы это скрыть<sup>206</sup> < *κνίτης* “сторонник движения коммунистической молодежи” < *ΚΝΕ (Κομμουνιστική Νεολαία Ελλάδας)* “Коммунистическая Молодежь Греции”, *πλανητάρχισσα* “хозяйка мира” < *πλανητάρχης* “хозяин мира” и др.

<sup>203</sup> Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов *-ισσα* в греческом языке (диахронный анализ) // Rhema. Рема. 2024. № 2. С. 54.

<sup>204</sup> Ин. 20:17

<sup>205</sup> Slang.gr. URL: <https://www.slang.gr> (дата обращения 11.01.2024)

<sup>206</sup> Там же.

- Также, как мы уже упоминали, среди неологизмов мы находим этноним *Βορειομακεδόνισσα* “северомакедонка” < *Βορειομακεδόνας* “северомакедонец” < *Μακεδόνας*, *-ισσα* “македонец(ка)”, *Βόρεια Μακεδονία* “Северная Македония”, появившийся после Преспанского соглашения 2019 г. об официальном переименовании Македонии в Республику Северная Македония.

В рамках нашего доклада, посвященного лексемам *ανθρώπισσα*, *τύπισσα* и *διπλωμάτισσα*<sup>207</sup> мы обратили внимание на особенности употребления подобного рода феминитивов. Лексема *ανθρώπισσα*, образованная от лексемы *άνθρωπος* (“человек”), относящейся к представителям обоих полов. Несмотря на единственное толкование данной лексемы, найденное нами на сайте *slang.gr*, посвященному современному греческому сленгу, согласно которому данная лексема обладает пейоративной коннотацией и используется в речи с оттенком сексизма<sup>208</sup>, в контекстах, обнаруженных нами, лексема *ανθρώπισσα* используется нейтрально, без оттенка оскорбления или уничижения, являясь синонимом лексемы *γυναίκα* “женщина”:

(28) *Αν ήσουν εσύ κουνελλάκι πως θα έθελες να σε έχει μια καλή ανθρώπισσα για να προτιμάς να είσαι μαζίν της παρά ελεύθερη; Όταν έβαλα αυτήν την ερώτηση της κόρης μου την έπιασεν φρίκη τζιαι είπεν ότι δεν θέλει κουνελλάκι δυστυχημένο*<sup>209</sup> – “Если бы ты была кроликом, ты бы захотела быть у какой-нибудь хорошей женщины и жить вместе с ней вместо того, чтобы быть свободной? Когда я задала этот вопрос своей дочери, она ужаснулась и сказала, что не хочет несчастного кролика”.

(29) *γράφω ένα βιβλίο χρόνια τώρα μα δεν πρόκειται να τελειώσει ποτέ γιατί είμαι αναβλητική ανθρώπισσα μέχρι αηδίας, κουτσοδιορθώνω μα μπαα, τελικά καταλαβαίνω πως μόνο για μένα γράφω*<sup>210</sup> – “я пишу книгу уже много лет, но она

---

<sup>207</sup> Чуева С. Ю. Ανθρώπισσα, τύπισσα, διπλωμάτισσα: процесс формирования феминитивов-неологизмов в новогреческом языке // LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой: сборник тезисов. СПб.: Издательство СПбГУ, 2023. С. 270-271.

<sup>208</sup> *Slang.gr*. URL: <https://www.slang.gr> (дата обращения 10.12.2023)

<sup>209</sup> Здесь и далее орфография сохранена

<sup>210</sup> URL: <https://oulaloum.blogspot.com/> (дата обращения 15.12.2023)

никогда не закончится, потому что я до тошноты прокрастинирующий **человек**, делаю мелкие правки, но нет, в конце концов я понимаю, что пишу только для себя”

Из представленных выше контекстов становится понятно, что, употребляя лексему *ανθρώπισσα* по отношению к себе либо к близкому человеку (дочери), говорящий не наделяет ее пейоративным значением.

То же мы наблюдаем в контекстах, где появляется лексема *τύπισσα* “женщина, дамочка”, также выступающая в качестве нейтральной лексемы, синонимичной лексеме *γυναίκα*, хотя в словарях новогреческого языка она трактуется либо как лексема качества, характеризующая женщину по ее внешности (“женщина с необычным стилем”<sup>211</sup>), либо как лексема с явным отрицательным оттенком значения (производная от *τυπάς*, “незнакомый человек, не вызывающий доверия”<sup>212</sup>):

(30) *Τύπισσα έχει να φάει φρούτα και λαχανικά 22 χρόνια, ζει τρώγοντας μόνο κοτομπουκιές!*<sup>213</sup> – “Женщина не ела фрукты и овощи 22 года, она живет, питаясь только куриными наггетсами!”

(31) *Τύπισσα «έσκασε» στο φεστιβάλ ηλεκτρονικής μουσικής Tomorrowland στο Βέλγιο με σημαία του ΠΑΣΟΚ*<sup>214</sup> – “Женщина «взорвала» фестиваль электронной музыки Tomorrowland в Бельгии флагом «ПАСОК»”

Обратим внимание, что данная лексема, в отличие от лексемы *ανθρώπισσα*, являясь неологизмом, все же отмечается в словарях новогреческого языка. Схожая ситуация наблюдается и с лексемой *διπλωμάτισσα*, которая также отмечена в словарях новогреческого языка, но в метафорическом значении – “умело разрешающая сложные ситуации, особенно на межличностном уровне,

<sup>211</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας

<sup>212</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής

<sup>213</sup> URL: <https://paopantou.gr/typissa-echei-na-faei-frouta-kai-lachanika-22-chronia-zei-trogontas-mono-kotoboukies/> (дата обращения 12.02.2023)

<sup>214</sup> Newsbomb.gr. URL: <https://www.newsbomb.gr/kosmos/story/1338389/typissa-eskase-sto-tomorrowland-me-simaia-toy-pasok> (дата обращения 12.02.2023)

находчивая”<sup>215</sup>. Тем не менее, мы обнаруживаем контексты, где лексема *διπλωμάτισσα* выступает в качестве профессионального феминитива, например:

(32) *Γερμανίδα διπλωμάτισσα, οδεύει να αναλάβει ΓΓ του ΟΑΣΕ. Η Χέλγκα Σμιτ, πολύπειρη γερμανίδα διπλωμάτισσα, οδεύει να αναλάβει ΓΓ του οργανισμού*<sup>216</sup> – “Немецкий дипломат готовится занять пост Генерального секретаря ОБСЕ. Хельга Шмид, опытный немецкий дипломат, готовится занять пост Генерального секретаря организации”.

Подобные примеры феминитивов-неологизмов на *-ισσα*, таким образом, отвечают одной из потребностей современного языка – поиску новых номинаций для представительниц ряда профессий, где ранее не были задействованы женщины (*διπλωμάτισσα, αστροναύτισσα, κοσμοναύτισσα, ιταλικέρισσα*), а также стремлению отразить языковыми средствами присутствие женщин и в других сферах, где ранее в качестве лексем для номинации представителей обоих полов использовалась лексема мужского рода (*ανθρώπισσα, τύπισσα*).

<sup>215</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας

<sup>216</sup> URL: [https://economytoday.sigmalive.com/oikonomia/kosmos/32034\\_germanida-diplomatissa-odeyei-na-analavei-gg-toy-oase](https://economytoday.sigmalive.com/oikonomia/kosmos/32034_germanida-diplomatissa-odeyei-na-analavei-gg-toy-oase) (дата обращения 03.06.2025)

### 3.3.2. Неологизмы с формантом –*τρια*

Формант –*τρια*, как и –*ισσα*, отмечается в большом количестве феминитивов новогреческого языка (*καθηγήτρια* “преподавательница”, *μαθήτρια* “ученица” и пр.). Кроме того, лексемы с формантом –*τρια* являются более литературным вариантом лексем, производных от лексем мужского рода (ср., напр., *επιβάτης* “пассажир” > *επιβάτιδα/ επιβάτρια/ επιβάτισσα* “пассажирка”). Собственно неологизмов с данным формантом обнаруживается немного, однако они представляют значительный интерес для нашего исследования.

Среди профессиональных феминитивов мы обнаруживаем вариант *πρεσβύτρια* “женщина-посол” < *πρεσβευτής* “посол”. В строгом понимании данный феминитив не является неологизмом, так как мы обнаруживаем его еще в IV в. н. э., однако семантика данной лексемы в предыдущие периоды не связана с профессиональной деятельностью. Во всех контекстах от IV до XV в., данный феминитив выступает как лексема качества и имеет значение «заступница, ходатайница», например:

(33) *Πολλὰ μὲν ἑαυτῶν κατηγοροῦντες, πολλὰ δὲ καὶ ὑπὸ τῶν δακρῶν κατηγορούμενοι, ἤτοῦντο τοῦ κακοῦ τὴν λύσιν, τὴν γλῶτταν τοῦ δικαίου πρεσβύτριαν πρὸς τὸν Θεὸν παρακαλοῦντες γενέσθαι ὡς παρρησίαν ἔχοντος*<sup>217</sup> – “Многое же в себе порицая и будучи во многом же порицаемы слезами, они просили избавления от несчастья, прося, чтобы язык праведника стал **ходатаем** перед Богом, поскольку тот имеет дерзновение (перед ним)”.

В новогреческом же языке лексема *πρεσβύτρια* становится профессиональным феминитивом, служащим для характеристики женщины, находящейся на государственной службе. Примечательно, что вариант лексемы *πρέσβης* дает нам более литературный вариант феминитива *πρέσβειρα*, в то время как в словарях новогреческого языка лексема *πρεσβευτής* отмечается либо как

<sup>217</sup> Acta graeca s. Dometii martyris // Analecta Bollandiana. – 1900. van den Gheyn J. (ed.). Vol. 19. P. 286-317.

лексема общего рода<sup>218</sup>, либо отмечается разговорный вариант феминитива *πρεσβευτίνα*<sup>219</sup>. Оба варианта (*πρεσβεύτρια*/ *πρεσβευτίνα*) активно используются СМИ:

(34) *Η Νίκη Χέιλι, η πρεσβεύτρια των ΗΠΑ στα Ηνωμένα Έθνη, είχε προειδοποιήσει το Συμβούλιο πριν από έναν χρόνο ότι η Ουάσινγκτον ενδέχεται να εγκαταλείψει το όργανο αυτό εάν δεν εξαλειφθεί η "προκατάληψη του εναντίον του Ισραήλ"*<sup>220</sup> – “Никки Хейли, постоянный **представитель (посол)** США при ООН предупредила Совет (безопасности) годом ранее, что Вашингтон может покинуть орган, если его предвзятость по отношению к Израилю не будет искоренена (если продолжит сохраняться предвзятое отношение по отношению к Израилю)”

(35) *Η πρεσβευτίνα των ΗΠΑ στα Ηνωμένα Έθνη Σαμάνθα Πάουερ καταδίκασε επίσης τη "βάρβαρη" δολοφονία του πρεσβευτή σε ανάρτησή της στον λογαριασμό της στο Twitter και τόνισε πως "οι σκέψεις μας είναι στα θύματα (της επίθεσης στην Άγκυρα) και στις οικογένειές τους"*<sup>221</sup> – “**Πостоянный представитель США** при ООН Саманта Пауэр осудила также «варварское» убийство посла в своей публикации в аккаунте в соцсети «Твиттер» и подчеркнула, что «мы думаем о жертвах (нападения в Анкаре) и об их семьях»”

Πомимо профессиональных феминитивов мы находим весьма занимательные характеристики лиц женского пола, такие как *φεμουνίστρια* < *φεμινίστρια* – издевательское прозвище для феминисток, *μπαχαλοσατανίστρια* < *μπάχαλο* “хаос, беспорядок” + *σατανίστρια* “сатанистка” < *σατανιστής* “сатанист”. Последний пример представляет собой гапакс и появляется впервые в речи журналиста и политика Константиноса Богданоса как неодобрительная характеристика женщины, бросающей вызов общепринятым нормам своим внешним видом, образом жизни и поведением. Согласно portalу slang.gr, данная

<sup>218</sup> Χρηστικό Λεξικό

<sup>219</sup> Λεξικό της κοινής νεοελληνικής

<sup>220</sup> URL: <https://propaganda.gr/newstrack/apochoroun-ipa-apo-simvoulío-anthropinon-dikeomaton-tou-oie/> (дата обращения 06.06.2025)

<sup>221</sup> URL: <https://www.capital.gr/diethni/3176825/rosos-presbeutis-oie-oi-stratiotikes-epixeiriseis-sto-anatoliko-xalepi-termatistikan/> (дата обращения 06.06.2025)

лексема характеризует стереотипное восприятие левых активисток. Данную характеристику дают, к примеру, министру культуры Швеции Аманде Линд:

(36) *Θα την χαρακτηρίζαν «αναρχοάπλυτη» για να μην πω τους χαρακτηρισμούς του Κ. Μπουδάνου που χρησιμοποιεί τον όρο vegan μπαχαλοσατανίστριες<sup>222</sup>* – “Ее можно было бы назвать «анархично-немытой», если не использовать определение К. Богданоса, который использует термин «веганки-хаососатанистки»”.

Несмотря на наличие нескольких примеров неологизмов, образованных посредством форманта *-τρια*, данный формант не участвует в образовании феминитивов-неологизмов так же активно, как это делает, к примеру, формант *-ισσα*. Это связано также и со стилистическими особенностями употребления лексем с формантом *-τρια*, о которых мы также поговорим в соответствующем параграфе.

---

<sup>222</sup> URL: <https://enallaktikos.gr/ayti-einai-i-38chroni-oikologos-amanda-sofia-margareta-lind-i-ne/> (дата обращения 06.06.2025)

### 3.3.3. Неологизмы с формантом –ού

Лексемы с формантом –ού, как мы уже отмечали в соответствующем параграфе, на современном этапе представлены значительным количеством лексем различных категорий: профессиональных феминитивов (*μπογιατζού* < *μπογιατζής* “маляр”, *раδιοφωνατζού* “радиоведущая” < *раδιοφωνατζής* “радиоведущий”), характеристик (*βαψομαλλού* “крашенная, с крашеными волосами” < *βαψομαλλιάς* “крашенный”, *παραμυθού* “сказочница, выдумщица” < *παραμυθάς* “сказочник, выдумщик”), имен собственных (*Δεσπού* < *Δέσποινα*, *Αλεξαντρού* < *Αλέξανδρος*). Активному участию данного словообразующего форманта феминитивов в образовании неологизмов, в частности, профессиональных феминитивов, был посвящен один из разделов нашей статьи об образовании феминитивов на –ού<sup>223</sup>. Тем не менее, неологизмы с формантом –ού не ограничиваются одной семантической категорией. Таким образом, мы обнаруживаем:

- Феминитивы-неологизмы со значением качества: *αεκτζού* “болельщица клуба АЕК” < *αεκτζής* “болельщик клуба АЕК”, *μεταλλού* “металлистка” < *μεταλλάς* “металлист”, *ντεθού* “дет-металлистка” < *ντεθάς* “дет-металлист”, *γκοθού* “готесса” < *γκοθάς* “гот”, *παокτζού* “болельщица клуба ПАОК” < *παокτζής* “болельщик клуба ПАОК”, *πασокτζού* “сторонница партии ПАСОК” < *πασокτζής* “сторонник партии ПАСОК”, *προποτζού* “любительница лотереи ПРОПО” < *προποτζής* “любитель лотереи ПРОПО”.

- Профессиональные феминитивы-неологизмы, отражающие вовлеченность женщин в ряд профессий, многие из которых до недавнего времени считались мужскими, такие как *ματατζού* < *ματατζής* “полицейская подразделения МАТ” “полицейский подразделения МАТ”, *μικρομηκού* < *μικρομηκάς* “режиссер короткометражных фильмов”, *ντελιβερού* < *ντελιβεράς*

<sup>223</sup> Чуева С. Ю. Образование феминитивов с суффиксом –ού в новогреческом языке // Филологические науки в МГИМО. 2025. Т. 11. № 2. С. 89-92.

“курьер доставки” и *φορτηγατζού* “водительница грузовика” < *φορτηγατζής* “водитель грузовика”.

Лексема *ματατζού*, как мы уже отмечали в вышеупомянутой статье, в подавляющем большинстве контекстов выступает как профессиональный феминитив, однако мы находим омонимичный окказионализм *ματατζού* со значением качества лица женского пола, производный от лексемы *μάτι* “глаз” и имеющий значение “женщина, делающая обереги назар (обереги в форме синего глаза)”<sup>224</sup>. Что же касается контекстов, где данная лексема выступает как профессиональный феминитив, важно отметить, что в отличие от ряда лексем на *-ού* со значением качества, характеризующих женщину по ее внешности или поведению, большинство из которых обладают пейоративных оттенком (например, *ραχατλού* “лентяйка” < *ραχατλής* “лентяй”, *κοιλαρού* “пузатая, толстобрюхая” < *κοιλαράς* “пузатый, толстобрюхий”), профессиональные феминитивы-неологизмы с данным формантом, включая лексему *ματατζού*, не несут в себе подобный оттенок значения, например:

(37) *επίσης, χτυπήθηκε μια ΜΑΤατζού από πίσω, δεν είχαν πάει χαμπάρι ότι ήταν γυναίκα, και μετά έγινε χαμός* – “еще кто-то ударил сзади **полицейскую из МАТ**, они понятия не имели, что это женщина, а потом был хаос”

(38) *Ένα, δύο τηλεφωνήματα είναι αρκετά για να κάμψουν τις αντιστάσεις του διοικητή της μονάδας, προκειμένου να δώσει το πράσινο φως και η Ζοανά να γίνει η πρώτη γυναίκα που θα ντυθεί ΜΑΤατζού*<sup>225</sup> – “Пары звонков достаточно, чтобы смягчить протест командующего подразделением, и тот дал добро, а Жоана стала первой женщиной, надевшей форму **полицейского подразделения МАТ**”.

Отсутствие отрицательной коннотации доказывается также и тем, что в ряде контекстов сами женщины характеризуют себя, используя подобные профессиональные феминитивы, например:

<sup>224</sup> Там же, с. 89.

<sup>225</sup> URL: <https://www.moviesltd.gr/2017/07/raid-dingue-review.html> (дата обращения 20.04.2025)

(39) *Κρίμα που δεν είμαι κι εγώ μια μικρομηκού από τη Δράμα να γίνω Reader στο Κέντρο, να πληρώνομαι και ταυτόχρονα να χρηματοδοτούμαι με 200.000 ευρώ να κάνω την πρώτη μου μεγάλη ταινία!*<sup>226</sup> – “Жаль, что и я не **режиссёр короткометражных фильмов** из Драмы, которая могла бы стать Ридером в Центре (Греческом центре кино – прим. пер.), чтобы мне и платили, и одновременно финансировали на сумму 200 тыс. евро мой первый большой фильм!”

(40) *Αν ήταν να το χρησιμοποιείς για πολλές μικροαποστάσεις τότε θα ήταν ότι πρέπει, έχω πετύχει ντελιβερού στην Καβάλα με τέτοιο πατίνι, αλλά για μεγάλες αποστάσεις δεν θα πρότεινα*<sup>227</sup> – “Если бы ты его использовала для небольших поездок, было бы что надо, я с таким скутером успешно **работала в доставке** в Кавале, но для больших расстояний я бы не советовала”.

Как и в случае с формантом *-ισσα*, формант *-ού* также участвует в образовании большого количества неологизмов, относящихся либо к группе профессиональных феминитивов, либо к качествам, характеристикам человека, связанным с внешностью либо поведением. Особенности их употребления в речи также подтверждают, что при наличии ряда лексем с пейоративным значением, в современном языке наблюдается тенденция к образованию и использованию феминитивов-неологизмов нейтральной коннотации, призванных восполнить лауну в лексическом составе языка, а именно охарактеризовать женщин, занятых в той или иной жизненной сфере.

<sup>226</sup> AVGI.gr. URL: [https://www.avgi.gr/tehnes/387843\\_anenergoi-i-anergoi?amp](https://www.avgi.gr/tehnes/387843_anenergoi-i-anergoi?amp) (дата обращения 20.04.2025)

<sup>227</sup> URL: <https://www.mybike.gr/topic/85869-%CF%83%CE%BA%CE%AD%CF%88%CE%B5%CE%B9%CF%82-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CE%B7%CE%BB%CE%B5%CE%BA%CF%84%CF%81%CE%B9%CE%BA%CF%8C-%CF%83%CE%BA%CE%BF%CF%8D%CF%84%CE%B5%CF%81/> (дата обращения 20.04.2025)

### 3.3.4. Неологизмы с формантом –ίνα

Формант –ίνα, не входит в число наиболее продуктивных формантов феминитивов новогреческого языка, ограничиваясь 81 лексемой в новогреческом языке. Тем не менее, в ряде случаев данный формант образует интересные примеры неологизмов, включающие в себя следующие группы лексем:

- Профессиональные феминитивы: сюда мы можем включить получившие распространение в разговорном языке феминитивы *φιλολογίνα* “женщина-филолог” < *φιλόλογος* “филолог”, *γεροισιαστίνα* “женщина-сенатор” < *γεροισιαστής* “сенатор”, *αστυνομίνα* “женщина-полицейский” < *αστυνομικός* “полицейский”.

Феминитивы подобного рода не несут в себе уничижительного оттенка и используются не только в рамках повседневной коммуникации носителей языка, но также появляются в ряде текстов СМИ, например:

(41) *Λαμπρή δικηγόρος, γεροισιαστίνα από το 1995, πρωτοσύμβουλος του προέδρου Νέστορ Κίρχνερ, η Κριστίνα, 59 ετών, είναι αυτόφωτη πολιτικός*<sup>228</sup> – “Блестящий адвокат, **сенатор** с 1995 года, первый советник президента Нестора Киршнера, Кристина, в возрасте 59 лет – выдающийся политик”

- Лексемы качества. В данную категорию входит лексема *σλατίνα*, а также вариант *γεροντοσλατίνα* (т. е. “старая *σλατίνα*”), характеризующая девушку определенной субкультуры. Данная лексемы, согласно пояснению на сайте SlangWiki, посвященному современному молодежному сленгу, является синонимом лексем *καγκουρογκόμενα*, *καγκούρισσα* “пацанка”<sup>229</sup>. Происхождение данной лексемы связано с трэп-исполнителем Thug Slime и акронимом SLAT,

<sup>228</sup> URL: <https://oikoen.gr/%CE%B7-%CE%B1%CF%81%CE%B3%CE%B5%CE%BD%CF%84%CE%B9%CE%BD%CE%AE-%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%AC-%CF%84%CE%BF-%CE%B5%CE%BB%CE%B9%CE%BA%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B5%CF%81%CE%BF/> (дата обращения 21.05.2025)

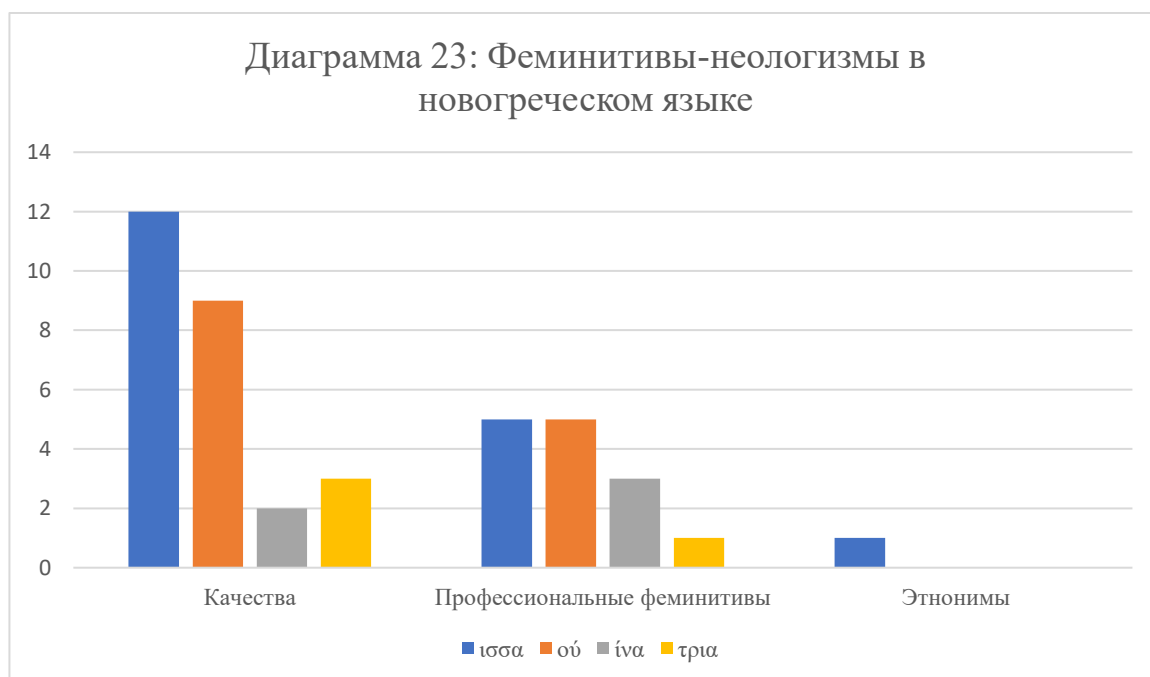
<sup>229</sup> SlangWiki – URL: [https://slang.fandom.com/el/wiki/%CE%A3%CE%BB%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%BD%CE%B1,\\_SLAT%CE%AF%CE%BD%CE%B1](https://slang.fandom.com/el/wiki/%CE%A3%CE%BB%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%BD%CE%B1,_SLAT%CE%AF%CE%BD%CE%B1) (дата обращения 21.05.2025)

расшифровываемся как Slime Love All Time (“Люблю Слайма Все Время”). Таким образом, данная лексема характеризует представительницу молодежной субкультуры, для которой характерны определенные музыкальные предпочтения, а также (исходя из ряда пародийных видео в социальных сетях) определенный стиль одежды: короткие топы, обтягивающие шорты, длинные ногти и пр.

### 3.3.5. Общая характеристика феминитивов-неологизмов с формантами – *ισσα*, *-τρια*, *-ού* и *-ίνα*

Анализ феминитивов-неологизмов, приведенный выше, показал нам, что на современном этапе образование новых лексических единиц для номинации лиц женского пола, представляет занимательный и творческий процесс, направленный в большинстве случаев на восполнение недостатка лексического состава языка новыми элементами, характеризующими женщин по роду их деятельности и различным качествам. Конечно, ряд лексем имеет негативную семантическую окраску, но подобные примеры не представляют большинство неологизмов в современном языке.

Наибольшее число феминитивов-неологизмов, обнаруженных в ходе работы, образованы посредством форманта *-ισσα* и составляют 18 лексем (1 этноним, 5 профессиональных феминитивов и 12 качеств). 14 неологизмов образованы с помощью форманта *-ού* (9 качеств и 5 профессиональных феминитивов). Меньше всего феминитивов неологизмов образуются посредством формантов *-ίνα* (5 лексем, 3 профессиональных феминитива и 2 качества) и *-τρια* (4 лексем, 1 профессиональный феминитив и 3 качества). Приведем полученные данные в следующей диаграмме (Диаграмма 23):



Частотность появления неологизмов с формантом *-ισσα* объясняется его высокой продуктивностью на современном этапе, превосходящей продуктивность любого другого форманта феминитивов в новогреческом языке. Активное участие форманта *-ού* в образовании феминитивов-неологизмов также объясняется его высокой продуктивностью в новогреческом языке. Продуктивный формант *-τρια*, тем не менее, уступает формантам *-ισσα* и *-ού*, находясь по частотности участия в образовании неологизмов на том же уровне, что и наименее продуктивный из представленных выше формант *-ίνα*. На наш взгляд, данное явление объясняется стилистическими особенностями лексем с формантом *-τρια*. В то время, как форманты *-ισσα*, *-ού* и *-ίνα* образуют просторечные феминитивы (в случае с формантом *-ισσα* данное утверждение справедливо по отношению к профессиональным феминитивам), формант *-τρια* участвует в образовании стилистически нейтральных вариантов, уместных как в повседневной речи, так и в официальном дискурсе. Подробнее о стилистических особенностях употребления феминитивов с различными формантами в новогреческом языке речь пойдет в следующем параграфе.

### 3.4. Стилистические особенности употребления феминитивов в новогреческом языке

В рамках настоящего исследования мы уже не раз упоминали об особенностях употребления тех или иных феминитивов. Рассматривая исследования прошлых лет на материале новогреческого языка, мы приводили в качестве примеров работы, затрагивающие поиски новых номинаций для женщин, активно вошедших в ряд ранее нехарактерных для женщин профессий, в частности, рассуждения М. Триандафиллидиса о вариантах образования феминитива от лексемы *βουλευτής* “парламентарий”, в рамках которых исследователь размышлял не только о семантике того или иного словообразующего форманта феминитива (например, формант *-αίνα* у М. Триандафиллидиса отмечается как традиционный формант лексем со значением “супруга кого-либо”)<sup>230</sup>, но и о грамматической гармонии и дисгармонии (артикл женского рода *η* + лексема мужского рода *βουλευτής*), простоте или сложности склонения (вариант *βουλευτού*), а также, что для нас на данном этапе особенно важно, о большей или меньшей «престижности» того или иного варианта лексемы («престижный» вариант *η βουλευτής*, в итоге закрепившийся в языке, и феминитив *βουλευτίνα*, которому отдает предпочтение сам автор, но который так и не приобретает большого распространения на современном этапе).

К выводам о «престижности» той или иной лексемы, характеризующей женщину, о практическом отсутствии феминитивов в официальном дискурсе, о выборе форм мужского рода или феминитива, причина которого кроется также в принадлежности человека к той или иной социальной группе, отличающейся

---

<sup>230</sup> Τριανταφυλλίδης Μ. Η “βουλευτίνα” και ο σχηματισμός των θηλυκών επαγγελματικών ουσιαστικών // Απαντα Μανόλη Τριανταφυλλίδη. Θεσσαλονίκη, 1963. Τόμ. 2. Σ. 332.

полом, убеждением, уровнем образования, приходят социолингвистические исследования Ф.-С. Павлиду<sup>231</sup> и М. Макри-Цилипаку<sup>232</sup>.

Словари новогреческого языка в статьях, посвященных как отдельно формантам феминитивов, так и лексемам, образованным посредством данных формантов, отмечают их семантические и стилистические особенности. Так, словарь Триандафиллидиса<sup>233</sup> отмечает, что формант феминитивов *-ισσα* «часто предлагается в качестве замены литературного варианта существительных со значением профессии либо качества: производные (с данным формантом) на данный момент не входят в официальный стиль языка, напр., (*γυμνασιάρχης*) *γυμνασιάρχισσα* “(директор) директриса средней школы”». Просторечными в данном словаре называются такие форманты, как *-ίνα* и *-αίνα*, также отмечается просторечный характер андронимов, образованных с помощью форманта *-ού*, а также профессиональных феминитивов на *-έσα*. Последний формант также характеризуется как просторечная альтернатива формантов *-ισσα* / *-η* в титулах, напр., *πρίγκιπας* “принц” > *πριγκιπέσα* и *πριγκίπισσα* “принцесса”, *βαρόνος* “барон” > *βαρονέσα* и *βαρόνη* “баронесса”. Лексемы с формантом *-τρα* в словаре отмечаются как «разговорный, неформальный или просторечный вариант феминитивов на *-τρια*», а формант *-τρια*, наоборот, отмечается как формант, который «дает книжный, официальный вариант феминитивов на *-τρα* и *-ισσα*: *υφάντρια* – *υφάντρα* “ткачиха”, *μεσίτρια* – *μεσίτισσα* “посредница”».

Словарь Афинской академии наук<sup>234</sup> также указывает на ряд стилистических особенностей феминитивов с тем или иным формантом: так,

<sup>231</sup> Παυλίδου Θ. Σ. Γλώσσα-γένος-φύλο: Προβλήματα, αναζητήσεις και ελληνική γλώσσα // Γλώσσα, Γένος, Φύλο / επιμ. Θ. Σ. Παυλίδου. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 2006. Σ. 15-64; Παυλίδου Θ. Σ., Καπελλίδη Χ., Καραφώτη Ε. Γραμματικό γένος, φύλο και θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: Όψεις του γλωσσικού σεξισμού // Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. 2015. № 35. Σ. 463-477; Παυλίδου Θ.-Σ. Παρατηρήσεις στα θηλυκά επαγγελματικά // Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. 1985. № 5. Σ. 201-217.

<sup>232</sup> Μακρή-Τσιλιπάκου Μ. Απόπειρα περιγραφής της νεοελληνικής προσφώνησης // Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. 1983. № 4. Σ. 219-239.

<sup>233</sup> Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής

<sup>234</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας

андронимы на *-αίνα* отмечаются в словаре как диалектные и «народные», разговорными называются существительные на *-άς, -ού* со значением профессии (*γαλατάς* “молочник” > *γαλατού* “молочница”) и аугментативы (*χειλάς* “с большими губами, губастый” > *χειλού* “губастая”), как диалектные и просторечные отмечаются имена собственные на *-ίνα*, в то время как формант *-ίς* характеризуется как книжный.

Г. Бабиньотис в своем словаре<sup>235</sup> также отмечает, что, например, формант *-έσα* представляет собой просторечный словообразующий формант<sup>236</sup>, а форманты *-τρα* и *-ισσα* отмечаются как просторечные варианты форманта *-τρια*<sup>237</sup>.

Характеристика формантов и лексем в словарях новогреческого языка не ограничивается их разделением по принципу принадлежности к определенной сфере употребления. Феминитивы также характеризуются с точки зрения экспрессивно-стилистической окраски, как, например, уже упомянутые нами лексем с формантом *-ού*, отмеченные в словарях как аугментативы. Феминитивы с формантом *-ού* в целом наиболее часто отмечаются как стилистически окрашенные. Так словарь Триандафиллидиса отмечает, что аугментативы типа *δοντάς* “зубастый, с большими зубами” > *δοντού* “зубастая” носят уничижительный характер, как и ряд профессиональных феминитивов на *-ού*, например, *καμπαρετζού* “танцовщица кабаре”<sup>238</sup>. Также лексем с формантом *-ού* отмечаются как оскорбительные (напр., *βυζαρού* “грудастая”), устаревшие (о ряде профессиональных феминитивов), уничижительные и насмешливое (напр., *σουσου* — о манерной женщине либо девочке, подражающей взрослому поведению) и диминутивы (напр., *μπουμπού* “пухляя малышка” — о ребенке).

Описывая стилистические особенности лексем и формантов, исследователи пользуются определенной терминологией, которую, на наш

<sup>235</sup> Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2019.

<sup>236</sup> Там же. Σ. 676.

<sup>237</sup> Там же. Σ. 1783, 1791.

<sup>238</sup> Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής

взгляд, стоит привести и проанализировать по крайней мере для того, чтобы пояснить собственную мотивацию перевода того или иного термина.

Итак, в словарях новогреческого языка мы отмечаем следующие термины:

- *λαϊκότροπος* “просторечный”. Данным термин появляется в словаре Триандафиллидиса, который дает следующее пояснение: «созданный в народной манере, но использующийся более широко; о слове диалектного характера, имеющем более широкую географическую и социальную распространенность»<sup>239</sup>.

- *λαϊκός* “народный”. К этому термину обращается словарь Афинской академии наук<sup>240</sup>. Под народными в словаре понимаются лексемы, которые «используются, главным образом, в устной речи и обычно простыми людьми из народа, которые отклоняются от норм новогреческого языка по ряду морфологических признаков или же с точки зрения произношения». В качестве антонима приводится термин *λόγιος*.

- *λόγιος* “книжный”, “кафаревусный”. Данный термин приводится во всех словарях новогреческого языка и относится к элементам кафаревусы (словам, окончаниям, сочетаниям согласных), которые не принадлежат димотике, вернулись в язык из древнегреческого либо же были образованы по древнегреческому образцу<sup>241</sup>.

- *επίσημος* “официальный”. Термин *επίσημη γλώσσα* “официальный язык” можно соотнести, с одной стороны, с понятием государственного языка<sup>242</sup>, с другой стороны, с понятием языковой нормы или же с точки зрения стилистики с понятием официального стиля, элементы которых противопоставляются диалектизмам и просторечиям.

<sup>239</sup> Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής

<sup>240</sup> Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας

<sup>241</sup> Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Σ. 1018.

<sup>242</sup> Именно такую трактовку понятия *επίσημη γλώσσα* “официальный язык” мы находим в словарях новогреческого языка.

- *οικείος* букв. “домашний”. Словарь Триандафиллидиса, откуда мы и почерпнули данный термин, относит его к понятиям стилей языка и указывает, что он «относится к словам, выражениям и др., которые используются в домашней или дружеской обстановке»<sup>243</sup>. Таким образом, данный термин можно перевести как «неформальный», «разговорный» или же в определенных контекстах «фамильярный».

- *προφορικός* “устный”, “разговорный”. Помимо самого очевидного значения термина, характеризующего устную речь в противопоставлении с письменной, в словаре Триандафиллидиса также отмечается, что под данным термином также понимается «домашний, спонтанный способ выражения мыслей»<sup>244</sup>.

Мы видим, что при наличии общепризнанных терминов (напр., *λόγιος*), мы не наблюдаем единства терминологии в плане стилистики новогреческого языка, что, с одной стороны, осложняет нашу задачу, однако, с другой стороны, дает нам свободу применения отечественной терминологии при исследовании вопроса на материале новогреческого языка. Поскольку, как мы уже отмечали в параграфе, посвященном исследованиям на материале греческого языка, мы не располагаем работами, посвященными вопросам стилистической окраски лексем, в частности, феминитивов новогреческого языка, помимо отечественной терминологии целесообразно обратиться и в отечественным исследованиям, взяв их в качестве образца и теоретической базы для анализа стилистической окраски феминитивов новогреческого языка.

В главе, посвященной истории изучения феминитивов на материале различных языков, мы упоминали, что в рамках отечественных исследований Н. М. Шанский<sup>245</sup> разделяет лексику русского языка с точки зрения ее употребления, экспрессивно-стилистических свойств и принадлежности к активному и

---

<sup>243</sup> Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής

<sup>244</sup> Там же.

<sup>245</sup> Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. М.: Учпедгиз, 1959. С. 205-243.

пассивному словарному запасу. Рассмотрим подробно принципы данного разделения и постараемся применить эти принципы к феминитивам в новогреческом языке.

С точки зрения сферы употребления лексику языка можно разделить на общенародную и социально или диалектно ограниченную. Под общенародной лексикой Н. М. Шанский понимает общеизвестную и общеупотребительную лексику, составляющую лексическое ядро языка, подавляющее большинство слов, входящих в нее, устойчивы в своем употреблении и используются во всех стилях речи.<sup>246</sup> Слова ограниченного употребления, не входящие в общенародную лексику, можно разделить на диалектизмы, профессионализмы и арготизмы. Как отмечает Н. М. Шанский, некоторые группы слов, представлявшие ранее диалектизмы, профессионализмы и арготизмы, входят в состав общенародной лексики, и наоборот, некоторые общенародные слова могут выйти из общего употребления и появиться в той или иной группе ограниченной лексики, претерпев при этом также и некоторые семантические изменения.

Применяя подобное разделение к лексике новогреческого языка и руководствуясь наработками греческих исследователей, определивших стилистический характер того или иного словообразующего форманта феминитивов, мы можем распределить феминитивы по данному критерию разделения следующим образом:

- К общенародной лексике, характерной для всех стилей языка, мы можем отнести феминитивы на *-τρια*. Действительно, подобные лексеммы, как показывает наше исследование, представляются стилистически нейтральными, и в официальном дискурсе они встречаются наравне со словами общего рода типа *ο/η γιατρός* “врач”. Нейтральный характер данного форманта подчеркивается как его большой распространенностью в новогреческом языке (538 лексем), так и редким появлением неологизмов с ним (4 лексеммы), поскольку последние

---

<sup>246</sup> Там же. С. 205-206.

представляют собой пассивный лексический запас языка, о чем мы подробнее поговорим далее.

- В ограниченной лексике применительно к феминитивам мы можем выделить лексику, принадлежащую к группе диалектизмов. К диалектизмам мы можем отнести определенные семантические группы феминитивов, в частности, андронимы на *-αίνα*, например, *Γιώργαίνα < Γιώργος, Κώσταίνα < Κώστας* и др., а также имена собственные на *-ίνα*, например, *Τζωρτζίνα*.

С экспрессивно-стилистической точки зрения лексику языка можно разделить на межстилевую, разговорно-бытовую и книжную. Н. М. Шанский отмечает, что слова в языке делятся на группы по экспрессивной окраске, которая, в свою очередь, указывает не только на какое-либо явление действительности, но и на отношение говорящего к этому явлению, которое создает у слова ту или иную эмоционально-экспрессивную окраску (презрение, неодобрение, шутка, ирония, ласка, фамильярность и пр.)<sup>247</sup>. Межстилевая лексика – это экспрессивно не окрашенные слова, применимые во всех стилях языка. Не давая какую-либо оценку, они представляют чистые наименования предметов. Стилистически ограниченные, экспрессивно окрашенные слова, в свою очередь, представлены разговорно-бытовой и книжной лексикой. Первая группа представляет собой пласт лексики, применимый в непринужденной беседе, а также ограниченно появляющийся в письменной речи в рамках художественной литературы и публицистики, придавая последним художественную выразительность. В книжной речи элементы разговорно-бытовой лексики придают ей разговорный оттенок, ощущаются как сторонние, нехарактерные для нее элементы. При этом сама разговорно-бытовая лексика разделяется на общенародную и социально или диалектно-ограниченную. В свою очередь, общенародная разговорно-бытовая лексика разделяется на разговорно-литературную, не нарушающую норм литературного употребления, и просторечную лексику, не связанную строгими нормами (в т. ч. вульгаризмы).

---

<sup>247</sup> Там же. С. 219.

Книжная лексика включает в себя слова, встречающиеся преимущественно в письменной речи. Она характерна для публицистики и научных работ, официальных документов, а также для художественной литературы. В частности, полностью в разряд книжной лексики входят устаревшие слова, а также номинативно-стилистические неологизмы, т. е. новые наименования, которые одновременно служат цели художественной выразительности письменной речи.

Анализируя стилистическую окраску феминитивов новогреческого языка на основании данного критерия, мы можем разделить исследуемые лексемы следующим образом:

- В разряд межстилевой, экспрессивно нейтральной и не служащей целям художественной выразительности лексики снова можно отнести лексемы на *-τρια*. Они не несут в себе уничижительной, ироничной или какой-либо другой окраски, применимы как в устной, так и в письменной речи.

Лексемы с остальными формантами можно отнести в стилистически окрашенной лексике, включающей аугментативы, диминутивы, пейоративы и пр., разделив ее на разговорно-бытовую и книжную лексику:

- К разговорно-бытовой лексике мы относим феминитивы с формантами *-ισσα*, *-έσα*, *-τρα*, *-ίνα*, *-αινα* и *-ού*, причем часть лексем можно отнести к диалектно-ограниченной лексике, например, кипр. *μαμμού* “повитуха”, андронимы на *-αινα* и имена собственные на *-ίνα*, большую же часть лексем с приведенными выше формантами можно включить в разговорно-литературную лексику. Что же касается просторечий, не связанных строгими нормами, в частности, вульгаризов, с одной стороны, мы можем привести ряд лексем иностранного происхождения, таких как *ντελιβερού* “женщина-курьер доставки” < *ντελιβεράς* “курьер доставки” < англ. *delivery* “доставка”, *σοφερίνα* “женщина-шофер” < *σοφέρ* “шофер” < фр. *chauffeur*, однако подобные лексемы уже вошли в систему склонения существительных женского рода (в отличие, напр., от несклоняемой лексемы мужского рода *σοφέρ* или несклоняемого

профессионального феминитива *stripteuseuse* < фр. *stripteuseuse*) и, как нам представляется, строго подчиняется грамматическим правилам, как и все феминитивы, образованные посредством перечисленных словообразующих формантов. В целом, учитывая, что мы не можем применить без оговорок систему, разработанную на основе анализа одного языка к другому, отличающемуся определенными, уникальными особенностями лексического состава, мы можем соотнести с просторечиями феминитивы иностранного происхождения, активно употребляемые в разговорной речи и отмеченные в словарях новогреческого языка как «народные» (*λαϊκά*), «разговорные» (*προφορικά*), «просторечные» (*λαϊκότροπα*), «неформальные» (*οικεία*).

- Книжную лексику, если исключить из нее неологизмы, можно полностью соотнести с термином *λόγια γλώσσα*, т. е. языком кафаревусным, лексемы которого либо восходят к древнегреческому языку, либо образованы по его правилам и нормам. Сюда можно отнести феминитивы с устаревшими формантами *-ιδα* и *-τιδα*, которые, как мы знаем, потеряв продуктивность еще в эллинистическом койне, были искусственно возвращены в язык благодаря кафаревусе и появляются на современном этапе в ряде письменных источников, в частности, в публицистике. Вспомним пример из публицистики, приведенный нами в параграфе, посвященном формантам феминитивов в новогреческом языке, где автор для номинации женщины-режиссера использует феминитив *σκηνοθέτις*, используя формант *-τιδα* в его древнегреческом варианте. Данная лексема, помимо функции номинации лица, занятого определенной деятельностью, служит также выражению субъективного отношения автора, который четко разграничивает литературную лексему *σκηνοθέτις* и разговорную *μικρομηκού* “женщина-режиссер короткометражных фильмов”, которую, ощущая ее чуждость книжному языку, он заносит в кавычки.

Наконец, с точки зрения принадлежности лексики к активному и пассивному запасу языка, согласно Н. М. Шанскому, выделяется активный словарный запас, т. е. привычная и повседневно употребительная лексика, не

имеющая оттенка устарелости или новизны,<sup>248</sup> а также пассивный словарный запас, включающий устаревшие слова и неологизмы.

- В активный словарный запас мы включаем в первую очередь общеупотребимые слова с продуктивными и распространенными формантами, такими как *-ισσα*, *-τρια*, *-ού*. Сюда также входят лексеммы на *-ίνα*, представленные профессиональными феминитивами и прочие лексеммы с различными формантами, не являющиеся устаревшими или же наоборот новыми.

- В пассивную лексику новогреческого языка можно включить, опять же, лексеммы с кафаревусными формантами *-ίδα*, *-τιδα*, часть которых имеет аналоги с другими формантами (напр., *επιβάτιδα* – *επιβάτρια* – *επιβάτισσα* “пассажирка”). Следуя классификации устаревших слов, которую приводит Н. М. Шанский, подобные лексеммы мы можем отнести к архаизмам, т. е. словам, параллельно с которыми сосуществуют их более современные, общеупотребимые синонимы. Говоря конкретнее, данная группа лексем представляет собой лексико-словообразовательные архаизмы, синонимы которых, принадлежащие активному словарному запасу, образованы от той же основы, но иным способом.

- Также в пассивную лексику входят неологизмы, анализу которых мы посвятили отдельную часть нашего анализа феминитивов на современном этапе. Как отмечается у Н. М. Шанского, неологизмы могут возникать в языке для обозначения новых вещей и явлений либо в качестве нового названия для того, что уже имеет наименование<sup>249</sup>. В случае с феминитивами такое разделение представляется весьма занятным, потому что подобного рода лексеммы можно соотнести с обеими группами неологизмов в зависимости от того, воспринимаем ли мы феминитивы как наименование принципиально новой экстралингвистической реалии – женщины, занятой ранее нехарактерной для нее деятельностью, либо же как новый вариант наименования профессии, имевшей

---

<sup>248</sup> Там же. С. 229.

<sup>249</sup> Там же. С. 241.

до этого исключительно форму мужского рода. Если не ограничивать обзор феминитивов наименованиями профессий, можно вспомнить лексему *ανθρώπισσα* “человек женского пола, женщина”, представляющую второй вариант неологизма – новое название для человека с акцентом на его пол. Также неологизмы можно разделить на чисто номинативные, появляющиеся в результате поиска наименования для чего-то нового, и на номинативно-стилистические, т. е. отвечающие определенным художественно-стилистическим задачам. К последним мы можем отнести и упомянутый выше феминитив *ανθρώπισσα*, и феминитив *τύπισσα* “женщина, дамочка”, феминитивы *σλατίνα* “пацанка, поклонница исполнителя Thug Slime”, *ντεθού* “дет-металлистка”, *γκοθού* “готесса”, как и многие другие лексемы с семантикой качества, характеристики человека. Лексема *διπλωμάτισσα* “дипломатка”, являвшаяся изначально номинативно-стилистическим неологизмом (характеристика женщины, умеющей улаживать конфликты), на современном этапе встречается в буквальном значении профессионального феминитива, не отмеченном в словарях, выполняя, таким образом, функции номинативного неологизма, характеризующего женщину по ее профессии.

Мы видим, что, взяв за основу отечественные наработки, мы можем проанализировать стилистические особенности лексического состава новогреческого языка, в частности, группы феминитивов. Несмотря на то, что наш анализ представляет собой скорее набросок для будущих исследований и что мы не можем в должном объеме раскрыть данную тему в рамках настоящего исследования, наши наработки могут стать основой для более подробного анализа в будущих исследованиях.

### Выводы по главе 3

Исследование, проведенное на материале новогреческого языка, позволило проследить эволюцию словообразовательных моделей феминитивов на протяжении всего данного периода и выявить ключевые тенденции, характеризующие словообразование феминитивов на современном этапе.

Так, если в начале исследуемого в настоящей главе периода абсолютное лидерство по продуктивности в образовании феминитивов сохранял за собой формант *-ισσα*, в то время как формант *-τρια* временно отступил на второй план, а формант *-ού* был представлен сравнительно небольшим числом феминитивов, то современный этап показывает нам, что, несмотря на то, что *-ισσα* продолжает сохранять за собой статус наиболее продуктивного форманта, значительную роль также играют форманты *-τρια* и *-ού*.

В новогреческом языке также продолжает сохраняться и преобразовываться стилистическая и функциональная дифференциация формантов. Так, например, *-τρια* закрепляется как стилистически нейтральный формант, участвующий в образовании феминитивов и лексем со значением качества. Формант *-ισσα*, как и в предыдущие периоды, охватывает все семантические категории феминитивов, однако в профессиональной сфере может восприниматься как менее формальный вариант в сравнении с, например, формантом *-τρια*. Формант *-ού* становится маркером разговорной и экспрессивной лексики, и, хотя профессиональные феминитивы-неологизмы не несут в себе отрицательной коннотации, большинство лексем с данным формантом можно отнести к пейоративам.

В ходе анализа стилистической окраски феминитивов новогреческого языка с применением отечественной лингвистической традиции (классификация Н. М. Шанского) было установлено, что:

- К межстилевой, стилистически нейтральной лексике относятся феминитивы с формантом *-τρια*,

- к разговорно-бытовой лексике принадлежит большинство феминитивов с формантами *-ισσα*, *-έσα*, *-τρα*, *-ίνα*, *-αινα*, *-ού*, причем часть из них (андронимы на *-αινα*) относятся к диалектно ограниченной лексике,
- к книжной лексике можно отнести феминитивы с формантами *-ίδα*, *-τιδα*, выполняющие в современном языке нормативно-стилистические функции,
- с точки зрения активного и пассивного лексического запаса языка, феминитивы с формантами *-ίδα*, *-τιδα* классифицируются как архаизмы, в то время как ряд неологизмов, отражающих социальные изменения и служащих экспрессивным целям, относится к номинативным либо к номинативно-стилистическим неологизмам.

Резкий рост числа феминитивов-неологизмов в современном языке обусловлен ростом социальной активности женщин, их массовым вхождением в те профессии, которые до недавнего времени считались исключительно мужскими (например, *φορτηγατζού* “водительница грузовика, дальнобойщица”). Язык реагирует на данные изменения, и наиболее частотные и продуктивные словообразующие форманты начинают активно участвовать в образовании новых лексем. Это еще раз доказывает нам, что словообразование не ограничивается сугубо внутрilingвистическими процессами.

Для современной ситуации характерна вариативность при образовании феминитивов (*επιβάτης* > *επιβάτισσα*/ *επιβάτρια*/ *επιβάτιδα* “пассажирка”, *γιατρός* > *γιατρίνα*/ *γιάτραйна* “врач”, *συνεργάτης* > *συνεργάτρια*/ *συνεργάτισσα* “сотрудница, помощница” и пр.), что свидетельствует о динамичном и незавершенном характере процесса образования феминитивов в новогреческом языке. Стилистическая окраска, а также семантика ряда феминитивов также не является жестко закрепленной, что наглядно демонстрируют нам такие феминитивы, как *ανθρώπισσα*, *τύπισσα* и др. Проведенный стилистический анализ не только позволил систематизировать существующие в греческой лексикографии

разрозненные наблюдения, но и создал более прочную теоретическую базу для дальнейших, более детальных исследований в данной области.

## Заключение

Проведенное диссертационное исследование, посвященное анализу образования феминитивов в греческом языке в синхроническом и диахроническом аспектах, позволяет сформулировать ряд выводов, подтверждающих положения, вынесенные на защиту, а также достижение цели и задач работы.

Во-первых, настоящая работа подтверждает, что система словообразования феминитивов является динамичным и чутко реагирующим на внешние воздействия элементом системы языка. Диахронический анализ, охвативший период с VIII в. до н. э. по XXI в., наглядно продемонстрировал несколько кардинальных смен словообразовательных парадигм. Если в классический период (VIII-IV вв. до н. э.) доминировали такие форманты, как *-ις/-ίς* и *-τετρα*, то в эллинистическом койне (III в. до н. э. – IV в. н. э.) на первый план вышли форманты *-ισσα* и *-τρια*. В византийский период, начиная с XII в, происходит резкий рост продуктивности формантов *-αινα* и *-ίνα*, которые наравне с *-ισσα* становятся доминирующими формантами данного периода. Эта историческая перспектива показывает тесную связь словообразования имен существительных с процессами языкового упрощения (например, вытеснение формантов ΝΑ *-τήρ* и *-τωρ* формантом *-της* и образование феминитивов на *-τρια* от лексем с данным формантом, замена непродуктивных формантов *-ις / -ίς*, *-τορίς*, *-τρίς*, *-τις / -τίς* продуктивными формантами феминитивов *-ισσα* и *-τρια* и пр.), а также с внешними социокультурными факторами.

Во-вторых, было установлено, что разные словообразовательные модели на протяжении всей истории развития языка демонстрировали четкую семантическую специализацию. Так формант *-ισσα* изначально закрепился за этнонимами и титулами, постепенно расширив свою семантику и став универсальным и наиболее продуктивным формантом в рамках образования феминитивов в новогреческом языке. Формант *-τρια*, напротив, исторически был и остается связанным преимущественно с образованием профессиональных

феминитивов и лексем со значением качества от глаголов и ΝΑ мужского рода на *-της*. Формант *-ού* сформировал свою нишу в разговорном языке и используется для образования профессиональных феминитивов, а также лексем со значением качества, многие из которых можно отнести к пейоративам.

В-третьих, важным теоретическим результатом работы стала разработка и апробация комплексного подхода к анализу стилистической окраски феминитивов. Исследование показало, что существующая в греческой лексикографии терминология, будучи ценной для описания отдельных явлений, не представляет собой единой систематизированной картины. В качестве решения была предложена и применена классификация лексики, разработанная Н. М. Шанским в рамках отечественной лингвистической традиции. Это позволило не только упорядочить разрозненные стилистические характеристики из словарей, но и вписать феминитивы новогреческого языка в универсальную для общего языкознания систему понятий (межстилевая, разговорно-бытовая, книжная лексика, активный и пассивный словарный запас языка). Применение данного подхода позволило нам выявить, например, принадлежность лексем с формантом *-τρια* к межстилевой, стилистически нейтральной лексике, или же способность одного и того же форманта феминитивов *-ισσα* функционировать в разных стилистических пластах в зависимости от конкретной лексики и контекста.

В-четвертых, исследование подтвердило прямую связь между активизацией словообразовательных процессов и социокультурными факторами. Современный этап характеризуется всплеском образования феминитивов-неологизмов, что является прямым последствием возросшей в последнее время необходимости поиска новых номинаций для обозначения женщин, активно участвующих в различных профессиональных сферах наравне с мужчинами. Появление профессиональных феминитивов-неологизмов не является единственным примером образования новых лексем для характеристики женщин в новогреческом языке. Мы также выявляем ряд неологизмов, относящихся к

качествам, присущим тому или иному лицу женского пола, что говорит нам о необходимости поиска новых способов номинаций женщин в различных жизненных сферах, касающихся не только профессиональной деятельности. Такие нетипичные для предыдущих периодов феминитивы, как лексема *ανθρώπισσα* ‘человек женского пола’ демонстрируют нам стремление современных носителей языка к преодолению языковой асимметрии, при которой лексем мужского рода используются как гендерно нейтральные. Появление же новых этнонимов, таких как *Βορειομακεδόνισσα*, демонстрирует нам непосредственное влияние исторических и политических реалий на лексический состав языка. Таким образом, язык на современном этапе не просто отражает социальные изменения, а является активным участником этого процесса, предлагая носителям языка различные варианты для языкового творчества.

Несмотря на комплексный характер работы, проведенное исследование открывает перспективы для дальнейшей научной работы. В рамках исследования продуктивности словообразующих формантов феминитивов греческого языка имеет смысл провести более детальный анализ каждого форманта, участвующего в образовании лексем в тот или иной период развития языка. Проведение сопоставительного анализа моделей образования феминитивов в новогреческом и других языках могло бы внести вклад в исследование универсальных и специфических черт данной категории лексем в различных языках. Разработанный в настоящем исследовании метод стилистического анализа может быть плодотворно применен и к другим пластам лексики новогреческого языка. Интересным представляется также дальнейшее социолингвистическое исследование в формате опросов и анкетирования носителей языка с целью выявления актуальных предпочтений различных социальных групп в образовании феминитивов-неологизмов, оценки их стилистической окраски и их реальном речевом употреблении.

В целом настоящее диссертационное исследование достигло поставленной цели, решив все сформулированные задачи. Проведенная работа доказала, что процесс образования феминитивов в новогреческом языке является отражением взаимодействия языка, общества и культуры, не ограниченного современным этапом, но уходящего корнями в далекое прошлое и начавшегося еще в древнегреческом языке. Сквозной диахронический анализ, подкрепленный синхронным стилистическим исследованием, позволил создать многомерную картину, в которой исторические процессы словообразования находят прямое отражение в современных языковых тенденциях. Научная новизна, теоретическая и практическая значимость полученных результатов позволяют считать данное исследование значимым вкладом в современные лингвистические исследования.

## Библиография

### Источники

#### Корпусы текстов:

1. Greek Web Corpus (elTenTen19). – URL: <https://www.sketchengine.eu/eltentengreekcorpus/> (дата обращения: 12.12.2024).
2. Thesaurus Linguae Graecae (TLG). URL: <https://stephanus.tlg.uci.edu> (дата обращения: 10.12.2024).
3. Εθνικός Θησαυρός Ελληνικής Γλώσσας (ΕΘΕΓ). – URL: [https://hnc.ilsp.gr/?current\\_page=infocorp](https://hnc.ilsp.gr/?current_page=infocorp) (дата обращения: 12.12.2024).
4. Σώμα Ελληνικών Κειμένων (ΣΕΚ). – URL: <https://www.sek.edu.gr/> (дата обращения: 12.12.2024).

#### Издания авторов:

5. Acta et diplomata monasteriorum et ecclesiarum orientis, tomus primus // Acta et diplomata Graeca medii aevi. Sacra et profana 4 / Miklosich F., Müller J. (Hrsg.). Vienna: K. Gerold, 1871.
6. Acta graeca s. Dometii martyris // Analecta Bollandiana. – 1900. van den Gheyn J. (ed.). Vol. 19.
7. Actes de Lavra. II. De 1204 à 1328 / Guillou A., Lemerle P., Papachryssanthou D., Svoronos N. (éd.). // Archives de l'Athos VIII. Paris: P. Lethielleux, 1977.
8. Actes de Lavra. III. De 1329 à 1500 / Guillou A., Lemerle P., Papachryssanthou D., Svoronos N. (éd.). // Archives de l'Athos X. Paris: P. Lethielleux, 1979.
9. Aeschylus. Aeschyli Septem Quae Supersunt Tragoedias / Page D. L. (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1972.
10. Anthologia Graeca / Beckby H. (ed.). Vol. 4. 2nd edn. Munich: Heimeran, 1968.
11. Apollonius Rhodius. Apollonii Rhodii Argonautica / Fraenkel H. (ed.). Oxford: Clarendon Press, 1961 (repr. 1970, 1st edn. corr.).

12. Aristoteles. *Aristotelis opera* / Bekker I. (ed.). Vol. 2. Berlin: Reimer, 1831 (repr. Berlin: De Gruyter, 1960).
13. *Comicorum Atticorum fragmenta* / Kock T. (ed.). Vol. 3. Leipzig: Teubner, 1888.
14. *Cronaca dei Tocco di Cefalonia // Corpus Fontium Historiae Byzantinae. Series Italica. Vol. 10* / Schirò G. Rome: Accademia Nazionale dei Lincei, 1975.
15. *Das Taktikon des Nikon vom Schwarzen Berge: Griechischer Text und kirchenslavische Übersetzung des 14. Jahrhunderts* / Hannick C. Vol. 2. Freiburg im Breisgau: Weiher, 2014.
16. Demosthenes. *Demosthenis Orationes* / Dilts M. R. (ed.). Vol. 4. Oxford: Oxford University Press, 2009.
17. *Die Erzählung von Alexander und Semiramis // Supplementa Byzantina 7* / Moenning U. (Hrsg.). Berlin - New York: De Gruyter, 2004.
18. Euripides. *Euripidis fabulae* / Diggle J. (ed.). Vol. 1. Oxford: Clarendon Press, 1984.
19. *Georgii Pachymeris de Michaelae et Andronico Palaeologis libri tredecim, vol. 2 // Corpus scriptorum historiae Byzantinae* / Bekker I. (ed.). Bonn: Weber, 1835.
20. Hippocrates. *Oeuvres complètes d'Hippocrate* / Littré É. (éd.). Vol. 8. Paris: Baillièrre, 1853 (repr. Amsterdam: Hakkert, 1962).
21. Homerus. *Homeri Ilias* / Allen T. W. (ed.). Vol. 2. Oxford: Clarendon Press, 1931.
22. Homerus. *Homeri Odyssea* / Mühlh P. von der (ed.). Basel: Helbing & Lichtenhahn, 1962.
23. *Orphei hymni* / Quandt W. (ed.). 3rd edn. Berlin: Weidmann, 1962 (repr. 1973).
24. *Papyri Graecae magicae. Die griechischen Zauberpapyri* / Henrichs A., Preisendanz K. (eds.). Vol. 2. Stuttgart: Teubner, 1974.
25. Pindarus. *Pindari carmina cum fragmentis* / Maehler H. (ed.). Pt. 1. 5th edn. Leipzig: B.G. Teubner, 1971.

26. Plato. *Platonis opera* / Burnet J. (ed.). Vol. 2. Oxford: Clarendon Press, 1901 (repr. 1967).
27. Plato. *Platonis opera* / Burnet J. (ed.). Vol. 5. Oxford: Clarendon Press, 1907 (repr. 1967).
28. *Sancti Ambrosii Mediolanensis episcopi Opera omnia*. T. 2, pars prior. Parisiis: Vrayet, 1845.
29. *Sancti Aurelii Augustini Hipponensis episcopi Opera omnia*. T. 5, pars prior. Lutetiae Parisiorum: Migne, 1841.
30. *The Greek New Testament* / Aland K., Black M., Martini C. M., Metzger B. M., Wikgren A. (eds.). 2nd edn. Stuttgart: Württemberg Bible Society, 1968.
31. Xenophon. *Xenophontis opera omnia* / Marchant E. C. (ed.). Vol. 2. 2nd edn. Oxford: Clarendon Press, 1921 (repr. 1971).
32. Βελεστινλής Ρ. "Ο Ἠθικός Τρίπους" // Ῥήγα Βεσταστινλή Ἄπαντα τὰ Σωζόμενα / Di Salvo I. Τόμος 3. Ἀθήνα: Βουλή τῶν Ἑλλήνων, 2000.
33. Πεῖρα Εὐσταθίου τοῦ Ρωμαίου / Zepos P. (post C. E. Zacharia von Lingenthal). Athens: Fexis, 1931 (repr. Aalen: Scientia Verlag, 1962).
34. Συνοδικὰ γράμματα Ἰωάννου τοῦ Ἀλοκαύκου, μητροπολίτου Ναυπάκτου // Βυζαντίς / Papadopoulos-Kerameus A. (ed.). 1909-1910. T. 1.

### **Словари и справочные издания**

35. Граудина Л. К., Ицкович В. А., Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука, 2001.
36. Лопатин В.В., Улуханов И. С. Словарь словообразовательных аффиксов современного русского языка. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2016.
37. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка : 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российская Академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. Москва: А ТЕМП, 2010.
38. Русская грамматика / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). М.: Наука, 1980. Т. 1.

39. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. Т. 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные (Всё живое. Земля. Космос.) / РАН, Ин-т рус. яз.; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Азбуковник, 1998.
40. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. Москва: Русский язык, 1985.
41. Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. Т. 1: Более 145 000 слов. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2003. С. 631
42. Diccionario Griego–Español (DGE). – URL: <http://dge.cchs.csic.es> (дата обращения: 15.12.2024).
43. Liddle H. G., Scott R. Greek-English Lexicon (LSJ). – URL: [https://www.greeklanguage.gr/digitalResources/ancient\\_greek/tools/liddell-scott/index.html](https://www.greeklanguage.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/index.html) (дата обращения: 15.12.2024).
44. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α. Αντίστροφο Λεξικό. – URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\\_greek/tools/lexica/reverse/index.html](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/reverse/index.html) (дата обращения: 12.12.2024).
45. Κριαράς Ε. Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημόδους Γραμματείας (1100-1669). – URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/medieval\\_greek/em\\_kriaras/scanned\\_new/index.html?id=49&dq=](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/medieval_greek/em_kriaras/scanned_new/index.html?id=49&dq=) (дата обращения: 10.12.2024).
46. Λεξικό της κοινής νεοελληνικής. – URL: [https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern\\_greek/tools/lexica/triantafyllides/](https://www.greeklanguage.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/) (дата обращения: 09.12.2024).
47. Μπαμπινιώτης Γ. Ετυμολογικό λεξικό της Νέας Ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικογραφίας, 2011.
48. Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2019.
49. Πάπυρος. Λεξικό της ελληνικής γλώσσας – αρχαίας, μεσαιωνικής, νέας. Αθήνα: Παπυρος, 2013.

50. Χρηστικό Λεξικό της Νεοελληνικής Γλώσσας. – URL: <https://christikolexiko.academyofathens.gr/> (дата обращения: 12.03.2025).

### **Исследования, научная литература**

#### **Монографии и учебные пособия:**

51. Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. М.; Л.: Учпедгиз, 1947.

52. Земская Е. А. Современный русский язык: Словообразование. М.: Просвещение, 1973.

53. Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. М.: Наука, 1977.

54. Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка. М.: Высшая школа, 1987.

55. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы её описания. М.: Наука, 1977;

56. Улуханов И. С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. — М., 1996;

57. Улуханов И. С. Словообразование. Морфонология. Лексикология. М.: Логос, 2012.

58. Чернышева М.И. Именования Богородицы в древнерусской письменности: около 500 лексических единиц с объяснениями и комментариями. М.: ЛЕНАНД, 2017. 328 с.

59. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. М.: Учпедгиз, 1959.

60. Шведова Н. Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М.: Изд-во АН СССР, 1960.

61. Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. М.: Наука, 1967.

62. Adams V. An Introduction to Modern English Word-Formation. London: Longman, 1973.

63. Bauer L. English Word-Formation. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

64. Beaton R. *The medieval Greek Romance*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
65. Browning R. *Medieval and Modern Greek*. Cambridge University Press, 1983.
66. Cameron D. *Feminism and Linguistic Theory*. London: Macmillan, 1985.
67. Chantraine P. *La formation des noms en grec ancien*. Paris: Champion, 1933.
68. Corbin D. *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique (Tomes I et II)*. Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion, 1991.
69. Dardano M. *La formazione delle parole nell'italiano di oggi*. Roma: Bulzoni, 1978.
70. Debrunner A. *Griechische Wortbildungslehre*. Heidelberg: C. Winter, 1917.
71. Dembska K. *Tendencje rozwojowe polskich i rosyjskich nazw zawodowych kobiet na tle języka czeskiego*. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2012.
72. Donalies E. *Die Wortbildung des Deutschen*. Tübingen: Narr, 2002.
73. Fradin B. *Nouvelles approches en morphologie*. Paris: Presses Universitaires de France, 2003.
74. Grimm J. *Deutsche Grammatik*. T. 3. Göttingen: Dieterich, 1831.
75. Grossmann M., Rainer F. (eds.). *La formazione delle parole in italiano*. Tübingen: Niemeyer, 2004.
76. Hadzidakis G. N. *Einleitung in die Neugriechische Grammatik*. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1892.
77. Henzen W. *Deutsche Wortbildung*. Halle an der Saale: Niemeyer, 1947.
78. Holton D., Horrocks G., Janssen M. et al. *The Cambridge Grammar of Medieval and Early Modern Greek*. Cambridge University Press, 2019.
79. Horrocks G. *Greek. A history of the language and its speakers*. 2nd ed. Chichester: Wiley-Blackwell, 2010.

80. Jespersen O. A Modern English Grammar on Historical Principles. Part VI: Morphology. Copenhagen: Ejnar Munksgaard, 1942.
81. Małocha-Krupa A. Feminatywum w uwikłaniach językowo-kulturowych. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2018.
82. Marchand H. The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation. 2nd ed. München: Verlag C. H. Beck, 1969.
83. Mayser E. Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit. Leipzig: B.G. Teubner, 1906.
84. Moulton J. H. A grammar of New Testament Greek. Vol. 2. Edinburgh: T. & T. Clark, 1919.
85. Nyrop K. Grammaire historique de la langue française. T. 2. Copenhague: Gyldendalske boghandel, Nordisk forlag, 1903.
86. Palmer L. R. A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri. Vol. I, part 1. Oxford: University Press, 1945.
87. Psaltes S. B. Grammatik der byzantinischen Chroniken. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1913.
88. Spender D. Man made language. London: Routledge & Kegan Paul, 1980.
89. Tonnet H. Histoire du grec moderne: La formation d'une langue. Paris: Langues & Mondes – L'Asiathèque, 2003.
90. Πολίτης Λ. Ιστορία της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας. 5-η εκδ. Αθήνα: Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, 1978.
91. Ράλλη Α. Μορφολογία. Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη, 2012.
- Τριανταφυλλίδης Μ. Η “βουλευτίνα” και ο σχηματισμός των θηλυκών επαγγελματικών ουσιαστικών // Άπαντα Μανόλη Τριανταφυλλίδη. Θεσσαλονίκη, 1963. Τόμ. 2. Σ. 326-334.
- Диссертации:**
92. Гузаерова Р. Р. Феминитивы в русскоязычном медиапространстве: словообразовательный аспект: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2021.

93. Локтева М. Е. Древнерусские наименования лиц женского пола: в сравнении со старославянскими: дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2013.

94. Федотова М. Е. Наименования лиц женского пола по профессии в современном немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1999.

95. Танчева Р. В. La sufijación nominal en español y en búlgaro (análisis y comparación sincrónica) = Номиналната суфиксация в испанския и българския език (анализ и съпоставка): дис. ... д-ра. филол. наук. Пловдив, 2020. – URL: <https://procedures.uni-plovdiv.bg/docs/procedure/1672/13715808531210433522.pdf> (дата обращения: 13.03.2024).

96. Αναστασίου Μ. Παράγωγες λέξεις στην κυπριακή διάλεκτο σε <οὐδα>-οὐα>-οὐ. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 2008. – URL: <https://ikee.lib.auth.gr/record/108607/files/gri-2008-1805.pdf> (дата обращения: 20.09.2023).

97. Καβάζη Ε. Τα θηλυκά επαγγελματικά επιθήματα στην κυπριακή διάλεκτο. Θεσσαλονίκη, 2009. – URL: <http://ikee.lib.auth.gr/record/122736/files/GRI-2010-4941.pdf> (дата обращения: 10.04.2024).

98. Σαρρή Χασάν Ν. Ε. Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά της ελληνικής γλώσσας: μια κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση. Ρόδος, 2018. – URL: <http://hdl.handle.net/11610/18713> (дата обращения: 11.04.2024).

### **Научные статьи:**

99. Алкснит Н. А. Система словообразования феминитивов в современном русском языке // Горизонты современной русистики. М., 2020. С. 49-56.

100. Богданова Е. А. Феминизация названий профессий (на примере французского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. № 6. С. 1878–1882.

101. Бояринова Л. З. Формирование морфемной структуры имен существительных – наименований лиц женского пола (на материале смоленских говоров) // Актуальные проблемы русской диалектологии. М., 2018. С. 48-51.

102. Герд Л. А., Кисилиер М. Л. Акты из афонских монастырей как материалы по исторической диалектологии греческого языка // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований*. 2016. №3. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/akty-iz-afonskih-monastyrey-kak-materialy-po-istoricheskoy-dialektologii-grecheskogo-yazyka> (дата обращения: 13.03.2025).

103. Григоренко О.В. Неологизмы-феминативы в русском языке конца XX – начала XXI вв. // *ΣΤΕΦΑΝΟΣ: Сб. науч. тр. Воронеж: ВГПУ, 2008. С. 33-41.*

104. Гузаерова Р. Р. Блогер или блогерша: русские феминитивы с формантом -ш(а) в современном медиапространстве // *Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки*. 2019. Т. 161. Кн. 5-6. С. 105–116.

105. Демичева В. В., Еременко О. И. Феминитивная лексика, унаследованная русским литературным языком XVIII века (лингвистический и социокультурный аспекты) // *Фундаментальная и прикладная наука*. Пенза, 2022. С. 167-178.

106. Дроздова Д. Р. Феминитивы в академическом дискурсе // *Вестник ТГГПУ*. 2022. №4 (70). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/feminitivy-v-akademicheskome-diskurse>

107. Еременко О. И., Демичева В. В. Экзотизмы-феминативы в словарном составе русского литературного языка XIX столетия // *Фундаментальные и прикладные науки сегодня*. Bengaluru, 2022. С. 99-104.

108. Захарчук Е. А. Феминитивы в коммуникативном пространстве современности: проблемы словообразования и словоупотребления // *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*. 2021. Т. 40. № 3. С. 378-387.

109. Згировская О. Г. О маркированности феминитивов –номинаций человека по сфере его деятельности и способах её фиксации в словарях // *Культура и текст*. 2023. №3 (54). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-markirovannosti-feminitivov-nominatsiy-cheloveka-po-sfere-ego-deyatelnosti-i-sposobah-eyo-fiksatsii-v-slovaryah>

110. Ильясова С. В., Пугачева Е. В. Феминизация феминитивов // Филология и культура. 2021. № 3. С. 11–17.
111. Ильясова С. В., Пугачева Е. В. Феминитивность: от лексической к словообразовательной // Филологический класс. 2022. Т. 27. № 4. С. 54-66.
112. Килина Л. Ф., Соколова А. Феминитивы с суффиксом -их(а) в текстах XVIII– XX вв.: корпусное исследование // Вопросы языкознания. 2022. № 1. С. 85-105.
113. Копоть Л. В. Гендерно маркированная лексика в интернет-дискурсе // Вестник КГУ. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/genderno-markirovannaya-leksika-v-internet-diskurse>
114. Корж В. И., Скуратов И. В. К проблеме суффиксального образования феминитивов в современном французском языке // Верхневолжский филологический вестник. 2023. № 1 (32). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-suffiksalnogo-obrazovaniya-feminitivov-v-sovremennom-frantsuzskom-yazyke> (дата обращения: 09.04.2025).
115. Лебедева Т. Е. Образование парных наименований лиц женского пола (феминативов) как реализация общерусской тенденции пополнения словарного состава // Art Logos (Искусство слова). 2023. № 2. С. 125-141.
116. Мартемьянова Е. Е., Федянина О. Н. Наименования лиц женского пола в вятских говорах // Семантика. Функционирование. Текст. Киров, 2018. С. 189-196.
117. Минеева З. И. Феминитивы с суффиксом -щиц(а)/-чиц(а) // Научный диалог. 2020. № 7. С. 142-157.
118. Новикова М. Р. Особенности функционирования суффиксов со значением лица женского пола в славянских языках // Грамматические категории и единицы. Владимир: ВГПУ, 2004.
119. Пугачева Е. В. Неофеминитивы в интернет-коммуникации: образование, функционирование // Вестник Адыгейского государственного университета. 2020. Вып. 4 (267). С. 82-90.

120. Сотирова Н. Словообразователни модели, по които възникват двоичните имена в български език с основи с гръцки произход // Езиков свят – Orbis Linguarum. 2018. № 1. С. 52–58. – URL: <https://ezikovsvyat.com/images/stories/issue16.1eng/6.%20N.%20Sotirova.pdf> (дата обращения: 14.03.2024).

121. Сумрова В. Неофеминативите в българския език – фактори за появата им // Лексикографията в началото на XXI в. София, 2016. С. 491–497.108.

122. Тресорукова И. В., Чуева С. Ю. Словообразование неологизмов-оказионализмов в политическом дискурсе новогреческого языка: номинация партийных деятелей и их сторонников // Litera. 2025. № 8. С. 103–115.

123. Федурко М. Ю. Словообразовательная морфонология украинских феминативов в лингвокультурологическом аспекте // Відображення історії та культури народу в словотворенні. Київ, 2010. С. 224.

124. Фуфаева И. В. К истории русского арготизма «чувиха» // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-istorii-russkogo-argotizma-chuviha>

125. Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффикса феминитивов -ισσα в греческом языке (диахронный анализ) // Rhema. Рема. 2024. № 2. С. 33-60.

126. Чуева С. Ю. Изменение продуктивности суффиксов феминитивов в древнегреческом языке // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2024» / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов, Е.И. Зимакова. [Электронный ресурс] – М.: МОО СИПНН Н.Д. Кондратьева, 2024.

127. Чуева С. Ю. Образование феминитивов с суффиксом –ού в новогреческом языке // Филологические науки в МГИМО. 2025. Т. 11. № 2. С. 82-94.

128. Чуева С. Ю. Особенности формирования феминитивов от ποῖνα agentis с суффиксами -τήρ, -τωρ, -της в древнегреческом языке // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 3. С. 101–116.

129. Чуева С. Ю. Ανθρώπισσα, τύπισσα, διπλωμάτισσα: процесс формирования феминитивов-неологизмов в новогреческом языке // LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой, 14–21 марта 2023 года, Санкт-Петербург: сборник тезисов. Санкт-Петербург: Издательство СПбГУ, 2023. С. 270–271.

130. Щербакова Н. Н. Словообразовательная специфика феминитивов в русском просторечии XVIII века // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 6 (97). С. 520-532.

131. Яценко Н. В. Наименования лиц женского пола по роду деятельности в немецком языке (диахронический аспект) // Язык и культура (Новосибирск). 2015. № 19. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/naimenovaniya-lits-zhenskogo-pola-po-rodu-deyatelnosti-v-nemetskom-yazyke-diachronicheskiy-aspekt> (дата обращения: 11.06.2024).

132. Яценко Н. В. Способы номинации наименований лиц женского пола в средневерхненемецком языке // БГЖ. 2020. № 1 (30). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-nominatsii-naimenovaniy-lits-zhenskogo-pola-v-sredneverhnenemetskom-yazyke> (дата обращения: 11.06.2024).

133. Gomard K., Kunoe M. Equal Before the Law – Unequal in Language // Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 59–85.

134. Hellinger M., Bußmann H. Engendering Female Visibility in German // Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 141–174.

135. Hornscheidt L. Linguistic and Public Attitudes Towards Gender in Swedish // Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 339–368.

136. Ilc G., Stopar A. Morpholexical Properties of English and Slovenian Masculine/Feminine Nouns for Professions // *Филологические заметки*. 2019. № 17. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/morpholexical-properties-of-english-and-slovenian-masculine-feminine-nouns-for-professions> (дата обращения: 13.06.2024).
137. Małocha-Krupa A. Feminine Personal Nouns in the Polish Language. Derivational and Lexicographical Issues // *Lexikos*. 2021. Vol. 31. No. 1. P. 101–118. – URL: <https://doi.org/10.5788/31-1-1630> (дата обращения: 10.04.2024).
138. Marcato G., Thüne E.-M. Gender and Female Visibility in Italian // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 187–217.
139. Rémy M. Féminisation des titres et professions: Dissonances à propos du la // *Communicating and Translating: Essays in Honour of Jean Dietrickx* / eds. G. Debusscher, J. P. van Noppen. Bruxelles: Éditions de l'Université, 1985. P. 109–118.
140. Robustelli C. Donne al lavoro (medico, direttore, poeta): ancora sul femminile dei nomi di professione // *Accademia della Crusca*. – URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/donne-al-lavoro-medico-direttorepoeta-ancora-sul-femminile-dei-nomi-di-professione/1237> (дата обращения: 13.04.2025).
141. Schafroth E. Gender in French. Structural Properties, Incongruences and Asymmetries // *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men* / Ed. by M. Hellinger, H. Bußmann. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2003. Vol. 3. P. 87–117.
142. Setti R. Femminile dei nomi in –tore e –sore // *Consulenza linguistica dell'Accademia della Crusca*. – URL: <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/femminile-dei-nomi-in-tore-e-sore/91> (дата обращения: 13.04.2025).
143. Sokolova A., Koryčánková S. Russian Feminatives with Expressive Suffixes -ixa, -ša and Their Czech Translation Equivalents: A Corpus Study // *Russian*

Linguistics. 2023. Vol. 47. No. 1. P. 41–59. – URL: <https://doi.org/10.1007/S11185-023-09270-3> (дата обращения: 12.06.2024).

144. Zwangenburg W. Flexion et dérivation: Le féminin en Français // Aspects de linguistique française: Hommage à Q.I.M. Mok / ed. R. Landheer. Amsterdam: Radopi, 1988. P. 191–208.

145. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α. Επιθήματα που κατασκευάζουν επαγγελματικά ουσιαστικά: Ονομασιοκεντρική και σημασιοκεντρική προσέγγιση. – URL: [https://www.lit.auth.gr/amgl37/main\\_conference/Anastasiadi-Sumeonidi.pdf](https://www.lit.auth.gr/amgl37/main_conference/Anastasiadi-Sumeonidi.pdf) (дата обращения: 20.09.2024).

146. Ιορδανίδου Α., Κριμπάς Π. Γ., Μάντζαρη Ε., Πανταζάρα Μ., Σαραντάκος Ν., Τοράκη Κ. Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά ουσιαστικά επαγγελματών, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων // ΕΛΕΤΟ – 13ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία». 2021. – URL: [https://www.eleto.gr/download/Conferences/13th%20Conference/Papers-and-speakers/13th\\_33\\_23\\_29\\_IordanidouA\\_KrimpasP\\_MantzariE\\_PantazaraM\\_SarantakosN\\_TorakiK\\_Paper\\_V05\\_Teliko.pdf](https://www.eleto.gr/download/Conferences/13th%20Conference/Papers-and-speakers/13th_33_23_29_IordanidouA_KrimpasP_MantzariE_PantazaraM_SarantakosN_TorakiK_Paper_V05_Teliko.pdf) (дата обращения: 20.09.2023).

147. Ιορδανίδου Α., Μάντζαρη Έ. Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: γλωσσική χρήση και τυποποίηση // Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία. Λευκωσία, Κύπρος, 2005. Σ. 73-87.

148. Μακρή-Τσιλιπάκου Μ. Απόπειρα περιγραφής της νεοελληνικής προσφώνησης // Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. 1983. № 4. Σ. 219-239.

149. Παυλίδου Θ. Σ. Γλώσσα-γένος-φύλο: Προβλήματα, αναζητήσεις και ελληνική γλώσσα // Γλώσσα, Γένος, Φύλο / επιμ. Θ. Σ. Παυλίδου. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 2006. Σ. 15-64.

150. Παυλίδου Θ. Σ., Καπελλίδη Χ., Καραφώτη Ε. Γραμματικό γένος, φύλο και θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: Όψεις του γλωσσικού σεξισμού // Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. 2015. № 35. Σ. 463-477.

151. Παυλίδου Θ.-Σ. Παρατηρήσεις στα θηλυκά επαγγελματικά // Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. 1985. № 5. Σ. 201-217.



E%AE-%CE%BC%CE%B5%CF%84%CE%AC-%CF%84%CE%BF-%CE%B5%CE%BB%CE%B9%CE%BA%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B5%CF%81%CE%BF/ (дата обращения: 21.05.2025).

163. <https://oulaloum.blogspot.com/> (дата обращения: 15.12.2023).

164. <https://paorantou.gr/typissa-echei-na-faei-frouta-kai-lachanika-22-chronia-zei-trogontas-mono-kotoboukies/> (дата обращения: 12.02.2023).

165. <https://popaganda.gr/newstrack/apochoroun-ipa-apo-simvoulio-anthropinon-dikeomaton-tou-oie/> (дата обращения: 06.06.2025).

166. <https://www.capital.gr/diethni/3176825/rosos-presbeutis-oie-oi-stratitikes-epixeiriseis-sto-anatoliko-xalepi-termatistikan/> (дата обращения: 06.06.2025).

167. <https://www.moviesltd.gr/2017/07/raid-dingue-review.html> (дата обращения: 20.04.2025).

168. <https://www.mybike.gr/topic/85869-%CF%83%CE%BA%CE%AD%CF%88%CE%B5%CE%B9%CF%82-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CE%B7%CE%BB%CE%B5%CE%BA%CF%84%CF%81%CE%B9%CE%BA%CF%8C-%CF%83%CE%BA%CE%BF%CF%8D%CF%84%CE%B5%CF%81/> (дата обращения: 20.04.2025).

## Приложение

**Феминитивы в древнегреческом языке классического периода (VIII-IV вв. до н. э.)**

1) **Формант –*τειρα*: 64 лексемы**

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. ἀγγέλτειρα	ἀγγελτήρ	качество	посланница (Эос)
2. ἀγρότειρα/ ἀγρώτειρα	ἀγροτήρ/ ἀγρότης	качество	сельская
3. αἰνοδότειραι	αἰνός “страшный, ужасный” + δοτήρ/δότης “дающий”	качество	дающие ужасные дары (Эринии)
4. ἀνδρολέτειρα	ἀνδρολέτης	качество	мужегубительница , убийца
5. αὐγάσειρα	αὐγή “сияние, свет”	качество	дарующая свет (Селена)
6. βαρυβρεμέτειρα	βαρυβρεμέτης	качество	громко гремящая (Природа)
7. βαρυδότειρα	βαρύς “тяжелый” + δοτήρ/δότης “дающий”	качество	дарующая дурные дары (Мойра)
8. βιοθρέπτειρα	βίος “жизнь” + θρεπτήρ “кормилец”	качество	вскармливающая жизнь (Рея)
9. βλήτειρα	βάλλω “бросать, кидать”	качество	кидающая (Артемида)

10.γενέτειρα/γεννήτειρα	γεννητήρ, γενετήρ	качество	родительница (Персефона)
11.γεννοδότειρα	γένος “род, отпрыск” + δοτήρ/δότης “дающий”	качество	дарительница наследников (Афродита)
12.δημήτειρα /δομήτειρα, δημήτειρα, δαμάτειρα	δημητήρ	качество	покорительница (Нюкта)
13.δοτειρα/δώτειρα	δοτήρ/δότης	качество	дающая
14.έλάτειρα	έλατήρ	качество	управляющая повозкой (Артемида)
15.έμπελάτειρα	πελάτης	качество	спящая вместе, жена
16.έπιθυμήτειρα	έπιθυμητής	качество	желающие (Амазонки)
17.εὐάστειρα	εὐαστήρ/ εὐαστής	качество	кричащая “эвай!” (нимфы)
18.εὐκηλήτειρα	κηλήτωρ	качество	которая убаюкивает или успокаивает
19.εὐνάτειρα	εὐνητήρ/εὐνήτωρ , εὐνήτης	качество	супруга (мать Ксеркса)
20.ζεύκτειρα	ζευκτήρ	качество	кто связывает или присоединяется (Афродита)
21.ήγητειρα	ήγητήρ/ ήγήτωρ, ήγητής	качество	ведущая

22.θαμβήτειρα	θαμβέω “наводить страх”	качество	ужасная (Эринии)
23.θεσμοδότειρα	θεσμοδότης	качество	законодатель (Дикэ)
24.θηρήτειρα	θηρατήρ	качество	охотница (Артемида)
25.θρέπτειρα	θρεπτήρ	качество	кормящая (Дикэ)
26.ιθύντειρα	ιθυντήρ	качество	ведущая (Дикэ)
27.ίππελάτειρα	ίππελάτης	качество	всадница (Афина)
28.καθηγήτειρα	καθηγητής	качество	учительница (музы)
29.καταυγάστειρα	καταυγάζω “озарять, освещать”	качество	светящая, освещающая (Луна)
30.κοσμήτειρα	κοσμητήρ/ κοσμητής	качество	устроительница, организатор (Природа)
31.κράντειρα	κραντήρ/ κράντης	качество	достигающая (Природа)
32.κτεάτειρα	κτεατήρ	качество	владелица (Нюкта)
33.λύτειρα	λυτήρ	качество	освободительница (Природа)
34.μάστειρα	μαστήρ “ищущий”	качество	требующая мести
35.μάτειρα/ μήτειρα	ж. р. μητήρ “мать”	качество	мать (Гея, Природа)
36.μνάστειρα/ μνήστειρα	μναστήρ	качество	невеста (Афродита)

37.ὀλβοδότειρα	ὀλβοδότης, ὀλβοδοτήρ	качество	дарители блаженства и богатства (Хариты)
38.ὀμοκλήτειρα	ὀμοκλητήρ	качество	кричащая, угрожающая
39.ὀπτήτειρα	ὀπτάω “жарить”	качество	та, что жарит
40.ὀρθοδότειρα	ὀρθός “прямой, правильный” + δοτήρ/δότης	качество	дарующая справедливый суд (музы)
41.ὀρμάστειρα/ὀρμήτεια	ὀρμαίνω “приводить в движение, побуждать”	качество	та, что подталкивает (Афина)
42.παιδολέτειρα	παιδολετήρ	качество	губящая детей (Медея)
43.παίκτηρα	παίκτης	качество	танцовщица или игрок (Нюкта)
44.παμμήτειρα	синоним ж. р. παμμήτωρ	качество	мать всего (Гея)
45.πανδέκτηρα	πανδέκτης	качество	всепринимающая
46.πανδώτειρα/ παντοδότειρα	παν “все” + δοτήρ/δότης “дающий”	качество	вседающая (Природа, Деметра)
47.πανθέλκτηρα	παν “все” + θεικτήρ, θέλκτωρ “заклинатель”	качество	чарующая

48.παντολέτεια	παν “все” + ὄλετήρ “уничтожитель”	качество	всегубительная (Гея)
49.πλουτοδότεια	πλουτοδοτήρ	качество	дарующая богатства (Деметра)
50.προγεννήτεια	γεννητήρ, γενετήρ	качество	предок, мать
51.ρύτεια	ρύτήρ	качество	натягивающая (лук) (Артемида)
52.σεμνοδότεια	σεμνός “великолепный, пышный” +δοτήρ/δότης “дающий”	качество	дарующая пышные дары (Слава, Молва)
53.συλήτεια	συλητήρ	качество	похитительница (златорогая лань Артемиды)
54.συλλήπτεια	συλλήπτωρ	качество	помощница
55.συμπαίκτηια	συμπαίκτης	качество	партнер в игре
56.σώτεια	σωτήρ	качество	спасительница (Тюхэ)
57.τεκνολέτεια	τέκνον “дитя” + ὄλετήρ “уничтожитель”	качество	детоубийца (Медея)
58.τινάκτεια	τινακτήρ	качество	трясущая (Нюкта)
59.ὑπνοδότεια	ὑπνοδότης	качество	дарующая сон
60.αὐτοκράτεια	αὐτοκράτωρ	титул	самодержица (Эвмениды)

61.δεσπότεира	δεσπότης	τιτουл	госпожа
62.παντοκράτειρα	παντοκράτωρ	τιτουл	вседержительница (Персефона)
63.δρήστειρα	δρηστήρ/δρήστης	професси я	прислужница
64.λείτειρα	λείτωρ	професси я	жрица

2) **Формант –τρια:** 59 лексем

Λεξεμα	Μοτιβιυυουσε	Κατηγορια	Περευοδ/ κομμενταρια
1. γραοσυλλέκτρια	γραο- (οτ γραολογία “старушечья болтовня”) + συλλέκτρια “сoбиpательница” < συλλέκτης	качество	сплетница
2. άγύρτρια	άγυρτήρ/ άγύρτης “οβμανцик, шарлатан”	качество	прорицательница- шарлатанка, прорицательница, которой не верят
3. άλείπτρια	άλείπτης	качество	алиптра, умащивательница
4. άνδρεράστρια	άνδρ- (άνήρ) “муж, мужчина” + έράστρια	качество	любительница мужчин

	“любительница” < έραστής		
5. δαιδαλεύτρια	δαιδάλλω “искусно отделявать, быть искусным”	качество	искусная труженица
6. δέκτρια	δεκτήρ	качество	указывающая
7. δοκεύτρια	δοκεύω “подстергать, подкарауливать”	качество	мстительница, преследовательница
8. έπικокκάστρια	έπικокκαστής	качество	насмехающаяся
9. έράστρια	έραστής	качество	любительница
10. έταιρίστρια	έταιριστής “распутный мужчина”	качество	женщина противоестественных предпочтений
11. καταδέκτρια	δεκτήρ	качество	указательница
12. λαικάστρια/ λεκάστρια/ ληκάστρια	λαικαστής	качество	распутница, блудница
13. μεθύστρια	μεθυστής	качество	пьяница
14. μισθώτρια	μισθωτής	качество	арендатор, нанимательница
15. μοιχεύτρια	μοιχευτής	качество	прелюбодейка
16. μορφώτρια	μορφωτήρ	качество	превращающая (в свиней) Кирка
17. παλεύτρια	παλευτής, “также” ж. р. παλευτρίς	качество	манок, в переносном смысле гетера (т. е. "щебетунья")

18.πανδοκεύτρια	πανδοκεύς/ πανδοκευτής	качество	хозяйка
19.πενθήτρια	πενθητήρ	качество	скорбящая
20.σημάντρια	σημαντήρ, σημάντωρ	качество	вестница, знак
21.σκυλήτρια / σκυλεύτρια	σκυλάω/ σκυλεύω “снимать с пораженного врага доспехи”	качество	снимающая с пораженного врага доспехи
22.σοφίστρια	σοφιστής	качество	софистка
23.συγχορεύτρια	συγχορευτής	качество	партнер по танцам
24.συκοφάντρια	συκοφάντης	качество	клеветница, доносчица
25.συλλήπτρια	συλλήπτωρ	качество	помощница, соучастница
26.συμπαίστρια	συμπαιστής	качество	партнерша в игре
27.συνθεάτρια	συνθεατής	качество	смотрящая вместе, товарищ по зрелищам
28.συσκηνήτρια	σκηνίτης	качество	сослуживица, женщина, с которой разделяют трапезу/быт
29.τερετίστρια	τερετιστής	качество	стрекотунья, стрекочущая (цикада)
30.φαρμακεύτρια	φαρμακευτής/ φαρμακεύς	качество	готовящая ядовитые снадобья, либо целительница
31.φρυγανίστρια	φρυγανιστήρ	качество	собирающая хворост

32.αὐλήτρια	αὐλητήρ/ αὐλητής	профессия	φлейτίστα
33.ἀκέστρια	ἀκεστής	профессия	ткачиха, штопальщица
34.εγγυτίστρια = ἐγγυτρίστρια	нет	профессия	энхитристрия (женщина, собиравшая пепел и кости в погребальную урну)
35.θερίστρια	θεριστήρ	профессия	жница
36.θηλάστρια	θηλάζω “кормить грудью”	профессия	кормилица
37.θρηνήτρια	θρηνητήρ	профессия	плакальщица, оплакивающая
38.ιαλεμίστρια	ιαλεμίζω “оплакивать”	профессия	плакальщица, оплакивающая
39.ιάτρια	ιατήρ	профессия	врачевательница
40.κιθαρίστρια	κιθαριστής	профессия	кифаристка
41.κλέπτρια	κλεπτήρ/ κλέπτης, также ж. р. κλέπτεις	профессия	воровка
42.κομμώτρια	κομμωτής	профессия	парикмахерша, помощница по туалету
43.κοσμήτρια	κοσμητήρ/ κοσμητής, также ж. р. κοσμήτειρα	профессия	устроительница, космет (служанка, ведавшая туалетом своей госпожи)
44.λαχανοπωλήτρια	λαχανοπώλης	профессия	продавщица овощей

45.μαιεύτρια	μαιεύομαι “помогать при родах, принимать ребенка”	профессия	повитуха
46.ναύτρια	ναύτης, также ж. р. ναυτίς	профессия	мореплавательница
47.νυμφεύτρια	νυμφευτήρ, νυμφευτής	профессия	сваха; подружка невесты
48.ξάντρια	ξάντης	профессия	шерстечесальщица
49.παρατίλτρια	παρατίλλω “выщипывать”	профессия	рабыня, выщипывающая волосы на теле госпожи
50.πλύντρια / πλύτρια	πλυντήρ	профессия	прачка
51.ποάστρια	ποάζω “пропалывать”	профессия	пропольщица
52.ποιήτρια	ποιητής	профессия	поэтесса
53.προμνήστρια	προμνάομαι “предлагать, сватать”	профессия	сваха
54.συβώτρια	συβώτης	профессия	пастушка свиней
55.τρυγήτρια	τρυγητήρ	профессия	сборщица плодов (винограда)
56.τυμπανίστρια	τυμπανιστής	профессия	играющая на барабане
57.φαιδρύντρια	φαιδρυντής	профессия	прачка, стирающая детские пеленки
58.φοιβάστρια	φοιβάζω	профессия	φοιβάστρια

59.ψάλτρια	ψάλτης/ ψαλτήρ	профессия	псалт
------------	----------------	-----------	-------

3) **Формант –ισσα:** 6 лексем

Лексема	Μοτιβιрующее слово	Κατηγορία	Περeвод/ κομμενταрий
1. Θρήϊσσα (дор. Θράϊσσα/ ион. Θρέϊσσα)	Θραῖξ	ЭТНОНИМ	фракиянка
2. Κίλισσα	Κίλιξ	ЭТНОНИМ	киликийка
3. Μακεδόνισσα	Μακεδών	ЭТНОНИМ	македонка
4. Φοίνισσα	Φοῖνιξ	ЭТНОНИМ	финикиянка
5. βασίλισσα	βασιλεύς	ТИТУЛ	царица
6. μέλισσα	μελιτ (<μέλι, μέλιτος “мед”) +- yǎ	зооним	пчела

4) **Формант –εια:** 13 лексем

Лексема	Μοτιβιрующее слово	Κατηγορία	Περeвод/ κομμενταрий
1. Ἀμάθεια	ἀμαλθεύω “кормить”	имя собственное	коза, вскормившая Зевса
2. Ἴπποδάμεια	ἵπποδαμος “укрощающий коней”	имя собственное	Гипподамия (дочь Эномая)

3. Κυμοπόλεια	κῦμα “волна” + - πόλεια (< πέλομαι “двигаться, устремляться”)	имя собственное	дочь Посейдона
4. Πενθεσίλεια		имя собственное	Пентесилея, царица амазонок
5. Περσεφόνη		имя собственное	Персефона
6. Πηνελόπεια		имя собственное	Пенелопа, жена Одиссея
7. Ἀδράστεια/ Ἀδρήστειά	< ἄ- + (ἄπο)διδράσκω “тайно убегать, ускользать”	качество	неотвратимая (Немесидя)
8. δυσαριστοτόκεια	δυσ-+ ἄριστος “доблестный” + -τόκεια < τοκεύς “родитель”	качество	несчастливая мать героя (Фетида)
9. εὐπατέρεια	ж. р. εὐπατεира, εὐπάτρις < εὐπάτωρ “хороший, благородный отец”	качество	дочь благородного отца (Елена, Артемидя)
10. παμβασιλία	παν “все” + βασιλία “царица” < βασιλεύς “царь”	качество	всемогущая властительница (Персефона)
11. βασίλεια	βασιλεύς	титул	царица
12. ἱέρεια	ἱερεὺς	профессия	жрица
13. πέλεια	πελός “темно-серый, бурый”	зооним	дикий голубь

5) **Формант –αίνα:** 28 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. ἀλεκτρυάινα	ἀλεκτρυών	зооним	курица
2. ἀμφίσβαινα/ἀμφίσμαινα	ἀμφίς “вокруг, с обеих сторон” + βαίνω “шагать”	зооним	амфисбена (змея, которая могла, якобы, двигаться то вперед, то назад)
3. βολίταινα	βόλιτον “навоз”	зооним	болитена (морской моллюск)
4. δράκαινα	δράκων	зооним	дракон, змея
5. ζύγαινα	ζυγόν “поперечная балка, рычаг, ярмо”	зооним	зигена, рыба-молот
6. κάπραινα	κάπρος	зооним	кабаниха
7. κολύβδαινα	по аналогии с μολύβδαινα “свинцовое грузило”	зооним	вид краба
8. λέαινα	λέων	зооним	львица
9. λύκαινα	λύκος	зооним	волчица
10. σκίαίνα	σκιά “тень”	зооним	черный горбыль (вид рыбы)

11.σκυλάκαινα	σκύλαξ “щенок, собака”	зооним	молодая самка собаки
12.(σ)μύραινα	σμῦρος	зооним	мурена
13.σφύραινα		зооним	сфирена, барракуда
14.ῥαινα	ῥῆς	зооним	гиена
15.φά(λ)λαινα		зооним	КИТ
16.φώκαινα	ж. р. φώκη “тюлень”	зооним	бурый дельфин
17.ἀνδροκάπραινα	ἀνδρο- “мужчина, муж” + κάπραινα “кабаниха”	качество	похотливая женщина
18.Δύμαιναι/ Δύσμαιναι		качество	мн. ч.: вакханки
19.θείαινα	θεός	качество	богиня
20.τέκταινα	τέκτων	качество	букв. плотница, строительница. Используется как качество
21.θεράπαινα	θεράπων	профессия	служанка
22.ἰχθυοπώλαινα	ἰχθυοπώλης	профессия	торговка рыбой
23.κηρύκαινα	κῆρυξ	профессия	глашатая
24.μαγείραινα	μάγειρος	профессия	повар
25.Ίαινα	мн.ч. Ίάονες	катоиконим	ионийская, из Ионии

26. Λάκαινα	Λάκων	катоиконим	лакедемонянка
27. Σκύθαινα	Σκύθης	этноним	скифка
28. Γνάθαινα		имя собственное	Гнафена, афинская гетера

6) Формант *-ις/-ίς*: 89 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. Βακχίς	Βάκχος	качество	вакханка
2. βλοσυρῶπις	βλοσυρός “грозный” + ῶπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	эпитет Горгоны: с грозным взором
3. βοῶπις	βους “вол” + ῶπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	эпитет Геры: волоокая
4. γλαυκῶπις	γλαῦξ “сова” либо γλαυκός “светлый, сверкающий” + ῶπις “смотрящая” <	качество	эпитет Афины: светлоокая

	ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)		
5. Горγῶπις	γоргός “страшный, грозный” + ῶπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	эпитет Афины: со страшным взором
6. δολῶπις	δόλος “хитрость, обман, коварство” + ῶπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	коварная, с коварными глазами
7. ἐλκῶπις	ἔλιξ “изгиб, извилина, поворот” + ῶπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	эпитет Афродиты: сверкающая глазами, с быстрым взором
8. ἐρατῶπις	ἐρατός “прелестный, милый, приятный” + ῶπις “смотрящая” <	качество	эпитет Геры: прекрасноокая

	ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)		
9. εὖνις	? также εὐνέτις	качество	супруга
10. εὐὼπις	εὐ - “хороший” + ὼπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	с красивыми глазами
11. ἥρωίς	ἥρως	качество	героиня
12. θεμερῶπις	θέμερος “уравновешенный, солидный, важный, почтенный” + ὼπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	эпитет Гармонии: с умеренным взором
13. θεραπίς	θεραλεύω “служить, заботиться”	качество	прислужница, помогающая
14. θυίαίγισ	θυῖω “приходить в исступление” + αἰγίς “эгида”	качество	эпитет Афины: неистовствующая с эгидой
15. Ἴτωνίς	Ἴτων, Ἴτωνος – город	качество	эпитет Афины

16.καλυκῶπις	κόλυξ “цветочная почка, бутон” + ῶπις “смотрящая” < ῶψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	красивая как цветок
17.Κολαινίς	? имя Κόλαινος (< κόλος “надломленный , безрогий”) + αῖνος “повествование , речь, похвала”	качество	эпитет Артемиды
18.κυάναιγίς	κύανος “синяя эмаль” + αἰγίς “эгида”	качество	эпитет Афины: с темной эгидой
19.κυανῶπις	κύανος “синяя эмаль” + ῶπις “смотрящая” < ῶψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	темноокая
20.κυνῶπις	κύων “пес” + ῶπις “смотрящая” < ῶψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	с бесстыжим, как у пса, взглядом
21.Κύπρις	Κύπρος	качество	эпитет Афродиты: Киприда

22.μαρμαρῶπις	μαρμαρόω “превращать в камень” + ὦπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	превращающая взглядом в камень
23.μελάναιγίς	μέλας, αἶνα, αἶν “черный” + αἰγίς “эгида”	качество	эпитет Эринии: с черной эгидой
24.νεάνις	νεανίας	качество	молодая, девушка
25.ὄνοσκελίς	ὄνος “осел” + σκέλος “нога”	качество	с ногами как у осла
26.Πελασγίς	Πελασγός “пеласгический , агросский”	качество	пеласгическая, агросская (эпитет Геры либо Деметры)
27.ταναῶπις	ταναός “длинный, долгий” + ὦπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	качество	зоркая
28.Τριτωνίς	? Τριτογένεια, Τριτώ	качество	эпитет Афины
29.φαρμακίς	φαρμακεύς	качество	колдунья
30.χρῦσαιγίς	χρυσός “золото” + αἰγίς “эгида”	качество	эпитет Афины: с золотой эгидой
31.χρῦσα σπις	χρυσός “золото” + ἀσπίς “щит”	качество	с золотым щитом (также и в м. р.)

32. Ἄρτεμις		имя собственное	Артемида
33. Ἀσωπίς	Ἀσωπός	имя собственное	Асопиды, дочери реки Асоп
34. Ἀτλαντίς	Ἄτλας	имя собственное	дочь Атланта
35. Βρισηΐς	Βρισεύς	имя собственное	Брисеида
36. Γενετυλλίς	γεννάω “рожать”	имя собственное	Генетиллида (женское божество зачатия и родов)
37. Δροσίς	δρόσος “прохлада”	имя собственное	Дросида
38. Εἰρηνίς	εἰρήνη “мир”	имя собственное	
39. Ἐριώπις	ἐρι- “очень светлый, яркий” + ὤπις “смотрящая” < ὄψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	имя собственное	Эриопида
40. Ἑσπερίς	ἐσπέριος “вечерний, западный”	имя собственное	Геспериды
41. Εὐμενίδες	εὐμενέω “быть благоклонным , милостивым”	имя собственное	Эвмениды
42. Θέμις		имя собственное	Фемида

43.Θέτις		имя собственное	Фетида
44.Ίαπετιονίς	Ίαπετός	имя собственное	Иапетионида, дочь Иапета
45.Νηρηΐς	Νηρεύς	имя собственное	Нереиды
46.Πανδιονίς	Πανδίων	имя собственное	Пандионида, дочь Пандиона
47.Ροδῶπις	ῥόδον “роза” + ῶπις “смотрящая” < ῶψ “взгляд” (мн. ч. “глаза”)	имя собственное	Родопис (фракийская гетера)
48.Στρατυλλίς	? στρατύλλαξ комич. “солдат”	имя собственное	Стратиллида
49.Τιτανίς	Τιτάν	имя собственное	Титанида (сестра или дочь титана)
50.Φορκίδες	Φόρκυς	имя собственное	Форкиды, дочери Форкия
51.Χρυσήις	Χρύσης	имя собственное	Хрисеида
52.Ωκεανίς	Ωκεανός	имя собственное	Океанида
53.ἀρτοπῶλις	ἀρτοπώλης	профессия	торговка хлебом
54.θεραπαινίς	θεράπων, вариант ж. р. θεράπεινα	профессия	служанка

55.καπηλῖς	κάπηλος	профессия	мелкая торговка, владелица лавки
56.λάτρις	также мужского рода	профессия	слуга, служанка, в т. ч. вестница богов (Ирида) и жрица (Кассандра)
57.λουτρίς	λουτρόν “купальня, купание, омовение”	профессия	купальщица, омывающая
58.νεοσσοπῶλις	νεοσσός “птенец” + - πῶλις < -πώλης “продавец”	профессия	торговка молодыми птицами, птенцами
59.προσαγωγίς / ποταγωγίς	προσαγωγεύς “осведомитель, доносчик”	профессия	разведчица
60.σκόροδοπανδοκε υτριάρτόπωλις	σκόροδον “чеснок” + πανδοκεύτρια “хозяйка гостиницы” + - πωλις “продавщица” < -πώλης	профессия	(у Аристофана) хозяйка гостиницы, продающая чеснок
61.σπερμαγοραιολε κιθολαχανόπωλις	σπέρμα “зерно” + ἀγοραῖος “рыночный” + λέκιθος “тертые	профессия	(у Аристофана) рыночная торговка зеленью

	βοβύ” + λάχανον “овощ” + -πωλις “продавщица” < -πώλης		
62.στρατηγίς	στρατηγός	профессия	(у Аристофана) женщина- полководец
63.χορηγίς	χορηγός	профессия	хорег
64.ῥόπωλις	ῥόν “яйцо” + - πωλις “продавщица” < -πώλης	профессия	торговка яйцами
65.Αἰθιοπίς	Αἰθίοψ	этноним	эфиопка, эфиопская
66.Ἀμαζονίδες	ж. р. Ἀμαζών, Ἀμαζόνες	этноним	амазонки
67.Ἀραβίς	Ἀραψ	этноним	арабка
68.Ἀχαιίδες	Ἀχαιός	этноним	ахейка, ахейская
69.Ἑλληνίς	Ἑλληγ	этноним	гречанка
70.Ἰταλίς	Ἰταλία – Италия	этноним	итальянка, италийская
71.Λιβυρνίς	Λιβυρνοί	этноним	либурнийка
72.Μηδίς	Μῆδος	этноним	мидянка
73.Μηονίς	Μηόνιος	этноним	мэониянка
74.Παιονίς	Παίονες	этноним	пэониянка
75.Περσίς	Περσικός	этноним	персиянка
76.Τιβαρηνίς	Τιβαρηνοί	этноним	женщина из племени тибаренов

77. Ἀσκαλωνίς	Ἀσκάλων – город Аскалон	катойконим	жительница Аскалона
78. Δαρδανίς	Δαρδανεύς	катойконим	троянка, жительница города Дардан
79. Θεσσαλίς	Θεσσαλός	катойконим	фессалиянка
80. Λεσβίς	Λέσβος – остров Лесбос	катойконим	жительница Лесбоса
81. Μηλίς	Μηλιεύς	катойконим	жительница Малиды
82. Μυκηνίς	Μυκῆναι	катойконим	микенка
83. Παλληνίς	Παλληνεύς	катойконим	жительница дема Паллена
84. μαινίς	μαίνη “анчоус”	зооним	диминутив: анчоус
85. μελεαγρίς	Μελέαγρος – Мелеагр	зооним	цесарка
86. μυλακρίς	μύλακρος “жёрнов в мельнице”	зооним	мучной жучок
87. νυκτερίς	νυξ “ночь”	зооним	летучая мышь
88. βασιλίς	βασιλεύς	титул	царица
89. τυραννίς	τύραννος	титул	тиран, правительница

7) **Формант –τρεις:** 7 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
---------	-----------------------	-----------	-------------------------

1. ἀκεστρίς	ἀκεστήρ	профессия	акушерка
2. ἀλετρίς	нет	профессия	рабыня- молочница
3. αὐλητρίς	αὐλητήρ/ αὐλητής	профессия	флейтистка
4. ὀρχηστρίς	ὀρχηστήρ/ ὀρχηστής	профессия	танцовщица
5. πλυντρίς	πλύντης	профессия	прачка
6. εὐπατρис	εὐπάτηρ, εὐπάτωρ	качество	дочь благородного отца
7. ἡλεκτρис	ἡλέκτωρ	качество	сияющая (эпитет Луны)

8) **Формант –τορίς**: 3 лексемы

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. ἀκεστορίς	ἀκέστωρ	качество	целительница, спасительница
2. αὐτοκρατορίς	αὐτοκράτωρ	титул	самодержица
3. ἀλεκτορίς	ἀλέκτωρ	зооним	курица

9) **Формант –τις**: 48 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
---------	-----------------------	-----------	-------------------------

1. ἀγυῖατις	ἀγυιεύς, ἀγυιάτης “хранитель дорог” (эпитет Аполлона)	качество	соседка, также про культ - совершаемая в честь Аполлона Дорожного
2. ἀδμητις	ἄδμητος	качество	девственная
3. ἄκοιτις	ἄκοιτης	качество	жена, супруга
4. βοᾶτις	βοητής	качество	крикунья
5. βούλευτις	βουλευτής	качество	советница, инициатор
6. δεσμῶτις	δεσμώτης	качество	пленница
7. δεσπότις	δεσπότης, то же, что δέσποινα	качество	госпожа, хозяйка, владычица, повелительница
8. δημότις	δημότης	качество	женщина из простого народа, землячка, соотечественница
9. δραπέτις	δραπέτης	качество	беглянка
10. εὐεργέτις	εὐεργέτης	качество	благодетельница
11. εὐνέτις	εὐνέτης	качество	супруга
12. ἰδιῶτις	ἰδιώτης	качество	частное лицо
13. ἰερίτις	? то же, что ἰκέτις	качество	просящая о защите, убежище
14. ἰκέτις	ἰκέτης	качество	просящая о защите, убежище
15. κακόμαντις	также и в м. р.	качество	пророчащая беду
16. κυβερνήτις	κυβερνήτης	качество	эпитет Изиды: кормчая либо правительница

17.κωμήτις	κωμήτης	качество	крестьянин, житель, сосед по району
18.ληϊτις	ληϊς, λεία “добыча”	качество	дарующая военную добычу (Афина)
19.ὄλβοδοτίς	ὄλβοδότης	качество	подательница счастья
20.ὄμευνέτις	ὄμευνέτης < ὄμευνος	качество	супруга
21.ὀφειλέτις	ὀφειλέτης	качество	должник
22.παράκοιτις	παρακοίτης	качество	супруга
23.παραστάτις	παραστάτης	качество	помощница, защитница
24.πλάτις	? πελάτης “сосед”	качество	супруга, жена
25.πολίτις	πολίτης	качество	гражданка, горожанка
26.πρεσβῦτις	πρεσβύτης	качество	старуха
27.προδότις	προδότης	качество	изменница, предательница
28.πρυτανίτις	либо πρυτανεία < πρυτάνειος < πρύτανις/πρυτανεύς “правитель, повелитель, пританей”	качество	эпитет Гестии
29.πρωτόμαντις	πρωτο- “первое” + μάντις “прорицатель(ница)”	качество	первая прорицательница (эпитет Геи)
30.σκυλακίτις	σκύλαξ “ценок, собака” + -ίτις	качество	защитница, покровительница

			охотничьих собак (артемида)
31.τοξότις	τοξότης	качество	стрелометательница (эпитет Артемиды)
32.ὑπόπορτις	нет	качество	корова с сосущим теленком; презр. Мать с младенцем
33.ψευδόμαντις	также и в м. р.	качество	лжепрорицательница
34.ἐργάτις	ἐργάτης	профессия	рабочая, ремесленница
35.μάντις	также и в м. р.	профессия	прорицательница
36.ναυτίς	ναύτης	профессия	мореплывательница
37.οἰκέτις	οἰκέτης	профессия	служанка
38.πρόμαντις	также и в м. р.	профессия	жрица, прорицательница
39.πρόφαντις	προφαίνω “предвещать”	профессия	прорицательница
40.προφήτις	προφήτης	профессия	прорицательница
41.στρατιῶτις	στρατιώτης	профессия	жена воина, солдата
42.ὑπηρέτις	ὑπηρέτης	профессия	служанка, прислуга
43.χερνήτις	χερνήτης < χερνής “поденщик, бедняк”	профессия	поденная работница
44.χοροστᾶτις	χοροστάτης	профессия	глава хора
45.Ἄλκηστις		имя собственное	Алкестида (дочь Пелия, жена Адмета, мать Немела)
46.Κρεοντίς	Κρέων	имя собственное	дочь Креонта
47.Νῆστις		имя собственное	Нестида

48.Σπαρτιάτις	Σπαρτιάτης	катойконим	спартанка, также спартанская (неодуш.)
---------------	------------	------------	--

**Феминитивы в период эллинистического койне (III в. до н. э. – IV в. н. э.)**

1) **Формант –τρια:** 83 лексемы

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. ἀγαπήτρια	ἀγαπῶ “любить, почитать, воздавать почести”	качество	любящая
2. ἀγγέλτρια	ἀγγελτήρ	качество	вестница
3. ἀγωνίστρια	ἀγωνιστής	качество	боец, борец (как эпитет)
4. ἀθλήτρια	ἀθλητής/ ἀθλητήρ	качество	подвижница
5. ἀναιρέτρια	ἀναιρέτης	качество	уничтожительница
6. ἀνασείστρια	ἀνασεῖω “подстрекать, побуждать”	качество	нарушительница покоя
7. ἀπομάκτρια	ἀπομάκτης	качество	очистительница, избавительница
8. ἀσκήτρια	ἀσκητής	качество	аскетка
9. ἀφανίστρια	ἀφανιστής	качество	разрушительница
10. βομβήτρια	βομβητής	качество	жужжащая (нимфы)

11.γαλακτοδότρια	δοτήρ/ δότης	качество	дающая молоко
12.γελοιάστρια	γελοιαστής	качество	шутница
13.γεννήτρια	γεννητήρ, также ж. р. γεννήτειρα	качество	родительница
14.γοήτρια	γόης, ητος	качество	заклинательница
15.διαμερίστρια	διαμεριστής или прилагательное διαμερίστριος, α, ο	качество	разделительница
16.δικάστρια	δικαστής	качество	судья (как эпитет)
17.διώκτρια	διωκτήρ	качество	гонительница
18.έγγυήτρια	έγγυητής	качество	дающая гарантии
19.έκβλήτρια	έκβάλλω “изгонять”	качество	изгоняющая
20.έμπλέκτρια	έμπλέκτης	качество	заплетаящая волосы
21.έπιληκυθίστρια	λήκυθος “сосуд для масла”	качество	комичное прозвище музы поэта Мнасалка
22.έρευνήτρια	έρευνητήρ	качество	исследовательница
23.εὐαγγελίστρια	εὐαγγελιστής	качество	несущая благие вести
24.εὐρέτρια	εὐρετής, также ж. р. εὐρέτις	качество	обнаружившая, нашедшая
25.θαλαμεύτρια	θάλαμος “брачная комната”, θαλαμεύω “вести в	качество	сопровождаящая невесту

	брачную комнату”, т. е. “братъ в жены”		
26.θεάτρια	θεατής	качество	зрительница, наблюдательница
27.Θεογεννήτρια	нет м. р., форма ж. р. θεογεννήτωρ	качество	Богородица
28.θεραπεύτρια	θεραπευτήρ/ θεραπευτής “слуга, прислужник”	качество	служительница, почитательница
29.θηρεύτρια	θηρευτήρ, θηρευτής	качество	охотница (как эпитет)
30.καθάρτρια	καθαρτής	качество	очиститель, избавитель
31.καλλωπίστρια	καλλωπιστής	качество	любительница наряжаться, прихорашиваться
32.κηδέστρια	κηδεστής	качество	состоящая в свойстве, свойственница
33.κραυγάστρια	κραυγαστής	качество	крикунья
34.κτίστρια	κτίστης	качество	строительница, основательница (как эпитет)
35.κυβεύτρια	κυβευτήρ/ κυβευτής	качество	игрок в кости

36.κυνηγέτρια	κυνηγέτης	качество	охотница (как эпитет)
37.μαγγανεύτρια	μαγγανευτής	качество	колдунья, обманщица
38.μαθήτρια	μαθητής	качество	ученица
39.μεριμνήτρια	μεριμνητής	качество	попечительница, заботящаяся
40.μεσήτρια/ μεσίτρια	μεσήτης	качество	посредница
41.μισήτρια	μισητής	качество	ненавистница
42.μονάστρια	μοναστής	качество	монах, пустынник, отшельник
43.όδηγήτρια	όδηγητήρ, όδηγός	качество	путеводительница
44.οικονομήτρια	οικονομήτης	качество	заботливая управительница
45.όμιλήτρια	όμιλητής	качество	ученик, слушатель
46.πλάστρια	πλάστης, также ж. р. πλάστις	качество	скульптор, ваятель, создатель (как эпитет)
47.πολεμίστρια, πολεμήτρια	πολεμιστής, также ж. р. πολεμιστρίς	качество	воин, боец (как эпитет)
48.πρεσβεύτρια	πρεσβευτής, πρέσβυς, πρεσβεύς	качество	заступница, поверенная
49.συμπαίκτρια	συμπαίκτης	качество	партнерша в игре
50.συνασκήτρια	άσκητής	качество	спутница- монахиня, аскет

51.ὕβριστρια	ὕβριστήρ/ υβριστής	качество	сквернословящая
52.ὕμνητρια	ὕμνητήρ/ ὕμνητής, также ж. р. ὕμνητρίς	качество	хвалительница, воспевательница
53.ὕπερασπίστρια	ὕπερασπιστής	качество	защитница
54.φαυλίστρια	φαυλιστής	качество	презирательница
55.φιλεράστρια	φιλεραστής	качество	страстная, полная любви (Киприда)
56.φονεύτρια/ φονέπτρια	φονευτής, φονεύς	качество	убийца
57.χρεώστρια	χρεώστης, также ж. р. χρεωστίς	качество	должница
58.ψηφίστρια	ψηφιστής	качество	расчетчица
59.ἀφιτοπωλήτρια	πωλητής “продавец”	профессия	продащица ячменя
60.βᾶλᾶνεύτρια	βαλανευτής, βαλανεύς	профессия	банщица
61.βυζᾶστρια	βυζάνω < μυζάω “сосать”	профессия	кормилица
62.βωμίστρια	βωμός “алтарь, жертвенник”	профессия	жрица
63.διδάκτρια	διδακτής	профессия	учительница
64.δουλεύτρια	δουλεύω, позже м. р. δουλευτής	профессия	работница
65.ἠπήτρια	ἠπητής	профессия	портниха
66.κάμινεύτρια	καμινευτήρ	профессия	печница, кочегарка

67.καμινοκαύστρια	καμινοκαύστης	профессия	истопница, кочегар
68.κοδομεύτρια	κοδομεύς	профессия	жарящий ячмень
69.κουρεύτρια	κουρευτής	профессия	парикмахерша
70.λοχεύτρια	λοχεύω “помогать при родах”	профессия	повитуха
71.ὄρχήστρια	ὄρχηστήρ	профессия	танцовщица
72.ποικίλτρια	ποικιλτής	профессия	вышивальщица
73.προμυθίκτρια	?	профессия	сваха
74.πωλήτρια	πωλητήρ/ πωλητής	профессия	продавщица
75.σαμβυκίστρια	σαμβυκιστής	профессия	играющая на самбуке
76.στεφανοπωλήτρια	στεφανοπώλης, также ж. р. στεφανόπωλις	профессия	продавщица венков
77.συλήτρια	συλητής	профессия	разбойница
78.τοκίστρια	τοκιστής	профессия	ростовщица
79.ὕπεκκαύστρια	ὕπεκκαύστης	профессия	возжигательница священного огня, жрица Афины
80.ὕπηρέτρια	ὕπηρέτης	профессия	помощница, служанка
81.ὕφάντρια	ὕφάντης	профессия	ткачиха
82.χορεύτρια	χορευτής	профессия	танцовщица
83. αὐθέντρια > ἀφέντρια	αὐθέντης	τίτυλ	госпожа



13.ποιμένισσα	ποιμήν	профессия	пастушка
14.φυλάκισσα	φύλαξ	профессия	стерегущая, охранница
15.ἀδελφίδισσα	ἀδελφιδός	качество	племянница
16.αίμορροϊσσα	изначально αίμορροοῦσα < αίμορροέω “истекать кровью”	качество	страдающая кровотечением
17.δαιμόνισσα	δαίμων	качество	демоница
18.ἥρώϊσσα	ἥρωϛ	качество	героиня
19.πανδόκισσα	πανδοκευτής (ранее πανδοκεύς)	качество	хозяйка, принимающая
20.πατρώνισσα	πάτρων	качество	покровительница
21.συγγένισσα	συγγενής	качество	родственница
22.ψακάδισσα	ψακάς “крупинка, крошка”	качество	пятнистая (о кобыле)
23.Αἰθίοπισσα	<b>Αἰθίοψ</b>	этноним	эфиопка
24.Ἀράβισσα	<b>Ἀραψ/Ἀράπηϛ</b>	этноним	арабка
25.Γαλάτισσα	Γαλάται	этноним	кельт
26.σκύθισσα	Σκύθαινα < Σκύθης	этноним	скифка
27.Συροφοινίκισσα / Συροφοίνισσα	Συροφοῖνιξ	этноним	сирофиникиянка
28.Φοινίκισσα	Φοῖνιξ	этноним	финикиянка
29.Ἀντιόχισσα	<b>Ἀντιοχεύς</b>	катоиконим	жительница Антиохии
30.Ἀρκάδισσα	Ἀρκάδιος	катоиконим	жительница Аркадии
31.Καππαδόκισσα	<i>Καππάδοξ/Καππαδόκηϛ</i>	катоиконим	жительница Каппадокии

32.Μολύκρισσα	Μολύκριος, Μολυκριεύς, Μολυκραῖος	катойконим	жительница города Моликрий
33.ἀρχόντισσα	ἄρχων	титул	повелительница
34.καισάρισσα	καῖσαρ	титул	жена кесаря
35.μαγίστρισσα	μάγιστρος	титул	жена магистра

### Византийский период (часть 1), V- пер. пол. XII вв.

#### 1) Формант –*τρια*: 114 лексем

Лексеμα	Μοτιβιρῶν щее слово	Κατηγορία	Περῶδο/ κομμентаριῶν
1. ἀγέτρια	нет	качество	захватчица
2. αἰκίστρια	αἰκιστής	качество	мученица, страдальница
3. αἰμομίτρια	αἰμομίκτης	качество	кровосмесительница
4. ἀναπαύστρια	ἀναπαύω “давать отдых”	качество	дающая отдых
5. ἀνδροψέκτρια	ἀνδρο- “муж, мужчина” + ψέκτρια < ψέκτης “порицатель”	качество	порицательница мужчин
6. ἀνθαμιλλήτρια	ἀνθαμιλλάομ αι “соперничать ”	качество	соперница, конкурентка
7. ἀνθομολογήτρια	нет	качество	собирающая цветы

8. ἀνοίτρια	ἀνοίκτης	качество	открывающая
9. ἀντιφωνήτρια	ἀντιφωνητής	качество	заступница (Бца)
10. ἀπαντήτρια/ ἀπατήτρια	ἀπαντητής	качество	обманщица
11. ἀρνήτρια	αρνητής	качество	та, что отрицает
12. βακχεύτρια	Βακχευτής	качество	устроительница оргий
13. βραβεύτρια	βραβευτής < βραβεύς “распорядите ль, судья”	качество	распределяющая, дарующая
14. γελάστρια	γελαστής	качество	смеющаяся
15. γογγύστρια	γογγυστής	качество	воркующая (голубка)
16. δαμάστρια	δμήτειρα	качество	укротительница, победительница
17. δανείστρια	δανειστής	качество	кредитор
18. διαταρίστρια	?	качество	практикующая противоестественные сношения (с собой и другими женщинами)
19. δομήτρια	также ж. р. δομήτειρα < δομήτωρ	качество	создательница, основательница
20. ἐγκλικίστρια	?	качество	очистительница
21. ἐκριζώτρια	ἐκριζωτής	качество	искореняющая
22. ἐκτινάκτρια	ἐκτινάσσω “отряхивать”	качество	стряхивающая, отвергающая
23. ἐμπαίκτρια	ἐμπαίκτης	качество	обманщица
24. ἐξουσιάστρια	ἐξουσιαστής	качество	госпожа, повелительница

25.ἐπιθυμήτρια	ἐπιθυμητής	качество	желающая
26.ἐπιμελήτρια	ἐπιμελητής	качество	надзирательница, хранительница
27.ἐπινοήτρια	ἐπινοητής	качество	изобретательница
28.ἐπόπτρια	ἐπόπτης	качество	наблюдательница, смотрительница
29.εὐθετήτρια	εὐ- “благо” + θετήτρια < θέτης “установител ь”	качество	распорядительница
30.ζηλώτρια	ζηλέω “ревновать”	качество	ревнительница
31.ζωώτρια	ζωόω “оживлять”	качество	оживительница
32.ἡσυχάστρια	ἡσυχαστής	качество	утешительница
33.θεοδέκτρια	θεός “бог” + δέχομαι “принимать”	качество	принявшая Бога
34.καταλλάκτρια	καταλλακτήρ	качество	примирительница
35.καταφονήτρια	καταφονεύω “убивать”	качество	умертвительница
36.κατευνάστρια	κατευναστήρ	качество	камергер
37.κατηγορήτρια	κατηγορητής	качество	обвинительница, предательница
38.κλήτρια	κλητήρ	качество	призывающая
39.κομίστρια	κομιστήρ	качество	кормилица, воспитательница

40.κράκτρια	κράκτης < κεκράκτης	качество	крикунья
41.λαπίστρια	λαπιστής	качество	хвастунья
42.λογίστρια	λογιστής	качество	подсчитывающая, логистка, знаток счета
43.λύτρια	также ж. р. λύτεια < λυτήρ	качество	избавительница
44.μαγγανίστρια	μαγκανιστής	качество	чародейка
45.μακαρίστρια	μακαριστής	качество	та, что радостно восхваляет
46.μεταδότρια	μεταδότης	качество	посредница, передатчица
47.μετανάστρια	μετανάστης	качество	блуждающая (куропатка)
48.μηνύτρια	μηνύτωρ	качество	откровенница, пророчица
49.μονογεννήτρια	ж. р. μονογεννήτω ρ	качество	Мать единственного ребенка (Бца)
50.μυριοφονεύτρια	φονεύς	качество	убивающая бесчисленное количество раз
51.νικήτρια	νικητής	качество	победительница
52.όλοθρευτρια	όλοθρευτής	качество	уничтожительница
53.όμολογήστρια	ομολογητής	качество	исповедница
54.όρθολέκτρια	όρθολέκτης	качество	правильный, грамотный

55.παιδεύτρια	παιδευτής	качество	наставница
56.παιδολέτρια	παιδολέτωρ, παιδολετήρ, также ж. р. παιδολέτις	качество	детоубийца
57.πᾶνόπτρια	πανόπτης	качество	всевиद्याщая
58.παραγραμματίστρια	παραγραμματί ζω “менять местами буквы”	качество	искажающая слова, переставляя в них буквы
59.περάτρια/περήτρια	?περάτης	качество	глашатая, объявляющая время
60.περιαγνίστρια	нет	качество	очистительница
61.πορθμεύτρια	πορθμευτής	качество	переправляющая, перевозчица
62.προδότρια	προδοτήρ	качество	предательница
63.προφασίστρια	προφασίζομαι “выдвигать в качестве предлога или оправдания”	качество	вызывающая, становящаяся причиной
64.σκιάστρια	σκιαστής	качество	защитница?
65.σκώπτρια	σκώπτης	качество	насмешница
66.σπαράκτρια	σπαράκτης	качество	разрывающая
67.στάτρια	?	качество	заплетаящая волосы
68.συκάστρια	συκαστής	качество	клеветница, доносица
69.συμπλέκτρια	συμπλέκω	качество	спутница, партнер

70.συνεψιάτρια	συνεψιάω “вместе играть”	качество	спутница, партнер
71.συνομιλήτρια	συνομιλητής	качество	спутница, компаньон
72.τειχοσειίστρια	σειίστης	качество	потрясающая стены, разрушающая стены
73.τελέστρια	τελεστής	качество	священнослужительни ца, посвященная в мистерии
74.τοιθορύκτρια	τοιθορύσσω “сильно трясти”	качество	трясущая
75.υποδέκτρια	υποδέχομαι	качество	принимающая, вместилище
76.υπομνήστρια	μνηστήρ	качество	напоминающая
77.υποτάκτρια	υποτάσσω	качество	(ο μοναхинε) та, которая находится под духовным руководством или соблюдает определённый устав
78.φαρμακολύτρια	φάρμακο- +λύτρια < λύω “освобождают ь”	качество	залечивающая раны и боль
79.φαρμάκτρια	φαρμακτήρ	качество	отравляющая, ядовитая
80.φοιβήτρια	? φοιβητής “пророк”	качество	очищающая

81.φυτεύτρια	φυτευτής	качество	взрачивающая (все блага)
82.φωτίστρια	φωτιστής	качество	освещающая, просветляющая
83.ψεύστρια	ψεύστης	качество	лгунья
84.ψυχοανασπάστρια	ψυχο- “душа” + ἀνασπάω “вынимать, вырывать”	качество	вырывающая душу
85.ψυχώτρια	ψυχώω “оживлять”	качество	оживляющая
86.ἀναγέτρια	нет	профессия	то же, что ἀγέτρια кормилица
87.ἀνυφάντρια	ανυφάντης	профессия	ткачиха
88.διακονήτρια	διακονητής	профессия	помощница, служанка
89.διοικήτρια	διοικητής “управляющ ий”	профессия	домработница, экономка
90.δρωπακήστρια	δρωπακιστής	профессия	удалять волосы дропаком
91.ἐλέτρια	?	профессия	проститутка
92.ἐργάστρια	ἐργαστήρ/ ἐργαστής	профессия	рабочий, землешец
93.ἐργοδότρια	ἐργο- “труд” + δότρια < δότης “дающий”	профессия	надзирательница за работами (в монастыре)
94.ἠλεμίστρια	?	профессия	плакальщица, оплакивающая

95.καθηγήτρια	καθηγητής, καθηγητής	профессия	учительница
96.κατάκτρια	κατάγω “вытягивать вниз, прясть”	профессия	работающая с шерстью, прядущая
97.καταλέκτρια	καταλέγομαι “ложиться спать”	профессия	горничная, служанка
98.κινυρίστρια	κινυριστής	профессия	играющая на кинноре
99.λήστρια	ληστήρ, ληστής	профессия	грабительница
100. μαντεύτρια	μαντευτής	профессия	гадалка
101. μαυλίστρια	μαυλιστής	профессия	сутенерка, мамка
102. μολπάστρια	μολπαστής	профессия	певец, плясун
103. παρακαθίστρια	παρακαθιστής	профессия	приближенная, служанка августы
104. πέπτρια	πέσσω “печь, варить, размягчать”	профессия	повар
105. πραγματεύτρια	πραγματευτής	профессия	торговка
106. πράτρια	πρατήρ, πράτης	профессия	торговка
107. προξενήτρια	προξενητής	профессия	сваха
108. ράπτρια	ράπτης	профессия	швея, штопальщица
109. σαλωνίστρια	σαλωνιστής	профессия	прачка
110. σπογγίστρια	σπόγγος “губка”	профессия	поломойка

111.	στολίστρια	др. гр. στολιστής “жрец, ведавший священными облачениями ”	профессия	украшающая
112.	τιθεύτρια	τιθεύω	профессия	кормилица
113.	ύλάστρια	ύλη “дрова”	профессия	Та, что приносит (или заготавливает) дрова
114.	ύφαιρέτρια	ύπο -+αίρέω “братъ, хватать”	профессия	повитуха

2) **Формант –ισσα:** 56 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. ἀνθυπάτις(σ)α	ἀνθύπατος	титул	жена анфипата (проконсула)
2. αὐτοκρατόριςσα	αυτοκράτωρ	титул	самодержица
3. βεστιτώριςσα	βεστίτωρ	титул	жена веститора
4. δομεστίκισ(σ)α	δομέστικός	титул	жена доместика
5. <u>δούκισσα</u>	δούξ	титул	жена дуки
6. ἐπάρχισ(σ)α	ἐπαρχος	титул	жена эпарха
7. ἡγεμόνισσα	ἡγεμών	титул	правительница
8. κανδιδάτις(σ)α	κανδιδάτος	титул	жена кандидата

9. κεντάρχισσα	κένταρχος/ κεντάρχης	τιτουл	жена кентарха
10.κοιτωνίτισσα	<u>κοιτωνίτης</u>	τιτουл	жена китонита
11.κομήτισ(σ)α	κόμης, ητος	τιτουл	жена комита
12.κουαιστώρισσα	куαίστωρ	τιτουл	жена квестора
13.κουροπαλάτισσα	κουροπαλάτης	τιτουл	жена куроπαлата
14.μανδατόρισσα	μανδάτωρ	τιτουл	жена мандатора
15.πρεσβυτέρισσα	<u>πρεσβύτερος/</u> <u>πρεσβύτερ</u>	τιτουл	жена пресвитера
16.πριμικήρισα	πριμικήριος	τιτουл	жена примикирия
17. <u>προέδρισα</u>	πρόεδρος	τιτουл	жена проэдра
18.προτικτόρισσα	προτίκτωρ/ προτήκτωρ	τιτουл	жена протиктора
19.ρήγισσα	ρηξ	τιτουл	королева, царица
20.σεβαστοκρατόρισσα	σεβαστοκράτωρ	τιτουл	жена севастократора
21.σιλεντιάρις(σ)α	σιλεντιάριος	τιτουл	жена силенциария
22.σκριβώνις(σ)α	σκριβών	τιτουл	жена скрибона
23.σπαθαροκανδιδάτις(σ)α	σπαθαροκανδιδάτ ος	τιτουл	жена спафарокандидат а
24.στρατήγισ(σ)α	στρατηγός	τιτουл	жена стратига
25.στρατώρισσα/ στρατόρισσα	στράτωρ	τιτουл	жена стратора
26.τοποτηρητίσα	τοποτηρητής	τιτουл	жена топотирита
27.τουρμάρχισα	τουρμάρχης/ τούρμαρχος	τιτουл	жена турмарха
28.τριβούνισσα	τριβοῦνος	τιτουл	жена тривуна

29.ὕπατισσα	ὕπατος	τίτυλ	жена ипата
30.ἀρχιδιακόνισσα	ἀρχιδιάκων/ ἀρχιδιάκος	качество	эпитет Богородицы, архидиакониса
31.γειτόνισσα	γείτων	качество	соседка
32.γερόντισσα	γέρων	качество	старуха
33.ἐρημίτισσα	ερημίτης	качество	пустынница, отшельница
34.κτητόρισσα	κτήτωρ	качество	владелица
35.μάγισσα, μάϊσσα	μάγος	качество	ведьма, чаровница
36.νουβίτισσα	novitia	качество	новообращенная
37.παμβασίλισσα	βασιλεύς	качество	всещарица (эпитет Богородицы)
38.τέχνισσα	τεχνίτης?	качество	художница, мастерица
39.Αββάτισσα	ἀββᾶς	профессия	аббатиса
40.γεώργισσα	γεωργός	профессия	земледелец
41.ἐκκλησιάρχισσα	ἐκκλησιάρχης	профессия	экклесиархиса, церковная смотрительница
42.μαγκίπισσα	μάγκιπος	профессия	булочница
43.μάντισσα	μάντης	профессия	предсказательница, гадалка
44.οἰκονόμισσα	οικονόμος	профессия	распорядитель, казначей

45.Βελωνιώτ(ισσα)	Βελωνιώτης	ИМЯ собственно е	
46.Βλαχιώτισσα	Βλαχιώτης	ИМЯ собственно е	
47.καστόρισσα		ИМЯ собственно е	
48.Μακρεμβολίτισσα	Μακρεμβολίτης	ИМЯ собственно е	
49.Σελεύκισσα	Σελευκος ИМЯ	ИМЯ собственно е	
50.Κρηνίτισσα	Κρηνίτης	ИМЯ собственно е	
51.Δεκαπολίτισσα	Δεκαπολίτης	κατοΐκони м	жительница Декаполиса
52.Κιλίκισσα	Κίλιξ	κατοΐκони м	киλικийка
53.Φρυγογαλάτισσα	γαλάτης	κατοΐκони м	жительница фригийской Галатии
54.Ρωμαίισσα	Ῥωμαῖος	ЭТНОНИМ	римлянка (о жительнице Византии)
55.Σαρακήνισσα	Σαρακηνός	ЭТНОНИМ	сарацинка

56. Σύρισα	Σύριος	этноним	сирийка
------------	--------	---------	---------

**Византийский период (часть 2), вт. пол. XII-XV вв.**

1) **Формант –ισσα:** 71 лексема

Лексема	Μοτιβιрующе е слово	Κατηγορία	Περeвод/ комментарий
1. Άσπιέτισα	Άσπιέτης	имя собственное	
2. Άστουπαλιώτισα		имя собственное	
3. Βρυέννισα	Βρυέννιος	имя собственное	
4. Έπισκεπτίτισα		имя собственное	
5. Θασίτισα	Θασίτης	имя собственное	
6. Θεολογήτισα		имя собственное	
7. Καρυανίτισα		имя собственное	
8. Καστανιώτισα		имя собственное	
9. Καταφυγιώτισα	Καταφυγιώτης	имя собственное	
10. Κελλιώτισα	Κελλιώτης	имя собственное	

11.Κηπώρισα		ИМЯ собственное	
12.Λιγάτισσα		ИМЯ собственное	
13.Μελιτινιώτισσα		ИМЯ собственное	
14.Νοστογγόνισσα / Νοστόγγισσα	Νοστόγγος	ИМЯ собственное	
15.Παναγιώτισσα	Παναγιώτης	ИМЯ собственное	
16.Πλανίτισσα	Πλανίτης	ИМЯ собственное	
17.Πλατυσκαλίτισσα		ИМЯ собственное	
18.Πολίτισσα	πολίτης	ИМЯ собственное	букв. горожанка; здесь имя
19.Σιδηριώτισσα	Σιδηριώτης	ИМЯ собственное	
20.Σκουταριώτισσα	Σκουταριώτης	ИМЯ собственное	
21.Στρυμονίτισσα	Στρυμονίτης	ИМЯ собственное	
22.Τζυμπίνισσα	Τζυμπῖνος	ИМЯ собственное	
23.Τραναβιώτισσα		ИМЯ собственное	
24.Χαβαρώνισσα	Χαβάρων	ИМЯ собственное	

25.Χαροκόπισσα	Χαροκόπος	ИМЯ собственное	
26.Χωνιάτισσα	Χωνιάτης	ИМЯ собственное	
27.Ψικιώτισσα		ИМЯ собственное	
28.αίματοπότισσα	αίματο- “κρoвь” + - πότισσα < - πότης < πίνω “ПИТЬ”	качество	кровопоица
29.άρπέτισσα	?	качество	хищническая
30.αὐταδέλφισσα	αυτάδελφος	качество	родная сестра
31.βοϊδάτισσα	βοίδιον < βοῦς “вол”	качество	владелица волов, коров
32.ἐξαδέλφισσα	εξάδελφος	качество	кузина
33.ζευγαράτισσα	ζευγαράτος	качество	владелец двойной упряжки
34.κληρονόμισσα	κληρονόμος	качество	наследница
35.μαστόρισσα	μάστορος < μάστωρ	качество	мастерица, хитроумная
36.νεράϊσσα	также νεράϊδα < Νηρηΐς “нереида, морская нимфа”	качество	русалка, красавица
37.νομοδιδασκάλισσα	νόμος “закон” +	качество	законоучительниц а

	διδασκάλισσα < διδάσκαλος		
38.ξενοδόχισσα	ξενοδόχος	качество	владелица гостиницы либо его жена
39.ποθοκρατόρισα	πόθος “страстное желание” + κρατόρισα < κράτωρ/ κράτορας	качество	хозяйка страстей
40.Πορταῖτιςσα	< лат. porta “ворота”	качество	привратница (эпитет Богородицы)
41.πρασινofόριςσα	πρασινο- “зеленый” + φόριςσα < φόρος “несущий, носящий”	качество	облаченная в зеленое
42.συγγάμβριςσα	σύγαμβρος	качество	свояченица, невестка
43.συντρόφισσα	σύντροφος	качество	компаньон, спутница
44.φράνκισσα	Φράγγος/ Φράγκος	качество	изначально катоиконим (жительница Западной Европы). Здесь:

			свободная, западная
45.άστρονόμισσα	αστρονόμος	профессия	гадалка по звездам
46.διδασκάλισσα\ Δασκάλισσα	διδάσκαλος	профессия	учительница, мастерица
47.ήγουμένισσα	ηγούμενος	профессия	игуменья
48.κουρατόρισσα	κουράτωρ (-ορ ας)	профессия	надзирательница
49.παιδίσκισσα	ж. р. παιδίσκη “девушка, девочка”	профессия	молодая служанка
50.πιγκέρνησσα	πιγκέρνης	профессия	жена виночерпия
51.πορτοφυλάκισσα	πορτοφύλαξ / πορτοφύλακας	профессия	привратница
52.σκευοφυλάκισσα	σκεῦος “утварь” + φυλάκισσα < φύλαξ (φύλακας)	профессия	монахиня, ответственная за литургические предметы
53.υπόργισσα	υπουργός	профессия	помощница, служанка
54.χαρτοφυλάκισσα	χαρτοφύλακος	профессия	архивариус
55.χειρομάχισσα	χειρομάχος	профессия	рабочая, работающая руками
56.Άντιοχεΐτισσα	Άντιοχεΐτης	катоиконим	жительница Антиохии

57.βρομοστενίτισσα / βρωμοστενίτισσα	βρόμα σμрад, грязь + Στενίτισσα < Στενίτης	κατοϊκονим	жительница поселения на берегах Босфора
58.Μεσοποταμίτισσα	Μεσοποταμίτης	κατοϊκονим	жительница Μεσοποταμίας
59.Μονεμβασιώτισσα	Μονεμβασιώτη ς	κατοϊκονим	женщина из Μονεμβασίας
60.Χανιώτισσα	Χανιώτης	κατοϊκονим	жительница Ханьи
61.Χιώτισσα/ Χιώτισσα	Χιώτης	κατοϊκονим	женщина с Хиоса
62.Αιγύπτισσα	Αιγύπτιος	этноним	египтянка
63.Άλάνισσα	Άλανός	этноним	иранка
64.Άρμένισσα	Άρμενίος	этноним	армянка
65.Οϋγγρισσα	Οϋγγαρος/ Οϋγγρος	этноним	венгерка
66.Τούρκισσα	Τούρκος	этноним	турчанка
67.ἀμήρισσα/ ἀμίρισσα	ἀμήρ/ ἀμηρᾶς	τιτουл	жена эмира, султана
68.πριγκίπισσα	πρίγκιπος	τιτουл	принцесса
69.πρωτοβεστιαρίτισσα	πρωτοβεστιαρίτης	τιτουл	жена протоветстиария
70.πρωτοστρατόρισσα	πρωτοστράτωρ	τιτουл	жена протостратора
71.στρατοπεδάρχισσα	στρατοπεδάρχη ς	τιτουл	жена начальника лагеря

2) **Формант –αινα:** 69 лексем

Лексеμα	Μοτιβιρyοyщее слово	Κατηγορία	Περeвод/ κομμeνταριy
1. Άκρίταινα	άκρίτης	имя собственное	изначально титул/ профессия, “акритка”
2. Άστοιβίδαινα	?	имя собственное	
3. Βασιλίτζαινα	Βασιλίτζης	имя собственное	
4. Βασμούλαινα	Βασμούλης	имя собственное	
5. Βράναινα	Βράνης	имя собственное	
6. Βρούλαινα	Βρούλης	имя собственное	
7. Γεωργίτζαινα	Γεωργίτζης	имя собственное	
8. Γλάβαινα	Γλαβᾶς	имя собственное	
9. Γλαρέντζαινα	<? ж. р. Γλαρέντζα – Кларенца, порт на Пелопоннесе	имя собственное	возможно, изначально катоиконим
10. Γλύκαινα	Γλυκᾶς	имя собственное	

11. Γόργαινα	Γοργᾶς	ИМЯ собственное	
12. Θωμάδαινα	Θωμᾶς	ИМЯ собственное	
13. Θώμαινα	Θωμᾶς	ИМЯ собственное	
14. Καλικούραινα	? Καλικούρης	ИМЯ собственное	
15. Καλούδαινα	Καλούδης	ИМЯ собственное	
16. Καφάδαινα	?	ИМЯ собственное	
17. Καψαμπέλαινα	Καψαμπέλαινας	ИМЯ собственное	
18. Κονίδαίνα	?	ИМЯ собственное	
19. Κουλουμπάδαινα	Κουλουμπάδαινας	ИМЯ собственное	
20. Κουταγιώταινα	Κουταγιώτης	ИМЯ собственное	
21. Λάντζαινα	Λάντζης	ИМЯ собственное	
22. Λέχαινα	?	ИМЯ собственное	
23. Λίμναινα	?Λίμνης	ИМЯ собственное	
24. Λινάρδαινα	Λεονάρδος	ИМЯ собственное	

25. Μαγγάφαινα	Μαγκαφᾶς	имя собственное	
26. Ματσαμούρδαινα	Ματσαμούρδης	имя собственное	
27. Μόχθαινα	?	имя собственное	
28. Μπελαμούραινα	?	имя собственное	
29. Μπούραινα	Μπούρης	имя собственное	
30. Μπράταινα	Μπράτος	имя собственное	
31. Νούφραινα	Νούφραινας	имя собственное	
32. Όρέσταινα	?	имя собственное	
33. Ουβέδαινα	?	имя собственное	имя богини (см. Iohannis Zonarae Lexicon)
34. Περτζιόλαινα	?	имя собственное	
35. Πέτραйна	Πέτρος	имя собственное	
36. Πλαγίταινα	? Πλαγίτης	имя собственное	
37. Πορδομάραινα	< πορδή “кишечные газы” + μάραινα	имя собственное	насмешливое, оскорбительно е

38. Πορδομίλαινα	< πορδή “кишечные газы” + міλαινα	имя собственное	насмешливое, оскорбительно е
39. Προγούλαινα	? Προγούλης	имя собственное	
40. Προφύλαινα	?	имя собственное	
41. ΄Ράλ(λ)αινα	΄Ράλλης	имя собственное	
42. ΄Ραούλαινα	΄Ραούλ	имя собственное	
43. ΄Ράπταινα	ράπτης	имя собственное	изначально профессия: портниха
44. ΄Ρώμπαινα	΄Ρώμπαινας	имя собственное	
45. ΄Ρώσαινα	΄Ρώσος	имя собственное	изначально этноним: русская, из Руси
46. Σγούραινα	? Σγούρας	имя собственное	
47. Σκηνούραινα	Σκηνούρης	имя собственное	
48. Σορώγαινα	?	имя собственное	
49. Σπάναινα	?	имя собственное	

50. Στούδαινα	?	ИМЯ собственное	
51. Συρίκαινα	Συρικός	ИМЯ собственное	ИЗНАЧАЛЬНО ЭТНОНИМ: сирийка
52. Τζαβούλαινα	? Τζαβούλας	ИМЯ собственное	
53. Τζάραινα	Τζάραινος	ИМЯ собственное	
54. Τζιμαδούραινα	? Τζιμαδούραινος	ИМЯ собственное	
55. Τόμπραινα	?	ИМЯ собственное	
56. Φατράλαινα	Φατράλαινας	ИМЯ собственное	
57. Φράραινα	?	ИМЯ собственное	
58. Χαλάμαινα	?	ИМЯ собственное	
59. Χούμναινα	Χοῦμνος	ИМЯ собственное	
60. Χρεμίτζαινα	?	ИМЯ собственное	
61. Χύβδαινα	?	ИМЯ собственное	
62. λαρδούχαινα	λάρδος “солонина, соленое мясо” +	качество	букв. “владеющая салом, солониной”

	-ούχος “имеющий”		
63. μπουργέζαινα/ βουργέσαινα	μπουργέζης	качество	буржуа, горожанка
64. οϊνοκάγχλαινα	οἶνος “вино” + κάγχλαινα	качество	любительница выпить
65. φίλαινα	φίλος	качество	подруга
66. κράλαινα	κράλης	τιτουλ	королева
67. ρήγαινα	ρήγας	τιτουλ	королева
68. παπίαινα	παπίας	τιτουλ	жена великого папия
69. λήστραινα	ληστής < ληστήρ	профессия	разбойница, атаманша разбойников

### 3) Φορμαντ –ίνα: 52 лексеμυ

Λεξεμα	Μοτιβιρυουσε σλοβο	Κατηγορια	Περειвод/ κομμενταριϋ
1. Άγγελίνα	ἄγγελος “посланник, ангел”	ιμυα собоственное	
2. Άμαραντίνα	ἀμάραντος “неувядающий”	ιμυα собоственное	
3. Άσανίνα	Ασάν – Ασени, династια болгарских царей	ιμυα собоственное	Ειρήνη Ασανίνα – Ирина Асень, жена императора

			Иоанна VI Кантакузина (1341-1354)
4.	Βλαχοπουλίνα	Βλαχόπουλος	ИМЯ собственное
5.	Γαβρηλοπουλίνα	Γαβρηλόπουλος	ИМЯ собственное
6.	Γιακουμίνα	Γιακουμής	ИМЯ собственное
7.	Γορδατίνα	Γορδάτος	ИМЯ собственное
8.	Γουναροπουλίνα	Γουναρόπουλος	ИМЯ собственное
9.	Δημητρίνα	Δημήτριος	ИМЯ собственное
10.	Δουκοπουλίνα	Δουκόπουλος	ИМЯ собственное
11.	Ζαγαρομματίνα	?ζάχαρο < ζάχαρη “сахар” +μάτι “глаз”	ИМЯ собственное
12.	Θεοδηγίνα	Θεοδήγιος	ИМЯ собственное
13.	Θεοδοσίνα	Θεοδόσιος	ИМЯ собственное
14.	Θεοφιλίνα	Θεόφιλος	ИМЯ собственное
15.	Θρακησίνα	Θρακήσης	ИМЯ собственное

16.	Ίερακίνα	также (?) Γερακίνα < γερακίνα < γεράκι “ястреб”	имя собственное	
17.	Καλαντίνα	Κάλαντος	имя собственное	
18.	Καλοθετίνα	Καλόθετος	имя собственное	
19.	Κουληνίνα	?	имя собственное	
20.	Λαμπουδίνα	Λαμπούδιος	имя собственное	
21.	Λασκαρίνα	Λάσκαρις	имя собственное	
22.	Λαχανίνα	Λαχανάς	имя собственное	
23.	Λεονταρίνα	Λεοντάρης	имя собственное	Άννα Λασκαρίνα Λεονταρίνα
24.	Μαγιστρίνα	? Μάγιστρος	имя собственное	
25.	Μαζαρίνα	Μάζαρις	имя собственное	
26.	Μαζωκοπίνα	?	имя собственное	
27.	Μαμαλίνα	Μάμαλις	имя собственное	
28.	Μανουρίνα	Μανουράς	имя собственное	

29.	Μανπλανίνα	Μανπλάνος	ИМЯ собственное	
30.	Μαρκεζίνα	ж. р. μαρκεζίνα “маркиза” < μαρκέζης “маркиз”	ИМЯ собственное	
31.	Μοσχοπουλίνα	Μοσχόπουλος	ИМЯ собственное	
32.	Ξανθοπουλίνα	Ξανθόπουλος	ИМЯ собственное	
33.	Πακουρμενίνα	?	ИМЯ собственное	
34.	Παλαιολογίνα	Παλαιολόγος	ИМЯ собственное	
35.	Παναρετίνα	παν “все” + ἀρετή “добродетель”	ИМЯ собственное	
36.	Πασχαλίνα	ж. р. Πασχαλιά (ИМЯ либо “день Пасхи”) или Πασχάλης	ИМЯ собственное	
37.	Πετζικοπουλίνα	Πετζικόπουλος	ИМЯ собственное	
38.	Πετριζίνα	Πετρίτζης	ИМЯ собственное	
39.	Προσαλεντίνα	Προσαλέντης	ИМЯ собственное	
40.	Πυροϊωαννίνα	? πυρ “огонь” + ж. р. Ιωαννίνα < Ιωάννης	ИМЯ собственное	

41.	Σαρανταπυχίνα	Σαραντάπηχος	ИМЯ собственное	также Σαραντατύχαινα
42.	Σηβηρίνα	?	ИМЯ собственное	
43.	Συροπουλίνα	Συρόπουλος	ИМЯ собственное	
44.	Τζαρχαλίνα	?	ИМЯ собственное	
45.	Τορνικίνα	Τορνίκης	ИМЯ собственное	
46.	Τριακονταφυλλίνα	Τριακοντάφυλλος	ИМЯ собственное	
47.	Φραντζι(σ)κίνα	? Φραντζισκής	ИМЯ собственное	
48.	Χιονοπουλίνα	Χιονόπουλος	ИМЯ собственное	
49.	Χρυσοβεργίνα	Χρυσοβέργης	ИМЯ собственное	
50.	μαρκεσίνα/ μαρκεζίνα	μαρκέσης/ μαρκέζης	ТИТУЛ	маркиза
51.	ρήγινα	ρήγας	ТИТУЛ	королева
52.	πουλαρίνα	ср. р. πουλάριν “жеребенок”	зооним	жеребенок женского пола

## Новогреческий язык

### Вторая половина XV – первая половина XIX в.

#### 1) Формант *-ισσα*: 40 лексем

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. αὐθάδισσα	αὐθάδης	качество	негодяйка
2. ἀφροδίτισσα	ἀφροδίσιος	качество	любовная, относящаяся к плотским утехам. Здесь: прелюбодейка
3. γιαγκάζισσα	тур. yangaz/yankaz	качество	ленивая
4. διπαννίτισσα	διπαννίτης	качество	коварная, двуличная
5. Κυκκιώτισσα	Κυκκιώτης	качество	Киккская (из Киккского монастыря) - об иконе Богородицы
6. λατίνισσα	λατῖνος “латинянин”, позднее “католик”	качество	католичка
7. μακαρίτισσα	μακαρίτης	качество	усопшая, покойная
8. μαντατοφόρισσα	μαντατοφόρος	качество	вестница

9. μαρτύρισα	μάρτυρας	качество	мученица
10. παραβάτισα	παραβάτης	качество	нарушительница
11. Προφήτισα	προφήτης	качество	пророчица
12. σακάτισα	σακάτης	качество	калека
13. συμπατριώτισα	συmpατριώτης	качество	соотечественница
14. φόνισσα	φονιάς < φονεύς	качество	убийца
15. χωριάτισα	χωριάτης	качество	крестьянка, сельская жительница
16. ψεύτισα	ψεύτης	качество	обманщица
17. Ανατολίτισα	Ανατολίτης	катойконим	женщина с востока
18. Κορφιάτισα	Κορφιάτης	катойконим	женщина с острова Корфу
19. Κρυοβρυσιώτισα	Κρυοβρυσιώτης	катойконим	женщина из поселения Криовриси
20. Κώττισα	Κώτης	катойконим	женщина с отсрова Кос
21. Μαγουλιώτισα	Μαγουλιώτης	катойконим	женщина из поселения Магула
22. Σαμαρείτισα	Σαμαρείτης	катойконим	самаритянка
23. Σοδομίτισα	Σοδομίτης	катойконим	жительница Содома
24. σπαρτίατισα	σπαρτιάτης	катойконим	женщина из Спарты
25. γιάτρισα	γιατρός	профессия	жена врача

26.καπετάνισσα	καπετάνιος	профессия	женщина-капитан, жена капитана
27.καπήλισσα	κάπηλος	профессия	трактирщица
28.μπεζιβέγκισσα/ πεζεβεγκισσα	μπεζεβέγκης < тур. pezevenk	профессия	сводница, мамка, сутенерша
29.πόρνισσα	πόρνος	профессия	проститутка
30.τυροκόμισσα	τυροκόμος	профессия	сыровар
31.ἀφέντισσα	также αὐθέντισσα αφέντης < αὐθέντης	τιτουλ	хозяйка, повелительница
32.ἰμπερατόρισσα	лат. Imperator, ср.лат. Imperatrissa, imperatorissa	τιτουλ	императрица, самодержица
33.κόττισσα	κόμισσα < κόμης	τιτουλ	графиня
34.πάπισσα	πάπας	τιτουλ	папесса
35.Βηματάρισσα	βηματάρης букв. “пономарь”	имя собственное	
36.Πανωσπηλιώτισσα		имя собственное	
37.Πρελούμπισσα	Πρέλουμπος	имя собственное	
38.γύφτισσα	Γύφτος	этнoним	цыганка
39.Οβραίισσα	Εβραίος	этнoним	еврейка
40.λεόντισσα	λέων, λεοντάρι	зооним	львица

2) **Формант –ού:** 33 лексемы

Лексема	Мотивирующее слово	Категория	Перевод/ комментарий
1. Άννεζού	(?) Άννα	имя собственное	
2. Άντρεοῦ	(?) Άντρέας	имя собственное	
3. Βασιλού	(?) Βασιλάς, ж. р. Βασιλώ	имя собственное	также вариант Βασιλώ
4. Γελλού	ж. р. Γελλώ	имя собственное	также вариант Γελλώ. Имя ведьмы, вампира, крадущей детей. Также имя нарицательное
5. Εὐδοκού	Εὐδοκία	имя собственное	
6. Θεοσεβού	ж. р. Θεοσεβώ	имя собственное	также вариант Θεοσεβώ
7. Κανακού	ж. р. Κανακώ	имя собственное	также вариант Κανακώ
8. Καλασού	(?) Καλασάς < καλάσιον “головной убор должностных лиц и священнослужителей”	имя собственное	насмешливое

9. Κατσικοπουρδοῦ	κατσίκι “коза” + πορδοῦ “испускающая газы”	имя собственное	насмешливое
10. Κοσκυνοῦ	Κοσκινάς	имя собственное	фамилия
11. Μαξιμού	ж. р. Μαξιμῶ	имя собственное	также вариант Μαξιμῶ. Имя амазонки
12. Μαροῦ	(?) Μαρία	имя собственное	
13. Μοσκοῦ	Μοσκής	имя собственное	
14. Μπαλασοῦ	(?)	имя собственное	
15. Μπουραμπουροῦ	Μπουραμπουράς	имя собственное	
16. Πετροῦ	Πέτρος	имя собственное	
17. Ποθοῦ	(?)	имя собственное	
18. Ρελγιοῦ	< фр. religion “религия”	имя собственное	
19. Στασοῦ	(?) Στάσης	имя собственное	
20. Τουρλουροῦ	turlurù “глупый”	имя собственное	ИМЯ ВЕДЬМЫ
21. Φλουρού	(?)	имя собственное	

22.Φουκοῦ	(?) Φουκᾶς	имя собственное	
23.Φρατζού/ Φραντζού	Φραντζής	имя собственное	фамилия
24.Χεονού/ Χιονού	ж. р. Χιονώ	имя собственное	также вариант Χιονώ
25.γελλού/ мн. ч. γιλλοῦδες (sic)	ж. р. Γελλώ	качество	ведьма
26.γλωσσού	γλωσσάς “болтун” < γλώσσα “язык”	качество	болтунья
27.μεθού	μέθη “опьянение”	качество	пьяница
28.πορδού	πορδή “кишечные газы”	качество	испускающая газы
29.ανυφαντού	ανυφαντής	профессия	ткачиха
30.κοσκινού	κοσκινάς	профессия	по мужу: жена решетника
31.μαμμού	ср. нгр. μάμμη	профессия	кипр. повитуха
32.άλεπού/ άλουπού	άλουπός < др. гр. άλώπηξ “лиса”	зооним	лиса
33.μαϊμοῦ	араб. μαυτῆν “обезьяна”	зооним	обезьяна

## Современный этап

## 1) Φορμαντ –ισσα: 895 лексем

Лексеμα	Μοτιβιрующее слово	Κατηγορία	Перевод/ комментарий
1. Αβαριτσιώτισσα	Αβαριτσιώτης	κατοϊκονιμ	
2. Αγερσανιώτισσα	Αγερσανιώτης	κατοϊκονιμ	
3. Αγκιστριώτισσα	Αγκιστριώτης	κατοϊκονιμ	
4. Αγοριανίτισσα	Αγοριανίτης	κατοϊκονιμ	
5. Αγραφιώτισσα	Αγραφιώτης	κατοϊκονιμ	
6. Αετιώτισσα	Αετιώτης	κατοϊκονιμ	
7. Αιγαιοπελαγίτισσα	Αιγαιοπελαγίτης	κατοϊκονιμ	
8. Αιγαλιώτισσα	Αιγαλιώτης	κατοϊκονιμ	
9. Αιγινήτισσα	Αιγινήτης	κατοϊκονιμ	
10. Αιγιώτισσα	Αιγιώτης	κατοϊκονιμ	
11. Αιγυπτιώτισσα	Αιγυπτιώτης	κατοϊκονιμ	
12. Αιδηψιώτισσα	Αιδηψιώτης	κατοϊκονιμ	
13. Αϊδινιώτισσα	Αϊδινιώτης	κατοϊκονιμ	
14. Ακριώτισσα	Ακριώτης	κατοϊκονιμ	
15. Ακριώτισσα	Ακριώτης	κατοϊκονιμ	
16. Αλαμανιώτισσα	Αλαμανιώτης	κατοϊκονιμ	
17. Αλεποχωρίτισσα	Αλεποχωρίτης	κατοϊκονιμ	
18. Αληφακιώτισσα	Αληφακιώτης	κατοϊκονιμ	
19. Αλιβεριώτισσα	Αλιβεριώτης	κατοϊκονιμ	
20. Αλποχωρίτισσα	Αλποχωρίτης	κατοϊκονιμ	
21. Αλωνιάτισσα	Αλωνιάτης	κατοϊκονιμ	
22. Αμπελακιώτισσα	Αμπελακιώτης	κατοϊκονιμ	
23. Αμπελακιώτισσα	Αμπελακιώτης	κατοϊκονιμ	

24.	Αμπελιώτισσα	Αμπελιώτης	κατοϊκoνιμ	
25.	Αμυγδαλιώτισσα	Αμυγδαλιώτης	κατοϊκoνιμ	
26.	Αμυγδαλιώτισσα	Αμυγδαλιώτης	κατοϊκoνιμ	
27.	Αμφιαλιώτισσα	Αμφιαλιώτης	κατοϊκoνιμ	
28.	Αμφιθεάτισσα	Αμφιθεάτης	κατοϊκoνιμ	
29.	Αμφικλειώτισσα	Αμφικλειώτης	κατοϊκoνιμ	
30.	Αμφισσιώτισσα	Αμφισσιώτης	κατοϊκoνιμ	
31.	Αναβυσσιώτισσα	Αναβυσσιώτης	κατοϊκoνιμ	
32.	Αναλησιώτισσα	Αναλησιώτης	κατοϊκoνιμ	
33.	Ανατολίτισσα	Ανατολίτης	κατοϊκoνιμ	
34.	Ανδριώτισσα	Ανδριώτης	κατοϊκoνιμ	
35.	Αθηλιώτισσα	Αθηλιώτης	κατοϊκoνιμ	
36.	Ανθουσιώτισσα	Ανθουσιώτης	κατοϊκoνιμ	
37.	Ανθοχωρίτισσα	Ανθοχωρίτης	κατοϊκoνιμ	
38.	Αντικυριώτισσα	Αντικυριώτης	κατοϊκoνιμ	
39.	Αντιώτισσα	Αντιώτης	κατοϊκoνιμ	
40.	Αραχοβίτισσα /Αραχωβίτισσα	Αραχοβίτης	κατοϊκoνιμ	
41.	Αργείτισσα	Αργείτης	κατοϊκoνιμ	
42.	Αργιθεάτισσα	Αργιθεάτης	κατοϊκoνιμ	
43.	Αργίτισσα	Αργίτης	κατοϊκoνιμ	
44.	Αργυρουπολίτισσα	Αργυρουπολίτης	κατοϊκoνιμ	
45.	Αρτεμισιώτισσα	Αρτεμισιώτης	κατοϊκoνιμ	
46.	Ασιάτισσα	Ασιάτης	κατοϊκoνιμ	
47.	Ασπροθαλασσίτισσα	Ασπροθαλασσίτης	κατοϊκoνιμ	
48.	Ασπροποταμίτισσα	Ασπροποταμίτης	κατοϊκoνιμ	
49.	Ασπροπυργιώτισσα	Ασπροπυργιώτης	κατοϊκoνιμ	
50.	Ασπροσπιτιώτισσα	Ασπροσπιτιώτης	κατοϊκoνιμ	

51.	Ασπροχωρίτισσα	Ασπροχωρίτης	κατοϊκονιμ	
			κατοϊκονιμ	также название иконы
52.	Ατταλιώτισσα	Ατταλιώτης		Богородицы
53.	Αυλακιώτισσα	Αυλακιώτης	κατοϊκονιμ	
			κατοϊκονιμ	также Богородица с о. Хиос
54.	Αυλωνίτισσα	Αυλωνίτης		
55.	Αυριώτισσα	Αυριώτης	κατοϊκονιμ	
56.	Αφιδνιώτισσα	Αφιδνιώτης	κατοϊκονιμ	
57.	Αχλαδιώτισσα	Αχλαδιώτισσα	κατοϊκονιμ	
58.	Βαθειώτισσα	Βαθειώτης	κατοϊκονιμ	
59.	Βαλαριώτισσα	Βαλαριώτης	κατοϊκονιμ	
60.	Βαλαωρίτισσα	Βαλαωρίτης	κατοϊκονιμ	
61.	Βαλτιώτισσα	Βαλανιώτης	κατοϊκονιμ	
62.	Βαρβαριώτισσα	Βαρβαριώτης	κατοϊκονιμ	
63.	Βαρβιτσιώτισσα	Βαρβιτσιώτης	κατοϊκονιμ	
64.	Βαργιανίτισσα	Βαργιανίτης	κατοϊκονιμ	
65.	Βαργιανίτισσα	Βαργιανίτης	κατοϊκονιμ	
66.	Βαρδαλιώτισσα	Βαρδαλιώτης	κατοϊκονιμ	
67.	Βαρδαλιώτισσα	Βαρδαλιώτης	κατοϊκονιμ	
68.	Βαρδουσιώτισσα	Βαρδουσιώτης	κατοϊκονιμ	
69.	Βαρδουσιώτισσα	Βαρδουσιώτης	κατοϊκονιμ	
70.	Βαριώτισσα	Βαριώτης	κατοϊκονιμ	
71.	Βαριώτισσα	Βαριώτης	κατοϊκονιμ	
72.	Βαρκιζιώτισσα	Βαρκιζιώτης	κατοϊκονιμ	
73.	Βαρκιώτισσα	Βαρκιώτης	κατοϊκονιμ	
74.	Βαρναβιώτισσα	Βαρναβιώτης	κατοϊκονιμ	
75.	Βασιλικιώτισσα	Βασιλικιώτης	κατοϊκονιμ	

76.	Βελανιδιώτισσα	Βελανιδιώτης	κατοϊκονим	
77.	Βελεσιώτισσα	Βελεσιώτης	κατοϊκονим	
78.	Βελισδονίτισσα	Βελισδονίτης	κατοϊκονим	
79.	Βελιτσιώτισσα	Βελιτσιώτης	κατοϊκονим	
80.	Βελιώτισσα	Βελιώτης	κατοϊκονим	
81.	Βερνικιώτισσα	Βερνικιώτης	κατοϊκονим	
82.	Βιδαβιώτισσα	Βιδαβιώτης	κατοϊκονим	
83.	Βιλιώτισσα/ Βιλλιώτισσα	Βιλιώτης	κατοϊκονим	
84.	Βινιανίτισσα	Βινιανίτης	κατοϊκονим	
85.	Βιταλιώτισσα	Βιταλιώτης	κατοϊκονим	
86.	Βολιώτισσα	Βολιώτης	κατοϊκονим	
87.	Βοσπορίτισσα	Βοσπορίτης	κατοϊκονим	
88.	Βουζιώτισσα	Βουζιώτης	κατοϊκονим	
89.	Βουλιαγμαενιώτισσα	Βουλιαγμαενιώτης	κατοϊκονим	
90.	Βουλιώτισσα	Βουλιώτης	κατοϊκονим	
91.	Βουλπιώτισσα	Βουλπιώτης	κατοϊκονим	
92.	Βουνιχωρίτισσα	Βουνιχωρίτης	κατοϊκονим	
93.	Βουνιώτισσα	Βουνιώτης	κατοϊκονим	также Богородица с о. Хиос
94.	Βουρλιώτισσα	Βουρλιώτης	κατοϊκονим	также Богородица
95.	Βραγγιανιώτισσα	Βραγγιανιώτης	κατοϊκονим	
96.	Βραχιώτισσα	Βραχιώτης	κατοϊκονим	
97.	Βριλησσιώτισσα	Βριλησσιώτης	κατοϊκονим	
98.	Βρυσιώτισσα	Βρυσιώτης	κατοϊκονим	
99.	Βρυσουλιώτισσα	Βρυσουλιώτης	κατοϊκονим	
100.	Βυλλιώτισσα	Βυλλιώτης	κατοϊκονим	

101. Βυρωνιώτισσα	Βυρωνιώτης	κατοϊκoνιμ	
102. Γαβρινιώτισσα	Γαβρινιώτης	κατοϊκoниμ	
103. Γαβριώτισσα	Γαβριώτης	κατοϊκoниμ	
104. Γαλαναδιώτισσα	Γαλαναδιώτης	κατοϊκoниμ	
105. Γαλαξειδιώτισσα/ Γαλαξειδιώτισσα	Γαλαξειδιώτης	κατοϊκoниμ	
106. Γαλατιώτισσα	Γαλατιώτης	κατοϊκoниμ	
107. Γαλατσιώτισσα	Γαλατσιώτης	κατοϊκoниμ	
108. Γαρδικιώτισσα	Γαρδικιώτης	κατοϊκoниμ	
109. Γερακαριώτισσα	Γερακαριώτης	κατοϊκoниμ	также Богородица
110. Γερακιώτισσα	Γερακιώτης	κατοϊκoниμ	
111. Γεροντιώτισσα	Γεροντιώτης	κατοϊκoниμ	
112. Γιαννισσιώτισσα	Γιαννισσιώτης	κατοϊκoниμ	
113. Γιαννιώτισσα	Γιαννιώτης	κατοϊκoниμ	
114. Γλυναδιώτισσα	Γλυναδιώτης	κατοϊκoниμ	
115. Γλυφαδιώτισσα	Γλυφαδιώτης	κατοϊκoниμ	
116. Γουβιώτισσα	Γουβιώτης	κατοϊκoниμ	
117. Γραβιώτισσα	Γραβιώτης	κατοϊκoниμ	
118. Γραμματικιώτισσα	Γραμματικιώτης	κατοϊκoниμ	
119. Γρανισσιώτισσα	Γρανισσιώτης	κατοϊκoниμ	
120. Γυμνιώτισσα	Γυμνιώτης	κατοϊκoниμ	
121. Δαδιώτισσα	Δαδιώτης	κατοϊκoниμ	
122. Δαϊτσιώτισσα	Δαϊτσιώτης	κατοϊκoниμ	
123. Δαλμάτισσα	Δαλμάτης	κατοϊκoниμ	
124. Δαμαλιώτισσα	Δαμαλιώτης	κατοϊκoниμ	
125. Δαμαριωνίτισσα	Δαμαριωνίτης	κατοϊκoниμ	
126. Δαμασιώτισσα	Δαμασιώτης	κατοϊκoниμ	
127. Δανακιώτισσα	Δανακιώτης	κατοϊκoниμ	

128. Δαυλιώτισσα	Δαυλιώτης	κατοϊκoνιμ	
129. Δαφνιώτισσα	Δαφνιώτης	κατοϊκoниμ	
130. Δερελιώτισσα	Δερελιώτης	κατοϊκoниμ	
131. Δερνιτσιώτισσα	Δερνιτσιώτης	κατοϊκoниμ	
132. Δεσφινιώτισσα	Δεσφινιώτης	κατοϊκoниμ	
133. Διβριώτισσα	Διβριώτης	κατοϊκoниμ	
134. Διστομίτισσα	Διστομίτης	κατοϊκoниμ	
135. Διχωρίτισσα	Διχωρίτης	κατοϊκoниμ	
136. Δολιανίτισσα	Δολιανίτης	κατοϊκoниμ	
137. Δομιανίτισσα	Δομιανίτης	κατοϊκoниμ	также Богородица
138. Δομοκίτισσα	Δομοκίτης	κατοϊκoниμ	
139. Δρακοσπηλιώτισσα	Δρακοσπηλιώτης	κατοϊκoниμ	
140. Δραμαλιώτισσα	Δραμαλιώτης	κατοϊκoниμ	
141. Δραμεσιώτισσα	Δραμεσιώτης	κατοϊκoниμ	
142. Δραπετσωνίτισσα	Δραπετσωνίτης	κατοϊκoниμ	
143. Δραχμανιώτισσα	Δραχμανιώτης	κατοϊκoниμ	
144. Δρεμισιώτισσα	Δρεμισιώτης	κατοϊκoниμ	
145. Δροσιώτισσα	Δροσιώτης	κατοϊκoниμ	
146. Δροσοπηγιώτισσα	Δροσοπηγιώτης	κατοϊκoниμ	
147. Δροσοχωρίτισσα	Δροσοχωρίτης	κατοϊκoниμ	
148. Δυοβουνιώτισσα	Δυοβουνιώτης	κατοϊκoниμ	
149. Εβρίτισσα	Εβρίτης	κατοϊκoниμ	
150. Εκαλιώτισσα	Εκαλιώτης	κατοϊκoниμ	также Богородица
151. Ελαιοχωρίτισσα	Ελαιοχωρίτης	κατοϊκoниμ	
152. Ελαιωνίτισσα	Ελαιωνίτης	κατοϊκoниμ	
153. Ελασσονίτισσα	Ελασσονίτης	κατοϊκoниμ	
154. Ελατειώτισσα	Ελατειώτης	κατοϊκoниμ	

155. Ελατιώτισσα	Ελατιώτης	κατοΐκονιμ	
156. Ελευθεροχωρίτισσα	Ελευθεροχωρίτης	κατοΐκονιμ	
157. Ελιώτισσα	Ελιώτης	κατοΐκονιμ	
158. Ελληνικιώτισσα	Ελληνικιώτης	κατοΐκονιμ	
159. Εξαρχειώτισσα	Εξαρχειώτης	κατοΐκονιμ	
160. Επισκοπιώτισσα	Επισκοπιώτης	κατοΐκονιμ	также Богородица
161. Επταλοφίτισσα	Επταλοφίτης	κατοΐκονιμ	
162. Ευβοιώτισσα	Ευβοιώτης	κατοΐκονιμ	
163. Ευπαλιώτισσα	Ευπαλιώτης	κατοΐκονιμ	
164. Ζαπαντιώτισσα	Ζαπαντιώτης	κατοΐκονιμ	
165. Ζαρακιώτισσα	Ζαρακιώτης	κατοΐκονιμ	
166. Ζελιώτισσα	Ζελιώτης	κατοΐκονιμ	
167. Ζερικιώτισσα	Ζερικιώτης	κατοΐκονιμ	
168. Ζεφυριώτισσα	Ζεφυριώτης	κατοΐκονιμ	
169. Ζητουνιάτισσα	Ζητουνιάτης	κατοΐκονιμ	
170. Ζωγραφιώτισσα	Ζωγραφιώτης	κατοΐκονιμ	
171. Ηλιουπολίτισσα	Ηλιουπολίτης	κατοΐκονιμ	
172. Ηπειρώτισσα	Ηπειρώτης	κατοΐκονιμ	
173. Ηρακλειώτισσα	Ηρακλειώτης	κατοΐκονιμ	
174. Θαρουνιάτισσα	Θαρουνιάτης	κατοΐκονιμ	
175. Θεολογίτισσα	Θεολογίτης	κατοΐκονιμ	
176. Θερμοπυλιώτισσα	Θερμοπυλιώτης	κατοΐκονιμ	
177. Θορικιώτισσα	Θορικιώτης	κατοΐκονιμ	
178. Θουριώτισσα	Θουριώτης	κατοΐκονιμ	
179. Θρακιώτισσα	Θρακιώτης	κατοΐκονιμ	
180. Ικαριώτισσα	Ικαριώτης	κατοΐκονιμ	
181. Ινεπολίτισσα	Ινεπολίτης	κατοΐκονιμ	

182. Ιτεώτισσα/ Ιτιώτισσα	Ιτεώτης	κατοϊκoνιμ	
183. Καβoντορίτισσα	Καβoντορίτης	κατοϊκoνιμ	
184. Καθeνιώτισσα	Καθeνιώτης	κατοϊκoνιμ	
185. Καινουργιοχωρίτισσα	Καινουργιοχωρίτισσα	κατοϊκoνιμ	
186. Καισαριανιώτισσα	Καισαριανιώτης	κατοϊκoνιμ	
187. Καϊτσιώτισσα	Καϊτσιώτης	κατοϊκoνιμ	
188. Καλαμακιώτισσα	Καλαμακιώτης	κατοϊκoνιμ	
189. Καλαμιώτισσα	Καλαμιώτης	κατοϊκoνιμ	также Богородица
190. Καλαμπακιώτισσα	Καλαμπακιώτης	κατοϊκoνιμ	
191. Καλαποδίτισσα	Καλαποδίτης	κατοϊκoνιμ	
192. Καλεντζιώτισσα	Καλεντζιώτης	κατοϊκoνιμ	
193. Καλεσμενιώτισσα	Καλεσμενιώτης	κατοϊκoνιμ	
194. Καλλιανιώτισσα	Καλλιανιώτης	κατοϊκoνιμ	
195. Καλλιδρομίτισσα	Καλλιδρομίτης	κατοϊκoνιμ	
196. Καλλιθεάτισσα	Καλλιθεάτης	κατοϊκoνιμ	
197. Καλλιπολίτισσα	Καλλιπολίτης	κατοϊκoνιμ	
198. Καλλονιάτισσα	Καλλονιάτης	κατοϊκoνιμ	
199. Καλογρεζιώτισσα	Καλογρεζιώτης	κατοϊκoνιμ	
200. Καλοσκοπίτισσα	Καλοσκοπίτης	κατοϊκoνιμ	
201. Καλοχωρίτισσα	Καλοχωρίτης	κατοϊκoνιμ	
202. Καλυβιώτισσα	Καλυβιώτης	κατοϊκoνιμ	
203. Καμαριώτισσα	Καμαριώτης	κατοϊκoνιμ	также Богородица
204. Καμινιώτισσα	Καμινιώτης	κατοϊκoνιμ	
205. Καμπιώτισσα	Καμπιώτης	κατοϊκoνιμ	также Богородица

206. Καντζιώτισσα	Καντζιώτης	κατοϊκoνιμ	
207. Καπανδριτιώτισσα	Καπανδριτιώτης	κατοϊκoнιμ	
208. Καπλαδόκισσα	Καπλαδόκης	κατοϊκoнιμ	
209. Καραβιώτισσα	Καραβιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
210. караγκούνισσα	καραγκούνης	κατοϊκoнιμ	
211. Καρατζολίτισσα	Καρατζολίτης	κατοϊκoнιμ	
212. Καρδιτσιώτισσα	Καρδιτσιώτης	κατοϊκoнιμ	
213. Καρισιώτισσα	Καρισιώτης	κατοϊκoнιμ	
214. Καρπενησιώτισσα	Καρπενησιώτης	κατοϊκoнιμ	
215. Καρυώτισσα	Καρυώτης	κατοϊκoнιμ	
216. Κασκαβελιώτισσα	Κασκαβελιώτης	κατοϊκoнιμ	
217. Κασνεσιώτισσα	Κασνεσιώτης	κατοϊκoнιμ	
218. Καστανιώτισσα	Καστανιώτης	κατοϊκoнιμ	также топоним
219. Καστελλιώτισσα	Καστελλιώτης	κατοϊκoнιμ	
220. Καστρακιώτισσα	Καστρακιώτης	κατοϊκoнιμ	
221. Καστριώτισσα	Καστριώτης	κατοϊκoнιμ	также топоним
222. Καψαλιώτισσα	Καψαλιώτης	κατοϊκoнιμ	
223. Κεραμιώτισσα	Κεραμιώτης	κατοϊκoнιμ	
224. Κερασιώτισσα	Κερασιώτης	κατοϊκoнιμ	
225. Κερασοβίτισσα	Κερασοβίτης	κατοϊκoнιμ	
226. Κερασοχωρίτισσα	Κερασοχωρίτισσα	κατοϊκoнιμ	
227. Κερατιώτισσα	Κερατιώτης	κατοϊκoнιμ	
228. Κερατσινιώτισσα	Κερατσινιώτης	κατοϊκoнιμ	
229. Κεφαλοβρυσιώτισσα	Κεφαλοβρυσιώτης	κατοϊκoнιμ	
230. Κεφαλονίτισσα	Κεφαλονίτης	κατοϊκoнιμ	
231. Κηπιώτισσα	Κηπιώτης	κατοϊκoнιμ	
232. Κηφισιώτισσα	Κηφισιώτης	κατοϊκoнιμ	

233. Κινετιώτισσα	Κινετιώτης	κατοϊконим	
234. Κοκκινιώτισσα	Κοκκινιώτης	κατοϊконим	
235. Κοκκινομηλιώτισσα	Κοκκινομηλιώτης	κατοϊконим	
236. Κολωνακιώτισσα / Κολωνακιώτισσα	Κολωνακιώτης	κατοϊконим	
237. Κονιστριώτισσα	Κονιστριώτης	κατοϊконим	
238. Κορομηλιώτισσα	Κορομηλιώτης	κατοϊконим	
239. Κορδαλλιώτισσα	Κορδαλλιώτης	κατοϊконим	
240. Κορφιάτισσα	Κορφιάτης	κατοϊконим	
241. Κορωνιδιάτισσα	Κορωνιδιάτης	κατοϊконим	
242. Κορωπιώτισσα	Κορωπιώτης	κατοϊконим	
243. Κοσκινιώτισσα	Κοσκινιώτης	κατοϊконим	
244. Κουβαριώτισσα	Κουβαριώτης	κατοϊконим	
245. Κουκακιώτισσα	Κουκακιώτης	κατοϊконим	
246. Κουντουριώτισσα	Κουντουριώτης	κατοϊконим	
247. Κουπακιώτισσα	Κουπακιώτης	κατοϊконим	
248. Κουρουνιώτισσα	Κουρουνιώτης	κατοϊконим	
249. Κουστεσιώτισσα	Κουστεσιώτης	κατοϊконим	
250. Κρεντιώτισσα	Κρεντιώτης	κατοϊконим	
251. Κριατσιώτισσα	Κριατσιώτης	κατοϊконим	
252. Κριεζιώτισσα	Κριεζιώτης	κατοϊконим	
253. Κριεκουκιώτισσα	Κριεκουκιώτης	κατοϊконим	
254. Κρικελλιώτισσα	Κρικελιώτης	κατοϊконим	
255. Κροκυλιώτισσα	Κροκυλιώτης	κατοϊконим	
256. Κρυονερίτισσα	Κρυονερίτης	κατοϊконим	также Богородица
257. Κυβεριώτισσα	Κυβεριώτης	κατοϊконим	
258. Κυθνιώτισσα	Κυθνιώτης	κατοϊконим	

259. Κυκλαδίτισσα	Κυκλαδίτης	κατοϊκονим	
260. Κυπαρισσιώτισσα	Κυπαρισσιώτης	κατοϊκονим	
261. Κωμακίτισσα	Κωμακίτης	κατοϊκονим	
262. Κωνσταντινουπολίτισσα	Κωνσταντινουπολίτης	κατοϊκονим	
263. Λαγονησιώτισσα	Λαγονησιώτης	κατοϊκονим	
264. Λαλιώτισσα	Λαλιώτης	κατοϊκονим	
265. Λαμαριώτισσα	Λαμαριώτης	κατοϊκονим	
266. Λαμιώτισσα	Λαμιώτης	κατοϊκονим	
267. Λαυριώτισσα	Λαυριώτης	κατοϊκονим	
268. Λεμονιώτισσα	Λεμονιώτης	κατοϊκονим	
269. Λεονταρίτισσα	Λεονταρίτης	κατοϊκονим	
270. Λευθεροχωρίτισσα	Λευθεροχωρίτης	κατοϊκονим	
271. Λευκαδιτιώτισσα	Λευκαδιτιώτης	κατοϊκονим	
272. Λευκιώτισσα	Λευκιώτης	κατοϊκονим	
273. Λευκοχωρίτισσα	Λευκοχωρίτης	κατοϊκονим	
274. Λημεριώτισσα	Λημεριώτης	κατοϊκονим	
275. Λιασκοβίτισσα	Λιασκοβίτης	κατοϊκονим	
276. Λιβαδιώτισσα	Λιβαδιώτης	κατοϊκονим	также Богородица
277. Λιδорικιώτισσα	Λιδорικιώτης	κατοϊκονим	
278. Λιδωρικιώτισσα	Λιδωρικιώτης	κατοϊκονим	
279. Λιθοχωρίτισσα	Λιθοχωρίτης	κατοϊκονим	
280. Λιοπεσιώτισσα	Λιοπεσιώτης	κατοϊκονим	
281. Λιοσιώτισσα	Λιοσιώτης	κατοϊκονим	
282. Λιχαδιώτισσα	Λιχαδιώτης	κατοϊκονим	
283. Λογγιτσιώτισσα	Λογγιτσιώτης	κατοϊκονим	
284. Λογγιώτισσα	Λογγιώτης	κατοϊκονим	
285. Λουριώτισσα	Λουριώτης	κατοϊκονим	

286. Λουτσιώτισσα	Λουτσιώτης	κατοϊκoνιμ	
287. Λοφιώτισσα	Λοφιώτης	κατοϊκoнιμ	
288. Λυκοβρyσιώτισσα	Λυκοβρyσιώτης	κατοϊκoнιμ	
289. Λυκοχωρίτισσα	Λυκοχωρίτης	κατοϊκoнιμ	
290. Μαγκουφаниώτισσα	Μαγκουφаниώτης	κατοϊκoнιμ	
291. Μαγουλιώτισσα	Μαγουλιώτης	κατοϊκoнιμ	
292. Μαζιώτισσα	Μαζιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
293. Μακεδονίτισσα	Μακεδόνας	κατοϊκoнιμ	
294. Μακρινιώτισσα	Μακρινιώτης	κατοϊκoнιμ	
295. Μακρυκαπιώτισσα	Μακρυκαπιώτης	κατοϊκoнιμ	
296. Μακρυρραχιώτισσα	Μακρυρραχιώτης	κατοϊκoнιμ	
297. Μακρyσιώτισσα	Μακρyσιώτης	κατοϊκoнιμ	
298. Μακρυχωρίτισσα	Μακρυχωρίτης	κατοϊκoнιμ	
299. Μαλακασιώτισσα	Μαλακασιώτης	κατοϊκoнιμ	
300. Μαλανδρινιώτισσα	Μαλανδρινιώτης	κατοϊκoнιμ	
301. Μανδριώτισσα	Μανδριώτης	κατοϊκoнιμ	
302. Μανεσιώτισσα	Μανεσιώτης	κατοϊκoнιμ	
303. Μανικιάτισσα	Μανικιάτης	κατοϊκoнιμ	
304. Μαντασιώτισσα	Μαντασιώτης	κατοϊκoнιμ	
305. Μαραθιώτισσα	Μαραθιώτης	κατοϊκoнιμ	
306. Μαραθωνίτισσα	Μαραθωνίτης	κατοϊκoнιμ	
307. Μαρκοπουλιώτισσα	Μαρκοπουλιώτης	κατοϊκoнιμ	
308. Μαρμαριώτισσα	Μαρμαριώτης	κατοϊκoнιμ	
309. Μαρyσιώτισσα	Μαρyσιώτης	κατοϊκoнιμ	
310. Ματιώτισσα	Ματιώτης	κατοϊκoнιμ	

311. Μαυροβουνιώτισσα	Μαυροβουνιώτης	κατοϊκoνιμ	
312. Μαυροθαλασσίτισσα	Μαυροθαλασσίτης	κατοϊκoниμ	
313. Μαυρομματιώτισσα	Μαυρομματιώτης	κατοϊκoниμ	
314. Μαυρονερίτισσα	Μαυρονερίτης	κατοϊκoниμ	
315. Μεγαλοχωρίτισσα	Μεγαλοχωρίτης	κατοϊκoниμ	
316. Μεγαρίτισσα	Μεγαρίτης	κατοϊκoниμ	
317. Μεθανίτισσα	Μεθανίτης	κατοϊκoниμ	
318. Μελανίτισσα	Μελανίτης	κατοϊκoниμ	
319. Μελιδονιώτισσα	Μελιδονιώτης	κατοϊκoниμ	
320. Μελισσιώτισσα	Μελισσιώτης	κατοϊκoниμ	также Богородица
321. Μεσολογγίτισσα	Μεσολογγίτης	κατοϊκoниμ	
322. Μεσοχωρίτισσα	Μεσοχωρίτης	κατοϊκoниμ	
323. Μεταμορφωσιώτισσα	Μεταμορφωσιώτης	κατοϊκoниμ	
324. Μεταξαδιώτισσα	Μεταξαδιώτης	κατοϊκoниμ	
325. Μεταξιώτισσα	Μεταξιώτης	κατοϊκoниμ	
326. Μετεωρίτισσα	Μετεωρίτης	κατοϊκoниμ	
327. Μετοχιώτισσα	Μετοχιώτης	κατοϊκoниμ	
328. Μετσοβίτισσα	Μετσοβίτης	κατοϊκoниμ	
329. Μηλιώτισσα	Μηλιώτης	κατοϊκoниμ	
330. μημουάπτισσα	μημουάπτης	κατοϊκoниμ	
331. Μικρασιάτισσα	Μικρασιάτης	κατοϊκoниμ	
332. Μικροχωρίτισσα	Μικροχωρίτης	κατοϊκoниμ	
333. Μοδιώτισσα	Μοδιώτης	κατοϊκoниμ	
334. Μοιραλιώτισσα	Μοιραλιώτης	κατοϊκoниμ	

335. Μοναστηρακιώτισσα	Μοναστηρακιώτης	κατοϊκoνιμ	
336. Μοναστηριώτισσα	Μοναστηριώτης	κατοϊκoνιμ	
337. Μονοδενδρίτισσα	Μονοδενδρίτης	κατοϊκoνιμ	
338. Μοραϊτίσσα	Μοραϊτής	κατοϊκoνιμ	
339. Μοσχατιώτισσα	Μοσχατιώτης	κατοϊκoνιμ	
340. Μουλκιώτισσα	Μουλκιώτης	κατοϊκoνιμ	
341. Μουρσαλιώτισσα	Μουρσαλιώτης	κατοϊκoνιμ	
342. Μουσουνισιώτισσα	Μουσουνισιώτης	κατοϊκoνιμ	
343. Μπασιώτισσα	Μπασιώτης	κατοϊκoνιμ	
344. Μπεκιώτισσα	Μπεκιώτης	κατοϊκoνιμ	
345. Μπελεσιώτισσα	Μπελεσιώτης	κατοϊκoνιμ	
346. Μπεσχενιώτισσα	Μπεσχενιώτης	κατοϊκoνιμ	
347. Μπιζανιώτισσα	Μπιζανιώτης	κατοϊκoνιμ	
348. Μπουρναζιώτισσα	Μπουρναζιώτης	κατοϊκoνιμ	
349. Μπραλιώτισσα	Μπραλιώτης	κατοϊκoνιμ	
350. Μπραχαμιώτισσα	Μπραχαμιώτης	κατοϊκoνιμ	
351. Μυλιώτισσα	Μυλιώτης	κατοϊκoνιμ	
352. Μυρτιδιώτισσα	Μυρτιδιώτης	κατοϊκoνιμ	также Богородица
353. Μυρτιώτισσα	Μυρτιώτης	κατοϊκoνιμ	
354. Μυτικιώτισσα	Μυτικιώτης	κατοϊκoνιμ	
355. Μωλιώτισσα	Μωλιώτης	κατοϊκoνιμ	
356. Ναξιώτισσα	Ναξιώτης	κατοϊκoνιμ	
357. Νεαπολίτισσα	Νεαπολίτης	κατοϊκoνιμ	
358. Νεοσμυρνιώτισσα	Νεοσμυρνιώτης	κατοϊκoνιμ	
359. Νεοφιλαδελφιώτισσα	Νεοφιλαδελφιώτης	κατοϊκoνιμ	

360. Νεοχωρίτισσα	Νεοχωρίτης	κατοΐκονим	
361. Νεραϊδιώτισσα	Νεραϊδιώτης	κατοΐκονим	
362. Νικαιώτισσα	Νικαιώτης	κατοΐκονим	
363. Ντραφιώτισσα	Ντραφιώτης	κατοΐκονим	
364. Ξαβεριώτισσα	Ξαβεριώτης	κατοΐκονим	
365. Ξηροβρυσιώτισσα	Ξηροβρυσιώτης	κατοΐκονим	
366. Ξυλικιώτισσα	Ξυλικιώτης	κατοΐκονим	
367. Ξυνιαδιώτισσα	Ξυνιαδιώτης	κατοΐκονим	
368. Οινοχωρίτισσα	Οινοχωρίτης	κατοΐκονим	
369. Οκτωνιάτισσα	Οκτωνιάτης	κατοΐκονим	
370. Ομβριακίτισσα	Ομβριακίτης	κατοΐκονим	
371. Παγκρατιώτισσα	Παγκρατιώτης	κατοΐκονим	
372. Παιανιώτισσα	Παιανιώτης	κατοΐκονим	
373. παλαιοελλαδίτισσα / παλιοελλαδίτισσα / παλιολλαδίτισσα	παλαιοελλαδίτης	κατοΐκονим	
374. Παλαιοκαστρίτισσα	Παλαιοκαστρίτης	κατοΐκονим	
375. Παλαιομυλίτισσα	Παλαιομυλίτης	κατοΐκονим	
376. Παλαιοχωρίτισσα	Παλαιοχωρίτης	κατοΐκονим	
377. Παλαμιώτισσα	Παλαμιώτης	κατοΐκονим	
378. Παλιουριώτισσα	Παλιουριώτης	κατοΐκονим	
379. Παλληνιώτισσα	Παλληνιώτης	κατοΐκονим	
380. Πανοραμίτισσα	Πανοραμίτης	κατοΐκονим	
381. Πανορμίτισσα	Πανορμίτης	κατοΐκονим	
382. Πανουργιώτισσα	Πανουργιώτης	κατοΐκονим	
383. Παπαγιώτισσα	Παπαγιώτης	κατοΐκονим	
384. Παραδεισιώτισσα	Παραδεισιώτης	κατοΐκονим	

385. Παραλιώτισσα	Παραλιώτης	κατοϊκoνιμ	также Богородица
386. Παρθενιώτισσα	Παρθενιώτης	κατοϊκoнιμ	
387. Παρκιώτισσα	Παρκιώτης	κατοϊκoнιμ	
388. Πασαλιμανιώτισσα	Πασαλιμανιώτης	κατοϊκoнιμ	
389. Πατησιώτισσα	Πατησιώτης	κατοϊκoнιμ	
390. Παυλιανίτισσα	Παυλιανίτης	κατοϊκoнιμ	
391. Πειραιώτισσα	Πειραιώτης	κατοϊκoнιμ	
392. Πενταπολίτισσα	Πενταπολίτης	κατοϊκoнιμ	
393. Πεντελιώτισσα	Πενταγιώτης	κατοϊκoнιμ	также имя собственное
394. Πεντελιώτισσα	Πεντελιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
395. Πεντεορίτισσα	Πεντεορίτης	κατοϊκoнιμ	
396. Περαιώτισσα	Περαιώτης	κατοϊκoнιμ	
397. Πераμιώτισσα	Πераμιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
398. Πераχωρίτισσα	Πераχωρίτης	κατοϊκoнιμ	
399. Περδικοβρyσιώτισσα	Περδικοβρyσιώτης	κατοϊκoнιμ	
400. Περιβολιώτισσα	Περιβολιώτης	κατοϊκoнιμ	
401. Περιθιώτισσα	Περιθιώτης	κατοϊκoнιμ	также топоним
402. Περισσιώτισσα	Περισσιώτης	κατοϊκoнιμ	
403. Περιστεριώτισσα	Περιστεριώτης	κατοϊκoнιμ	
404. Πετραλωνίτισσα	Πετραλωνίτης	κατοϊκoнιμ	
405. Πετριώτισσα	Πετριώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
406. Πετρουπολίτισσα	Πετρουπολίτης	κατοϊκoнιμ	
407. Πετρωτιώτισσα	Πετρωτιώτης	κατοϊκoнιμ	

408. Πευκακιώτισσα	Πευκακιώτης	κατοϊκoνιμ	
409. Πευκιώτισσα	Πευκιώτης	κατοϊκoнιμ	
410. Πηγαδιώτισσα	Πηγαδιώτης	κατοϊκoнιμ	
411. Πηλιορείτισσα	Πηλιορείτης	κατοϊκoнιμ	
412. Πικερμιώτισσα	Πικερμιώτης	κατοϊκoнιμ	
413. Πλακιώτισσα	Πλακιώτης	κατοϊκoнιμ	
414. Πλατανιστιώτισσα	Πλατανιστιώτης	κατοϊκoнιμ	
415. Πλατανίτισσα	Πλατανίτης	κατοϊκoнιμ	
416. Πλατανιώτισσα	Πλατανιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
417. Πολίτισσα	Πολίτης	κατοϊκoнιμ	
418. Πολυδενδριώτισσα	Πολυδενδριώτης	κατοϊκoнιμ	
419. Πολυδροσίτισσα	Πολυδροσίτης	κατοϊκoнιμ	
420. Ποταμιώτισσα	Ποταμιώτης	κατοϊκoнιμ	
421. Πουρναριώτισσα	Πουρναριώτης	κατοϊκoнιμ	
422. Πουρνιώτισσα	Πουρνιώτης	κατοϊκoнιμ	
423. Πρασιώτισσα	Πρασιώτης	κατοϊκoнιμ	
424. Πρινιώτισσα	Πρινιώτης	κατοϊκoнιμ	
425. Προσηλιώτισσα	Προσηλιώτης	κατοϊκoнιμ	
426. Προυσαλιώτισσα	Προυσαλιώτης	κατοϊκoнιμ	
427. Προυσιώτισσα	Προυσιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
428. Πτελεάτισσα	Πτελεάτης	κατοϊκoнιμ	
429. Πυργιώτισσα	Πυργιώτης	κατοϊκoнιμ	
430. Ραφηνιώτισσα	Ραφηνιώτης	κατοϊκoнιμ	
431. Ρεντιώτισσα	Ρεντιώτης	κατοϊκoнιμ	
432. Ριζουπολίτισσα	Ριζουπολίτης	κατοϊκoнιμ	
433. Ρουκλιώτισσα	Ρουκλιώτης	κατοϊκoнιμ	
434. Ρυακιώτισσα	Ρυακιώτισσα	κατοϊκoнιμ	

435. Σαγκριώτισσα	Σαγκριώτης	κατοϊκoνιμ	
436. Σαλαμινιώτισσα	Σαλαμινιώτης	κατοϊκoнιμ	
437. Σαλεσιώτισσα	Σαλεσιώτης	κατοϊκoнιμ	
438. Σαλωνίτισσα	Σαλωνίτης	κατοϊκoнιμ	
439. Σαμαρινιώτισσα	Σαμαρινιώτης	κατοϊκoнιμ	
440. Σαμιώτισσα	Σαμιώτης	κατοϊκoнιμ	
441. Σαρωνιδιώτισσα	Σαρωνιδιώτης	κατοϊκoнιμ	
442. Σαφραμπολίτισσα	Σαφραμπολίτης	κατοϊκoнιμ	
443. Σεληνιώτισσα	Σεληνιώτης	κατοϊκoнιμ	
444. Σεπολιώτισσα	Σεπολιώτης	κατοϊκoнιμ	
445. Σεργουνιώτισσα	Σεργουνιώτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
446. Σερνικακιώτισσα	Σερνικακιώτης	κατοϊκoнιμ	
447. Σιγδιτσιώτισσα	Σιγδιτσιώτης	κατοϊκoнιμ	
448. Σινασίτισσα	Σινασίτης	κατοϊκoнιμ	также Богородица
449. Σιφνιώτισσα	Σιφνιώτης	κατοϊκoнιμ	
450. Σκαδιώτισσα	Σκαδιώτης	κατοϊκoнιμ	
451. Σκαμνιώτισσα	Σκαμνιώτης	κατοϊκoнιμ	
452. Σκιαθίτισσα	Σκιαθίτης	κατοϊκoнιμ	
453. Σκληθριώτισσα	Σκληθριώτης	κατοϊκoнιμ	
454. Σκοπιώτισσα	Σκοπιώτης	κατοϊκoнιμ	
455. Σμοκοβίτισσα	Σμοκοβίτης	κατοϊκoнιμ	
456. Σμυρνιώτισσα	Σμυρνιώτης	κατοϊκoнιμ	
457. Σουλιώτισσα	Σουλιώτης	κατοϊκoнιμ	
458. Σουρμενίτισσα	Σουρμενίτης	κατοϊκoнιμ	
459. Σουρπιώτισσα	Σουρπιώτης	κατοϊκoнιμ	
460. Σπαρτιάτισσα	Σπαρτιάτης	κατοϊκoнιμ	
461. Σπετσιώτισσα	Σπετσιώτης	κατοϊκoнιμ	

462. Σπηλιώτισσα	Σπηλιώτης	κατοΐκονим	
463. Σταυριώτισσα	Σταυριώτης	κατοΐκονим	
464. Σταυροχωρίτισσα	Σταυροχωρίτης	κατοΐκονим	
465. Στειριώτισσα	Στειριώτης	κατοΐκονим	
466. Στενημαχίτισσα	Στενημαχίτης	κατοΐκονим	
467. Στενιώτισσα	Στενιώτης	κατοΐκονим	
468. Στερεοελλαδίτισσα	Στερεοελλαδίτης	κατοΐκονим	
469. Στεφανιώτισσα	Στεφανιώτης	κατοΐκονим	
470. Στουραΐτισσα	Στουραΐτης	κατοΐκονим	
471. Στρογγυλιώτισσα	Στρογγυλιώτης	κατοΐκονим	
472. Στρουζιώτισσα	Στρουζιώτης	κατοΐκονим	
473. Στρωμίτισσα	Στρωμίτης	κατοΐκονим	
474. Στυλιώτισσα	Στυλιώτης	κατοΐκονим	
475. Συκιώτισσα	Συκιώτης	κατοΐκονим	
476. Σφακιώτισσα	Σφακιώτης	κατοΐκονим	
477. Ταμπουριώτισσα	Ταμπουριώτης	κατοΐκονим	
478. Ταξιαρχιώτισσα	Ταξιαρχιώτης	κατοΐκονим	
479. Ταυριώτισσα	Ταυριώτης	κατοΐκονим	
480. Τειχιώτισσα	Τειχιώτης	κατοΐκονим	
481. Τερνιώτισσα	Τερνιώτης	κατοΐκονим	
482. Τζιτζιφιώτισσα	Τζιτζιφιώτης	κατοΐκονим	
483. Τοπολιανίτισσα	Τοπολιανίτης	κατοΐκονим	
484. Τοπολιάτισσα	Τοπολιάτης	κατοΐκονим	
485. Τουρκολιμανιώτισσα	Τουρκολιμανιώτης	κατοΐκονим	
486. τουρκομερίτισσα	τουρκομερίτης	κατοΐκονим	
487. Τρικορφιώτισσα	Τρικορφιώτης	κατοΐκονим	
488. Τριποταμίτισσα	Τριποταμίτης	κατοΐκονим	
489. Τριστενιώτισσα	Τριστενιώτης	κατοΐκονим	

490. Τριταιιώτισσα	Τριταιιώτης	κατοϊκoνιμ	
491. Τσακόνισσα / Τσακώνισσα	Τσάκoνας	κατοϊκoниμ	
492. Τσανακαλιώτισσα	Τσανακαλιώτης	κατοϊκoниμ	
493. Τσαπουρνιώτισσα	Τσαπουρνιώτης	κατοϊκoниμ	
494. Τσιριγώτισσα	Τσιριγώτης	κατοϊκoниμ	
495. Τσουκαλαδιώτισσα	Τσουκαλαδιώτης	κατοϊκoниμ	
496. Τσουκιώτισσα	Τσουκιώτης	κατοϊκoниμ	
497. Φαληριώτισσα	Φαληριώτης	κατοϊκoниμ	
498. Φαναριώτισσα	Φαναριώτης	κατοϊκoниμ	также Богородица
499. Φαριώτισσα	Φαριώτης	κατοϊκoниμ	
500. Φιλοθεάτισσα	Φιλοθεάτης	κατοϊκoниμ	
501. Φουρνιώτισσα	Φουρνιώτης	κατοϊκoниμ	
502. Φράγκισσα	Φράγκος	κατοϊκoниμ/ качество	европейка, κατοличка
503. Φρασαριώτισσα	Φρασαριώτης	κατοϊκoниμ	
504. Φρεαττυδιώτισσα	Φρεαττυδιώτης	κατοϊκoниμ	
505. Φτελιώτισσα	Φτελιώτης	κατοϊκoниμ	
506. Χαϊδαριώτισσα	Χαϊδαριώτης	κατοϊκoниμ	
507. Χαλανδριώτισσα	Χαλανδριώτης	κατοϊκoниμ	
508. Χανιώτισσα	Χανιώτης	κατοϊκoниμ	
509. Χαρβατιώτισσα	Χαρβατιώτης	κατοϊκoниμ	
510. Χιλιαδιώτισσα	Χιλιαδιώτης	κατοϊκoниμ	
511. Χιώτισσα	Χιώτης	κατοϊκoниμ	
512. Χολαργιώτισσα	Χολαργιώτης	κατοϊκoниμ	
513. Χρυσιώτισσα	Χρυσιώτης	κατοϊκoниμ	
514. Χρυσουπολίτισσα	Χρυσουπολίτης	κατοϊκoниμ	
515. Ψαχνιώτισσα	Ψαχνιώτης	κατοϊκoниμ	

516. Ωρωπιώτισσα	Ωρωπιώτης	κατοϊκονим	
517. γύφτισσα	γύφτος	этноним	цыганка
518. Αράβισσα	Άραβας	этноним	арабка
519. Αρβανίτισσα	Αρβανίτης	этноним	албанка
520. Αρμένισσα	Αρμένιος	этноним	армянка
521. Αρναούτισσα	Αρναούτης	этноним	албанка
522. Βορειομακεδόνισσα	Βορειομακεδόνας	этноним	северомакедонка
523. Εβραίισσα	Εβραίος	этноним	еврейка
524. Ισραηλίτισσα	Ισραηλίτης	этноним	израильтянин
525. Κορεάτισσα	Κορεάτης	этноним	κορεянка
526. Κούρδισσα	Κούρδος	этноним	курдка
527. Κροάτισσα	Κροάτης	этноним	хорватка
528. Ρωμανιώτισσα	Ρωμανιώτης	этноним	еврейка- романьотка
529. Σαμαρείτισσα	Σαμαρείτης	этноним	самаритянка
530. Σαουδαράβισσα	Σαουδάραβας	этноним	саудитка
531. Σλαβομακεδόνισσα	Σλαβομακεδόνας	этноним	македонка- славянка, т. е. жительница Северной Македонии
532. αβανταδόρισσα	αβανταδόρος	качество	пособник, подставной игрок
533. αβδηρίτισσα	αβδηρίτης	качество	глупая, бестолковая. Также κατοϊκονим

534. αγιογδύτισσα	αγιογδύτης	качество	святотатец, крадущий у церкви
535. αγιοταφίτισσα	αγιοταφίτης	качество	поломник к Гробу Господню, также член этого братства
536. αγύρτισσα	αγύρτης	качество	мошенник, обманщик
537. αετονύχισσα/ αϊτονύχισσα	αετονύχης/ αϊτονύχης	качество	умный и хитрый, умеет уцепиться
538. ακαμάτισσα	ακαμάτης	качество	лодырь
539. ακρογιαλίτισσα	ακρογιαλίτης	качество	прибрежный, живущий на берегу
540. αλανιάρισσα	αλανιάρης	качество	бродяга, босяк
541. αλάνισσα	αλάνης	качество	бродяга, босяк
542. αλήτισσα	αλήτης	качество	бродяга, хулиган, проходимец
543. αλμπάνισσα	αλμπάνης	качество	букв. Коновал; неопытная, неумелая
544. αναπαραδιάρισσα	αναπαραδιάρης	качество	безденежный
545. αναστενάρισσα	αναστενάρης	качество	ходящий по углям на празднике
546. ανθρόπισσα	άνθρωπος	качество	женщина

547. αντάρτισσα	αντάρτης	качество	партизан
548. αντεροβγάλτισσα	αντεροβγάλτης	качество	потрошитель (в т. Ч. Метаф)
549. αντιπατριώτισσα	αντιπατριώτης	качество	рenegат
550. αξαδέρφισσα	αξάδερφος	качество	кузина
551. απατεώνισσα	απατεώνας	качество	обманщик, мошенник
552. απάχισσα	απάχης	качество	хулиган, бандит
553. αποστάτισσα	αποστάτης	качество	рenegат, отступник
554. αράπισσα	αράπης	качество	(уничиж) черный
555. αριστοκράτισσα	αριστοκράτης	качество	αριστοκрат
556. αριστοτέχνισσα	αριστοτέχνης	качество	мастерица, искусница
557. αρχαιολάτρισσα	αρχαιολάτρης	качество	любительница древностей
558. αρχόντισσα	άρχοντας	качество	правитель, хозяин, богач
559. αρχοντοχωριάτισσα	αρχοντοχωριάτης	качество	деревенский барин, нувориш
560. αυταδέλφισσα	αυτάδελφος	качество	сестра
561. αφέντισσα	αφέντης	качество	хозяин, владельцев
562. βαρυποινίτισσα	βαρυποινίτης	качество	приговоренный к тяжкому наказанию
563. βιβλιολάτρισσα	βιβλιολάτρης	качество	книголюб
564. βλάμισσα	βλάμης	качество	друг, приятель, любовник

565. γειτόνισσα	γείτονας	качество	соседка
566. γερόντισσα	γέροντας	качество	старуха
567. γιγάντισσα	γίγαντας	качество	великанша
568. Γκαζοχωρίτισσα	Γκαζοχωρίτης	качество	завсегдатай или работница дома терпимости в Γκαζοχώρι
569. γόησσα	γόης	качество	обольстительни ца
570. γραφειοκράτισσα	γραφειοκράτης	качество	бюрократка
571. δαιμόνισσα	δαίμονας	качество	демоница
572. δαιμονολάτρισσα	δαιμονολάτρης	качество	демонопоклонн ица
573. δεξιοτέχνης	δεξιοτέχνης	качество	виртуоз
574. δημοκράτισσα	δημοκράτης	качество	демократка
575. δημότισσα	δημότης	качество	житель общины, муниципалитета
576. διαβάτισσα	διαβάτης	качество	прохожий
577. διαβόλισσα	διάβολος	качество	дьяволица
578. διακονiάρισσα	διακονiάρης	качество	попрошайка, нищий
579. διδακτόρισσα	διδάκτορας	качество	кандидат наук
580. διπλοθεσίτισσα	διπλοθεσίτης	качество	занятый на двух должностях
581. δολοφόνισσα	δολοφόνος	качество	убийца
582. δράκισσα	δράκος	качество	жена дракона, ведьма
583. δρακόντισσα	δράκος	качество	жена дракона, ведьма

584. δραπέτισσα	δραπέτης	качество	беглец
585. εγωλάτρισα	εγωλάτρης	качество	самовлюбленны й
586. εθνάρχισσα	εθνάρχης	качество	вождь народа + τίτλος των αρχιεπισκόπων της Κύπρου
587. ειδωολάτρισα	ειδωολάτρης	качество	идолопоклонниц а, язычница
588. εκατοχρονίτισσα / κατοχρονίτισσα	εκατοχρονίτης	качество	столетний
589. ελευθεροσχεσίτισσ α	ελευθεροσχεσίτης	качество	сторонница свободных отношений
590. ελληνολάτρισα	ελληνολάτρης	качество	поклонница древнегреческой культуры
591. ενορίτισσα	ενορίτης	качество	прихожанин
592. εξωμότισσα	εξωμότης	качество	отступник
593. επαναστάτισσα	επαναστάτης	качество	революционер
594. επαρχιώτισσα	επαρχιώτης	качество	провинциалка
595. επιβάτισσα	επιβάτης	качество	пассажирка
596. επιστημόνισσα	επιστήμονας	качество	ученая
597. Επονίτισσα	Επονίτης	качество	член ΕΠΟΝ (Единая Всегреческая Организация Μολοδέжи)
598. ερασιτέχνισσα	ερασιτέχνης	качество	любительница

599. εργένισσα	εργένης	качество	холостячка
600. εργοδότισσα	εργοδότης	качество	работодательниц а
601. ερημίτισσα	ερημίτης	качество	пустынница
602. ερίφισσα	ερίφης	качество	много значений
603. ετεροδημότισσα	ετεροδημότης	качество	живущая в муниципалитете , в котором не зарегистрирован а и в котором голосует
604. ευεργέτισσα	ευεργέτης	качество	благодетель
605. εφταμηνίτισσα	εφταμηνίτης	качество	родившийся семимесячным, хилый
606. ζαρίφισσα	ζαρίφης	качество	элегантный, изящный человек
607. ζευγολάτισσα	ζευγολάτης	качество	землепашец
608. ζωολάτρισσα	ζωολάτρης	качество	обожествляюща я животных
609. ηλιολάτρισσα	ηλιολάτρης	качество	солнцепоклонни ца
610. ηρώισσα	ήρωας	качество	героиня
611. θανατοποινίτισσα	θανατοποινίτης	качество	смертница
612. θεριακλίδισσα	θεριακλής	качество	страстная любительница, поклонница
613. ιεροφάντισσα	ιεροφάντης	качество	иерофант

614. ιησουίτιςσα	ιησουίτης	качество	иезуитка
615. ικέτιςσα	ικέτης	качество	проситель
616. ισοβίτιςσα	ισοβίτης	качество	приговоренная к пожизненному
617. ιαβαλάριςσα	ιαβαλάρης	качество	всадница
618. ιαγκούριςσα	ιάγκουρας	качество	пацанка
619. ιαλαμοκάνιςσα	ιαλαμοκάνης	качество	ноги от ушей
620. ιάλπιςσα	ιάλπης	качество	лгунья, обманщица
621. ιαματάριςσα	ιαματάρης	качество	труженица
622. ιανακάριςσα	ιανακάρης	качество	любимый, обласканный
623. ιαααβοκύριςσα	ιαααβοκύρης	качество	владелица суда, капитан судна
624. ιεφαλαιοκράτιςσα	ιεφαλαιοκράτης	качество	капиталистка
625. ΚΙΝΑΛίτιςσα	ΚΙΝΑΛίτης	качество	сторонница партии ΚΙΝΑΛ
626. Κνίτιςσα	Κνίτης	качество	сторонница молодежного движения коммунистов
627. ιομπογιαννίτιςσα	ιομπογιαννίτης	качество	шарлатанка
628. ιοπρίτιςσα	ιοπρίτης	качество	лодырь, уваливает от работы
629. ιοςμοκρaтoρίςσα	ιοςμοκράτορας	качество	правительница мира
630. ιοςμοπολίτιςσα	ιοςμοπολίτης	качество	космополитка, гражданка мира

631. κουτσαβάκισσα	κουτσαβάκης	качество	колоритный тип из старых Афин с характерной походкой
632. κουτσοδόντισσα	κουτσοδόντης	качество	нет пары передних зубов
633. κουφιοκεφαλάκισσα	κουφιοκεφαλάκης	качество	тупенький
634. κτηνοβάτισσα	κτηνοβάτης	качество	содомит
635. λαθρεπιβάτισσα	λαθρεπιβάτης	качество	заяц
636. λαοκράτισσα	λαοκράτης	качество	сторонник народовластия
637. λάτρισσα	λάτρης	качество	поклонник, поклоняющийся
638. λεβέντισσα	λεβέντης	качество	удалая, щедрая
639. λωποδύτισσα	λωποδύτης	качество	карманница, жулик
640. μάγισσα	μάγος	качество	волшебница
641. μαγκιόρισσα	μαγκιόρος	качество	умелая, ловкая, способная выйти даже из сложной ситуации
642. μαγκίτισσα	μαγκίτης	качество	плут, ловкачка, гуляка
643. μακαρίτισσα	μακαρίτης	качество	покойная
644. Μακρονησιώτισσα	Μακρονησιώτης	качество	сосланный в лагеря на Μακρονισος во

			время греческой гражданской войны
645. μαχμουρλίδισσα	μαχμουρλής	качество	сонная, вялая
646. μεγαλοϊδεάτισσα	μεγαλοϊδεάτης	качество	сторонница Великой Идеи
647. μεσακάρισσα / μισακάρισσα	μεσακάρης	качество	крестьянка, обрабатывающая чужую землю
648. μεσοκαιρίτισσα	μεσοκαιρίτης	качество	женщина средних лет
649. μετοχάρισσα	μετοχάρης	качество	монахиня монастырского подворья
650. μοιρολάτισσα	μοιρολάτρης	качество	фаталистка
651. μονοθεσίτισσα	μονοθεσίτης	качество	женщина, которая работает только на одном месте работы
652. μονοφυσίτισσα	μονοφυσίτης	качество	монофизитка
653. μόρτισσα	μόρτης	качество	хулиганка, шпана
654. μπαγαμπόντισσα / παγαπόντισσα	μπαγαμπόντης	качество	жулик, мошенница
655. μπατζανάκισσα	μπατζανάκης	качество	свояченица
656. μπατίρισσα	μπατίρης	качество	нищая, бедная
657. μπεκιάρισσα	μπεκιάρης	качество	незамужняя
658. μπελαλίδισσα	μπελαλής	качество	доставляющая беспокойство,

			хлопоты, неприятности
659. μπερμπάντισσα	μπερμπάντης	качество	кутила, ловелас и пр.
660. μυγοχάφτισσα	μυγοχάφτης	качество	ροτοзейка, простофиля
661. μυροβλύτισσα	μυροβλύτης	качество	мироточица, мироточивый
662. ναρίτισσα	Ναρίτης	качество	сторонница партии ΝΑΡ
663. νεοημερολογίτισσα	νεοημερολογίτης	качество	живущая по Грегорианскому календарю
664. νησιώτισσα	νησιώτης	качество	островитянка
665. νοικάρισσα	νοικάρης	качество	квартиросъемщи ца
666. ντερμπεντέρισσα	ντερμπεντέρης	качество	сердечный человек
667. ξενομερίτισσα	ξενομερίτης	качество	чужачка
668. ξενύχτισσα	ξενύχτης	качество	полуночница
669. ξωμερίτισσα	ξωμερίτης	качество	живущая за городом
670. ξωτάρισσα	ξωτάρης	качество	сельская жительница, живущая и работающая за городом
671. ογδοντάρισσα	ογδοντάρης	качество	восьмидесятиле тняя

672. ομαδάρχισσα	ομαδάρχης	качество	капитан команды
673. ομοϊδεάτισσα	ομοϊδεάτης	качество	единомышленни ца
674. ορειβάτισσα	ορειβάτης	качество	альпинистка
675. ουνίτισσα	ουνίτης	качество	приверженец Унии
676. οχτομηνίτισσα	οχτομηνίτης	качество	восьмимесячны й младенец
677. παλαιοημερολογίτι σσα / παλιοημερολογίτισσα / παλιομερολογίτισσα	παλαιοημερολογίτης	качество	приверженец Юлианского календаря
678. πανηγυριώτισσα	πανηγυριώτης	качество	участница праздника, ярмарки
679. παραβάτισσα	παραβάτης	качество	нарушительница
680. παραλίδισσα	παραλής	качество	несметно богатая
681. πατριδολάτισσα	πατριδολάτρης	качество	большая патриотка
682. πατριώτισσα	πατριώτης	качество	патриотка
683. πεζεβέγκισσα	πεζεβέγκης	качество	негодяйка
684. πελάτισσα	πελάτης	качество	κλιентка
685. πεμπτοφαλαγγίτισ σα	πεμπτοφαλαγγίτης	качество	представительни ца "пятой колонны", коллаборациони стка

686. πινακογλείφτισσα	πινακογλείφτης	качество	подхалимка
687. πιονέρισα / πιονιέρισα	πιονέρος	качество	пионерка
688. πλανητάρχισσα	πλανητάρχης	качество	хозяйка мира
689. πλουτοκράτισσα	πλουτοκράτης	качество	богатая
690. ποδηλάτισσα	ποδηλάτης	качество	велосипедистка
691. πολίτισσα	πολίτης	качество	гражданка
692. πολυθεσίτισσα	πολυθεσίτης	качество	женщина, имеющая несколько мест работы
693. πολυτεχνίτισσα	πολυτεχνίτης	качество	имеет много специальностей, разносторонний специалист, мастер на все руки;
694. προβοκατόρισα	προβοκάτορας	качество	провокаторша
695. προδότισσα	προδότης	качество	предательница
696. προλετάρισσα	προλετάριος	качество	пролетарий
697. προπέτισσα	προπέτης	качество	опрометчивая
698. προστάτισσα	προστάτης	качество	защитница
699. προσφύγισσα	πρόσφυγας	качество	беженка
700. προτεστάντισσα	προτεστάντης	качество	протестантка
701. προφήτισσα	προφήτης	качество	пророчица
702. πρωτεργάτισσα	πρωτεργάτης	качество	лидер, инициаторша
703. πρωτοδεσμίτισσα	πρωτοδεσμίτης	качество	выпускница старшей школы,

			выбравшая направление подготовки по точным наукам
704. πυροβάτισσα	πυροβάτης	качество	ходящая по углям
705. πυρολάτρισσα	πυρολάτρης	качество	пироманка
706. ρεμπέτισσα	ρεμπέτης	качество	ребетка, исполнительниц а музыки ребетико
707. ριζίτισσα	ριζίτης	качество	критянка, живущая у подножия Лефка-Ори
708. ρουτινιέρισσα	ρουτινιέρης	качество	живущая в рутине
709. σακάτισσα	σακάτης	качество	увечная
710. σατράπισσα	σατράπης	качество	деспот, самодурка
711. σελέμισσα	σελέμης	качество	дармоедка
712. σερέτισσα	σερέτης	качество	задира
713. σερσέμισσα	σερσέμης	качество	недалекая
714. σέρτισσα	σέρτης	качество	вспыльчивая
715. σκηνίτισσα	σκηνίτης	качество	кочевница, бродяга
716. σοσιαλδημοκράτισσα	σοσιαλδημοκράτης	качество	социал- демократка

717. σουλατσαδόρισσα	σουλατσαδόρος	качество	безработная, слоняющаяся без дела
718. σουρμελίδισσα	σουρμελής	качество	красящая волосы сурьмой (темным красителем)
719. σταχανοβίτισσα	σταχανοβίτης	качество	стахановка, работяга
720. στρατολάτισσα	στρατολάτης	качество	στранница
721. στυλίτισσα	στυλίτης	качество	столпница
722. στυλοβάτισσα	στυλοβάτης	качество	опора (μεταφ.)
723. συβαρίτισσα	συβαρίτης	качество	σιбаритка
724. συγγένισσα	συγγενής	качество	родственница
725. συγκατοίκισσα	συγκάτοικος	качество	сожительница, соседка
726. συκοφάντισσα	συκοφάντης	качество	клеветница
727. συμβασίλισσα	συμβασιλέας	качество	соправительниц а
728. συμμορίτισσα	συμμορίτης	качество	бандитка
729. συμπαραστάτισσα	συμπαραστάτης	качество	помощница, ассистентка, оказывающая поддержку
730. συμπατριώτισσα	συμπατριώτης	качество	соотечественниц а
731. συμπολίτισσα	συμπολίτης	качество	землячка
732. συνδημότισσα	συνδημότης	качество	землячка
733. συνεπαρχιώτισσα	συνεπαρχιώτης	качество	землячка

734. συνεπιβάτισσα	συνεπιβάτης	качество	попутчица
735. συνεργάτισσα	συνεργάτης	качество	коллега
736. συνηλικιώτισσα	συνηλικιώτης	качество	ровесница
737. συνορίτισσα	συνορίτης	качество	соседка
738. συνταξιδιώτισσα	συνταξιδιώτης	качество	попутчица
739. συντέκνισσα	σύντεκνος	качество	кума
740. συντεχνίτισσα	συντεχνίτης	качество	товарка по профессии, коллега
741. συντοπίτισσα	συντοπίτης	качество	землячка
742. συντρόφισσα	σύντροφος	качество	товарка, компаньон
743. συνωμότισσα	συνωμότης	качество	заговорщица
744. σχοινοσυντρόφισσα	σχοινοσύντροφος	качество	товарка по клубу альпинистов, скалолазов
745. ταξιδιώτισσα	ταξιδιώτης	качество	путешественница
746. τεχνοκράτισσα	τεχνοκράτης	качество	технократка
747. τζαμπατζίδισσα	τζαμπατζής	качество	халявщица, любительница даровщины
748. τζαναμπέτισσα	τζαναμπέτης	качество	упрямая, грубая, своенравная
749. τουρκογύφτισσα	τουρκόγυφτος	качество	попрошайка, цыганка турецкого происхождения

750. τρακαδόρισα	τρακαδόρος	качество	живущая взаимы, попрошайка
751. τρομοκράτισσα	τρομοκράτης	качество	террористка
752. τραγλοδύτισσα	τραγλοδύτης	качество	τρογλοδιτκα, жительница пещер
753. τσιφούτισσα	τσιφούτης	качество	скупая, наживающаяся за счет других
754. τσίφτισσα	τσίφτης	качество	умная
755. τύπισσα	τύπος	качество	женщина, дамочка
756. τυπολάτρισα	τυπολάτρης	качество	формалистка
757. υπερόπτισσα	υπερόπτης	качество	высокомерная
758. υπνοβάτισσα	υπνοβάτης	качество	лунатик
759. φακίρισα	φακίρης	качество	факир
760. φαλαγγίτισσα	φαλαγγίτης	качество	фалангистка, член фашистской организации молодежи
761. φαμελίτισσα	φαμελίτης	качество	многосемейная, многодетная
762. φαφούτισσα	φαφούτης	качество	беззубая
763. φетиχολάτρισα	φетиχολάτρης	качество	фетишистка
764. φόνισσα	φονιάς	качество	убийца
765. φουμαδόρισα	φουμαδόρος	качество	курильщица

766. φτωχοφαιλίτισσα	φτωχοφαιλίτης	качество	глава бедной семьи
767. φυσιολάτρισσα	φυσιολάτρης	качество	любительница природы
768. χαραμοφάισσα	χαραμοφάης	качество	дармоедка
769. χασομέρισσα	χασομέρης	качество	дармоедка
770. χιλιοχρονίτισσα	χιλιοχρονίτης	качество	тысячелетняя
771. χίπισσα	χίπης	качество	хиппи
772. Χρυσαιγήτισσα	Χρυσαιγήτης	качество	сторонница партии Χρυσή Αυγή (Золотая Заря)
773. χωριάτισσα	χωριάτης	качество	деревенский житель, сельчанин
774. ψυχολάτρισσα	ψυχολάτρης	качество	сторонница анимизма
775. αγελαδάρισσα / γελαδάρισσα	αγελαδάρης	профессия	пастушка
776. αγρότισσα	αγρότης	профессия	фермер
777. αγωγιάτισσα	αγωγιάτης	профессия	извозчик либо жена извозчика
778. ακροβάτισσα	ακροβάτης	профессия	акробат
779. αλλαντοπώλισσα	αλλαντοπώλης	профессия	продавщица колбас
780. ανθοπώλισσα	ανθοπώλης	профессия	продавщица цветов
781. αρεοπαγίτισσα	αρεοπαγίτης	профессия	верховная судья

782. αρκουδιάρισσα	αρκουδιάρης	профессия	дрессировщица медведей
783. αρτοπώλισσα	αρτοπώλης	профессия	булочница
784. αρχαιοπώλισσα	αρχαιοπώλης	профессия	продавщица древностей
785. αρχιεργάτισσα	αρχιεργάτης	профессия	прораб
786. αρχιμαγείρισσα	αρχιμάγειρος / αρχιμάγ ειρας	профессия	старший повар
787. αρχιτεκτόνισσα	αρχιτέκτονας	профессия	архитектор
788. αρχιτεχνίτισσα	αρχιτεχνίτης	профессия	старший мастер, прораб
789. αρωματοπώλισσα	αρωματοπώλης	профессия	продавщица духов
790. αστροναύτισσα	αστροναύτης	профессия	астронавт
791. αστυνόμισσα	αστυνόμος	профессия	полицейская либо жена
792. ασφαλίτισσα	ασφαλίτης	профессия	полицейская из общественного порядка
793. βαρκάρισσα	βαρκάρης	профессия	лодочница
794. βιβλιοπώλισσα	βιβλιοπώλης	профессия	продавщица книг
795. βιβλιοχαρτοπώλισσα	βιβλιοχαρτοπώλης	профессия	продавщица книг и письменных принадлежностей
796. βιγλατόρισσα	βιγλάτορας	профессия	часовой, караульный

797. γαλακτοπώλισσα	γαλακτοπώλης	профессия	молочница, продавщица молока
798. γιάτρισσα	γιατρός	профессия	женщина-врач
799. γκρουπιέρισσα / κρουπιέρισσα	κρουπιέρης	профессия	крупье
800. γουμένισσα / ηγουμένισσα	ηγούμενος	профессия	игуменья
801. γυμνασιάρχισσα	γυμνασιάρχης	профессия	директриса средней школы
802. δασκάλισσα / διδασκάλισσα	δάσκαλος	профессия	учительница
803. δημοδιδασκάλισσα	δημοδιδάσκαλος	профессия	учительница начальной школы
804. διακόνισσα	διάκονος	профессия	диякониса
805. διμοιρίτισσα	διμοιρίτης	профессия	командир взвода
806. διπλωμάτισσα	διπλωμάτης	профессия	дипломатка
807. δραγάτισσα	δραγάτης	профессия	полевого сторож на винограднике
808. εισπρακτόρισσα	εισπράκτορας	профессия	кондукторша
809. εκκλησάρισσα / εκκλησιάρισσα	εκκλησάρης	профессия	церковный староста
810. ελληνοδιδασκάλισσα	ελληνοδιδάσκαλος	профессия	устар. учительница (древне)греческ ого
811. εμπόρισσα	έμπορος	профессия	торговка, коммерсант

812. επιστάτισσα	επιστάτης	профессия	надзиратель, смотритель, управляющий
813. εργοστασιάρχισσα	εργοστασιάρχης	профессия	владелица завода, фабрики
814. ερυθροσταυρίτισσα	ερυθροσταυρίτης	профессия	врач Красного креста
815. εφημεριδοπώλισσα	εφημεριδοπώλης	профессия	πωλεύτρια газет
816. ζαχαροπλάστισσα	ζαχαροπλάστης	профессия	кондитер
817. θιασάρχισσα	θιασάρχης	профессия	глава театральной труппы
818. ιέρισσα	ιερέας	профессия	жрица
819. ιστοριοδίφισσα	ιστοριοδίφης	профессия	историк
820. καμηλιέρισσα	καμηλιέρης	профессия	погонщица верблюдов
821. καπετάνισσα	καπετάνιος	профессия	капетанша, жена капитана
822. καπνεμπόρισσα	καπνέμπορος	профессия	торговка табаком
823. καπνεργάτισσα	καπνεργάτης	профессия	работница табачной промышленности и
824. καπνοπώλισσα	καπνοπώλης	профессия	πωλεύτρια в табачном киоске
825. καρβουνιάρισσα	καρβουνιάρης	профессия	угольщица

826. καταστηματάρχισσα	καταστηματάρχης	профессия	торговка, владелица магазина
827. κελάρισσα / κελλάρισσα	κελάρης	профессия	эконом, келарь, в обязанности которого входит обеспечение своевременной заготовки и хранения продуктов питания, а также контроль организации работы трапезной согласно уставу монастыря или утвержденному отцом наместником распорядку
828. κλειδοκρατόρισσα	κλειδοκράτορας	профессия	ключница, хранитель ключей
829. κοσμηματοπώλισσα	κοσμηματοπώλης	профессия	ювелир, продавщица драгоценностей
830. κοσμοναύτισσα	κοσμοναύτης	профессия	космонавт

831. κρεοπώλισσα	κρεοπώλης	профессия	торговка мясом, мясник
832. κρουπιέρισσα	κρουπιέρης	профессия	крубье
833. κωπηλάτισσα	κωπηλάτης	профессия	гребец
834. λαχανοπώλισσα	λαχανοπώλης	профессия	торговка овощами
835. λαχειοπώλισσα	λαχειοπώλης	профессия	продавщица лотерейных билетов
836. λεκτόρισσα	λέκτορας	профессия	младший преподаватель
837. ληστοσυμμορίτισσα	ληστοσυμμορίτης	профессия	разбойница, член разбойничьей банды
838. λογοτέχνης	λογοτέχνης	профессия	литератор
839. λουτράρισσα	λουτράρης	профессия	банщица
840. λυκειάρχισσα	λυκειάρχης	профессия	директор старшей школы
841. μαγείρισσα	μάγειρος / μάγειρας	профессия	повар
842. μακελάρισσα	μακελάρης	профессия	мясник
843. μανάβισσα	μανάβης	профессия	зеленщик, продавщица овощей
844. μάντισσα	μάντης	профессия	гадалка
845. μαστόρισσα	μάστορας	профессия	мастерица
846. μαυραγορίτισσα	μαυραγορίτης	профессия	торговец из-под полы
847. μικρολωποδύτισσα	μικρολωποδύτης	профессия	мелкий вор

848. μουσικοδιδασκάλισσα	μουσικοδιδάσκαλος	профессия	учительница музыки
849. μπακάλισσα	μπακάλης	профессия	бакалейщица
850. μυροπόλισσα	μυροπόλης	профессия	продавщица духов, благовоний
851. νεωκόρισσα	νεωκόρος	профессия	γυναίκα που έχει την ευθύνη για την καθαριότητα ενός ναού
852. νομάρχισσα	νομάρχης	профессия	глава префектуры
853. νταλικέρισσα	νταλικέρης	профессия	водительница грузовика
854. οικοδιδασκάλισσα	οικοδιδάσκαλος	профессия	учитель на дому
855. οиноπόλισσα	οινοπόλης	профессия	продавщица вина
856. οπωροπόλισσα	οπωροπόλης	профессия	торговка овощами
857. παγοπόλισσα	παγοπόλης	профессия	продавец льда
858. παλαιοβιβλιοπόλισσα	παλαιοβιβλιοπόλης	профессия	букинистка
859. παλαιοπόλισσα	παλαιοπόλης	профессия	старьевщик
860. παντοπόλισσα	παντοπόλης	профессия	владелица бакалейного магазина
861. πάπισσα	πάπας	профессия	папесса
862. περιβολάρισσα	περιβολάρης	профессия	садовник
863. περιφερειάρχισσα	περιφερειάρχης	профессия	глава округа

864. πορτιέρισα	πορτιέρης	профессия	портье
865. πρακτόρισα	πράκτορας	профессия	агент
866. προβατάρισσα	προβατάρης	профессия	пастух овец
867. πρυτάνισσα	πρύτανης	профессия	ректор
868. πυρομάντισσα	πυρομάντης	профессия	пиромантка
869. σαράφισσα	σαράφης	профессия	меняла
870. σερβιτόρισα	σερβιτόρος	профессия	официантка
871. σμηνίτισα	σμηνίτης	профессия	рядовой авиационных войск
872. σχοινοβάτισα	σχοινοβάτης	профессия	канатоходец
873. ταβερνάρισσα / ταβερνιάρισσα	ταβερνάρης	профессия	владелица таверны
874. τιμονιέρισα	τιμονιέρης	профессия	водитель, рулевой либо ведущий
875. τμηματάρχισσα	τμηματάρχης	профессия	начальница отдела
876. τομεάρχισσα	τομεάρχης	профессия	глава сектора, отрасли
877. τραπεζάρισσα	τραπεζάρης	профессия	трапезарий
878. τσαγκάρισα	τσαγκάρης	профессия	сапожница
879. τσομπάνισσα / τσοπάνισσα	τσομπάνης/ τσομπάνος	профессия	пастух
880. φουρνάρισσα	φούρναρης	профессия	булочница, продавщица в пекарне
881. χαρτομάντισσα	χαρτομάντης	профессия	гадалка на картах

882. χασάπισσα	χασάπης	профессия	мясник
883. χειρομάντισσα	χειρομάντης	профессия	хиромантка
884. χειροτέχνισσα	χειροτέχνης	профессия	мастерица товаров ручной работы
885. αντιβασίλισσα	αντιβασιλιάς	τιтул	регент
886. αρχιδούκισσα	αρχιδούκας	τιтул	герцог, великий князь
887. αυτοκρατόρισσα	αυτοκράτορας	τιтул	самодержица, императрица
888. βασίλισσα	βασιλεύς/ βασιλιάς	τιтул	царица, королева
889. δούκισσα	δούκας	τιтул	герцогиня
890. κόμισσα	κόμης	τιтул	графиня
891. μπίσσα	μπέης	τιтул	жена бея
892. πριγκίπισσα	πρίγκιπας	τιтул	принцесса
893. ρήγισσα	ρήγας	τιтул	королева
894. υποκόμισσα	υποκόμης	τιтул	жена виконт
895. λιόντισσα	λιόντας	зооним	львица

2) **Формант –τρια:** 527 лексем

Λεξεμα	Μοτιβιρουμεε σλοβο	Κατηγορια	Περεвод/ κομμενταριη
1. αγνωστικιστρια	αγνωστικιστης	καχεστω	αγностик
2. αγοραστρια	αγοραστης	καχεστω	покупательница
3. αγορητρια	αγορητης	καχεστω	оратор, докладчица
4. αγροληπτρια	αγροληπτης	καχεστω	издольщица

5. αδικήτρια	αδικητής	качество	нарушительница, обидчица
6. αιμοδότρια	αιμοδότης	качество	донор крови
7. αιμομίτρια	αιμομίκτης	качество	кровосмесительница
8. ακροάτρια	ακροατής	качество	слушательница
9. αλβανίστρια	αλβανιστής	качество	албанистка
10. αλητοτουρίστρια	αλητοτουρίστας	качество	небогатая, молодая туристка
11. αλτρουίστρια	αλτρουιστής	качество	альтруистка
12. αμερικανίστρια	αμερικανιστής	качество	американистка
13. αναβάτρια	αναβάτης	качество	всадница
14. αναγνώστρια	αναγνώστης	качество	читательница
15. ανακαινίστρια	ανακαινιστής	качество	реформатор
16. αναμορφώτρια	αναμορφωτής	качество	преобразовательница, реформатор
17. αναπληρώτρια	αναπληρωτής	качество	заместительница
18. ανατολίστρια	ανατολιστής	качество	востоковед
19. ανιχνεύτρια	ανιχνευτής	качество	разведчица, следопыт
20. ανορθώτρια	ανορθωτής	качество	восстановительница
21. ανταγωνίστρια	ανταγωνιστής	качество	противница, конкурентка; антагонистка
22. αντεπαναστάτρια	αντεπαναστάτης	качество	контрреволюционерка
23. αντικαπνίστρια	αντικαπνιστής	качество	противница курения
24. αντικαταστάτρια	αντικαταστάτης	качество	заместительница
25. αντισημίτρια	αντισημίτης	качество	антисемитка
26. απελευθερώτρια	απελευθερωτής	качество	освободительница
27. απεργοσπάστρια	απεργοσπάστη	качество	штрейкбрехер

28. αποδέκτρια	αποδέκτης	качество	приемщица, получательница
29. αποδημήτρια	αποδημητής	качество	мигрантка, переселенец
30. απονεμήτρια	απονεμητής	качество	вручающая награду, член жюри
31. αποστάτρια	αποστάτης	качество	отступница, ренегат
32. αποταμιεύτρια	αποταμιευτής	качество	накапливающая деньги
33. αρνήτρια	αρνητής	качество	отрицающая, скептик
34. αρχαιοσυλλέκτρια	αρχαιοσυλλέκτης	качество	собирательница древностей
35. αρχαΐστρια	αρχαΐστής	качество	архаистка
36. ασκήτρια	ασκητή	качество	аскетка
37. αττικίστρια	αττικιστής	качество	аттикистка
38. αυτοσχεδιάστρια	αυτοσχεδιαστής	качество	импровизатор
39. αφηγήτρια	αφηγητής	качество	рассказчица
40. αφιερώτρια	αφιερωτής	качество	та, что посвящает что- то чему-то
41. βασανίστρια	βασανιστής	качество	мучительница
42. βερμπαλίστρια	βερμπαλιστής	качество	φραзерка, пустослов
43. βιβλιοσυλλέκτρια	βιβλιοσυλλέκτης	качество	библиофил
44. βιοπαλαίστρια	βιοπαλαιστής	качество	труженица
45. βομβίστρια	βομβιστής	качество	подрывник
46. γλωσσοπλάστρια	γλωσσοπλάστης	качество	занимающаяся словотворчеством
47. γνωμοδότητρια	γνωμοδότης	качество	консультантка
48. γνώστρια	γνώστης	качество	знаток
49. γραμματοσυλλέκτρια	γραμματοσυλλέκτης	качество	φилателистка

		качество	букв. Демонопоклонница; доводящая до бешенства, бесящая
50. δαιμονίστρια	δαιμονιστής		
51. δεσμώτρια	δεσμώτης	качество	заключенная, пленница
52. δηλητηριάστρια	δηλητηριαστής	качество	отравительница
53. διαβιβάστρια	διαβιβαστής	качество	посыльная, связистка
54. διαδηλώτρια	διαδηλωτής	качество	демонстрантка
55. διακινήτρια	διακινήτης	качество	перевозчица (в т. ч. Нелегальных мигрантов)
56. διαμελίστρια	διαμελιστής	качество	та, что расчленяет, дробит
57. διαμορφώτρια	διαμορφωτής	качество	придающая форму, формирующая
58. διανεμήτρια	διανεμητής	качество	распределительница, раздатчица
59. διανοήτρια	διανοητής	качество	мыслительница
60. διασκεδάστρια	διασκεδαστής	качество	гуляка
61. διασκευάστρια	διασκευαστής	качество	та, что перерабатывает, наводит порядок
62. διασπάστρια	διασπαστής	качество	раскольник
63. διαστρεβλώτρια	διαστρεβλωτής	качество	искажающая, извращающая что-либо
64. διαφωτίστρια	διαφωτιστής	качество	просветительница
65. διεκδικήτρια	διεκδικητής	качество	претендентка
66. διερευνήτρια	διερευνητής	качество	исследовательница
67. δικαιοκρίτρια	δικαιοκρίτης	качество	честная судья

68. διχάστρια	διχαστής	качество	провоцирующая раскол, разделяющая
69. διώκτρια	διώκτης	качество	гонительница, притеснительница
70. δότρια	δότης	качество	донор
71. δράστρια	δράστης	качество	правонарушительница, преступница
72. δυναμιτίστρια	δυναμιτιστής	качество	подрывница- динамитчица
73. δωρήτρια	δωρητής	качество	дарительница
74. δωρολήπτρια	δωρολήπτης	качество	взяточница, принимаящая взятки
75. εγγυήτρια	εγγυητής	качество	поручительница
76. εγγυοδότρια	εγγυοδότης	качество	поручительница
77. εγκωμιάστρια	εγκωμιαστής	качество	панегиристка
78. εγωτίστρια	εγωτιστής	качество	эгогистка
79. εθελόντρια	εθελοντής	качество	волонтерка
80. ειρηνεύτρια	ειρηνευτής	качество	примирительница
81. ειρηνίστρια	ειρηνιστής	качество	пацифистка
82. εισηγήτρια	εισηγητής	качество	докладчица, референт
83. εκβιάστρια	εκβιαστής	качество	вымогательница, шантажистка
84. εκδικήτρια	εκδικητής	качество	мстительница
85. εκθειάστρια	εκθειαστής	качество	восхвалительница
86. εκθέτρια	εκθέτης	качество	участница выставки
87. εκλαϊκεύτρια	εκλαϊκευτής	качество	популяризатор
88. εκλεκτικίστρια	εκλεκτικιστής	качество	эклектик
89. εκμαυλίστρια	εκμαυλιστής	качество	соблазнительница
90. εκμεταλλεύτρια	εκμεταλλευτής	качество	эксплуататорша

91. εκμισθώτρια	εκμισθωτής	качество	сдающая что-либо в аренду
92. εκναυλώτρια	εκναυλωτής	качество	сдающая внаем судно
93. εκφράστρια	εκφραστής	качество	та, что выражает мнение более широкого круга лиц, представитель
94. εκχωρήτρια	εκχωρητής	качество	та, что отказывается, уступает свое право
95. ελευθερώτρια	ελευθερωτής	качество	освободительница
96. εμπνεύστρια	εμπνευστής	качество	вдохновительница
97. εμπρήστρια	εμπρηστής	качество	поджигательница
98. εμπυχώτρια	εμπυχωτής	качество	вдохновительница
99. ενδυναμώτρια	ενδυναμωτής	качество	та, что усиливает, укрепляет
100. ενεχυριάστρια	ενεχυριαστής	качество	отдающая в залог, закладчица
101. ενθουσιάστρια	ενθουσιαστής	качество	энтузиастка
102. ενοικιάστρια	ενοικιαστής	качество	арендатор, квартирантка
103. εξερευνήτρια	εξερευνητής	качество	исследовательница, изыскательница
104. εξετάστρια	εξεταστής	качество	экзаменатор
105. εξηγήτρια	εξηγητής	качество	объясняющая
106. εξιχνιάστρια	εξιχνιαστής	качество	следопытка, разведчица
107. εξολοθρεύτρια	εξολοθρευτής	качество	истребительница
108. εξορκίστρια	εξορκιστής	качество	заклинательница, колдунья

109. εξουσιάστρια	εξουσιαστής	качество	повелительница, властительница
110. εξωμότρια	εξωμότης	качество	отступница, ренегат
111. εορτάστρια	εορταστής	качество	участница празнества
112. επαναστάτρια	επαναστάτης	качество	революционерка
113. επενδύτρια	επενδυτής	качество	инвестор
114. επιβάτρια	επιβάτης	качество	пассажирка
115. επικαρπώτρια	επικαρπωτής	качество	узуфруктуарий
116. επικρίτρια	επικριτής	качество	порицающая, критикующая
117. επιμελήτρια	επιμελητής	качество	куратор, надзирательница, дежурная, смотрительница
118. επινοήτρια	επινοητής	качество	изобретательница, выдумщица
119. επισκέπτρια	επισκέπτης	качество	посетительница
120. ερανίστρια	εραниστής	качество	компилятор, собирательница
121. εράστρια	εραστής	качество	любовница; любительница
122. εργοδότηρια	εργοδότης	качество	работодательница
123. ερευνήτρια	ερευνητής	качество	исследовательница
124. ερμηνεύτρια	ερμηνευτής	качество	толковательница; исполнительница (роли, композиции)
125. ευαγγελίστρια	ευαγγελιστής	качество	евангелистка
126. ευεργέτρια	ευεργέτης	качество	благодетельница

127. ευρωσκεπτικίστρια	ευρωσκεπτικιστής	качество	сторонница евроскептицизма
128. εφευρέτρια	εφευρέτης	качество	изобретательница
129. εφοπλίστρια	εφοπλιστής	качество	судовладелица; снаряжающая судно
130. ζηλώτρια	ζηλωτής	качество	ревностная приверженица, поклонница
131. θαυμάστρια	θαυμαστής	качество	поклонница, почитательница
132. θεωρήτρια	θεωρητής	качество	визирующая документ
133. θιασώτρια	θιασώτης	качество	сторонница, поклонница, последовательница
134. θριαμβεύτρια	θριαμβευτής	качество	победительница, триумфатор
135. θύτρια	θύτης	качество	приносящая в жертву, губительница
136. θωπεύτρια	θωπευτής	качество	льстящая, стремящаяся угодить
137. ιδιοκτήτρια	ιδιοκτήτης	качество	собственница, владелица
138. ιδρύτρια	ιδρυτής	качество	основательница, учредительница
139. ιμπρεσιονίστρια	ιμπρεσιονιστής	качество	импрессионистка
140. ισλαμίστρια	ισλαμιστής	качество	исламистка
141. κακοπληρώτρια	κακοπληρωτής	качество	злостная должница
142. καλαντίστρια	καλαντιστής	качество	колядующая
143. καλλωπίστρια	καλλωπιστής	качество	модница, франтиха

144. καλοζώστρια	καλοζωιστής	качество	бонвиван, кутила
145. καλοπληρώτρια	καλοπληρωτής	качество	та, что вовремя оплачивает долги; та, что щедро оплачивает
146. καπνίστρια	καπνιστής	качество	курильщица
147. καρδιογνώστρια	καρδιογνώστης	качество	сердцеведка
148. καριερίστρια	καριερίστας	качество	карьеристка
149. καρναβαλίστρια	καρναβαλιστής	качество	ряженая на карнавале
150. καρπώτρια	καρπωτής	качество	та, что пользуется плодами
151. καταδότρια	καταδότης	качество	доносчица, предательница
152. καταθέτρια	καταθέτης	качество	вкладчица
153. κατακτήτρια	κατακτητής	качество	захватчица
154. καταμετρήτρια	καταμετρητής	качество	измерительница
155. καταναλώτρια	καταναλωτής	качество	потребительница
156. καταπιέστρια	καταπιεστής	качество	угнетательница, притеснительница
157. κατασκηνώτρια	κατασκηνωτής	качество	живущая в палатке, в палаточном лагере
158. καταφρονήτρια	καταφρονητής	качество	презирающая, пренебрегающая
159. καταχράστρια	καταχραστής	качество	растратчица, злоупотребительница
160. κατηχήτρια	κατηχητής	качество	наставница
161. καφεπότρια	καφεπότης	качество	кофеман, любительница кофе
162. κληροδότρια	κληροδότης	качество	завещательница
163. κομίστρια	κομιστής	качество	доставщик

164. κομμουνίστρια/ κομμουνίστρια	κομμουνιστής	качество	коммунистка
165. κομπάστρια	κομπαστής	качество	хвастливая
166. κρίτρια	κριτής	качество	оценивающая, выносящая суждение
167. κροκοσυλλέκτρια	κροκοσυλλέκτης	качество	собирательница шафрана
168. κτηνοβάτρια	κτηνοβάτης	качество	зоофил
169. κυβεύτρια	κυβευτής	качество	игрок в кости
170. λαθρεπιβάτρια	λαθρεπιβάτης	качество	безбилетница
171. λαθρομετανάστρι α	λαθρομετανάστη ς	качество	незаконная мигрантка
172. λήπτρια	λήπτης	качество	получательница
173. λογοπαίκτρια	λογοπαίκτης	качество	каламбуристка
174. λύτρια	λύτης	качество	разгадывающая, решающая
175. λωποδύτρια	λωποδύτης	качество	жулик, воровка
176. μανιχαΐστρια	μανιχαΐστής	качество	сторонница манихейства
177. μαξιμαλίστρια	μαξιμαλιστής	качество	максималистка
178. μαχήτρια	μαχητής	качество	борец, боец
179. μεγαλοκαταθέτρι α	μεγαλοκαταθέτη ς	качество	имеющая много вкладов в банке
180. μεγαλοοφειλέτρια	<u>μεγαλοοφειλέτη</u> ς	качество	большая должница
181. μεθοδίστρια	μεθοδιστής	качество	сторонница методизма, методистка
182. μειοδότητρια	μειοδότης	качество	предложившая самую низкую цену (напр.,

			при подрядных работах)
183. μελετήτρια	μελετητής	качество	исследовательница
184. μεσολαβήτρια	μεσολαβητής	качество	посредница
185. μεταλλειοκτήτρια	μεταλλειοκτήτης	качество	владелица рудника
186. μεταμορφώτρια	μεταμορφωτής	качество	преобразовательница
187. μετανάστρια	μετανάστης	качество	эмигрантка
188. μεταρρυθμίστρια	μεταρρυθμιστής	качество	преобразовательница, реформатор
189. μετασκευάστρια	μετασκευαστής	качество	та, что переделывает, перерабатывает
190. μηνύτρια	μηνυτής	качество	истица, подающая жалобу
191. μικροϊδιοκτήτρια	μικροϊδιοκτήτης	качество	мелкий собственник
192. μικροκαταθέτρια	μικροκαταθέτης	качество	имеющая мало вкладов в банке
193. μικροοφειλέτρια	μικροοφειλέτης	качество	задолжавшая небольшую сумму
194. μιμήτρια	μιμητής	качество	подражательница
195. μινιμαλίστρια	μινιμαλιστής	качество	минималистка
196. μισθώτρια	μισθωτής	качество	нанимательница
197. μονοθεϊστρια	μονοθεϊστής	качество	монотеистка
198. μονοθελήτρια	<u>μονοθελής</u>	качество	монофелитка
199. μοτοσυκλετίστρια	μοτοσυκλετιστής	качество	байкер, водительница мотоцикла
200. μπαχαλοσατανίστρια	μπάχαλο “χαος, беспорядок” + σατανίστρια “σατανистка”	качество	хаососатанистка

201. μυθοπλάστρια	μυθοπλάστης	качество	сказочница, выдумщица
202. νεοφροϊδίστρια	νεοφροϊδιστής	качество	неофрейдистка
203. νηστεύτρια	νηστευτής	качество	постница
204. νικήτρια	νικητής	качество	победительница
205. ντετερμινίστρια	ντετερμινιστής	качество	сторонница детерминизма
206. ντουλαπίστρια	< ντουλάπα "шкаф"	качество	
207. οδηγήτρια	οδηγητής	качество	путеводительница, направляющая
208. οθωνίστρια	οθωνιστής	качество	сторонница короля Оттона
209. ομιλήτρια	ομιλητής	качество	докладчица, оратор
210. ονοματοδότρια	<u>ονοματοδότης</u>	качество	дающая имя
211. ονοματοθέτρια	ονοματοθέτης	качество	дающая имя
212. οραματίστρια	οραματιστής	качество	мечтательница
213. οργανώτρια	οργανωτής	качество	организатор
214. οφειλέτρια	οφειλέτης	качество	должница
215. παιδεράστρια	παιδεραστής	качество	содомитка
216. παίκτρια	παίκτης	качество	игрок
217. παναραβίστρια	παναραβιστής	качество	панарабистка
218. πανηγυρίστρια	πανηγυριστής	качество	участница праздника
219. πανισλαμίστρια	<u>πανισλαμιστής</u>	качество	панисламистка
220. πανσπερμίστρια	πανσπερμιστής	качество	сторонница панспермии
221. παντογνώστρια	παντογνώστης	качество	сведущая; всезнайка
222. παραγγελιοδότρια	παραγγελιοδότης	качество	заказчица

223. παραθερίστρια	παραθεριστής	качество	проводящая лето на природе
224. παρακινήτρια	παρακινητής	качество	та, что побуждает, подстрекает
225. παραλήπτρια	παραλήπτης	качество	получательница, адресат
226. παρασκευάστρια	παρασκευαστής	качество	изготовительница
227. παραστάτρια	παραστάτης	качество	помощница, соседка по строю
228. παρατηρήτρια	παρατηρητής	качество	наблюдательница
229. παραφράστρια	παραφραστής	качество	перефразирующая
230. παραχαράκτρια/ παραχαράχτρια	παραχαράκτης	качество	фальшивомонетчица
231. παραχωρήτρια	παραχωρητής	качество	та, что передает свое право другому
232. παρερμηνεύτρια	παρερμηνευτής	качество	неверно истолковывающая
233. παρηγορήτρια	παρηγορητής	качество	утешительница
234. πειραματίστρια	πειραματιστής	качество	экспериментатор
235. περιηγήτρια	περιηγητής	качество	туристка, путешественница
236. περιπατήτρια	περιπατητής	качество	гуляющая, прохаживающаяся
237. πεσιμίστρια	πεσιμιστής	качество	пессимистка
238. πιστοδότρια	πιστοδότης	качество	кредитор
239. πιστολήπτρια	πιστολήπτης	качество	получательница кредита, заемщик
240. πιστώτρια	πιστωτής	качество	кредитор

241. πλειοδότηρια	πλειοδότης	качество	предложившая наибольшую цену (на аукционе)
242. πληροφορήτρια	πληροφορητής	качество	информатор
243. πληροφοριοδότη ρια	πληροφοριοδότη ς	качество	информатор
244. πλοιοκτήτρια	πλοιοκτήτης	качество	судовладельца
245. πλουραλίστρια	πλουραλιστής	качество	сторонница плюрализма
246. πολιτεύτρια	πολιτευτής	качество	активно занимающаяся политической деятельностью
247. πολυτονίστρια	πολυτονιστής	качество	расставляющая диакритические знаки
248. πραγματίστρια	πραγματιστής	качество	прагматистка, реалистка
249. προασπίστρια	προασπιστής	качество	защитница
250. προδότηρια	προδότης	качество	предательница, изменница
251. προεξοφλήτρια	προεξοφλητής	качество	досрочно погашающая задолженность
252. προμηθεύτρια	προμηθευτής	качество	поставщица
253. προπαρασκευάστ ρια	προπαρασκευασ τής	качество	подготавливающая, приготавливающая
254. προσκυνήτρια	προσκυνητής	качество	паломница
255. πρωταγωνίστρια	πρωταγωνιστής	качество	главная героиня, протагонистка
256. πρωταθλήτρια	πρωταθλητής	качество	чемпионка

257. πρωτεργάτρια	πρωτεργάτης	качество	инициатор, основоположница
258. ρακοσυλλέκτρια	ρακοσυλλέκτης	качество	тряпичница, утильщица
259. ρεβανσίστρια	ρεβανσίστας	качество	реваншистка
260. ριζοσπάστρια	ριζοσπάστης	качество	радикалка
261. σαγηνεύτρια	σαγηνευτής	качество	соблазнительница, обольстительница
262. σαλαφίστρια	σαλαφιστής	качество	салафитка
263. σαρκάστρια	σαρκαστής	качество	язвительная, злая насмешница
264. σατανίστρια	σατανιστής	качество	сатанистка
265. σατιρίστρια	σατιριστής	качество	сатиризирующая, поднимающая на смех
266. σκοταδίστρια	σκοταδιστής	качество	мракобес
267. σνομπίστρια	сноμπιστής	качество	сноб
268. σοβινίστρια	σοβινιστής	качество	шовинистка
269. σπιριτουαλίστρια	σπιριτουαλιστής	качество	спиритуалистка
270. σπουδάστρια	σπουδαστής	качество	ученица, слушательница
271. στραγαλίστρια	στραγαλιστής	качество	душительница (чего- либо), зажимщица
272. συγχορεύτρια	συγχορευτής	качество	партнерша по танцам
273. συζητήτρια	συζητητής	качество	спорщица
274. συλλέκτρια	συλλέκτης	качество	коллекционер
275. συμβιβάστρια	συμβιβαστής	качество	примирительница, посредница
276. συμβολίστρια	συμβολιστής	качество	символистка
277. συμμαθήτρια	συμμαθητής	качество	одноклассница
278. συμμαχήτρια	συμμαχητής	качество	соратница

279. συμπαίκτρια	συμπαίκτης	качество	партнерша в игре
280. συμπαρουσιάστρια	συμπαρουσιαστής	качество	соведущая
281. συμπεριφορίστρια	συμπεριφοριστής	качество	бихевиористка
282. συμπλοιοκτήτρια	συμπλοιοκτήτης	качество	совладелица судов
283. συμπολεμίστρια	συμπολεμιστής	качество	соратница, боевой товарищ
284. συμπρωταγωνίστρια	συμπρωταγωνιστής	качество	коллега по главной роли
285. συμφοιτήτρια	συμφοιτητής	качество	сокурсница, товарищ по учебе
286. συναγωνίστρια	сυναγωνιστής	качество	соратница, единомышленница; соперница (в конкуренции)
287. συναθλήτρια	сυναθλητής	качество	товарищ по команде, по виду спорта
288. συνδικαλίστρια	συνδικαλιστής	качество	член профсоюза
289. συνδρομήτρια	συνδρομητής	качество	подписчица
290. συνεγγυήτρια	συνεγγυητής	качество	сопоручительница
291. συνεπιβάτρια	συνεπιβάτης	качество	попутчица
292. συνεργάτρια	συνεργάτης	качество	сотрудница, помощница
293. συνιδιοκτήτρια	συνιδιοκτήτης	качество	совладелица
294. συνομιλήτρια	συνομιλητής	качество	собеседница
295. συνωμότρια	συνωμότης	качество	заговорщица, конспиратор
296. συσπουδάστρια	συσπουδαστής	качество	соученица

297. τακτικίστρια	τακτικιστής	качество	тактиканка
298. ταξιδεύτρια	ταξιδευτής	качество	путешественница
299. τεχνίτρια	τεχνίτης	качество	мастерица, ремесленница
300. τηλεθεάτρια	τηλεθεατής	качество	телезрительница
301. τηρήτρια	τηρητής	качество	блюстительница
302. τριτεγγυήτρια	τριτεγγυητής	качество	авалистка
303. τροφοδότρια	τροφοδότης	качество	снабженец, поставщица
304. υβρίστρια	υβριστής	качество	скверновлов, обидчица
305. υγιεινίστρια	υγιεινιστής	качество	сторонница ЗОЖ
306. υμνήτρια	υμνητής	качество	воспевательница, поклонница
307. υπαρξίστρια	υπαρξιστής	качество	экзистенциалистка
308. υπενοικιάστρια	υπενοικιαστής	качество	субарендатор
309. υπερασπίστρια	υπερασπιστής	качество	защитница, заступница
310. υπερθεματίστρια	υπερθεματιστής	качество	лицо, предложившее наивысшую цену, победитель торгов
311. υπνωτίστρια	υπνωτιστής	качество	гипнотизер
312. υποκινήτρια	υποκινητής	качество	подстрекательница, зачинщица
313. υποκρίτρια	υποκριτής	качество	лицемерка, симулянтка
314. υπολογίστρια	υπολογιστής	качество	расчетливая
315. υπομισθώτρια	υπομισθωτής	качество	субарендатор
316. υπονομεύτρια	υπονομευτής	качество	подрывник (прямо. И пер.)
317. υποστηρίκτρια	υποστηρικτής	качество	поддерживающая, сторонница

318. φαρμακεύτρια	φαρμακευτής	качество	отравительница
319. φασίστρια	φασίστας, φασιστής	качество	фашистка
320. φαταλίστρια	φαταλιστής	качество	фаталистка
321. φεμινίστρια	φεμινιστής	качество	феминистка
322. φιλαναγνώστρια	φιλαναγνώστης	качество	любительница чтения, книголюб
323. φοιτήτρια	φοιτητής	качество	студентка
324. φοροοφειλέτρια	φοροφειλέτης	качество	налоговая должница
325. φροϋδίστρια	φροϋδιστής	качество	фрейдистка
326. χαρτοπαίκτηρια	χαρτοπαίκτης	качество	игрок в карты
327. χλεύαστρια	χλευαστής	качество	насмешница
328. χορηγήτρια	χορηγητής	качество	поставщик, спонсор
329. χρεώστρια	χρεώστης	качество	должница
330. χρηματοδότρια	χρηματοδότης	качество	тот, кто финансирует
331. χρήστρια	χρήστης	качество	пользовательница
332. κολυμβήτρια	κολυμβητής	профессия/ качество	провчиха; купальщица
333. μαυλίστρια	μαυλιστής	профессия/ качество	сутенерка, соблазнительница
334. μικροτεχνίτρια	μικροτεχνίτης	профессия/ качество	та, кто создает маленькие, тонкие ручные изделия; неспособная создать крупное произведение
335. αγγειοπλάστρια	αγγειοπλάστης	профессия	гончар
336. αεροελέκτρια	αεροελεγκτής	профессия	авиадиспетчер
337. αθλήτρια	αθλητής	профессия	спортсменка
338. αιωροπτερίστρια	αιωροπτεριστής	профессия	дельтаπλανеристка

339. ακοντίστρια	ακοντιστής	профессия	метательница копья
340. ακορντεονίστρια	ακορντεονίστας, ж. ρ. ακορντεονίστρα	профессия	ακκορντεονίστρια
341. αλεξιπτωτίστρια	αλεξιπτωτιστής	профессия	παραशютистка
342. αλιεργάτρια	αλιεργάτης	профессия	рабочая на рыболовном судне
343. άλτρια	άλτης	профессия	прыгунья
344. αλωνίστρια	αλωνιστής	профессия	μολοτιльщица
345. ανακρίτρια	ανακριτής	профессия	следователь
346. αναλύτρια	αναλυτής	профессия	αναλυτικός
347. αναρριχήτρια	αναρριχητής	профессия	σκαλολαз
348. ανθοδέτρια	ανθοδέτης	профессия	φλοριστiка
349. ανταποκρίτρια	ανταποκριτής	профессия	κορρеспондентка
350. αντασφαλίστρια	αντασφαλιστής	профессия	περестраховщица, также как определение: компания- περестраховщик
351. αντικρίστρια	αντικριστής	профессия	αссистент брокера
352. αντισφαιρίστρια	αντισφαιριστής	профессия	тениссистка
353. ανυφάντρια	ανυφαντής	профессия	ткачиха
354. αξιολογήτρια	αξιολογητής	профессия	оценщица
355. απολογήτρια	απολογητής	профессия	защитница (в т. ч. Адвокат)
356. αρπίστρια	αρπίστας, αρπιστής	профессия	αρφίστiка
357. αρσιβαρίστρια	αρσιβαρίστας	профессия	тяжелая атлетка
358. αρτεργάτρια	αρτεργάτης	профессия	работница хлебопекарни

359. αρχειοθέτρια	αρχειοθέτης	профессия	архивариус
360. αρχιλογίστρια	αρχιλογιστής	профессия	главный бухгалтер
361. αρχιπυροσβέστρια α	αρχιπυροσβέστη ς	профессия	старшина пожарной службы
362. αρχισυντάκτρια	αρχισυντάκτης	профессия	главный редактор
363. αφισοκολλήτρια	αφισοκολλητής	профессия	расклеивающая афиши
364. βελονίστρια	βελονιστής	профессия	иглотерапевтка
365. βιβλικδότρια	βιβλικδότης	профессия	книгоиздательница
366. βιβλιοδέτρια	βιβλιοδέτης	профессия	переплетчица
367. βιντεολήπτρια	βιντεολήπτης	профессия	видеооператор
368. βιολίστρια	βιολιστής	профессия	скрипачка
369. βιολονίστρια	βιολονίστας	профессия	скрипачка
370. βιολοντσελίστρια	βιολοντσελιστής	профессия	виолончелистка
371. βουλευτρια	βουλευτής	профессия	депутатка, парламентарий
372. γερουσιάστρια	γερουσιαστής	профессия	сенатор
373. γλύπτρια	γλύπτης	профессия	скульптор
374. γραφίστρια	γραφίστας	профессия	графический дизайнер
375. γυμνάστρια	γυμναστής	профессия	гимнастка, преподавательница гимναстики
376. δαμάστρια	δαμαστής	профессия	укротительница, дрессировщица
377. δειγματολήπτρια	δειγματολήπτης	профессия	Специалист по отбору проб / образцов
378. δευτεραγωνίστρια	δευτεραγωνιστή ς	профессия	артистка на вторых ролях
379. διαιτήτρια	διαιτητής	профессия	арбитр, судья
380. διακοσμήτρια	διακοσμητής	профессия	декоратор, дизайнер

381. διαμεσολαβήτρια	διαμεσολαβητής	профессия	посредница
382. διαπραγματεύτρια	διαπραγματευτής	профессия	переговорщица
383. διασώστρια	διασώστης	профессия	спасательница
384. διατρήτρια	διατρητής	профессия	устар. Оператор перфокарт
385. διαφημίστρια	διαφημιστής	профессия	рекламщица
386. διαχειρίστρια	διαχειρίστρια	профессия	администратор
387. διεκπεραιώτρια	διεκπεραιωτής	профессия	исполнительница, делопроизводительница
388. διερμηνεύτρια	διερμηνευτής/ διερμηνέας	профессия	устная переводчица
389. διευθύντρια	διευθυντής	профессия	директиса, начальница, управляющая
390. δικάστρια	δικαστής	профессия	судья
391. διοικήτρια	διοικητής	профессия	управляющая, администратор
392. διοργανώτρια	διοργανωτής	профессия	οργανισατορ
393. διορθώτρια	διορθωτής	профессия	редактор
394. δύτρια	δύτης	профессия	водолаз
395. εικονολήπτρια	εικονολήπτης	профессия	οπερατορ
396. εκγυμνάστρια	εκγυμναστής	профессия	тренер
397. εκδότρια	εκδότης	профессия	издательница
398. εκκαθαρίστρια	εκκαθαριστής	профессия	ликвидатор
399. εκπαιδεύτρια	εκπαιδευτής	профессия	воспитатель, наставник
400. εκτελωνίστρια	εκτελωνιστής	профессия	таможенный чиновник
401. εκτιμήτρια	εκτιμητής	профессия	οценщица
402. εκφωνήτρια	εκφωνητής	профессия	диктор
403. ελέγκτρια	ελεγκτής	профессия	контролер, инспектор

404. εμποδίστρια	εμποδιστής	профессия	атлетка, бегунья с препятствиями
405. ενεχυροδανείστρια	ενεχυροδανειστής	профессия	владелица ломбарда
406. ενεχυροδότρια	ενεχυροδότης	профессия	владелица ломбарда
407. ενорχηστρώτρια	ενорχηστρωτής	профессия	οркестровщица, аранжировщица
408. επιδιορθώτρια	επιδιορθωτής	профессия	ремонтник, специалист по ремонту
409. επιθεωρήτρια	επιθεωρητής	профессия	ревизор, инспектор
410. επισκευάστρια	επισκευαστής	профессия	мастер по ремонту
411. επιστάτρια	επιστάτης	профессия	надзирательница, смотрительница, заведующая
412. επιτηρήτρια	επιτηρητής	профессия	надзирательница, смотрительница, инспектор
413. επόπτρια	επόπτη	профессия	надзирательница, надсмотрщица
414. εργάτρια	εργάτης	профессия	работница, труженица
415. εργολήπτρια	εργολήπτης	профессия	подрядчик
416. ευρωβουλευτρια	ευρωβουλευτής	профессия	член европарламента
417. ζαχαροπλάστρια	ζαχαροπλάστης	профессия	кондитер
418. ζυμώτρια	ζυμωτής	профессия	тестомес
419. ηλεκτροτεχνίτρια	ηλεκτροτεχνίτης	профессия	электрик
420. ηχολήπτρια	ηχολήπτης	профессия	звукооператор
421. θεματοδότρια	θεματοδότης	профессия	составительница экзаменационных заданий

422. θεματοθέτρια	θεματοθέτης	профессия	составительница экзаменационных заданий
423. θεραπεύτρια	θεραπευτής	профессия	целительница, лекарь
424. θερίστρια	θεριστής	профессия	жница
425. θηρεύτρια	θηρευτής	профессия	охотница, зверолов
426. θηριοδαμάστρια	θηριοδαμαστής	профессия	укротительница зверей
427. ιατροδικάστρια	ιατροδικαστής	профессия	врач-криминалист
428. ισορροπίστρια	ισορροπιστής	профессия	акробатка
429. καβοδέτρια	καβοδέτης	профессия	швартовщица
430. καθηγήτρια	καθηγητής	профессия	преподавательница
431. καλαθοπλέκτρια	καλαθοπλέκτης	профессия	плетущая корзины
432. καλαθοσφαιρίστρια	καλαθοσφαιριστής	профессия	баскетболистка
433. καλλιεργήτρια	καλλιεργητής	профессия	крестьянка, земледелец
434. καμινεύτρια	καμινευτής	профессия	кочегар
435. καπνεργάτρια	καπνεργάτης	профессия	работница табачной продукции
436. κατασκευάστρια	κατασκευαστής	профессия	строительница, конструктор
437. κεντήτρια	κεντητής	профессия	вышивальщица
438. κεραμίστρια	κεραμίστας	профессия	мастер по керамике, горшечник
439. κηροπλάστρια	κηροπλάστης	профессия	изготовительница свечей
440. κιθαρίστρια	κιθαριστής	профессия	гитаристка
441. κινηματογραφίστρια	κινηματογραφιστής	профессия	работница кино

442. κλαδεύτρια	κλαδευτής	профессия	специалистка по подрезке деревьев
443. κλώστρια	κλώστης	профессия	прядильщица
444. κομμώτρια	κομμωτής	профессия	парикмахер
445. κοπτοράπτρια	κοπτοράπτης "швейная машинка- оверлок"	профессия	швея на машинке- оверлоке
446. κόπτρια/ κόφτρια	κόπτης	профессия	закройщица
447. κοσμήτρια	κοσμήτορας	профессия	декан
448. κτενίστρια	κτενιστής	профессия	парикмахер, мастер по прическам
449. κυβερνήτρια	κυβερνήτης	профессия	капитан; правительница
450. κωδωνοκρούστρια	κωδωνοκρούστης	профессия	звонарь
451. κωπηλάτρια	κωπηλάτης	профессия	гребец
452. λευκάντρια	λευκαντής	профессия	отбельщица
453. λογοθεραπεύτρια	λογοθεραπευτής	профессия	логопед
454. λογοκρίτρια	λογοκριτής	профессия	цензор
455. μεσεγγυήτρια	μεσεγγυητής	профессия	депозитарий
456. μεταγλωττίστρια	μεταγλωττιστής	профессия	переводчица
457. μεταπωλήτρια	μεταπωλητής	профессия	перекупщик
458. μεταφράστρια	μεταφραστής	профессия	переводчица
459. μεταφυτεύτρια	μεταφυτευτής	профессия	специалист по пересадке растений
460. μετεκπαιδύτρια	μετεκπαιδευτής	профессия	сотрудник допобразования

461. μουσικοσυνθέτρια	μουσικοσυνθέτης	профессия	композитор
462. ναυαγοσώστρια	ναυαγοσώστης	профессия	спасательница
463. ναυλομεσίτρια	ναυλομεσίτης	профессия	посредница по фрахтованию судна
464. ναυλώτρια	ναυλωτής	профессия	фрахтователь судна
465. νοσηλεύτρια	νοσηλευτής	профессия	фельдшер, медсестра
466. ξάντρια	ξάντης	профессия	чесальщица
467. ξυλογλύπτρια	ξυλογλύπτης	профессия	скульптор по дереву, резчик по дереву
468. οξυγονοκολλητρια	οξυγονοκολλητής	профессия	сварщица
469. παιγνιοθεραπέυτρια	παιγνιοθεραπευτής	профессия	психолог, практикующая игровую терапия
470. παλαιστρια	παλαιστής	профессия	борец
471. παρουσιάστρια	παρουσιαστής	профессия	телеведущая
472. πλέκτρια	πλέκτης	профессия	вязальщица
473. πλύντρια	πλύντης	профессия	прачка
474. ποιήτρια	ποιητής	профессия	поэтесса
475. ποικίλτρια	ποικιλτής	профессия	вышивальщица
476. πρεσβεύτρια	πρεσβευτής	профессия	посол
477. προγραμματίστρια	προγραμματιστής	профессия	программистка
478. προγυμνάστρια	προγυμναστής	профессия	репетитор, преподавательница подготовительных курсов
479. προπονήτρια	προπονητής	профессия	тренер

480. πρωτοκολλήτρια	πρωτοκολλητής	профессия	протоколистка, регистратор
481. πυροσβέστρια	πυροσβέστης	профессия	пожарная
482. πωλήτρια	πωλητής	профессия	продавщица
483. ραδιοσκηνοθέτρια	ραδιοσκηνοθέτης	профессия	режиссер радиопередач
484. ρετσίνοσυλλέκτρια	ρετσίνοσυλλέκτης	профессия	собирательница смолы
485. ρητινοσυλλέκτρια	ρητινοσυλλέκτης	профессия	собирательница смолы
486. σαβανώτρια	σαβανωτής	профессия	заворачивающая в саван
487. σαξοφωνίστρια	σαξοφωνίστας	профессия	саксофонистка
488. σεξεργάτρια	σεξ + εργάτρια < εργάτης	профессия	работница сексуальной σφeρης
489. σμιτεργάτρια	σμιτεργάτης	профессия	работница, занимающийся подготовкой и разделкой теста
490. σκηνοθέτρια	σκηνοθέτης	профессия	режиссер
491. στοιχειοθέτρια	στοιχειοθέτης	профессия	наборщица
492. συγκολλήτρια	συγκολλητής	профессия	паяльщица, сварщица
493. συναρμολογήτρια	συναρμολογητής	профессия	сборщица, монтажник
494. συνθέτρια	συνθέτης	профессия	композитор
495. συντάκτρια	συντάκτης	профессия	редактор, составительница
496. συντηρήτρια	συντηρητής	профессия	сервисный инженер, техник по обслуживанию

497. συντονίστρια	συντονιστής	профессия	координатор
498. σχεδιάστρια	σχεδιαστής	профессия	инженер, проектировщик
499. σχολιάστρια	σχολιαστής	профессия	комментатор
500. ταμπλίστρια	ταμπλίστας	профессия	кассир-учетчик, контролер счетов ( в ресторане)
501. ταξιθέτρια	ταξιθέτης	профессия	билетерша
502. ταριχεύτρια	ταριχευτής	профессия	бальзамировщица
503. τηλεγραφήτρια	τηλεγραφετής	профессия	телеграфистка
504. τηλεπαρουσιάστρ ια	τηλεπαρουσιαστ ής	профессия	телеведущая
505. τηλεπισκοπίστρια	τηλεπισκοπιστής	профессия	специалист по дистанционному зондированию
506. τηλεσκηνοθέτρια	τηλεσκηνοθέτης	профессия	режиссер телепередач
507. τηλεφωνήτρια	τηλεφωνητής	профессия	телефонистка
508. τραγουδίστρια	τραγουδιστής	профессия	певица
509. τριταγωνίστρια	τριταγωνιστής	профессия	актриса на третьих ролях
510. τυμπανίστρια	τυμπανιστής	профессия	барабанщица
511. υπαρχιπυροσβέστ ρια	υπαρχιπυροσβέσ της	профессия	старшина пожарной службы
512. υπασπίστρια	υπασπιστής	профессия	адъютант
513. υπηρέτρια	υπηρέτης	профессия	служанка, прислужница
514. υποδιευθύντρια	υποδιευθυντής	профессия	замдиректора, замуправляющего
515. υποδιοικήτρια	υποδιοικητής	профессия	замначальника, помощник командира

516. υφηγήτρια	υφηγητής	профессия	приват-доцент
517. φλαουτίστρια	φλαουτίστας	профессия	φлейтистка
518. φροντίστρια	φροντιστής	профессия	в разных значениях: заведующая реквизитом; репетитор на подготовительных курсах, попечительница
519. φυσικοθεραπεύτρια/ φυσιοθεραπεύτρια	<u>φυσικοθεραπευτής</u>	профессия	физиотерапевт
520. χειρίστρια	χειριστής	профессия	оператор, πιλότ, μασινιστ
521. χειρομαλάκτρια	χειρομαλάκτης	профессия	μασσαζιστκα
522. χορεύτρια	χορευτής	профессия	танцорка
523. χρηματίστρια	χρηματιστής	профессия	биржевик, φινανσιστκα
524. χύτρια	χύτης	профессия	литейщица, формовщица
525. ψηφολέκτρια	ψηφολέκτης	профессия	подсчитывающая голоса (на выборах)
526. ψυχαναλύτρια	ψυχαναλυτής	профессия	психоаналитик
527. ψυχοθεραπεύτρια	ψυχοθεραπευτής	профессия	психотерапевт

### 3) Φορμανт –ού: 231 лексеμα

Лексеμα	Μοτιβιрующее слово	Κατηγορία	Περeвод/ κομμeνταрий
1. αεκτζού	αεκτζής	качество	болельщица клуба АЕК

2. αμακατζού	αμακατζής	качество	дармоедка
3. βαψομαλλού	βαψομαλλιός	качество	с крашеными волосами, крашеная
4. βυζαρού	βυζί “женская грудь”	качество	женщина с большой грудью
5. βυζού	βυζί “женская грудь”	качество	женщина с большой грудью
6. γαλονού	γαλονάς	качество	в погонах, военная
7. γιαβουκλού	тур. yavuklu “невеста”	качество	любовница, невеста
8. γκαφατζού	γκαφατζής	качество	неудачница
9. γκοθού	γκοθάς	качество	готесса
10. γλεντζού	γλεντζές	качество	любительница попировать
11. γλυκατνζού	γλυκατζής	качество	сладкоежка
12. γλωσσού	γλωσσάς	качество	болтунья
13. γουρλού	γουρλής	качество	удачливая
14. δοντού	δοντάς	качество	зубастая, с большими зубами
15. δουλευταρού	δουλευταράς	качество	работящая
16. εγωισταρού	εγωισταράς	качество	эгоистка
17. ζαβαλού	ζαβαλής	качество	несчастливая, несчастливая
18. θεριακλού	θεριακλής	качество	заядлая курильщица/

			любительница кофе
19.	καβγατζού	καβγατζής	качество драчливая
20.	καλαμπουρτζού	καλαμπουρτζής	качество придумывающая удачные каламбуры
21.	καλοφαγού	καλοφαγός	качество любительница хорошо поесть
22.	καμωματού	καμώματα “κοκετство”	качество кокетливая
23.	καταφερτζού	καταφερτζής	качество ловкачка
24.	κατουρλού	κατουρλής	качество та, что мочится; пер. трусиха
25.	κοιλαρού	κοιλαράς	качество пузатая
26.	κολπατζού	κολπατζής	качество добивающаяся цели уловками и обманом
27.	κοπανατζού	κοπανατζής	качество прогульщица
28.	κουβαρντού	κουβαρντάς	качество не скупящаяся на подарки или угощение
29.	κουμαρτζού	κουμαριτζής	качество картежница
30.	κουμκανατζού	κουμκανατζής	качество игрок в карточную игру кункен
31.	κουρελού	κουρελής	качество оборванка
32.	κρεμανταλού	κρεμανταλάς	качество очень высокая и нескладная, дылда

33. κωλού	κώλος “зад”	качество	с большими ягодицами
34. λεφτάς	λεφτού	качество	богачка
35. λογού	λογάς	качество	болтунья
36. λουσού	λούσο “роскошь, пышные наряды”	качество	любительница дорогой одежды, роскоши
37. μαγκαλαρού	μαγκλαράς	качество	верзила, дылда
38. μαγουλού	μαγουλάς	качество	щекастая
39. μακαρονού	μακαρονάς	качество	любительница макарон
40. μαντιλού	μαντίλι “платок”	качество	с платком на голове
41. μασκαρού	μασκαράς	качество	ряженая
42. μαχμουρλού	μαχμουρλής	качество	сонная
43. μεζεκλού	μεζεκλής	качество	любительница закусок
44. μερακλού	μερακλής	качество	большая любительница чего-либо; мастер своего дела
45. μεταλλού	μεταλλάς	качество	металлистка
46. μονοφαγού	μονοφαγάς	качество	та, что ест в одиночестве; та, что не делится едой
47. μπανιστηρτζού	μπανιστηρτζής	качество	вуайеристка

48.	μπατακτσού	μπατακτσής	качество	должница, не выплачивающая долг
49.	μπεκρού	μπεκρής	качество	пьянчуга
50.	μπελαλού	μπελαλής	качество	причиняющая хлопоты, неприятности
51.	μπεσαλού	μπεσαλής	качество	человек слова
52.	μπλοφατζού	μπλοφατζής	качество	та, что блефует
53.	μπουμπού	(?) μπουμπουκα “пышка”	качество	упитанная малышка
54.	μπουνταλού	μπουνταλάς	качество	дура, простофиля
55.	μπουτού	μπούτι “бедро”	качество	женщина с большими бедрами
56.	μπρατσαρού	μπρατσαράς	качество	женщина с большими руками (плечами)
57.	μυταρού	μυταράς	качество	носатая
58.	ναζού	νάζι “жеманство, кокетство”	качество	жеманная
59.	ντεθού	ντεθάς	качество	дет-металлистка
60.	ξανθομαλλού	ξανθομάλλης	качество	блондинка
61.	παλικαρού	παλικαράς/ παλληκαράς	качество	крупная, мужеподобная, удалая;

			δραχλιβια, δεβοширка
62. παλιομπεκρού	παλιομπεκρής	качество	отпетая пъяница
63. παοκτζού	παοκτζής	качество	болельщица клуба ΠΑΟΚ
64. παραλού	παραλής	качество	богатейка
65. παραμυθατζού	παραμυθατζής	качество	сказочница, выдумщица
66. παραμυθολογού	παραμυθολογάς	качество	сказочница, выдумщица
67. παραμυθού	παραμυθάς	качество	сказочница, выдумщица
68. πασοκτζού	πασοκτζής	качество	последовательница, член партии ΠΑΣΟΚ
69. πιπατζού	πίπα “курительная трубка”	качество	
70. πλακατζού	πλακατζής	качество	шутница
71. ποδαρού	ποδαράς	качество	женщина с большими ногами
72. πολυλογού	πολυλογάς	качество	многословная, болтунья
73. πορδαλού	πορδαλάς	качество	испускающая газы
74. πορδού	πορδή “кишечные газы”	качество	испускающая газы

75.	προποτιζού	προποτιζής	качество	любительница лотереи ПРОПО
76.	ραχατλού	ραχατλής	качество	отлынивающая от работы, лентяйка
77.	σαγονού	σαγονάς	качество	женщина с большим подбородком
78.	σαματατζού	σαματατζής	качество	шумная
79.	σεβνταλού	σεβνταλής	качество	страстно влюбленная
80.	σκορπαλευρού	σκορπαλευράς	качество	транжира
81.	σκυλού	σκυλάς	качество	собачница; любительница или исполнительниц а поп-музыки
82.	σοκακού	σοκάκι “улочка, переулок”	качество	слоняющаяся по улицам
83.	σουρλουλού	вен. turlulu “глупый, дурной”	качество	легкомысленная, вертихвостка
84.	σουσού	φρ. chouchou “любимица”	качество	манерная, высокомерная женщина; девочка, подражающая взрослому поведению

85.	στοματού	στοματάς	качество	женщина с большим ртом
86.	τεκνατζού	τέκνο “дитя”	качество	любительница ухажеров помоложе
87.	τεμπελχανού	τεμπελχανάς	качество	лентяйка
88.	τζαμπατζού	τζαμπατζής	качество	любительница даровщины
89.	τζιβιτζιλού		качество	
90.	τσαμπουκαλού	τσαμπουκαλής	качество	склочная
91.	τσικιρικιτζού	τσικιριτζής	качество	мелочная, жадная
92.	τσιμπουκλού	τσιμπουκλής	качество	
93.	υπναρού	υπναράς	качество	соня
94.	φαγού	φαγάς	качество	обжора
95.	φαφλατού	φαφλατάς	качество	болтунья
96.	φιγουρατζού	φιγουρατζής	качество	воображала, любительница впечатлить внешним видом
97.	φουκαρού	φουκαράς	качество	беднячка, бедняга
98.	φρυδού	φρυδάς	качество	женщина с большими бровями
99.	φωνακλού	φωνακλάς	качество	крикунья
100.	χαβαλετζού	χαβαλετζής	качество	поверхностная, любительница

			кутежа, развлечений
101. χασικλού	χασικλής	качество	
102. χεζού	χεζάς	качество	часто совершающая акт дефекации; трусиха
103. χειλαρού	χειλαράς	качество	губастая, женщина с большими губами
104. χειλού	χειλάς	качество	губастая, женщина с большими губами
105. χορευταρού	χορευταράς	качество	любительница потанцевать
106. χουζουρλού	χουζουρλής	качество	любительница полежать в постели после пробуждения
107. χρυσομαλλού	χρυσομάλλης	качество	златовласая, белокурая
108. χωρατατζού	χωρατατζής	качество	шутница
109. ψευταρού	ψευταράς	качество	большая лгунья

110. ψευτοπαλληκαρο ύ	ψευτοπαλληκαράς/ ψευτοπαλικαράς	качество	притворяющаяся смелой, удалой
111. ψευτρού	ψεύτρα “лгунья” < ψεύτης “лгун”	качество	лгунья
112. ψωλού	ψωλή	качество	оскорбительное прозвище для женщины свободных нравов
113. ψωμοφαγού	ψωμοφαγάς	качество	та, что ест много хлеба
114. αβγουλού	αγουλάς	профессия	торговка яйцами
115. αλευρού	αλευράς	профессия	мельничиха; жена мельника
116. ανυφαντού	ανυφαντής	профессия	ткачиха
117. ασβεστού	ασβεστάς	профессия	белильщица, маляр
118. ασπριτζού	ασπριτζής	профессия	белильщица, маляр
119. ασπρορουχού	ασπρορουχάς	профессия	белошвейка
120. βαγενού	βαγενάς	профессия	жена бочкаря
121. βαμβακού	βαμβακάς	профессия	хлопкороб, торговка хлопком
122. βιζιτού	βίζιτα “ВЫЗОВ”	профессия	проститутка по вызову
123. βιολιτζού	βιολιτζής	профессия	скрипачка
124. δοσατζού	δοσατζής	профессия	торговка в рассрочку

125. δοσού	δοσάς	профессия	торговка в рассрочку
126. καλντεριμιτζού		профессия	
127. καμπαρετζού		профессия	танцовщица кабаре
128. κανατού	κανατάς	профессия	жена горшечника
129. καντινατζού	καντινατζής	профессия	работница буфета
130. καπελού	καπελάς	профессия	шляпница
131. καφετζού	καφετζής	профессия	жена кофейщика; гадалка на кофейной гуще
132. κλεφταρού	κλεφταράς	профессия	большая воровка
133. κοπτοραπτού		профессия	швея на швейной машине-оверлоке
134. κοσκινού	κοσκινάς	профессия	жена решетника
135. κουλουρού	κουλουράς	профессия	продавщица бубликов
136. κουλουρτζού	κουλουρτζής	профессия	продавщица бубликов
137. κοφινού	κοφινάς	профессия	корзинщица
138. κρασού	κрасάς	профессия	торговка вином
139. λατερνατζού	λατερνατζής	профессия	шарманщица
140. λεκανατζού		профессия	
141. λουκουματζού	λουκουματζής	профессия	торговка пончиками

142. λουλουδού	λουλουδάς	профессия	цветочница
143. ματατζού	ματατζής	профессия	ποлицейская подразделения ΜΑΤ
144. μεταξού	μεταξάς	профессия	торговка шелком
145. μικρομηκού	μικρομηκάς	профессия	режиссер короткометражны х фильмов
146. μπετατζού	μπετατζής	профессия	бетонщица, жена бетонщика
147. μπογιατζού	μπογιατζής	профессия	μαляр
148. μπουζουξού	μπουζουξής	профессия	игрок на бузуки, участница музыкальной группы
149. μπουφετζού	μπουφετζής	профессия	буфетчица
150. μυλωνού	μυλωνάς	профессия	жена мельника
151. ντελιβερού	ντελιβεράς	профессия	курьер доставки
152. νυχού		профессия	маникюрщица
153. παγωτατζού	παγωτατζής	профессия	продавщица мороженого
154. παλιατζού	παλιατζής	профессия	старьевщица
155. παπλωματού	παπλωματάς	профессия	стегальщица одеял
156. πατσατζού	πατσατζής	профессия	повар, готовящая пачу
157. περιπτερού	περιπτεράς	профессия	работница ларька
158. πορτοφολού	πορτοφολάς	профессия	карманница

159. πουκαμισού	πουκαμισάς	профессия	швея, шьющая сорочки
160. πρωινatzού	πρωινatzής	профессия	телеведущая утренней телепередачи
161. ραδιοφωνatzού	ραδιοφωνatzής	профессия	радиоведущая
162. ρεπαtzού	ρεπαtzής	профессия	работница на замене
163. σαλεπιtzού	σαλεπιtzής	профессия	продавщица салепα
164. σουβλαtzού	σουβλαταatzής	профессия	продавщица сувлаκι
165. στραγαλού	στραγαλάς	профессия	повар, готовящая нут
166. στριπτι(τ)zού	στριπτιtzής	профессия	
167. στρωματού	στρωματάς	профессия	продавщица матрасов
168. ταξιtzού	ταξιtzής	профессия	таксистка
169. τεκεtzού	τεκεtzής	профессия	работница или владелица притона; жена владельца притона
170. φοραtzού	φοραatzής	профессия	сборщица налогов
171. φορτηγαatzού	φορτηγαatzής	профессия	водительница грузовика
172. φυσικού	φυσικός	профессия	физик
173. χαλβαatzού	χαλβαatzής	профессия	продавщица халвы

174. χανιτζού	χανιτζής	профессия	владелица постоялого двора; жена владельца постоялого двора
175. χαρτού		профессия	гадалка на картах
176. ψαρού	ψαράς	профессия	рыбачка, жена рыбака
177. ψιλικατζού	ψιλικατζής	профессия	воровка- мелочница
178. Αγγελού	Άγγελος	имя собственное	
179. Αγγερού	Αγγερούς	имя собственное	
180. Ακριβού	Ακριβός	имя собственное	также фамилия (нескл.)
181. Αλεξαντρού	Αλέξαντρος	имя собственное	
182. Αλισαβού	ж. р. Ελισάβετ	имя собственное	
183. Αμπατζού	?	имя собственное	
184. Ανδριανού	Ανδριανός	имя собственное	также фамилия (нескл.)
185. Αννού	Άννα	имя собственное	
186. Αρχοντού	Αρχοντός	имя собственное	также фамилия (нескл.)
187. Ασινού	?	имя собственное	

188. Αστερού	< αστέρας “звезда”	имя собственное	
189. Βγερού	?	имя собственное	
190. Βλαχού	< βλάχος “валах”	имя собственное	
191. Γιαννουλού	Γιαννούλος	имя собственное	также фамилия (нескл.)
192. Δαφνού	ж. р. Δάφνη	имя собственное	
193. Δεσπού	ж. р. Δέσποινα	имя собственное	
194. Διασινού	Διασινός	имя собственное	также фамилия (нескл.)
195. Ζαμπελού	< ж. р. Ισαβέλλα <Isabella	имя собственное	
196. Ζουζού	? < Zuzu	имя собственное	
197. Θεοχού	?	имя собственное	
198. Κωνσταντού	Κώνσταντος	имя собствен ное	также фамилия (нескл.)
199. Λαμπαδού	Λαμπαδός	имя собствен ное	также фамилия (нескл.)
200. Λιθαρού	?	имя собствен ное	также фамилия (нескл.)

201. Μαλαματού		имя собственное	также фамилия (нескл.)
202. Μαργαρού	Μαργαρός	имя собственное	
203. Μαριλού	< ж. р. Marilou	имя собственное	
204. Μαρού	< ж. р. Μαρία	имя собственное	
205. Μαρουλού	Μάρουλος	имя собственное	также фамилия (нескл.)
206. Μεταξού	Μεταξάς	имя собственное	также профессия
207. Μιχαλού	Μιχάλης	имя собственное	
208. Μπουρτζού	Μπούρτζος	имя собственное	также фамилия (нескл.)
209. Νασλού	< ж. р. Ναζλή/Ναζλί < тур. Nazlı	имя собственное	
210. Νικολού	Νικόλαος	имя собственное	
211. Νουνού	Νουνός	имя собственное	также фамилия (нескл.)
212. Παναγιού	Παναγής	имя собственное	
213. Παρασκευού	Παρασκευή	имя собственное	
214. Πλουμού	Πλουμής	имя собственное	

215. Ραλλού	Ράλλης, ж. р. Ραλλία	ИМЯ собственное	
216. Σαραντού	Σαράντης, Σαράντος	ИМЯ собственное	
217. Σουρμαλού	< τυρ. Surmalu	ИМЯ собственное	
218. Σταθού	Στάθης	ИМЯ собственное	
219. Σταματού	Σταμάτης	ИМЯ собственное	
220. Συρματού	?	ИМЯ собственное	
221. Φλουρού/ Φλωρού	Φλωρούς	ИМЯ собственное	также фамилия (нескл.)
222. Φραγκογιαννού	Φραγκογιάννης	ИМЯ собственное	
223. Χαϊδού	ж. р. Χαίδω	ИМЯ собственное	
224. Χιονού	ж. р. Χιονώ	ИМЯ собственное	
225. Χρυσαφού	ж. р. Χρυσάφη	ИМЯ собственное	
226. Χρυσού	ж. р. Χρυσή	ИМЯ собственное	
227. Χρυσταλλού	ж. р. Χρυστάλλα	ИМЯ собственное	
228. αλεπού	< др.гр. ἀλώπηξ “λίσα”	ΖΟΟΝΙΜ	лиса

229. λουλού	< φρ. loulou “шпиц”	зооним	померанский шпиц
230. μαϊμού	< араб. maymun	зооним	обезьяна
231. Μισιρλού	Μισιρλής	этноним	египтянка

4) **Формант –тра:** 88 лексем

Лексема	Μοτιβιρυουσее слово	Κατηγορία	Περевод/ комментарий
1. αδικήτρα	αδικητής	качество	обидчица
2. ακαμάτρα	ακαμάτης	качество	бездельница, лентяйка
3. ανακατώστρα	ανακατόνομαι “вмешиваться, впутываться”	качество	лезущая не в свое дело, впутывающаяся в дела других
4. αντιμιλήτρα	αντιμιλητής	качество	спорщица, пререкающаяся
5. απαρνήτρα	απαρνητής	качество	отступница
6. αρπάχτρα	αρπαχτής	качество	воровка, грабительница, захватчица
7. αφουγκράστρα	αφουγκραστής	качество	подслушивающая
8. γητεύτρα	γητευτής	качество	заклинательница, обольстительница
9. γλείφτρα	γλείφτης	качество	льстица, подхалимка
10. δικαιοκρίτρα	δικαιοκρίτης	качество	справедливая судья
11. ειρηνεύτρα	ειρηνευτής	качество	примирительница, миротворец

12.εκδικήτρα	εκδικητής	качество	мстительница
13.ελεήτρα	ελεητής	качество	сострадающая
14.εξολοθρεύτρα	εξολοθρευτής	качество	истребительница
15.εξουσιάστρα	εξουσιαστής	качество	правительница, властелин
16.ζωοδότρα	ζωοδότης	качество	дарующая жизнь
17.θεομπαίχτρα	θεομπαίχτης	качество	богохульница, нечестивица
18.κακίστρα	κακίζω “βранить, порицать”	качество	зловредная женщина
19.κακοθελήτρα	κακοθελητής	качество	недоброжелательница
20.καλοθελήτρα	καλοθελητής	качество	доброжелательница
21.καρδιογνώστρα	καρδιογνώστης	качество	знаток человеческого сердца, проницательная
22.καταδότρα	καταδότης	качество	доносчица, предательница
23.καταλαλήτρα	καταλαλητής	качество	сплетница, клеветница
24.καταφρονήτρα	καταφρονητής	качество	презирающая
25.κεράστρα	κεραστής	качество	угощающая
26.κοροϊδεύτρα	κοροϊδευτής	качество	насмешница, обманщица
27.λησμονήτρα	λησμονητής	качество	забывчивая
28.μαγεύτρα	μαγευτής	качество	волшебница, чародейка
29.μαντατεύτρα	μαντατευτής	качество	доносчица

30.μαυλίστρα	μαυλιστής	качество	чарующая, соблазнительница
31.μεθύστρα	μεθυστής	качество	пьяница
32.μεταμορφώτρα	μεταμορφωτής	качество	преобразовательница
33.μοιράστρα	μοιραστής	качество	распределительница, раздатчица (в т. ч. карт в игре)
34.νυχτοπαρωρίτρα	νυχτοπαρωρίτης	качество	ночная гуляка
35.ξεγλάστρα	ξεγελαστής	качество	обманщица
36.ξελογιάστρα	ξελογιαστής	качество	обольстительница, соблазнительница
37.ξεματιάστρα	ξεματιάζω “снимать сглаз”	качество	снимающая сглаз
38.ξεμναλίστρα	ξεμναλιστής	качество	обольстительница, сводящая с ума
39.ξοδεύτρα	ξοδευτής	качество	расточительница
40.ξορκίστρα	ξορκιστής	качество	заклинательница
41.οδηγήτρα	οδηγητής	качество	путеводительница, руководительница
42.παίχτρα	παίχτης	качество	игрок
43.παρηγορήτρα	παρηγορητής	качество	утешительница
44.περιγλάστρα	περιγελαστής	качество	насмешница
45.πλανεύτρα	πλανευτής	качество	блуждающая
46.πλεονέκτρα	πλεονέκτης	качество	корыстолюбивая, жадная
47.προδότρα	προδότης	качество	предательница
48.προσκυνήτρα	προσκυνητής	качество	паломница; поклонница

49.πυροδότρα	πυροδότης	качество	воспламеняющая (т. е. подливающая масла в огонь, усугубляющая обстановку)
50.ρουφήχτρα	ρουφώ “глотать, всасывать”	качество	букв. водоворот; та, что много пьет, выпивоха
51.σαγηνεύτρα	σαγηνευτής	качество	соблазнительница
52.συμμαθήτρα	συμμαθητής	качество	одноклассница, школьная товарка
53.ταξιδεύτρα	ταξιδευτής	качество	путешественница
54.χαρτοκλέφτρα	χαρτοκλέφτης	качество	карточный шулер
55.ψεύτρα	ψεύτης	качество	лгунья
56.ψυχοβγάλτρα	ψυχοβγάλτης	качество	мучительница
57.ψυχοσώστρα	ψυχοσώστης	качество	душеспасительница
58.ανυφάντρα/ υφάντρα	ανυφαντής/ υφαντής	профессия	ткачиха
59.αφέντρα	αφέντης	профессия	хозяйка, госпожа; начальница
60.βυζάστρα	βυζαίνω “кормить грудью”	профессия	кормилица
61.δουλεύτρα	δουλευτής	профессия	труженица
62.θερίστρα	θεριστής	профессия	жница
63.κεντήστρα/ κεντίστρα	κεντώ “вышивать”	профессия	вышивальщица
64.κλέφτρα	κλέφτης	профессия	воровка
65.κλώστρα	κλώστης	профессия	пряха

66.κορδελιάστρα	κορδελιάζω “подшивать, стегать, обрабатывать края ткани”	профессия	швея, подшивающая одежду или обувь
67.κουβαλήτρα	κουβαλητής	профессия	носильщица; также качество: та, на ком держится вся семья
68.μαζώχτρα	μαζώνω “собирать”	профессия	сборщица
69.μαντεύτρα	μαντεύω “прорицать, предсказывать, гадать”	профессия	гадалка, предсказательница
70.μεταφυτεύτρα	μεταφυτευτής	профессия	занимающаяся пересадкой
71.μικροτεχνίτρα	μικροτέχνης	профессия	мастер, изготавливающая миниатюры, изящные безделушки
72.μοδίστρα	< φρ. modiste “модистка” по анalogии с ράφτρα “портниха”	профессия	модистка
73.νεροκουβαλήτρα	νεροκουβαλητής	профессия	водоноска

74.ξενοδουλεύτρα	ξένος “чужой” + δουλεύτρα “труженица”	профессия	домработница, прислуга
75.παραδουλεύτρα	παραδουλεύω “работать домработницей”	профессия	приходящая домработница
76.πλύστρα	πλύνω	профессия	прачка
77.προμηθεύτρα	προμηθευτής	профессия	поставщица
78.προξενήτρα	προξενητής	профессия	сваха
79.ράφτρα	ράφτης	профессия	швея, портниха
80.ρελιάστρα	ρελιάζω	профессия	подшивающая
81.σιδερώτρα	σιδερωτής	профессия	гладильщица
82.τεχνίτρα	τεχνίτης	профессия	мастерица, ремесленница
83.τοιχοκολλήτρα	τοιχοκολλητής	профессия	клеящая афиши, объявления
84.τοξεύτρα	τοξευτής	профессия	лучница
85.τροφοδότρα	τροφοδότης	профессия	снабженец, поставщица
86.φραγκοράφτρα	φραγκοράφτης	профессия	(устаревшее) женщина, шьющая одежду на европейский манер
87.φυτεύτρα	φυτευτής	профессия	сажающая, садовница
88.χρυσοκεντήτρα	χρυσοκεντητής	профессия	вышивальщица ЗОЛОТОМ

## 5) Φορμαντ –ίνα: 78 лексем

Λεκсеμα	Μοτιβιρουμεε σλοβο	Κατηγορια	Περειвод/ κομμενταριμ
1. αεροπορίνα	αεροπόρος	профессия	пилот
2. αθλητίνα	αθλητής	профессия	спортсменка
3. αντιπροεδρίνα	αντιπρόεδρος	профессия	вице-президент, зампредседателя
4. αξιωματικίνα	αξιωματικός	профессия	жена офицера
5. αρχηγίνα	αρχηγός	профессия	глава, руководительница
6. αστυνομικίνα	αστυνομικός	профессия	полицейская
7. αφεντικίνα	ср. р. αφεντικό	профессия	начальница, женщина-босс
8. βουλευτίνα	βουλευτής	профессия	депутат, парламентарий
9. γερουσιαστίνα	γερουσιαστής	профессия	сенатор
10. γιατρίνα	γιατρός	профессия	врач; жена врача
11. γραμματικίνα	γραμματικός	профессия	секретарь
12. γυμνασιαρχίνα	γυμνασιάρχης	профессия	директриса средней школы
13. δασαρχίνα	δασάρχης	профессия	жена лесничего
14. δημαρχίνα	δήμαρχος	профессия	мэр, жена мэра
15. δικαστίνα	δικαστής	профессия	судья
16. δικηγορίνα	δικηγόρος	профессия	адвокат
17. εισπρακτορίνα	εισπράκτορας	профессия	кондуктор, инкассатор
18. εμποροπλοιαρχίνα	εμποροπλοίαρχος	профессия	владелица/ капитан торгового судна; жена владельца/ капитана торгового судна
19. επαρχίνα	έπαρχος	профессия	жена главы округа, провинции
20. εργατίνα	εργάτης	профессия	рабочая

21. ευρωβουλευτίνα	ευροβουλευτής	профессия	депутат европарламента
22. εφοπλιστίνα	εφοπλιστής	профессия	судовладелица, жена судовладельца; снаряжающая судно
23. ζωγραφίνα	ζωγράφος	профессия	художница
24. θιασαρχίνα	θιασάρχης	профессия	глава театральной труппы
25. θυρωρίνα	θυρωρός	профессия	привратница, портье
26. ιατροδικαστίνα	ιατροδικαστής	профессия	судмедэксперт
27. καθηγητίνα	καθηγητής	профессия	жена профессора
28. καταστηματαρχίνα	καταστηματάρχης	профессия	владелица магазина, торговка
29. κομματαρχίνα	κομματάρχης	профессия	глава партии
30. λησταρχίνα	λήσταρχος	профессия	атаманша грабителей
31. λοχαγίνα	λοχαγός	профессия	жена капитана
32. μαθηματικίνα	μαθηματικός	профессия	μαθηματικός
33. ναυτίνα	ναύτης	профессия	морячка
34. νομαρχίνα	νομάρχης	профессия	жена главы округа
35. οδηγίνα	οδηγός	профессия	водительница
36. οδοντογιατρίνα	οδοντογιατρός	профессия	стоматолог
37. παστορίνα	πάστορας	профессия	жена пастора
38. ποδοσφαιριστίνα	ποδοσφαιριστής	профессия	футболистка
39.πραματευτίνα	πραματευτής	профессия	торговка
40. πρεσβευτίνα	πρεσβευτής	профессия	посол, жена посла
41. προεδρίνα	πρόεδρος	профессия	президент; председатель
42. πρωθυπουργίνα	πρωθυπουργός	профессия	премьер-министр
43. σοφερίνα	σοφέρ (нескл.)	профессия	шофер, водительница
44. σταθμαρχίνα	σταθμάρχης	профессия	жена начальника станции

45. στρατηγίνα	στρατηγός	профессия	жена генерала
46. στρατιωτίνα	στρατιώτης	профессия	солдат, жена солдата
47. συγγραφίνα	συγγραφέας	профессия	писательница
48. συνταγματαρχίνα	συνταγματάρχης	профессия	жена полковника
49. ταγματαρχίνα	ταγματάρχης	профессия	жена майора
50. ταξιτζίνα	ταξιτζής	профессия	таксистка
51. υπασπιστίνα	υπασπιστής	профессия	жена адъютанта
52. υπουργίνα	υπουργός	профессия	министр
53. υφυπουργίνα	υφυπουργός	профессия	замминистра
54. φιλολογίνα	φιλόλογος	профессия	филолог
55. φουρναρίνα	φούρναρης	профессия	пекарь, булочница
56. χωροφυλακίνα	χωροφύλακας	профессия	жандарм
57. ψιλικατζίνα	ψιλικατζής	профессия	торговка галантереей
58. αλογίνα	ср. р. άλογο	зооним	кобыла
59. πελαργίνα	πελαργός	зооним	самка аиста
60. λαγουδίνα	λαγός	зооним	зайчиха
61. γερακίνα	ср. р. γεράκι	зооним	самка ястреба
62. πιθηκίνα	πίθηκος	зооним	самка обезьяны
63. ποντικίνα	ср. р. ποντίκι	зооним	самка мыши
64. λιονταρίνα	ср. р. λιοντάρι	зооним	львица
65. προβατίνα	ср. р. πρόβατο	зооним	овца
66. ελεφαντίνα	ελέφαντας	зооним	слониха
67. ελαφίνα	ср. р. ελάφι	зооним	олениха
68. βατραχίνα	βάτραχος	зооним	самка лягушки
69. ψιψίνα	ψιψί “кис-кис”, звукоподражание	зооним	кошечка
70. προσφυγίνα	πρόσφυγας	качество	беженка
71. μουστακαλίνα	μουστακαλής	качество	усатая

72. προσκοπίνα	πρόσκοπος	качество	девочка-скаут
73. καλικαντζαρίνα	καλικάντζαρος	качество	каликандзер женского пола
74. γκαγκστερίνα	γκάγκστερ (нескл.)	качество	женщина-гангстер
75. αγορίνα	αγόρι	качество	мальчишница, пацанка
76. αεριτζίνα	αεριτζής	качество	подставной игрок
77. αεροπειρατίνα	αεροπειρατής	качество	«воздушная пиратка», угонщица самолета
78. σλατίνα	SLAT < Slime Love All Time “люблю Слайма все время”	качество	поклонница творчества Thug Slime; пацанка; представительница молодежной субкультуры

6) **Формант –ιδα:** 40 лексем

Лексеμα	Μοτιβιρουμε е слово	Κατηγορια	Περειвод/ κομμενταριий
1. Αγγλιδα	Άγγλος	ЭТНОНИМ	англичанка
2. αθιγγανίδα	αθίγγανος	ЭТНОНИМ	цыганка
3. Αλβανίδα	Αλβανός	ЭТНОНИМ	албанка
4. Αμερικανίδα	Αμερικανός	ЭТНОНИМ	американка
5. Αραβίδα	Άραβας	ЭТНОНИМ	арабка
6. Αρμενίδα	Αρμένης	ЭТНОНИМ	армянка

7. Αφροαμερικανίδα	Αφροαμερικανός	этноним/качест во	αφροαμερικαν κα
8. Βελγίδα	Βέλγος	этноним	бельгийка
9. Βοημίδα	Βοημός	κατοϊκονим	богемка, жительница Богемии
10. Γαλλίδα	Γάλλος	этноним	φρανцуженка
11. Γερμανίδα	Γερμανός	этноним	немка
12. Ελβετίδα	Ελβετός	этноним	швейцарка
13. Ελληνίδα	Έλληνας	этноним	гречанка
14. Ιαπωνίδα	Ιαπωνός	этноним	японка
15. Ισπανίδα	Ισπανός	этноним	испанка
16. Ιταλίδα	Ιταλός	этноним	ιταλьянка
17. Λαπωνίδα	Λάπωνας	κατοϊκονим	λαπλανδκα, жительница Лапландии
18. Λευκορωσίδα	Λευκορώσος	этноним	белоруска
19. Νορβηγίδα	Νορβηγός	этноним	норвежка
20. Πορτογαλίδα	Πορτογάλος	этноним	португалка
21. Πρωσίδα	Πρώσος	этноним	жительница Пруссии
22. Ρωσίδα	Ρώσος	этноним	русская
23. Σερβίδα	Σέρβος	этноним	сербка
24. Αγλαΐδα	Αγλαΐα	имя собственное	
25. Αθηναΐδα	Αθηνά	имя собственное	
26. Αμαρυλλίδα	Άμαρυλλίς	имя собственное	

27.Δανηλίδα	Δανιήλ	ИМЯ собственное	
28.Δροσίδα		ИМЯ собственное	
29.Δροσοσταλίδα		ИМЯ собственное	
30.Μιχαηλίδα	Μιχαήλ	ИМЯ собственное	
31.Νικολαΐδα	Νικόλαος	ИМЯ собственное	
32.Σιμωνίδα	Σίμων	ИМЯ собственное	
33.Ζαππίδα	< ср. р. Ζάππειο – женская школа Заппио, Стамбул	качество	учащаяся либо выпускница женской школы Заппио
34.ηρωίδα	ήρωας	качество	героиня
35.καλλιτέχνις/καλλιτέχν ίδα	καλλιτέχνης	качество	художница, артистка
36.κορασίδα	< эллинист. κοράσιον < κόρη “девушка, дева”	качество	девочка; спортсменка в детской команде
37.λογοτέχνιδα	λογοτέχνης	качество/ профессия	литератор, писательница
38.μουσουλμανίδα	μουσουλμάνος	качество	мусульманка
39.ποιμενίδα	ποιμένας	профессия	пастушка

40.χειροτέχνιδα	χειροτέχνης	профессия	мастер, ремесленница, кустарь
-----------------	-------------	-----------	-------------------------------------

7) **Формант –αινα:** 38 лексем

Лексеμα	Μοτιβιρυουσσε σλοβο	Κατηγορια	Περειωδ/ κομμενταριϋ
1. γιάτραινα	γιατρός	профессия	жена врача
2. δασάρχαινα	δασάρχης	профессия	жена лесничего
3. δασκάλαινα	δάσκαλος	профессия	жена учителя
4. διάκαινα	διάκονος	профессия	прислужница в церкви, диакониса; жена дьякона
5. ειρηνοδίκαινα	ειρηνοδίκης	профессия	жена мирового судьи
6. εργοστασιάρχαινα	εργοστασιάρχης	профессия	жена владельца завода
7. ζαχαροπλάσταινα	ζαχαροπλάστης	профессия	кондитер; жена кондитера
8. ιχθυοπώλαινα	ιχθυοπώλης	профессия	торговка рыбой; жена торговца рыбой
9. λιμενάρχαινα	λιμενάρχης	профессия	жена начальника порта

10.μπακάλαινα	μπακάλης	профессия	бакалейщица; жена бакалейщика
11.μπαρμπέραйна	μπαρμπέρης	профессия	жена цирюльника
12.νομάρχαινα	νομάρχης	профессия	жена главы префектуры
13.σταθμάρχαινα	σταθμάρχης	профессия	жена начальника станции
14.τσαγκάραινα	τσαγκάρης	профессия	жена сапожника
15.ψωμάδαινα	ψωμάς	профессия	булочница, жена булочника
16.ζύγαινα	др.гр. ζύγαινα	зооним	зигена
17.λέαινα	др.гр. λέαινα < λέων	зооним	львица
18.λύκαινα	др.гр. λύκαινα < λύκος	зооним	волчица
19.μύραινα	др.гр. μύραινα < μύρος	зооним	мурена
20.πτεροφάλαινα	< φάλαινα “κит”	зооним	финвал
21.σκόρπαινα	др.гр. σκόρπαινα “σκόρпена” < σκόρπιος “σκόρπιон”	зооним	скорпена
22.σπουργίταινα	σπουργίτης	зооним	самка воробья

23.ύαινα	др.гр. ὕαινα < ὑς	зооним	гиена
24.φάλαινα	др.гр. φάλαινα	зооним	кит
25.δράκαινα	др.гр. δράκαινα < δράκων	зооним	дракониха; вид рыбы
26.δράκαινα	др.гр. δράκαινα < δράκων	качество	жена дракона, ведьма (в т. ч. метафорически)
27.θείαινα	др.гр. θείαινα < θεός	качество	богиня
28.καρντάσαινα	καρντάσης	качество	подруга, товарищ
29.κοτζαμπάσαινα	κοτζαμπάσης	качество	самодурка
30.μακρολελέκαινα	μακρολέλεκας	качество	худая и высокая женщина, дылда
31.μπατζανάκαινα	μπατζανάκης	качество	свояченица
32.ψυχικάραινα	ψυχικάρης	качество	податливая, добросердечная; только о женщине: доступная
33.Γιώργαινα	Γιώργος	имя собственное	андроним
34.Γκίκαινα	Γκίκας	имя собственное	андроним
35.Καλλέργαινα	Καλλέργη	имя собственное	андроним
36.Μιχάλαινα	Μιχάλης	имя собственное	андроним

37.πασάδαινα	πασάς	τιτουл	жена паши, госпожа
38.ρήγαινα	виз. ρήγαινα < ρήγας	τιτουл	царица, королева

8) **Формант –τιδα:** 23 лексеми

Лексеμα	Μοτιβιрующее слово	Κατηγορία	Περeвод/ комментарий
1. δραπέτιδα	δραπέτης	качество	беглянка
2. δράστιδα	δράστης	качество	правонарушительница, преступница
3. επιβάτιδα	επιβάτης	качество	пассажирка (чаще επιβάτρια, επιβάτισσα)
4. ευεργέτιδα	ευεργέτης	качество	благодетельница, благотворительница
5. ηγέτιδα	ηγέτης	качество	руководительница (чаще в функции определения)
6. ικέτιδα	ικέτης	качество	просительница
7. λαθρεπιβάτιδα	λαθρεπιβάτης	качество	безбилетница
8. νυκτοβάτιδα	νυκτοβάτης	качество	лунатичка
9. ορειβάτιδα	ορειβάτης	качество	альпинистка
10.οφειλέτιδα	οφειλέτης	качество	должница (также в функции определения)
11.παραβάτιδα	παραβάτης	качество	нарушительница
12.παραστάτιδα	παραστάτης	качество	помощница, та, что поддерживает

13.πελάτιδα	πελάτης	качество	κλιентка (чаще πελάτισσα)
14.ποδηγέτιδα	ποδηγέτης	качество	проводница, наставница
15.πολίτιδα	πολίτης	качество	редко: гражданка, горожанка
16.προστάτιδα	προστάτης	качество	защитница
17.προφήτιδα	προφήτης	качество	пророчица
18.συνεπιβάτιδα	συνεπιβάτης	качество	попутчица
19.συνεργάτιδα	συνεργάτης	качество	сотрудница, помощница, коллега
20.υπνοβάτιδα	υπνοβάτης	качество	лунатичка
21.ακροβάτιδα	ακροβάτης	профессия	акробатка
22.σκηνοθέτιδα/ σκηνοθέτις	σκηνοθέτης	профессия	режиссер
23.συνθέτιδα	συνθέτης	профессия	композитор

9) **Формант –έσα:** 8 лексем

Λεξεμα	Μοτιβιρουμεε слово	Κατηγορια	Περειвод/ κομμενταριμ
1. βαρονέσα/ μπαρονέσα	βαρόνος	τιτουл	баронесса
2. δουκέσα	δούκας	τιτουл	герцогиня
3. κοντέс(σ)α	κόντης	τιτουл	графиня
4. πριγκιπέσα	πρίγκιπας	τιτουл	принцесса
5. καλετανέσα	καλετάνιος	профессия	капитан; жена капитана

6. δoκτορέσα (ντοκτορέσα)	δόκτωρ/δόκτορας	профессия	доктор; врач
7. γιατρέσα	γιατρός	профессия	врач; жена врача
8. προσφυγέσα	πρόσφυγας	качество	беженка